



Nemzeti Fejlesztési Ügynökség
www.ujszachenyiterv.gov.hu
06 40 638 638



A projekt az Európai Unió támogatásával, a Kohéziós
Alap társfinanszírozásával valósul meg.

SZERZŐDÉS

2012. február 21.

Projekt címe:

*„Nyíregyháza és Térsége Szennyvízelvezetési és Szennyvíztisztítási Programja”
csatornahálózati fejlesztések vonatkozásában*

A FIDIC PIROS KÖNYVE SZERINT

2. RÉSZ

Projekt száma: KEOP-1.2.0/2F-2008-0005

EU-KA finanszírozás



NYÍREGYHÁZA MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA

MAGYARORSZÁG

H-4401 Nyíregyháza, Kossuth tér 1.

tel.: +36 (42) 524 545

fax: +36 (42) 310 647

SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS

NYÍREGYHÁZA ÉS TÉRSÉGE SZENNYVÍZELVEZETÉSI ÉS SZENNYVÍZTISZTÍTÁSI PROGRAMJA
CSATORNAHÁLÓZATI FEJLESZTÉSEK
a FIDIC piros könyve szerint

2. RÉSZ

Kohéziós Alap Projekt: KEOP-1.2.0/2F-2008-0005

amely létrejött egyrészről a

Nyíregyháza Megyei Jogú Város Önkormányzata

(székhely: H-4400 Nyíregyháza, Kossuth tér 1.; képviseli: Dr. Kovács Ferenc polgármester és Dr. Szemán Sándor címzetes főjegyző; bankszámlaszáma: 11744003-15402006-00000000 - Számlavezető Pénzüntézet OTP Bank Nyrt Északkelet-magyarországi Régió Nyíregyházi Fiókja; adószám: 15731766-2-15) a továbbiakban **"Megrendelő"**

másrészről

„KE-VÍZ 21” Építőipari zártkörűen működő Részvénytársaság

(székhely: 4400 Nyíregyháza, Vécsey utca 21.; képviseli: Bencze Antal; bankszámlaszám: 10918001-00000004-10541009; cégjegyzékszám: 15-10-040270; adószám: 11876566-2-15) a továbbiakban **"Vállalkozó"**

között, alulírott napon és helyen, az alábbi feltételek mellett:

1. Preambulum

- 1.1 A felek rögzítik, hogy Megrendelő az Európai Unió Hivatalos Lapjának 2011. augusztus 13. napján megjelent HL/S S155 számában 2011/S 155-257832 számon ajánlati felhívást tett közzé a Nyíregyháza és Térsége Szennyvízelvezetési és Szennyvíztisztítási Programja – Csatornahálózati fejlesztések *(a FIDIC Piros Könyve szerint)* tárgyban *(ajánlati felhívás módosításai: 1. sz. módosítás – TED 2011/S 167-275071; 2. sz. módosítás – TED 2011/S 210-340910; 3. sz. módosítás – TED 2011/S 227-367359)*. Megrendelő a közbeszerzési eljárás eredményét 2012. február 10. napján kihirdette azzal, hogy a közbeszerzési eljárás nyertese a tárgyi rész tekintetében a jelen szerződést aláíró Vállalkozó. Ennek megfelelően a felek a Kbt. 99. § (1) bekezdése értelmében a törvényes határidőn belül szerződést kötnek a jelen Szerződéses Megállapodás és a 6.3 pont szerinti kapcsolódó dokumentumokban meghatározottak szerint.
- 1.2 A felek rögzítik továbbá, hogy a szerződés finanszírozása a **KEOP-1.2.0/2F-2008-0005** programban az Európai Unió támogatásával, valamint a Magyar Állami Költségvetés és az érintett Önkormányzat saját forrásából történik.

2. A szerződés tárgya, a felek kötelezettségei és nyilatkozatai

- 2.1 A Megrendelő, a jelen szerződésben foglaltak szerint az alábbi munkákat (a továbbiakban: Létesítmény) kívánja megvalósítani:

Egyösszegű, átalánydíjas, a FIDIC "Piros" Könyve szerinti vállalkozási szerződés a "Nyíregyháza és Térsége Szennyvízelvezetési és Szennyvíztisztítási Programja" csatornahálózati fejlesztések elvégzésére (a kivitelezési tervdokumentáció elkészítése és kivitelezés megvalósítása) az alábbiak szerint:

2. Rész - Egyéb lakóterületek 1.

Az A-III, B-I, B-II, B-V, B-VI, B-VII tervkötetekben meghatározott építési feladatok:

Sóstóhegy 1., 2., 3. ágvezetékek (Varga-, Kazár-, Sulyán-, Zomboribokor);

Sóstóhegy 6., 8., 9. ágvezetékek (Felsőpázsit, Nyírszőlős, Sóstó);

A KEOP forrásból nem támogatott tevékenységek műszaki tartalmát és mennyiségét az Ajánlatkérési Dokumentáció 4. kötet: Tájékoztató mennyiségek és tételek rövid leírása, valamint az Ajánlatkérési Dokumentáció 5. kötet: Tervrajzok együttesen határozzák meg.

Gravitációs csövek:

— DN200 cső fektetése: 52 657 m,

— DN400 cső fektetése: 1 252 m.

Nyomócsövek:

— Dk63 cső fektetése: 186 m,

— Dk90 cső fektetése: 14 741 m,

— Dk110 cső fektetése: 6 350 m,

— Dk160 cső fektetése: 1 418 m.

Bekötő vezeték:

— DN 150 cső fektetése: 28 792 m.

Nyomás alatti rendszer.

— Dk63 cső fektetése: 310 m,

— Házi átemelő: 30 db.

Átemelő építése:

— 3 m átmérő alatt: 34 db.

- 2.2 A felek megállapodása szerint a Vállalkozó köteles a Szerződés értelmében, a Megrendelő által szolgáltatott tendertervek és annak alapján Vállalkozó által készített – *Megrendelő által elfogadott* – kiviteli tervek alapján a Létesítményt szerződés szerűen, teljes körűen, műszakilag és minőségileg kifogástalan kivitelben, a vonatkozó magyar előírásoknak, műszaki szabványoknak, a meglévő engedélyeknek, a hatósági és üzemeltetői előírásoknak, valamint a technika mai állásának megfelelően **I. osztályú minőségben**, határidőben a szakvállalat gondosságával elkészíteni, a munkavégzéshez és a Létesítmény üzemeltetéséhez szükséges hatósági engedélyeket beszerezni ill. valamennyi egyéb szerződéses kötelezettségét szerződés szerűen teljesíteni. A Vállalkozó az előbbi, a Létesítmény szerződés szerű megvalósítására vállalt kötelezettsége mellett kifejezett kötelezettséget vállal arra, hogy jóállású és szavatossági kötelezettségeinek maradéktalanul eleget tesz.
- 2.3 Vállalkozó a Szerződéses Megállapodás aláírásával akként nyilatkozik, hogy a Szerződés elválaszthatatlan részét képező dokumentumokat és a Megrendelő által a rendelkezésére bocsátott egyéb dokumentumokat, mint szakvállalat saját felelősségére ellenőrizte, az azokban foglalt tényeket, előírásokat ismeri. Vállalkozó a 3.2. pont szerinti ellenértéket (szerződéses ár) ezen információk figyelembevételével, kellően nagy szakmai tapasztalatára alapozva és az építési helyszín ismeretében állapította meg. Vállalkozó a Létesítmény funkciójának, céljainak megfelelő és rendeltetés szerű használatához, a teljes körű I. osztályú minőségi követelményeknek megfelelő megjelenésű és minőségű megvalósításhoz, zavartalanul használható állapotához szükséges kivitelezési munkákat kalkulálni tudta.
- 2.4 A Megrendelő köteles a Szerződés szerinti fizetési és egyéb kötelezettségeit teljesíteni, ennek keretében az 1.2 pont szerinti közösségi támogatás ill. a kapcsolódó valamennyi hazai társfinanszírozási forrás szabályszerű igénybeviteléhez szükséges intézkedéseket megtenni. A Vállalkozó tudomásul veszi, hogy számláinak kibocsátása ill. a Szerződés szerinti adatszolgáltatásai során köteles megfelelni a közösségi támogatás ill. a kapcsolódó hazai társfinanszírozás terhére való elszámolására vonatkozó speciális közösségi és hazai szabályoknak.

3. Ellenérték és fizetési feltételek

- 3.1 Ellenérték: A Szerződés egyösszegű (átalányaras) típusú. **A Szerződés Elfogadott Végösszege: 2.749.000.000.- forint, azaz Kettőmilliárd-hétszáznegyvenkilencmillió forint, amelyből tartalékkeretnek minősül 217.570.000.- forint, azaz Kétszáztizenhétmillió-ötszázhetvenezer forint,** amely az Általános feltételek 13.5 Alcikkelye, valamint a jelen Szerződés mellékletét képező Útmutató a Változtatások, Vállalkozói követelések kezeléséhez és a Szerződés módosításához című dokumentumra figyelemmel használható fel.
- 3.2 **A Szerződéses Ár 2.531.430.000.- forint, azaz Kettőmilliárd-ötszázharmincegymillió-négyszázharmincezer forint,** amelynek alapja az Egyösszegű Ajánlati Ár, és amely a Szerződés Elfogadott Végösszegének tartalékkeret nélküli része.
- 3.3 A Szerződés Elfogadott Végösszegére és a Szerződéses Árra eső mindenkor **ÁFA** a hatályos jogi szabályoknak megfelelően fizetendő. A támogatás szempontjából elszámolható költség mértékéig a Szerződés Elfogadott Végösszegének és a Szerződéses Árnak **79,703977 % -a EU** és költségvetési támogatásból, valamint **20,296023 % -a önkormányzati** önrészből kerül finanszírozásra. Az elszámolható költségen felüli rész finanszírozása teljes egészében a Megrendelőt terheli. A Vállalkozónak az elszámolható és a nem elszámolható költségeket elkülönítetten, külön-külön soron kell leszámláznia.
- 3.4 Vállalkozó kijelenti, hogy a fenti vállalkozási díj egyösszegű, rögzített átalánydíj. **Vállalkozó a „Szerződéses ár” fejtében teljes körűen (ideértve az esetleg felmerülő többlet- és a Szerződés teljes körű megvalósításához szükséges munkákat is) vállalkozik a Létesítmény megvalósítására,** valamint az egyéb szerződéses kötelezettségek teljesítésére. Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a „Szerződéses ár” a Vállalkozó szerződéses kötelezettségeihez tartozó összes költséget tartalmazza, függetlenül azok jellegétől.
- 3.5 A Vállalkozó a 3.2 pont szerinti Szerződéses Ár 10 %-ának megfelelő **253.143.000.- HUF, azaz Kettőszázötvenhárommillió-száznegyvenháromezer forint előlegre jogosult,** az előleg összegével azonos összegű előleg-visszafizetési bankgarancia vagy más, a Kbt. szerinti biztosíték ellenében. Az előleg igényléséhez szükséges egy előlegbekérő levél is Vállalkozó részéről. A további kifizetések a Fizetési Ütemterv szerint esedékesek.
- 3.6 A Vállalkozó a jelen Szerződéses Megállapodás aláírásával egyidejűleg köteles a 3.2 pont szerinti **Szerződéses Ár 5 %-ának** megfelelő összegű **teljesítési biztosítékot** nyújtani a Megrendelőnek. A teljesítési biztosítéknak, az átadás-átvételi igazolás becsült kiadását követő **40. napig** hatályban kell maradnia. Vállalkozó a teljesítési biztosítékkal azonos mértékű biztosítékot köteles nyújtani a jótállási időszak alatt (**jóteljesítési biztosíték**), melynek a jótállási idő előre becsült lejártát követő **40. napig** hatályban kell maradnia.
- 3.7 A kifizetés a teljesítés arányában történik, havonta max. 1 alkalommal nyújtható be számla/számlacsomag. Az egy alkalommal benyújtott részszámla/részszámlacsomag *(értsd: Kbt előírásai alapján akár több számlában kibocsátva a közös ajánlattevők, az alvállalkozói teljesítések és a támogatás terhére nem elszámolható tételek miatt)* összege nem lehet kisebb, mint a Szerződéses Ár 10 %-a, a végszámla/végszámlacsomag összege pedig nem lehet kisebb, mint a szerződéses ár 15%-a.

Az előleg visszafizetése a FIDIC Szerződéses Feltételek 14.2 alcikkelye alapján történik. Fizetéssel kapcsolatos további információk a 14.7 alcikkelyben találhatók.

4. A megvalósítás időtartama, teljesítés határideje

- 4.1 A Vállalkozó a Létesítmény szerződésszerű megvalósítását az Általános Feltételek 8.1 Alcikkelye szerint megállapított Kezdesi Időponttól számítottan az Ajánlati Nyilatkozat függelékében meghatározott teljesítési határidőn belül köteles teljesíteni.
- 4.2 A Szerződésben foglalt bármely kötelezettségek késedelmes teljesítése esetén a Vállalkozó az Ajánlati Nyilatkozatban és annak Függelékében rögzített összegű késedelmi kötbér fizetésére köteles. A késedelmi kötbér maximuma az adott részre vonatkozó, a 3.2 pont szerinti Szerződéses Ár 20 %-a.
- 4.3 A jelen szerződés szerinti bármilyen kötbérigényét a Megrendelő jogosult akár a Vállalkozó számláiból történő levonással (ez esetben csak akkor, ha a vállalkozó a követelést elismerte), akár a Teljesítési Biztosíték terhére, a Teljesítési Biztosíték megfelelő igénybevételel érvényesíteni. A kötbérigény érvényesítését a Megrendelő az okozott hátrány mértékétől függően mérlegelheti.
- 4.4 A Vállalkozó a fenti kötbéreken felül köteles megtéríteni a késedelme, mulasztása miatt a munkaterületen illetve a kapcsolódó munkákon dolgozó egyéb vállalkozók által elszenvedett közvetlen vagy közvetett károkat.

5. A vállalkozó által nyújtott jótállás (Hiba kijavítási kötelezettség)

- 5.1 Vállalkozó a Mértékadó Jog szerint szavatol azért, hogy a Létesítmények, illetve a jelen Szerződés szerinti teljesítés a Teljesítés Igazolásának időpontjában minden tekintetben megfelel a jelen Szerződésnek, valamint a Helyi Törvényeknek. Megrendelő az ezzel kapcsolatos jogait a Helyi Törvények, különösen a Létesítmény kötelező alkalmassági idejére vonatkozó előírások által meghatározott időtartamon belül gyakorolhatja, a Teljesítés Igazolásától kezdődően.
- 5.2 Vállalkozó az 5.1 pont szerinti kötelezettségeken felül, ezektől függetlenül jótállást vállal a Szerződésben foglalt kötelezettségeinek szerződésszerű teljesítéséért, továbbá az alkalmazott megoldások, eljárások alkalmasságáért és minőségéért függetlenül attól, hogy azokat saját maga vagy alvállalkozója, esetleg egyéb jogszerűen bevont harmadik személy alkalmazza. A Vállalkozó teljes körű és korlátozás mentes jótállási kötelezettsége az adott rész tárgyát képező Létesítményekre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásának napján kezdődő, az adott részre vonatkozó ajánlati nyilatkozatban meghatározott tartamú időszak lejártáig tart *(a vállalkozó ajánlata szerint összesen: 60 hónap)*.

6. Egyéb rendelkezések

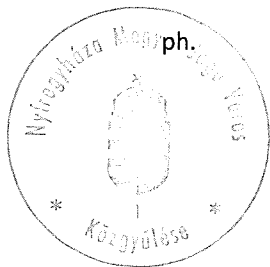
- 6.1 A Szerződés és a felek közötti kommunikáció nyelve a magyar.
- 6.2 A Szerződésből származó jogvitákat a felek a - Különös feltételekkel módosított - Általános feltételek 20. Cikkelyének feltételei szerint egyszemélyes Döntőbizottság ill. Választott bíróság útján rendezik. A Szerződésre a magyar jog az irányadó. A Szerződésből származó jogvitákat a felek a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Állandó Választott Bíróság rendezi.
- 6.3 A jelen Szerződéses Megállapodásban nem, vagy nem kielégítően szabályozott kérdésekre vonatkozóan a Szerződéses Megállapodás elválaszthatatlan részét képező mellékelt alábbi dokumentumok az irányadók, amelyek a jelen Szerződéses Megállapodással együtt a Szerződést alkotják, így együtt olvasandók és értelmezendők. A dokumentumok közötti ellentmondás esetén a sorrendben előbb álló dokumentum rendelkezései megelőzik a sorban később álló dokumentum rendelkezéseit.
 - 6.3.1 Jelen szerződéses megállapodás
 - 6.3.2 Az Ajánlati Nyilatkozat és Függeléke **(MELLÉKLET)**
 - 6.3.3 Az eljárás során kibocsátott kiegészítő tájékoztatások

- 6.3.4 Az ajánlati felhívás, az ajánlatkérési dokumentáció minden módosítása, ideértve az esetleges szerződéskötést megelőző tárgyalások jegyzőkönyveit
- 6.3.5 Különös Feltételek **(MELLÉKLET)**
- 6.3.6 FIDIC Általános Feltételek: Építési munkák szerződéses feltételei Megrendelő által megtervezett magas- és mélyépítési munkákhoz (2. átdolgozott, magyar nyelvű kiadás 2005. január.) **(MELLÉKLET)**
- 6.3.7 Műszaki előírások (az Ajánlatkérési Dokumentáció 3. kötete)
- 6.3.8 Műszaki dokumentáció *(Az Ajánlatkérési Dokumentáció 5. kötete; A Megrendelő által a Vállalkozó rendelkezésére bocsátott tervrajzok ellentmondás esetén megelőzik a Vállalkozó által készített kiviteli tervrajzokat.)*
- 6.3.9 Egyösszegű Ajánlati Ár Felbontása *(az Ajánlatkérési Dokumentáció 4. kötete alapján a vállalkozó által készített dokumentum)* **(MELLÉKLET)**
- 6.3.10 Minden, a Szerződés részét alkotó egyéb dokumentum.
- Biztosíték nyomtatványa **(MELLÉKLET)**
 - Útmutató a változtatások, vállalkozói követelések kezeléséhez és a szerződés módosításához **(MELLÉKLET)**
 - A Megrendelő beszédési megbízás teljesítésére vonatkozó hozzájárulása **(MELLÉKLET)**
- 6.4 A jelen Szerződéses Megállapodásban használt kifejezések jelentése azonos a fenti 6.3.6 pont szerinti FIDIC feltételekben meghatározott kifejezésekével.
- 6.5 Fentiek bizonyosságul a szerződő felek ezennel aláírják jelen Szerződéses Megállapodást, amelyet a Környezetvédelmi Fejlesztési Igazgatóság, mint KEOP Közreműködő Szervezet jegyez ellen. A Közreműködő Szervezet ellenjegyzése a Szerződés teljesítése során felmerülő elszámolható költségeknek a Projektre nyújtott támogatásból történő finanszírozását biztosítja.
- 6.6 Jelen szerződésben rögzített FIDIC hivatkozások minden esetben együttesen értendők a jelen szerződés szerinti „**KÜLÖNÖS FELTÉTELEK (Az Általános Feltételek módosított és új Alcikkelyei)**” megnevezésű dokumentum rendelkezéseivel.
- 6.7 A jelen szerződés teljesítése során számos szivattyú szállítása és beépítése képezi Vállalkozó feladatát. Felek alapvető érdeke, ezen szivattyúk minél magasabb üzembiztonsága. Szerződő Felek – a Megrendelő eddigi üzemeltetési adatai alapján – az alábbiakban állapodnak meg:
- Azon azonos típusú szivattyúk, amelyeknél a garanciális időszak kezdő napjától számított első 12 hónapjában a gépészeti meghibásodások *(pl.: dugulás, csapágy hiba, tömítettség hibák, beázás, elektromos zárlat, törés)* számának összege eléri vagy meghaladja az egy szivattyúra vetített 1,2-es értéket *(azonos típusú szivattyúk meghibásodásának száma / azonos típusú szivattyúk számának összege)*, ezen érintett típusú szivattyúkat felek típushibás termékeknek minősítik. Ezen esetben Megrendelő jogosult ezen típusú termékek egységes és teljes körű garanciális cseréjét kérni azzal, hogy a műszaki előírásoknak megfelelő, de más gyártótól származó terméket köteles Vállalkozó szállítani és beszerezni. Ezen esetben Vállalkozó követelést nem érvényesíthet Megrendelő felé. Típuscsere esetén a cserét követően beépítésre került új termékek átadását követően, az átadás napjától számított első 12 hónapjában a fentiekben leírt eljárást felek ismételten lefolytatják.
- 6.8 Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy a teljesítés során a vonatkozó közbeszerzési eljárás DOKUMENTÁCIÓ-jában rögzített műszaki/szakmai előírásoknak, továbbá a vonatkozó hatályos jogszabályi és mindenkori hatósági előírásoknak megfelelően fog eljárni és teljesíteni.
- Ennek keretében Vállalkozó a teljesítés során kizárólag olyan anyag/eszköz/felszerelés/berendezés stb. beépítésére jogosult, amely maradéktalanul megfelel a fent hivatkozott előírásoknak és amelyek beépítését a Mérnök és Megrendelő előzetesen és kifejezetten jóváhagyták.

Vállalkozó nyilatkozik, hogy a fentiekben rögzített kötelezettség figyelembe vétele határozta a szerződéses árat. Amennyiben a Mérnök és a Megrendelő valamely anyag/eszköz/felszerelés/berendezés beépítését indokoltan nem hagyja jóvá (így más típusú termék beépítése/más technológia alkalmazása stb. lesz indokolt), úgy az egyösszegű ajánlati ár (szerződéses ár) módosítására lehetőség nincsen.

Nyíregyháza, 2012. február 21. napján


 
Nyíregyháza Megyei Jogú Város Önkormányzata
MEGRENDELŐ




„KE-21”
Közvetítő Zrt.
„KE-21” Zrt.
VÁLLALKOZÓ
ph.

Kén. kettő és ellenjegyzem
2012.02.21.

ELLENJEGYZÉS
KÖZREMŰKÖDŐ SZERVEZET


“ENERGIA KÖZPONT” Nonprofit Kft.
1134 Budapest
Váci út 45. A. ép. /6. em.
23.
2012 MÁRC 14


BAGAMÉRY-SZALAY
ÜGYVÉDI IRODA
dr. Bagaméry-Szalay Róbert - ügyvéd
Telefon/Fax: +36 (42) 78 99 58
Adószám: 18815603-2-15
HVB 10918001-00000036-38450012
H-4400 Nyíregyháza, Deák F. u. 5

PÉNZÜGYILEG ELLENJEGYZTE :

Petchei

AJÁNLATI NYILATKOZAT és
AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKE

(+ felolvasólap)

(Eredeti példány az ajánlatban található!)

Az ajánlat tárgya:

„Nyíregyháza és Térsége Szennyvízelvezetési és Szennyvíztisztítási Programja” – csatornahálózati fejlesztések

Ajánlati nyilatkozat

Alulírott „KE-Víz 21” zRt. (ajánlattevő neve), melyet képvisel: **Bencze Antal** (képviselő neve)

a tárgyi eljárás 2. RÉSZÉ vonatkozásában az alábbi nyilatkozatot tesszük:

1. Megvizsgáltuk és fenntartás vagy korlátozás nélkül elfogadjuk a fent hivatkozott közbeszerzési eljárás közbeszerzési dokumentációjának feltételeit. Kijelentjük, hogy amennyiben, mint nyertes ajánlattevő kiválasztásra kerülünk, akkor a szerződést megkötjük és a munkát a közbeszerzési dokumentációban és az ajánlatunkban lefektetettek szerint az alábbi összeg erejéig szerződésszerűen teljesítjük:

Az Ajánlati Ár bontása a következő: „Az Egyösszegű Ajánlati Ár és a Tartalékkeret” című dokumentum szerint

2. Elfogadjuk, hogy amennyiben olyan kitételt tettünk ajánlatunkban, ami ellentétben van az ajánlati dokumentációval vagy azok bármely feltételével, akkor az ajánlatunk érvénytelen.
3. Eltekintünk saját szerződéses feltételeink alkalmazásától, és elfogadjuk az ajánlati dokumentációban lévő szerződés-tervezetet és szerződéses feltételeket a szerződéskötés alapjául.
4. Az ajánlat benyújtásával kijelentjük, hogy amennyiben nyertes ajánlattevőnek nyilvánítanak bennünket, akkor a szerződést megkötjük és a szerződést teljesítjük az ajánlati dokumentációban és az ajánlatunkban lefektetettek szerint.
5. Tudatában vagyunk annak, hogy közös ajánlat esetén a közösen ajánlatot tevők személye nem változhat sem a közbeszerzési eljárás, sem az annak alapján megkötött szerződés teljesítése során. Annak is tudatában vagyunk, hogy a közös ajánlattevők egyetemlegesen felelősek mind a közbeszerzési eljárás, mind az annak eredményeként megkötött szerződés teljesítése során.
6. Tudomásul vesszük, hogy amennyiben mint nyertes ajánlattevők szerződést kötünk, kötelesek vagyunk azokat a szakértőket a szerződés teljesítése során rendelkezésre bocsátani, akiket jelen ajánlatunkban megneveztünk, tekintettel arra, hogy ez a kötelezettségünk szerződéskötési feltételnek minősül.
7. Nyilatkozunk a **Kbt. 71. § (1) bekezdés a) pontja alapján**, hogy a közbeszerzés tárgyának alábbiakban meghatározott részeivel összefüggésben a közbeszerzés értékének tíz százalékát meg nem haladó mértékben alvállalkozóval szerződést kötünk:

RÉSZ(EK) MEGNEVEZÉSE (értsd: munkarész):

1. Tervezési munkák
2. Bontási munkák
3. Földmunkák
4. Vezetéképítési munkák
5. Anyagbeszállítás, fuvarozás
6. Gépbérlet
7. Átemelő építési munkák
8. Átemelő gépészeti munkák
9. Elektromos és irányítástechnikai munkák
10. Rekultivációs munkák
11. Út és burkolatépítési munkák
12. Minőségvizsgálatok
13. Forgalomtechnikai munkák
14. Közmű kiváltások
15. Geodéziai munkák
16. Szakfelügyelet
17. Üzempróbák
18. Régészeti munkák és felügyelet
19. Munka-és környezetvédelem

- 20. Kármentesítés, hulladék és veszélyes hulladék szállítása és kezelése
- 21. Biztosítások
- 22. Pénzügyi szolgáltatások
- 23. Őrzés, vagyonvédelem
- 24. Egyéb technológiai szerelés
- 25. Vasúti keresztezések
- 26. Higiéniai szolgáltatások

8. Nyilatkozunk a Kbt. 71. § (1) bekezdés b) pontja alapján, hogy a szerződés teljesítéséhez a közbeszerzés értékének 10%-át meghaladó mértékben az alábbi alvállalkozókat kívánjuk igénybe venni, feltüntetve az alvállalkozók mellett a közbeszerzés tárgyának azon részét is, amelynek teljesítésében a megjelölt alvállalkozó közreműködik:

alvállalkozó neve	alvállalkozó székhelye	a közbeszerzésnek az a része (részei), amellyel összefüggésben a közbeszerzés értékének 10%-át meghaladó mértékben szerződést fog kötni	a teljesítés aránya (%)
FIGHT Kft.	4400 Nyíregyháza, Vörösmarty tér 3. A. ép.	Vezetékeképítés	20
PENTAVIA Kft.	1225 Budapest, Nagytétényi út 254. B. ép. fszt 1.	Vezetékeképítés	12,5

9. Nyilatkozunk a Kbt. 71. § (1) bekezdés c) pontja alapján, hogy a szerződés teljesítéséhez az alábbi erőforrást nyújtó szervezeteket kívánjuk igénybe venni:

erőforrást nyújtó szervezet neve	erőforrást nyújtó szervezet székhelye	az ajánlattételi felhívás vonatkozó pontjának megjelölése	azon alkalmassági minimum követelmény (követelmények) megjelölése, melynek igazolása érdekében az ajánlattevő ezen szervezet erőforrására (is) támaszkodik

Nem kívánunk erőforrást nyújtó szervezetet igénybe venni.

10. Nyilatkozunk a Kbt. 71. § (1) bekezdés d) pontja alapján, hogy a Kbt. 69. § (8) bekezdésének alkalmazása esetén az alábbi – a közbeszerzés értékének tíz százalékát nem meghaladó mértékben igénybe venni kívánt – alvállalkozót kívánjuk igénybe venni:

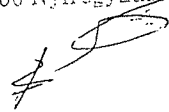
a közbeszerzés értékének tíz százalékát <u>nem</u> meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó <u>neve</u>	a közbeszerzés értékének tíz százalékát <u>nem</u> meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó <u>székhelye</u>	az ajánlattételi felhívás vonatkozó pontjának megjelölése	azon alkalmassági minimum követelmény (követelmények) megjelölése, melynek igazolása érdekében az ajánlattevő ezen a közbeszerzés értékének tíz százalékát <u>nem</u> meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozót igénybe kívánja venni
PannonAszfalt Kft.	1133 Budapest, Gogol u. 13.	III.2.2) Gazdasági és pénzügyi alkalmasság P.1.	A hirdetmény feladását megelőző 3 lezárt üzleti évben a közbeszerzés tárgya szerinti forgalmának 3 éves átlaga
Well-Construct Kft.	1133 Budapest, Pannónia u. 59.-61.	III.2.3) Műszaki, illetve szalmi alkalmasság M.1.a	Referenciaigazolás: összesen min. 20.000 m hosszban kommunális szennyvízcsatorna hálózat építés.
VILLKISZ Kft.	4400 Nyíregyháza, Derkovits út 123.	III.2.3) Műszaki, illetve szalmi alkalmasság M.2.a.2.b)	Szakági építésvezető 1 fő MV-Ép/ÉV jogosultsággal

11. Nyilatkozunk a Kbt. 70. § (2) bekezdése alapján, nyilatkozunk továbbá, hogy a fent hivatkozott közbeszerzési eljárás vonatkozásában, a Kis- és középvállalkozásokról, fejlődésük támogatásáról szóló 2004. évi XXXIV. törvény szerint Ajánlattevő
- középvállalkozásnak minősül.
 - kisvállalkozásnak minősül.
 - mikrovállalkozásnak minősül.
 - nem tartozik a törvény hatálya alá.
12. Nyilatkozunk a Kbt. 72. § rendelkezései alapján, hogy ajánlatunk megtétele során figyelembe vettük a hivatkozott jogszabályhelyben rögzített, a teljesítés helyén hatályos kötelezettségeket.
13. Nyilatkozunk, hogy a szerződés teljesítéséhez nem veszünk igénybe a kizáró okok hatálya alá eső alvállalkozót [Kbt. 63. § (3) bekezdés].
14. A tárgyi ajánlat elkészítésével és benyújtásával kapcsolatos költségeket viselem, Ajánlatkérő semmilyen módon nem tehető felelőssé vagy kötelezetté ezen költségek vonatkozásában az eljárás lefolytatásától és kimenetelétől függetlenül
15. Kijelentjük, hogy az ajánlati nyilatkozat függeléke az ajánlati nyilatkozatunk részét képezi.

Jelen nyilatkozatot a fent hivatkozott közbeszerzési eljárás alapján benyújtott ajánlat részeként, jogi felelősségem teljes tudatában teszem.

Dátum: 2011. december 14.

„KE-VÍZ Zrt”
Építőipari zártkörűen működő
Részvénytársaság
4400 Nyíregyháza, Vecsey u. 21.



AJÁNLATTEVŐ/MEGHATALMAZOTT
CÉGSZERŰ ALÁÍRÁS Ph.

Az ajánlat tárgya:

„Nyíregyháza és Térsége Szennyvízelvezetési és Szennyvíztisztítási Programja” – csatornahálózati fejlesztések

Ajánlati nyilatkozat függeléke (1-3. részek vonatkozásában)

Projekt kód: KEOP-1.2.0/2F-2008-0005.

Alcikkely (Szerződéses Feltételek)

Megnevezés	Alcikkely	Adat
Megrendelő megnevezése és címe	1.1.2.2 és 1.3	Nyíregyháza Megyei Jogú Város Önkormányzata H-4400 Nyíregyháza, Kossuth tér 1.
Vállalkozó megnevezése és címe	1.1.2.3 és 1.3	A felolvasólapon rögzítettek szerint
Mérnök megnevezése és címe	1.1.2.4 és 1.3	Valamennyi RÉSZ vonatkozásában: EUROÚT - Óbuda Konzorcium 1143 Budapest Zászlós u 18.
Megvalósítás időtartama	1.1.3.3	1. RÉSZ: 450 nap 2. RÉSZ: 450 nap 3. RÉSZ: 450 nap
Jótállási időszak	1.1.3.7	Valamennyi RÉSZ vonatkozásában: 24 hónap melyhez hozzáadásra kerül a felolvasólapon rögzített megajánlás
Elektronikus kommunikáció rendszerei	1.3	telefax és e-mail
Mértékadó jog	1.4	A Magyar Köztársaság területén érvényben lévő jogszabályok
Mértékadó nyelv	1.4	magyar
Kommunikáció nyelve	1.4	magyar
A Teljesítési Biztosíték és a Jólteljesítési Biztosíték összege	4.2	A Szerződéses ár 5 %-a (HUF)
Rendes munkaidő	6.5	A normál munkaidőt a Vállalkozó határozza meg a Különös Feltételekben részletezett korlátozások figyelembevételével
Késedelmi kötbér mértéke	8.7 és 14.15 (b)	A Szerződéses ár 0,1%-a/nap
Késedelmi kötbér összegének felső határa	8.7	A Szerződéses ár 20 %-a
Az Előleg teljes mértéke	14.2	A Szerződéses ár 10 %-a olyan pénznemben, ahogyan a Szerződés Elfogadott Végösszege fizetendő
Közbenső kimutatások minimális értéke	14.6	A Szerződéses ár 10 %-a
Kifizetés pénzneme	14.15	magyar forint

Megnevezés	Alcikkely	Adat
Biztosítás benyújtásának határidejei: (a) a biztosítás megkötésének igazolása (b) a vonatkozó kötvények	18.1 18.1	(a) 7 nap a szerződés hatályba lépésétől (b) 28 nap a szerződés hatályba lépésétől
Harmadik fél biztosítás minimális összege	18.3	min. 300.000.000,- HUF/káresemény és min 900.000.000,- HUF/év
Döntőbizottság tagjainak száma	20.2	1 fő
Döntőbizottság tagjának kinevezése (ha nem egyetértésen alapul)	20.3	Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetségének (TMSZ) elnöke, akadályoztatása esetén annak 1. számú helyettese

A Szakaszok meghatározása

I. RÉSZ vonatkozásában

Meghatározás (1.1.5.6. Alcikkely)	Megvalósítás időtartama (1.1.3.3. Alcikkely)	Késedelmi kötbér napi mértéke (8.7. Alcikkely)
Az E-I (Bujtos utcai áttemelő) és az E-VI (Arany J. utcai áttemelő) tervkötetekben meghatározott építési feladatok	A szakaszteljesítési véghatárideje a kezdéstől számított 210 nap.	A Szerződéses ár 0,1%-a/nap

* Az Ajánlattevő tölti ki, ha ez részszerződés volt

Jelen nyilatkozatot a fent hivatkozott közbeszerzési eljárás alapján benyújtott ajánlat részeként, jogi felelősségem teljes tudatában teszem.

Dátum: 2011. december 14.

„KÉ-773 01”
Építőipari zártkörűen működő
Részvénytársaság
4400 Nyíregyháza, Csúcsy u. 21.

AJÁNLATTEVŐ/MEGHATALMAZOTT
CÉGSZERŰ ALÁÍRÁS

Ph.

Az ajánlat tárgya:

„Nyíregyháza és Térsége Szennyvízelvezetési és Szennyvíztisztítási Programja” – csatornahálózati fejlesztések

Felolvasólap (1-4. részek vonatkozásában)

Az ajánlattevő(k) adatai:

	Ajánlattevő/ Konzorcium vezető	Konzorcium tagja	Konzorcium tagja	Konzorcium tagja
Ajánlattevő/konzorciumi tag rövid neve:	„KE-VÍZ 21” zRt.			
Ajánlattevő székhelye:	4400 Nyíregyháza Vécsey utca 21.			
Képviselő neve:	Bencze Antal			
Kapcsolattartó neve:	Lóránt Éva			
Kapcsolattartó közvetlen (mobil) telefonszáma:	06-30/9989-169			
Telefon:	06-42/420-191	Konzorcium neve: <small>(közös ajánlattétel esetén)</small>		
Telefax: <small>(KAPCSOLATTARTÁSRA!)</small>	06-42/506-821			
e-mail: <small>(KAPCSOLATTARTÁSRA!)</small>	epitok@keviz.hu			

Az ajánlat számszerűsíthető adatai:

	1. RÉSZ	2. RÉSZ	3. RÉSZ	4. RÉSZ
AJÁNLATOT KÍVÁN-e TENNI?	<input checked="" type="radio"/> igen <input type="radio"/> nem	<input checked="" type="radio"/> igen <input type="radio"/> nem	<input checked="" type="radio"/> igen <input type="radio"/> nem	<input type="radio"/> igen <input checked="" type="radio"/> nem
1. részszerződés Egyösszegű ajánlati ár (nettó HUF) <i>(NEM tartalmazza a tartalékkeret összegét)</i>	2.903.014.000.- nettó HUF	2.531.430.000.- nettó HUF	1.189.884.000.- nettó HUF	-
2. részszerződés Teljes körű jótállás az előírt 24 hónapot meghaladóan (hónap)	36 hónap	36 hónap	36 hónap	-
3. részszerződés IV. RÉSZ vonatkozásában a C-I, C-II és E-II tervekötetek építési feladatai alapján meghatározott szakaszokra együttesen vállalt előteljesítés (nap):				-

Jelen nyilatkozatot a fent hivatkozott közbeszerzési eljárás alapján benyújtott ajánlat részeként, jogi felelősségem teljes tudatában teszem.

Dátum: 2011. december 14.

„KE-VÍZ 21”
Építőipari zártkörűen működő
Részvénytársaság
4400 Nyíregyháza, Vécsey u. 21.
-1-

AJÁNLATTEVŐ/MEGHATALMAZOTT
CÉGSZERŰ ALÁÍRÁS

Ph.

KÜLÖNÖS FELTÉTELEK

(Az Általános Feltételek módosított és új Alcikkelyei)

Tartalomjegyzék

1 ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK

- 1.1 Meghatározások
- 1.5 Dokumentumok fontossági sorrendje
- 1.6 Szerződéses Megállapodás
- 1.7 Engedményezés
- 1.10 A vállalkozó dokumentumainak megrendelő általi használata
- 1.15 Részletek bizalmas kezelése

2 A MEGRENDELŐ

- 2.1 A Helyszínrre való bejutás joga
- 2.2 Engedélyek, jogosultságok vagy jóváhagyások
- 2.5 A megrendelő követelése

3 A MÉRNÖK

- 3.1 Mérnöki kötelességek és hatáskör
- 3.6 Irányítói értekezletek

4 A VÁLLALKOZÓ

- 4.1 Vállalkozó általános kötelezettségei
- 4.2 Teljesítési Biztosíték
- 4.3 Vállalkozó Képviselője
- 4.4 Alvállalkozók
- 4.6 Együttműködés
- 4.7 Kitűzés
- 4.8 Munkabiztonsági eljárások
- 4.9 Minőségbiztosítás
- 4.15 Megközelítés
- 4.18 Környezetvédelem
- 4.19 Villamos energia, víz- és gázellátás
- 4.21 Előrehaladási Jelentések
- 4.23 Vállalkozó műveletei a Helyszínen
- 4.24 Régészet
- 4.25 Meglévő közművek

6 SZEMÉLYZET ÉS MUNKAERŐ

- 6.5 Munkaidő
- 6.7 Munka és egészségvédelmi előírások

7 BERENDEZÉSEK, ANYAGOK ÉS KIVITEL

- 7.3 Felügyelet
- 7.7.1 Berendezések és anyagok tulajdonjoga

8 KEZDÉS, KÉSEDELEM ÉS FELFÜGGESZTÉS

- 8.1 A munkák megkezdése
- 8.3 Ütemterv
- 8.7 Kötbér
- 8.11 Tartós felfüggesztés

11 JÓTÁLLÁSI KÖTELEZETTSÉG

- 11.2 Hiányok pótlásának költsége
- 11.3 A jótállási időszak meghosszabbítása
- 11.11 A Helyszín rendbetétele
- 11.12 Kötelező Alkalmassági Időszak

12 FELMÉRÉS ÉS ELSZÁMOLÁSI ÉRTÉKMEGÁLLAPÍTÁS

13 VÁLTOZTATÁSOK ÉS KIIGAZÍTÁSOK

- 13.2 Értékelemzés
- 13.3 Változtatási eljárás
- 13.5 Feltételes összegek
- 13.7 Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások
- 13.9 A szerződés módosítása

14 SZERZŐDÉSES ÁR, FIZETÉSI FELTÉTELEK

- 14.1 A Szerződéses Ár
- 14.3 Közbenső fizetési igazolás igénylése
- 14.4 Fizetési ütemterv
- 14.6. Közbenső fizetési igazolások kibocsátása
- 14.7 Kifizetés
- 14.8 Késedelmes kifizetés
- 14.9 Visszatartott összeg kifizetése
- 14.10 Végelszámolás (készre jelentés)
- 14.11 Végyszámla Fizetési Igazolás igénylése
- 14.12 Végyszámla nyilatkozat
- 14.13 Végyszámla Fizetési Igazolás kibocsátása
- 14.14 A Megrendelő felelősségének megszűnése

15 MEGRENDELŐ ÁLTALI FELMONDÁS

- 15.2 Megrendelő általi felmondás

16 VÁLLALKOZÓ ÁLTALI FELFÜGGESZTÉS ÉS FELMONDÁS

- 16.2 Vállalkozó általi felmondás
- 16.3 Munka felfüggesztése és a vállalkozói Eszközök eltávolítása

17 KOCKÁZAT ÉS FELELŐSSÉG

- 17.6 A felelősség korlátozása

18 BIZTOSÍTÁSOK

- 18.3 Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás

19 VIS MAIOR

- 19.7 A teljesítés alóli jogszerű felmentés

20 KÖVETELÉSEK, VITÁK, ÉS VÁLASZTOTT BÍRÓSÁGI ELJÁRÁS

- 20.2 A Döntőbizottság kijelölése
- 20.4 A Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra
- 20.5 Békés megállapodás
- 20.6 Választott bírósági eljárás
- 20.7 Döntőbizottság határozatában foglaltak teljesítésének elmulasztása

21 ELLENŐRZÉSEK ÉS AUDITOK A MAGYAR ÉS A KÖZÖSSÉGI HATÓSÁGOK ÁLTAL

KÜLÖNÖS FELTÉTELEK

A jelen Különös Feltételek módosításokat és kiegészítéseket határoznak meg az Általános Feltételekhez viszonyítva. Az itt megfogalmazott kikötések módosítások, kiegészítések megváltoztatják az Általános Feltételekben foglaltakat és különbözőség vagy ellentmondás esetén az ebben a Különös Feltételekben foglalt kikötések az irányadók.

MÓDOSÍTOTT ÉS ÚJ ALCIKKELEK

1 ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK

1.1 Meghatározások

1.1.1 A Szerződés

Az alábbi bekezdések törlendők és helyettesítendők:

1.1.1.3 "Elfogadó Levél" jelen Szerződés keretén belül nem kerül kibocsátásra. Bármely „Elfogadó Levél”-re tett hivatkozás helyett a Szerződéses Megállapodást kell érteni és az „Elfogadó Levél kibocsátásának dátuma” helyett pedig a Szerződéses Megállapodás aláírásának dátumát kell érteni.

1.1.1.5 A Szerződésben bárhol, ahol "Részletes előírások" szerepel, azt egyenértékű kifejezésnek kell tekinteni a „Műszaki előírások” fogalmával. A Műszaki Előírások az Ajánlatkérési Dokumentáció 3. kötetében megjelenő dokumentumok összességét jelenti, valamint e dokumentumoknak a Szerződéssel összhangban tett kiegészítését, módosítását. Ezen dokumentumok határozzák meg a Létesítményt.

1.1.1.6 "Tervrajzok" a Létesítmény tervrajzait jelenti, ahogyan az a Szerződésben szerepel és jelent továbbá bármely, a Megrendelő vagy a Vállalkozó által (vagy a nevében) a Szerződéssel összhangban készített, készítettett további és módosított tervrajzot.

1.1.1.10 „Egyösszegű Ár Részletezése” jelenti azt a formanyomtatványt / Jegyzéket, amelyet az Ajánlatkérési Dokumentáció **4. Kötete** tartalmaz, ahogyan azt a Vállalkozó Ajánlata részeként kitöltve benyújtotta, illetve ahogyan azt a Megrendelő a Szerződés kötést megelőzően elfogadta. Az **Egyösszegű Ár Felbontása** tartalmazza a Létesítmény főbb egységeinek külön árajánlatát. Az **Egyösszegű Ár Felbontása** c. Jegyzék képezi az alapját a Szerződés során a Vállalkozóval történő elszámolásnak.

Az alábbi új bekezdések hozzáadandók:

1.1.1.11 "Építési tervek" vagy "Tender tervek" jelentik mindazon Megrendelő által a Vállalkozó számára átadott tervet, amely szükséges Vállalkozó által a Kiviteli tervek elkészítéséhez és annak alapján a Létesítmény teljes kivitelezéséhez és a hibák kijavításához.

1.1.1.12 "Megvalósulási tervek" jelentik mindazon a Vállalkozó által készített tervet, amely a megvalósult Létesítményt mutatja be.

1.1.1.13 "Kiegészítő tervek" jelentik mindazon a Vállalkozó által a Mérnök utasításai szerint elkészítendő tervet, amely szükséges a Létesítmény teljes kivitelezéséhez és a hibák kijavításához.

1.1.2.14 „Döntőbíróság” jelenti a Szerződéses Feltételeken belül a Ptk. 7. § (2) bekezdése, valamint a Választott bíraskodásról szóló 1994. évi LXXI. tv. rendelkezései szerint a Felek által kikötött „Választott bíróság”-ot és viszont.

1.1.2.15 „Erőforrást nyújtó szervezet”: az a szervezet vagy személy, amely nem minősül alvállalkozónak, és a Vállalkozónak a szerződés teljesítéséhez szükséges mértékben erőforrást biztosít.

1.1.2 Felek és Személyek

1.1.2.4 "Mérnök" Kiegészítendő:

A Mérnök jelenti a 290/2007. Korm. rendelet szerinti „műszaki ellenőr” fogalmát is.

1.1.2.8 "Alvállalkozó" Kiegészítendő:

Alvállalkozó az a szervezet (személy), amellyel (akivel) az ajánlattevő a közbeszerzési eljárás alapján megkötött szerződés teljesítése céljából, e szerződésre tekintettel fog szerződést kötni vagy módosítani, kivéve, ha a szervezet (személy) tevékenységét kizárólagos jog alapján végzi.

1.1.3 Dátumok, Vizsgálatok, időszakok és befejezés

Az alábbi bekezdések törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

1.1.3.4 "Átvételkori próbák" jelenti azon Próbákat, amelyek a Szerződésben kerültek meghatározásra vagy amelyek elvégzésében a felek megállapodtak vagy amelyek Változtatásként kerültek elrendelésre és amelyeket a 9. Cikkely alapján hajtanak végre mielőtt a Létesítmény vagy (bizonyos esetekben) egy Szakasza a Megrendelő részéről átvételre nem került.

1.1.3.7 "Hiba bejelentési időszak" jelenti e Szerződéses Feltételekben a magyar jog szerinti „Jótállás” időtartamot és viszont.

A következő új bekezdések hozzáadandók:

1.1.3.10 "Kötelező Alkalmassági időszak" jelenti e Szerződéses Feltételekben a 11/1985 (VI. 22.) ÉVM-IPM-KM-MÉM-BkM Együttes rendelet (Kötelező Alkalmassági Időszak), valamint a 12/1988 (XII. 27.) ÉVM-IPM-KM-MÉM-KVM Együttes Rendelet alapján a Ptk. szerinti szavatossági időszakot.

1.1.3.11 "Hiba kijavítási kötelezettség" jelenti a Vállalkozónak a Szerződés és a magyar jog és Vállalkozó megajánlása szerinti jótállási kötelezettségeit és viszont.

1.1.4 Pénz és kifizetések

A bekezdés törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

1.1.4.3. „Költség” a Vállalkozó minden indokoltan felmerülő és igazolt kiadását jelenti, akár a helyszínen, akár azon kívül beleértve az általános költségeket, de nem foglalja magában a Vállalkozó hasznát. A Vállalkozónak költségén felül, haszon kifizetése nem jár. Ahol a jelen szerződés így rendelkezik, a haszon kifizetésére irányuló rendelkezés nem alkalmazandó.

Az alábbi bekezdések törlendők:

1.1.4.4 „Végszámla fizetési igazolás”

1.1.4.9 „Fizetési igazolás”

Az alábbi bekezdés hozzáadandók:

1.1.4.13 „Tartalékkeret” jelenti azt a Megrendelő által az Ajánlati Ár Felbontásában meghatározott pénzüsszeget, az Általános feltételek 13.5 Alcikkelye, valamint a jelen Szerződés mellékletét képező

Útmutató a Változtatások, Vállalkozói követelések kezeléséhez és a Szerződés módosításához című dokumentumra figyelemmel használható fel.

1.1.6 Más megnevezések

Az alábbi bekezdés törlendő és az alábbival helyettesítendő:

1.1.6.5 „**Jogszabályok**” alatt értendők a törvények, rendeletek, normatív határozatok, normatív utasítások, önkormányzati rendeletek, önkormányzati normatív határozatok, valamint egyedi határozatok és utasítások, amelyeket jogszabály alapján arra felhatalmazott közjogi szervezet bocsát ki

1.5 Dokumentumok fontossági sorrendje

A teljes Alcikkely törlendő és helyettesítendő:

A Szerződéses Megállapodás 6.3 pontja szerint.

1.6 Szerződéses Megállapodás

Az alábbi Alcikkely törlendő és helyettesítendő:

A Feleknek a Szerződéses Megállapodást a többször módosított 2003. évi CXXIX tv. (A közbeszerzésekről) 99. § (2) bekezdésével összhangban kell megkötniük.

1.7 Engedményezés

Az Alcikkely (a) pontja törlendő.

1.10 A Vállalkozó Dokumentumainak Megrendelő általi használata

Az Alcikkely első bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Megrendelő jelen szerződés aláírásával a Vállalkozó által készített, és készítendő tervek vonatkozásában teljes körű, területi korlátozás nélküli, határozatlan időtartamra szóló, kizárólagos, harmadik személynek átengedhető felhasználási jogot szerez, amely kiterjed különösen a tervek átdolgozására, módosítására, engedélyeztetésére és továbbtervezésére is.

A következő új Alcikkely hozzáadandó:

1.15 Részletek bizalmas kezelése

1.15.1 A Vállalkozónak a Szerződést magániratként és bizalmasan kell kezelnie, kivéve azt a mértéket, amennyire szerződéses kötelezettségei teljesítéséhez, vagy a mértékadó jognak való megfeleléshez ez szükséges.

- 1.15.2 A Vállalkozó a Megrendelő előzetes beleegyezése nélkül semmilyen szakmai, műszaki, vagy egyéb kiadványban nem publikálhatja és nem fedheti fel a Munkák valamely részletét, és ezt másnak sem engedheti meg.

2 A Megrendelő

2.1 A Helyszínre való bejutás joga

Az Alcikkelyben a Helyszín birtokba vétele, illetve adása alatt a Munkaterület átvételét, illetve átadását kell érteni.

Az Alcikkely az alábbiak szerint módosítandó:

2.1 b) pont törlendő.

Harmadik bekezdés: „a Mérnök” helyett „a Megrendelő vagy a Mérnök” értendő

2.2 Engedélyek, jogosultságok vagy jóváhagyások

Az Alcikkely kiegészítendő:

A rendelkezésre álló engedélyek listáját a 3. kötet tartalmazza.

2.5 A Megrendelő követelése

Az Alcikkely utolsó bekezdése kiegészítendő a következővel:

A levonás beszámítás alapján történik, figyelemmel a Kbt. 306/A. § (5) bekezdésére.

3 A Mérnök

3.1 Mérnöki köteleességek és hatáskör

Az Alcikkely kiegészítendő:

A Mérnök, vagy maga, vagy személyzetének valamely tagja a műszaki ellenőri tevékenységre vonatkozó magyar jogszabályi előírásoknak megfelelő feladatkört is ellátja.

A Mérnök a Változtatásokra vonatkozó 13.1, 13.2 és 13.3 Alcikkelyek, a Vállalkozói követeléssel kapcsolatos 20.1 Alcikkely, szerinti jóváhagyási jogköreit a Megrendelő és a Közreműködő Szervezet jóváhagyásával gyakorolhatja a jelen szerződés mellékletét képező *Útmutató a Változtatások, Vállalkozói követelések kezeléséhez és a Szerződés módosításához* szerint.

A jóváhagyás megszerzésére vonatkozó fenti kötelezettség ellenére, ha a Mérnök véleménye szerint olyan vészhelyzet áll elő, amely emberéletet vagy a Létesítményt vagy kapcsolódó ingatlant, tulajdont veszélyeztet, akkor a Mérnök jogosult, anélkül, hogy a Vállalkozót bármely szerződéses kötelezettsége és felelőssége alól felmentené, utasítani a Vállalkozót minden olyan munka elvégzésére illetve intézkedés megtételére, amely a véleménye szerint a kockázat csökkentéséhez, vagy megszüntetéséhez szükséges.

A Cikkely végéhez a következő új Alcikkely hozzáadandó:

3.6 Irányítói értekezletek

A Mérnök, vagy a Vállalkozó Képviselője felszólíthatja a másikat, hogy vegyen részt egy irányítói értekezleten a következő időszakban elvégzendő tevékenységek áttekintése céljából. A Mérnök köteles emlékeztetőt készíteni az irányítói értekezleten elhangzottakról és azt a résztvevők, valamint a Megrendelő részére egy-egy másolatban 5 munkanapon belül megküldeni. Az emlékeztetőben meghatározott feladatok elvégzésének felelősei meg kell, hogy egyezzenek a Szerződés által meghatározott vonatkozó felelősökkel.

4 A Vállalkozó

4.1 Vállalkozó általános kötelezettségei

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdésekkel:

Vállalkozó a jelen szerződéssel kapcsolatos építőipari tevékenységét köteles az építőipari kivitelezési tevékenységről szóló, 191/2009. sz. kormányrendelet előírásai szerint végezni.

A Vállalkozó tervezési és engedélyeztetési feladatait a Műszaki előírások (*vonatkozó közbeszerzési eljárás során kiadott Ajánlati Dokumentáció 3. kötet*) tartalmazza. Bármely tervet, amelynek elkészítése a Vállalkozó kötelezettsége, megfelelő tervezési jogosultsággal rendelkező tervezőnek kell elkészítenie.

A Vállalkozó tartozik felelősséggel minden olyan Kiegészítő terv, illetve terv módosítás elkészítéséért, amely a Mérnök döntése szerint a Létesítmény megvalósításához szükséges és amely Kiegészítő terv, illetve terv módosítás elkészítésére a Mérnök utasítást ad. A terveket a Vállalkozó köteles előzetes ellenőrzésre és jóváhagyásra a Mérnöknek átadni. A Vállalkozó által készített terveket 10-10 nyomtatott példányban és elektronikus formában kell leszállítania a Mérnök részére.

Nem kezdhető el a Létesítmény egyik részének a kivitelezése sem a Mérnök és Megrendelő által jóváhagyott vonatkozó Építési (Kiviteli-) tervek hiányában. A Létesítmény kivitelezése mindenkor a Mérnök által jóváhagyott Építési (Kiviteli-) tervek alapján kell, hogy folyjék. A vonatkozó Építési terveket az adott munkarész kivitelezését megelőző legalább 30 nappal be kell nyújtani a Mérnök részére jóváhagyás céljából. Amennyiben Kiegészítő tervek elkészítése válik szükségessé azokat az adott munkarész kivitelezését megelőző legalább 30 nappal be kell nyújtani a Mérnök részére jóváhagyás céljából. Amennyiben a Vállalkozó egy már jóváhagyott Építési terv módosítását kívánja elvégezni, úgy erről köteles a Mérnököt haladéktalanul értesíteni és a módosított terveket a kivitelezés megkezdése előtt legalább 30 nappal újra be kell nyújtania a Mérnökhöz jóváhagyás céljából. A Műszaki előírások meghatározhatnak egyéb más Vállalkozói dokumentumokat is, amelyeket be kell nyújtani felülvizsgálatra és/vagy jóváhagyás céljából Mérnök részére. Az ilyen dokumentumok tekintetében is alkalmazni kell a tervek benyújtására fentiekben meghatározott határidőt.

A Mérnök értesíti a Vállalkozót arról, hogy a Vállalkozó dokumentumát elfogadta megjegyzésekkel vagy azok nélkül, vagy hogy a dokumentum nem tesz eleget a (leírt mértékben) a Szerződésnek.

Vállalkozó saját költségén köteles az általa elkészített tervek engedélyeztetéséről gondoskodni, amennyiben ilyen engedélyek beszerzése szükséges.

Bármely költséget, amely a Létesítmények megvalósításával összefüggő tervdokumentáció előállításával kapcsolatosan merül fel, az Szerződéses Ár részeként kell tekinteni, hacsak a kérdéses terv elkészítése olyan Változtatás végrehajtása miatt vált szükségessé, amely Változtatás nem a Vállalkozó mulasztására visszavezethető okból vált szükségessé.

A Vállalkozó kötelessége, hogy eleget tegyen az engedélyek követelményeinek és lehetőséget adjon a kibocsátó hatóságoknak a munka felügyeletére és vizsgálatára. Ahhoz is hozzá kell járulnia, hogy a hatóságok a teszteken és az ellenőrzéseken részt vegyenek, ami nem menti fel a Vállalkozót a Szerződésben vállalt bármilyen felelősségtől.

Megrendelő jelen megállapodás aláírásával a Vállalkozó által készített, és készítendő tervek vonatkozásában teljes körű és korlátozás mentes *(így különösen: területi korlátozás nélküli, határozatlan időtartamra szóló, kizárólagos, harmadik személynek átengedhető)* felhasználási jogot szerez, amely kiterjed különösen a tervek átdolgozására, módosítására, engedélyeztetésére és továbbtervezésére is.

A Vállalkozó által a munkák megvalósítására a Helyszínen alkalmazott főépítésvezető és szakági építésvezetők meg kell, hogy feleljenek az építési műszaki ellenőri, valamint a felelős műszaki vezetői szakmagyakorlási jogosultság részletes szabályairól szóló 244/2006 (XII. 5.) Kormányrendelet felelős műszaki vezetőkről szóló előírásainak és a vonatkozó közbeszerzési eljárás alkalmassági követelményeinek a Kbt. rendelkezéseinek figyelembe vétele mellett.

A Vállalkozó a Helyszínen lévő irodájában köteles Építési Naplót tartani. Az Építési Naplót az egész Létesítményre érvényesen, vagy annak műtárgyaira külön-külön kell vezetni, a Mérnök utasításai szerint. Minden fontos adatot, amely az építkezéssel kapcsolatos, be kell vezetni az Építési Naplóba, amint ezt a 191/2009. (IX.15.) sz. Kormányrendelet szabályozza.

Az Építési Naplót egy eredeti és legalább két másolati példányban kell elkészíteni, és az eredetit és az első másolati példányt be kell nyújtani a Mérnöknek is, a Mérnök számára megküldött előrehaladási jelentésekkel együtt.

Vállalkozó adatszolgáltatással, vagy a Megrendelő által megkövetelt más módon köteles közreműködni a Megrendelő számára a Kbt. 307. § (1) bekezdése szerinti kötelezettségek teljesítésében.

4.2 Teljesítési Biztosíték

Az Alcikkely második bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Teljesítési Biztosítékot a Kbt. 53./A § rendelkezéseiben foglalt módok valamelyikén kell a Megrendelő rendelkezésére bocsátani. Amennyiben a Vállalkozó a Teljesítési Biztosítékot bankgarancia vagy biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó kötelezvényvel kívánja teljesíteni úgy azt a Megrendelő által jóváhagyott jogi személy (magyarországi kirendeltséggel rendelkező pénzügyintézet) kell, hogy kiadja és azt a Különös Feltételekhez csatolt formátumban, vagy más, a Megrendelő által jóváhagyott formában kell kiállítani. A Vállalkozó köteles a Teljesítési Biztosítékot a Szerződés aláírásával egyidejűleg a Megrendelő rendelkezésére bocsátani, valamint a Biztosíték meglétét igazoló okirat másolatát a Mérnök részére megküldeni.

A Teljesítési Biztosíték lehívással történő csökkentése esetén, Vállalkozó köteles azt a lehívás mértékével kiegészíteni, a lehívást követő 8 munkanapon belül.

4.3 Vállalkozó Képviselője

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

Ha a Vállalkozó Képviselője, vagy bármely ilyen személy nem rendelkezik tárgyalási szintű magyar nyelvtudással, akkor a Vállalkozó köteles intézkedni tolmács rendelkezésre állásáról a teljes munkaidőben.

A Vállalkozó köteles a Helyszínen egy olyan személy jelenlétét biztosítani, aki a Szerződés mértékadó nyelvén rendelkezésre álló dokumentumok értelmezésében maradéktalanul közreműködni képes.

4.4 Alvállalkozók

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdéssel:

Vállalkozó az alvállalkozók bevonásának tekintetében köteles a Kbt. 304. § (2) bekezdése szerint eljárni. Amennyiben előre nem látható ok következtében beállott lényeges körülmény miatt a Vállalkozó más alvállalkozót kíván igénybe venni, a Megrendelő hozzájárulásával és csak olyan alvállalkozót vehet igénybe, amely megfelel a közbeszerzési eljárásban az alvállalkozóikra meghatározott követelményeknek [Kbt. 304. § (3) bek.].

Vállalkozó alvállalkozói felé kifizetéseket csak az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII törvény (Art.) 36/A §-ában foglaltak betartásával tehet. A vállalkozó az alvállalkozójával kötött szerződésben írásban tájékoztatja az alvállalkozót arról, hogy a szerződés és ennek teljesítése esetén a kifizetés az Art. 36/A § hatálya alá esik.

Az vállalkozói és alvállalkozói díjak kifizetése vonatkozásában a Kbt. 305. § rendelkezései az irányadóak.

4.6 Együttműködés

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

A más vállalkozók munkájával történő maradéktalan összehangolás érdekében Vállalkozó köteles:

- (i) Minden olyan munkálatáról, amely más vállalkozó munkáját befolyásolhatja, zavarhatja, vagy korlátozhatja értesítést küldeni a Mérnöknek legkésőbb az ilyen munkálatainak megkezdését megelőző 7. napig; és
- (ii) haladéktalanul értesíteni a Mérnököt, ha munkavégzését más vállalkozó bármilyen formában befolyásolja, zavarja, vagy korlátozza; és
- (iii) részt venni minden olyan 3.6 Alcikkely szerinti Irányítói értekezleten, amely a saját munkájára kihatással lehet, illetve amelyet a Helyszínen elvégzendő munkák más vállalkozókkal történő összehangolása tárgyában hívnak össze.

4.7 Kitűzés

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdéssel:

A kitűzési feladatokat a Magyar Mérnök-geodéziai Szabályzat előírásaival teljesen megegyezően kell elvégezni.

4.8 Munkabiztonsági eljárások

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdésekkel:

Az építés során, csakúgy mint bármely szerkezet befejezése után az irányadó jogszabályokban és a vonatkozó Magyar Szabványokban lefektetett munkabiztonsági, munkavédelmi és tűzvédelmi előírásokat be kell tartani.

A fontosabb építési tevékenységek, így meglévő utak átvágása, vagy lezárása, vízvezetékek, vagy egyéb közművek keresztezése, helyreállítása, csak a Mérnök egyetértésével hajthatók végre. A Vállalkozónak írásban kell értesítenie a Mérnököt legalább két (2) nappal az ilyen munka megkezdése előtt.

4.9 Minőségbiztosítás

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdéssel:

Minden anyagnak, előre gyártott elemnek, készterméknek és elvégzett munkának amelyet a Vállalkozónak kell beszereznie, vagy elkészíteni, a vonatkozó Európai vagy Magyar Szabványokban előírt minőségűnek, továbbá a kiíró utasításaival összhangban lévőnek kell lennie.

A minősítéshez szükséges minőségi tanúsítványokat Vállalkozónak be kell szereznie, illetve annak hiányában olyan vizsgálatokat kell elvégezni, amelyeket a Megrendelő vagy a Mérnök előír a készítés, gyártás, vagy előkészítés helyén, vagy a beépítés helyszínén.

4.15 Megközelítés

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdéssel:

A Vállalkozó köteles biztosítani a közlekedés folyamatos áramlását és biztonságát a nyilvános közlekedési pályákon, melyeket használ (közutak, gyalogjárók) és amelyeket az építési munkák során kereszteznek az ÚT 2-1. 119:1998. előírásainak, valamint a Műszaki Előírásoknak megfelelően. Minden erre vonatkozó engedélyt a Vállalkozónak kell beszereznie. Az ilyen akadályoztatás és forgalomterelés költségét a Vállalkozónak kell viselnie. A Helyszín közelében levő ingatlanokra való bejárást minden építési munka mellett biztosítani kell.

A Vállalkozó a tervezett forgalomkorlátozásokról a Mérnököt köteles legalább 30 nappal a korlátozás életbeléptetését megelőzően értesíteni és a forgalomtechnikai terveket jóváhagyásra a Mérnök számára benyújtani, a tervek benyújtására vonatkozó előírások szerint. A Vállalkozó feladata a lakosság tájékoztatása a forgalomkorlátozásokról, a Mérnök által jóváhagyott módon.

4.18 Környezetvédelem

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdéssel:

A Vállalkozónak a környezet védelmét, megóvását szolgáló intézkedések, üzemeltetési és adminisztrációs feladatok végzése során valamennyi hatályos, a környezet védelmét szolgáló jogszabályt, előírást illetve vonatkozó követelményt be kell tartania.

A munkaterületen keletkező szennyvíz megfelelő, a vonatkozó hatósági előírások szigorú betartásával történő elhelyezéséért a Vállalkozó felel.

4.19 Villamos energia, víz- és gázellátás

A második bekezdésben az alábbiak törlendők:

„...ahogyan az ezekre vonatkozó részletek és árak a Részletes Előírásokban meghatározásra kerültek.”

Az Alcikkely utolsó bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Vállalkozó köteles megfizetni minden illetéket, díjat, bérletet, és más kiadást vagy kártalanítást, melyek a beruházáshoz szükséges közmuvelőkezelési szolgáltatások vonatkozásában felmerülnek. A Vállalkozó köteles megfizetni a kivitelezéshez, a hibák kijavításához, az üzempróbákhoz és a próbaüzemeltetéshez felhasznált víz-, csatorna-, villamos energia, hőenergia, stb. díját, valamint a beruházás ideiglenes és végleges részeként meglévő rendszerhez történő csatlakozás miatt felmerülő költségeket is. Ezen költségek az egyösszegű ár részét képezik.

4.21 Előrehaladási Jelentések

Az Alcikkely (b) bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

- (b) Fényképek és videofelvételek, amelyek bemutatják a gyártás és az építési területen való előrehaladás állapotát. Az előrehaladási jelentésnek tartalmaznia kell az adott időszakban foglalkoztatott munkaerő valamint alkalmazott gépek, munkaeszközök név, képzettség, beosztás, illetőleg gyártmány, típus szerinti kimutatását. Az előrehaladási jelentést elektronikus formában is át kell adni, MS projekt kompatibilis file formátumban.

A Vállalkozó az építési helyszíneken a munkák megkezdése előtt állapot-felvételi jegyzőkönyvet köteles készíteni az építési terület és környezete állapotáról, melynek részét kell képezze a vonatkozó videó és fénykép-dokumentáció. Az állapot-felvételi dokumentációt a Mérnök számára jóváhagyásra be kell nyújtani.

Az Alcikkely az alábbi bekezdéssel kiegészítendő:

Vállalkozó köteles a Kezdési Időponttól számított 7 napon belül egy Munkakezdési jelentést benyújtani a Mérnök számára. A Munkakezdési jelentésnek tartalmaznia kell a 8.3 alcikkely szerinti részletes megvalósítási és a 14.4 alcikkely szerinti fizetési ütemtervet. A jelentésnek ezen kívül tartalmaznia kell továbbá legalább a vállalkozó felvonulási tervét, és a munkakezdekör alkalmazni kívánt alvállalkozók megnevezését.

4.23 Vállalkozó műveletei a Helyszínen

Az Alcikkely második bekezdése kiegészítendő a következő mondattal:

Amennyiben a Vállalkozó ezen kötelezettségének egy, a Mérnök által kibocsátott erre vonatkozó utasítás ellenére sem tesz eleget az utasítás dátumától számított legkésőbb 7 napon belül, a Mérnök elvégeztetheti az eltávolítást a Vállalkozó költségére és kockázatára más vállalkozóval.

Az Alcikkely harmadik bekezdése kiegészítendő a következőkkel:

Amennyiben a Vállalkozó ezen kötelezettségének az Átadás-átvételi Igazolás dátumától számított legkésőbb 7 napon belül nem tesz eleget, a Mérnök elvégeztetheti a feleslegessé vált anyagok és eszközök eltávolítását a Vállalkozó költségére és kockázatára más vállalkozóval. A Vállalkozó jelen alcikkely szerinti kötelezettségeinek nem vagy késedelmes teljesítése esetén a Megrendelő jogosult a Szerződéses Megállapodás szerinti késedelemi kötbér érvényesítésére is.

4.24. Régészet

Az Alcikkely kiegészítendő a következőkkel:

A vízjogi engedélyekben meghatározott területeken végzendő munkálatokkal kapcsolatos minden teendő és azok kapcsán esedékes régészeti feltárások összes költsége a Vállalkozót terheli.

A 4.24 Alcikkely b) bekezdése törlendő.

Az alábbi új Alcikkely hozzáadandó:

4.25 Meglévő közművek

A Vállalkozónak bármilyen, a meglévő közműveket érintő földkitermelési, vagy egyéb munka megkezdése előtt tisztában kell lennie valamennyi meglévő szolgáltatói létesítmény, közmű elhelyezkedésével, így a csatornahálózat, telefon és elektromos vezetékek, villanyoszlopok, víz-, gázvezetékek, és hasonlók helyzetével. A vonatkozó munkák kivitelezése során az általa, vagy alvállalkozói által az utakban, csatornahálózatban, csövekben, vezetékekben illetve közművekben

okozott mindennemű kárért a Vállalkozó felel, és azokat köteles saját költségén a Mérnök által előírt módon és határidőn belül helyreállítani.

A közműveknek a Mérnök által jóváhagyott, vagy az ő utasítására történő kiváltásához vagy át-, illetve védelembe helyezéséhez szükséges egyeztetéseket az illetékes hatóságokkal, illetve tulajdonosokkal a Vállalkozónak kell lefolytatnia és a vonatkozó engedélyeket / hozzájárulásokat a Vállalkozónak kell megszereznie. Az ilyen jellegű munkák költségeit a Szerződéses Ár részeként kell tekinteni, kivéve azon eseteket, amelyeknél a Szerződés másképpen rendelkezik.

6 Személyzet és Munkaerő

6.5 Munkaidő

Az Alcikkely kiegészítendő a következő bekezdéssel:

A hivatalos ünnepnapok Magyarországon január 1, március 15, Húsvét Hétfő, május 1, Pünkösdi Hétfő, augusztus 20, október 23, november 1, december 25, december 26.

Amennyiben a Vállalkozó a törvényes ünnepnapokon munkavégzést tervez, akkor az ehhez szükséges engedélyeket a Mérnöktől kérendő hozzájárulás megkérése előtt be kell szereznie. A Mérnök értesítése legkésőbb 4 munkanappal a munkavégzés előtt kell, hogy történjen. A Mérnök az igénybejelentést követően 2 munkanapon belül kell, hogy döntsön a hozzájárulásról. Amennyiben erről nem küld értesítést a Vállalkozónak, úgy a betérésztést a Mérnök által jóváhagyottnak kell tekinteni.

A rendes munkaidőn túli, az éjszakai, valamint a pihenő- és ünnepnapokon végzett munkavégzésből eredő jogsértésekért és károkért a Vállalkozó teljes körű felelősséggel tartozik.

Az egyes településeken esedékes munkavégzési korlátozások kapcsán az illetékes polgármesteri hivatalokkal egyeztetni kell.

Vállalkozó a tevékenysége során köteles a zajjal, porral és egyéb kellemetlen hatásokkal járó munkák éjszakai, pihenő, és ünnepnapokon való végzésétől tartózkodni.

Vállalkozó fenti kötelezettségeinek megsértése miatt mind a Megrendelővel, mind pedig harmadik személyekkel szemben kizárólagos felelősséggel tartozik.

6.7 Munka és egészségvédelmi előírások

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

A szokásos havi előrehaladási jelentésen felül (4.21 Alcikkely) a Vállalkozónak azonnal írásban jelentenie kell a Mérnöknek és minden érdekelt szervezetnek - a magyar jogszabályoknak megfelelően - a Helyszínen előfordult minden baleset vagy szokatlan esemény részleteit, tekintet nélkül arra, hogy azok befolyásolják-e az építés menetét, vagy sem. A Vállalkozó jelentésének tartalmaznia kell az adott ügyben tett intézkedéseit is.

7 Berendezések, Anyagok és Kivitel

7.3 Felügyelet

Az Alcikkely utolsó bekezdés első mondata törlendő és az alábbival helyettesítendő.

A Vállalkozónak minden esetben legalább három nappal a betakarás előtt értesítenie kell a Mérnököt, amikor valamilyen munka elkészült és mielőtt eltakarásra kerül, szemrevételezhetősége megszűnik, vagy raktározás, illetve elszállítás céljából becsomagolásra kerül.

7.7 Berendezések és anyagok tulajdonjoga

Az (a) pont törlendő

8 Kezdés, Késedelem és Felfüggesztés

8.1 A munkák megkezdése

Az Alcikkely első bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Kezdési időpont a szerződés mindkét fél általi aláírásnak napja. A kivitelezési munkák azonban csak a Vállalkozó által a 4.21 alcikkely szerinti Munkakezdési jelentés (melynek része a Megvalósítási ütemterv) Mérnök általi elfogadását követően kezdhetők meg.

8.3 Ütemterv

Az Alcikkely első mondata törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Vállalkozó köteles benyújtani Munkakezdési jelentése részeként a Mérnök részére egy részletes megvalósítási ütemtervet a Kezdési Időpontot követően legkésőbb 7 napon belül.

8.7 Kötbér

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

A késedelmi kötbér, beleértve a 4.23 Alcikkely [Vállalkozó műveletei a Helyszínen] alapján felszámított kötbért is, mindenkori összege a Vállalkozónak járó kifizetés összegéből a 14.3 [Közbenső fizetési igazolás igénylése] Alcikkely (f) bekezdése alapján kerül levonásra (ha a követelést a Vállalkozó elismeri) vagy a Teljesítési Biztosíték terhére érvényesítik.

8.11 Tartós felfüggesztés

Az Alcikkely második mondata törlendő és az alábbival helyettesítendő: .

Ha a Mérnök nem kézbesíti a hozzájárulását az erre vonatkozó kérelem dátumától számított 28 napon belül, akkor a Vállalkozó a Mérnök értesítésével úgy tekintheti a felfüggesztést, mint az adott Létesítmény rész elhagyását a 13 Alcikkely [Változtatások és kiigazítások] szerint.

11 Jótállási Kötelezettség

11.2 Hiányok pótlásának költsége

Az Alcikkely utolsó bekezdése törölendő.

11.3 A Jótállási időszak meghosszabbítása

Az Alcikkely első bekezdésének utolsó mondata („Mindazonáltal a Jótállási Időszak két évnél hosszabb időtartammal nem hosszabbítható meg.”) törölendő.

11.11 A Helyszín rendbetétele

Az Alcikkely második és harmadik bekezdése törölendő és az alábbival helyettesítendő:

Ha a Vállalkozó nem tesz eleget ezen Alcikkelyben szereplő kötelezettségeinek a Teljesítési Igazolás másolatának Megrendelő általi átvételét követő 28 napon belül, a Megrendelő a Vállalkozó által eltávolítani elmulasztott dolgokat a Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja.

A következő új Alcikkely hozzáadandó:

11.12 Kötelező Alkalmassági Időszak

A Vállalkozó 11. Cikkely szerinti jótállási kötelezettségei nem érintik a Vállalkozó Ptk. szerinti szavatossági kötelezettségeit, továbbá a kötelező alkalmassági időkre vonatkozó alábbi jogszabályok tartalmából adódó kötelezettségeit:

- (a) a Ptk. vonatkozó előírásai és
- (b) a 11/1985 (VI. 22.) ÉVM-IPM-KM-MÉM-BkM Együttes Rendelet (Kötelező Alkalmassági Időszak), valamint a 12/1988 (XII. 27.) ÉVM-IPM-KM-MÉM-KVM Együttes Rendelet.

Az egyes nyomvonal jellegű építményszerkezetek kötelező alkalmassági idejéről szóló 12/1988. (XII. 27.) ÉVM-IPM-KM-MÉM-KVM Együttes Rendeletben megfogalmazott kötelező alkalmassági idők esetében e rendelet irányadó a szavatossági jogok igényérvényesítési határidejét illetően is.

12 Felmérés és elszámolási értékmegállapítás

A 12. Cikkely törölendő.

13 Változtatások és Kiigazítások

13.2 Értékelemzés

Az Alcikkely (c) pontja törölendő.

13.3 Változtatási eljárás

Az Alcikkely utolsó mondata törölendő és helyettesítendő:

Egy Változtatás elrendelésekor, vagy jóváhagyásakor a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely szerint kell eljárnia, elfogadva, vagy meghatározva a Szerződéses Ár és a kifizetések ütemezésének kiigazítását a 14.4 Alcikkely szerint.

13.5 Feltételes összegek

Az Alcikkely (b) pontjának (ii) pontja törlendő.

13.7 Jogsabályi módosulások miatti kiigazítások

Az Alcikkely kiegészítendő a következővel:

A Vállalkozó az alábbi esetekben nem jogosult ezen Alcikkely alapján kiigazításra:

- (a) a szerződéskötéskor érvényes, de hatályba még nem lépett jogszabály
- (b) általános, a gazdasági élet valamennyi szereplőjét érintő jogszabály módosítás esetén (pl.: adó, társadalombiztosítás, munkabiztonság)

A Cikkely végéhez a következő Alcikkely hozzáadandó:

13.9 A szerződés módosítása (Kiegészítő Alcikkely)

A Felek, a Kbt. 303. § előírásainak figyelembe vételével a szerződésnek az ajánlati felhívás, az ajánlati dokumentáció ill. az ajánlat tartalma alapján meghatározott részeit csak akkor módosíthatják, ha a szerződéskötést követően a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében beállott körülmény miatt a szerződés valamelyik fél lényeges jogos érdekét sérti.

14 Szerződéses Ár, Fizetési feltételek

14.1 A Szerződéses Ár

Az Alcikkely (a) bekezdése törlendő és helyettesítendő:

(a) A Szerződéses Ár alapja az Egyösszegű Ajánlati Ár. A Szerződés Elfogadott Végösszege az Egyösszegű ajánlati Ár és a Tartalékkeret összege. A Szerződéses Ár kiigazítására kizárólag a Szerződés feltételei szerint kerülhet sor abban az esetben, amikor a Mérnök a tartalékkeret terhére vagy jóvá Változtatást (13. Cikkely), illetve Vállalkozói követelést (20.1 Alcikkely).

14.3 Közbenső fizetési igazolás igénylése

Az Alcikkely első bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Vállalkozó köteles a Szerződésben meghatározott fizetési időszak végén (ha ez változik vagy nincs meghatározva, akkor a Mérnök által jóváhagyott a 14.4 Alcikkely szerint meghatározott ütemtervvel összhangban) a Mérnök részére egy Kimutatást hat példányban benyújtani a Mérnök által jóváhagyott formában, szerepeltetve mindazon összegeket, amelyekre a vállalkozó jogosultnak tartja magát. A Kimutatást ki kell egészíteni alátámasztó dokumentumokkal, amelyek közül az egyiknek az adott időszakra vonatkozó, 4.21 Alcikkely szerint elkészített előrehaladási jelentésnek vagy jelentéseknek kell lennie.

14.4 Fizetési ütemterv

Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A Vállalkozónak a szerződés hatálybalépését követően a Munkakezdési jelentéshez csatoltan be kell nyújtania a Fizetési Ütemtervnek tervezetét. A Vállalkozó köteles a Fizetési Ütemtervet a kivitelezés előrehaladása szerint a Mérnök írásbeli hozzájárulásával aktualizálni. A Fizetési Ütemtervet az alábbiak szerint kell elkészíteni:

- táblázatos formában kell elkészíteni, amelynek oszlopaiban szerepelnek a rész-számlák, illetőleg a végszámla az esedékesség legvalószínűbb időpontjának megjelölésével
- egy-egy rész-számla összege az elkészült munka ellenértékéből kiindulva számítható, amelyet az Ajánlati Ár bontásában (Vállalkozó ajánlata) szerepeltetett összegek és a Mérnök által jóváhagyott előrehaladási % szorzatában kell meghatározni, ezért a Fizetési Ütemterv soraiban szerepeltetni kell az Ajánlati Ár bontásában meghatározott munkarészeket. A rész-számlák összege nem lehet kevesebb a szerződéses ár 10 %-ánál, a végszámla összege pedig nem lehet kevesebb a szerződéses ár 15 %-ánál.
- a tartalék keret felhasználása nem tervezhető,
- az ütemtervnek tartalmaznia az előleg visszafizetésének ütemezését is,
- a kifizetéseket HUF –ban kell szerepeltetni,
- a rész-számlák nettó összegéhez hozzá kell rendelni a számított ÁFA-t a hatályos ÁFA törvény szerint, a közösségi támogatások ÁFA mértékére tekintettel

A Fizetési Ütemterv tervezete a Munkakezdési jelentés elbírálása során a Mérnök által felülvizsgálatra, majd véglegesítését követően elfogadásra kerül.

A Fizetési Ütemtervet az Ütemterv (8.3) változásaihoz igazodó mértékben frissítenie kell a Vállalkozónak és módosítás/frissítés esetén soron következő előrehaladási jelentése mellékleteként be kell nyújtania a Mérnöknek jóváhagyásra.

Ha bármely teljesített munka ellenértéke nem határozható meg a 2 francia bekezdés szerint, akkor a Mérnök a 3.5. (Döntések) Alcikkely szerint cselekedhet.

14.6. Közbenső fizetési igazolások kibocsátása

Az Alcikkelyben a „számla/számlák” kifejezés alatt „kimutatást/kimutatásokat” kell érteni. Továbbá az Alcikkely első bekezdésében a 28 nap törlendő és helyette 15 nap alkalmazandó.

14.7 Kifizetés

Az Alcikkely b), c) pontjai törlendők és az alábbi ponttal helyettesítendők:

b) a Vállalkozó által benyújtott szerződésszerű és jogszabálynak megfelelő számláit.

A felek megállapodnak, hogy a Mérnök által leigazolt összegű, szerződésszerű és a jogszabályoknak megfelelő számlák kiegyenlítése a számlák és mellékletei Megrendelő általi kézhezvételét követően a Kbt. 305. § (3) bekezdésében rögzítettek szerint történik a 305. § (3) bekezdés i) pontjára külön figyelemmel.

c) Jelen szerződés és annak teljesítése kapcsán minden esedékes kifizetés az Art. tv. 36/A § hatálya alá esik, így a Vállalkozó számára havi nettó 200.000 Ft. feletti kifizetéseket a Megrendelő csak abban az esetben teljesít, ha

- a vállalkozó bemutat, átad vagy megküld a tényleges kifizetés időpontjától számított 30 napnál nem régebbi nemlegesnek minősülő együttes adóigazolást, vagy
- a vállalkozó a kifizetés időpontjában szerepel a köztartozásmentes adózási adatbázisban.

14.8 Késedelmes kifizetés

Az Alcikkely második bekezdése törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A késedelmi kamat mértéke a Ptk. 301/A. §-ának (2) és (3) bekezdésében foglaltak szerint alakul.

14.9 **Visszatartott Összeg kifizetése**

Az Alcikkely törlendő.

14.10 **Végelszámolás (Készre jelentés)**

Az Alcikkelyben a „végelszámolás” kifejezés alatt „készre jelentési nyilatkozatot” kell érteni.

14.11 **Végyszámla Fizetési Igazolás igénylése**

Az Alcikkely törlendő.

14.12 **Végyszámla nyilatkozat**

Az Alcikkely törlendő.

14.13 **Végyszámla Fizetési Igazolás kibocsátása**

Az Alcikkely törlendő.

14.14 **A Megrendelő felelősségének megszűnése**

Az Alcikkely törlendő.

15 **Megrendelő általi felmondás**

15.2 **Megrendelő általi felmondás**

Az Alcikkely c) pontja törlendő és az alábbival helyettesítendő:

c) elfogadható indok nélkül:

- (i) a Létesítmények a 8. (Kezdés, késedelmek és felfüggesztés) Cikkelynek megfelelő előrehaladása több mint 90 napos késedelembe esik, vagy
- (ii) elmarad a 7.5 (Elutasítás), vagy 7.6 (Helyreállítási munka) Alcikkely szerint kiadott felszólításban foglaltak teljesítése a kézhezvételtől számított 28 napon belül.

Az Alcikkely első bekezdése kiegészítendő:

- (g) a Megrendelő előzetes hozzájárulása nélkül olyan alvállalkozót vesz igénybe, aki nem felel meg a Vállalkozó ajánlatában az alvállalkozókra meghatározott követelményeknek;
- (h) a Vállalkozó által fizetendő késedelmi kötbér összege eléri az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározott maximumot.

Az Alcikkely e) pontja törlendő és az alábbival helyettesítendő:

- (e) cégének mindenkor, bármilyen meghatározó befolyással rendelkező tulajdonosa, vagy akár az 1.14. Alcikkely szerinti közös vállalkozás, konzorcium vagy más bejegyzéssel nem rendelkező társulás meghatározó befolyással rendelkező tagja végelszámolást kezdeményez, csődbe megy, vagy fizetésképtelenné válik, felszámolás indul ellene, behajtási vagy végrehajtási végzést kap, hitelezőivel kényszeregyezséget köt, vagy felszámolás alatt csődgondnok vezetésével, illetve hitelezői javára és általuk kinevezett vezetés alatt folytatja tevékenységét, vagy bármilyen határozat születik, illetve esemény történik, amely (bármely alkalmazható jog szerint) hasonló

hatást vált ki, mint az itt felsoroltak bármelyike (a kapcsolódó jogkövetkezmények csak jogerős határozatok esetén állnak be), vagy

Az Alcikkely első bekezdése után beillesztendő:

Fenti a)-d) és g) esetek vagy körülmények bármelyikének előfordulása esetén a Megrendelő 14 napos határidővel felmondhatja a Szerződést és kiutasíthatja a Vállalkozót a Helyszínről, egy erről szóló értesítéssel. A fenti (e), (f) és (h) bekezdésekben leírtak előfordulása esetén a Megrendelő egy erre vonatkozó értesítéssel azonnali hatállyal felmondhatja a Szerződést.

Ha a Vállalkozó nem távolítja el haladéktalanul Eszközeit és az Ideiglenes Létesítményeket, a Megrendelő a Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja azokat. A Megrendelő jogosult az eltávolíttatás és a Helyszín helyreállítása során felmerült költségeinek Vállalkozó általi megtérítésére, amely történhet beszámítás útján is.

A felmondás időpontjában a Vállalkozó által a Szerződésnek megfelelően már elkészített és beépített Létesítmény részeknek és az ezen időpontig elkészített, benyújtott és a Mérnök által jóváhagyott Vállalkozó Dokumentumainak a tulajdonjoga átszáll a Megrendelőre, amennyiben a felmondás a 7.7 Alcikkely [A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga] szerinti tulajdonjog átszállást megelőzően válik hatályossá.

Az Alcikkely utolsó bekezdése törlendő.

16 Vállalkozó általi felfüggesztés és felmondás

16.2 Vállalkozó általi felmondás

Az Alcikkely (d) bekezdése törlendő.

16.3 Munka felfüggesztése és a vállalkozói Eszközök eltávolítása

Az Alcikkely (c) bekezdése az alábbi mondattal kiegészítendő

Amennyiben Vállalkozó a (c) bekezdésben foglalt kötelezettségének a felmondás hatályba lépését követő 8 napon belül nem tesz eleget, úgy Megrendelő az Árukat Vállalkozó veszélyére és költségére eltávolíttathatja.

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

A felmondás időpontjában a Vállalkozó által a Szerződésnek megfelelően már elkészített és beépített Létesítmény részeknek és az ezen időpontig elkészített, benyújtott és a Mérnök által jóváhagyott Vállalkozó Dokumentumainak a tulajdonjoga átszáll a Megrendelőre, amennyiben a felmondás a 7.7 Alcikkely [A Berendezések és Anyagok tulajdonjoga] szerinti tulajdonjog átszállást megelőzően válik hatályossá.

17 Kockázat és Felelősség

17.6 A felelősség korlátozása

Az Alcikkely törlendő és az alábbival helyettesítendő:

Amennyiben a Vállalkozónak felróható bármilyen okból a Szerződéses Megállapodás 1.2 pontja szerinti közösségi támogatást vagy a kapcsolódó valamely, egyéb társfinanszírozói támogatást

illetően a Megrendelőnek visszafizetési kötelezettsége keletkezik, akkor a Megrendelő visszafizetési kötelezettsége tekintetében a Vállalkozót korlátlan és teljes felelősség terheli.

18 Biztosítások

18.3 Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás

Az első bekezdés az alábbiak szerint módosítandó:

Az első bekezdésben „Teljesítési Igazolás” helyett „Átadás-átvételi Igazolás” értendő.

Az első bekezdés végéhez hozzáadandó:

Az e cikkely szerinti biztosításnak ki kell terjednie mindazon, nem az építési helyszínen lévő épületekben, vagyontárgyakban bekövetkező károakra, melyek azonban bizonyíthatóan az építési tevékenység következtében keletkeztek.

A második bekezdés törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

Ezen biztosítás káreseményenkénti összeghatárának határértéke el kell, hogy érje az AJÁNLATI NYILATKOZAT FÜGGELÉKÉBEN megjelölt összeget, nem korlátozva az esetek számát.

19 Vis Maior

19.7 A teljesítés alóli jogszerű felmentés

Az Alcikkely címe törlendő és az alábbival helyettesítendő: 19.7 A Szerződés megszűnése lehetetlenülés folytán

20 Követelések, Viták, és Választott bírósági eljárás

20.2 A Döntőbizottság kijelölése

Az Alcikkely első bekezdésének első mondata törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:.

Vitás esetekben a felek választásuk szerint jogosultak vitájukat egyszemélyes Döntőbizottság vagy Választott bíróság közreműködése útján rendezni. Az egyik vitarendezési mód választása az egyik fél részéről kizárja a másik vitarendezési mód egyidejű lefolytatását a másik fél kezdeményezésére. Amennyiben a felek nem tudnak megállapodni a Döntnök személyében, a Döntnököt a Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetségének elnöke jelöli ki.

Az Alcikkely első bekezdésének második mondata törlendő és az alábbival helyettesítendő:

A felek együttesen kötelesek kijelölni a Döntőbizottságot 28 napon belül azután, hogy az egyik fél a másik félnek jelezte azt a szándékát, hogy a 20.4 Alcikkely szerint a vitát a Döntőbizottság elé kívánja terjeszteni.

20.4 Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra

Az Alcikkely negyedik és ötödik bekezdésében a 84 nap törlendő és helyette 45 nap alkalmazandó.

20.5 Békés megállapodás

Az Alcikkelyben az „ötvenhatodik napon” törlendő és helyette „tizennegyedik napon” alkalmazandó.

20.6. Választott bírósági eljárás

Alcikkely első bekezdése (a),(b) és (c) alpontjai törlendők és az alábbiakkal helyettesítendő, továbbá a (d) ponttal kiegészítendő:

- (a) a vitát végül a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Állandó Választottbíróóság rendezi,
- (b) a vitát három választott bírónak kell rendeznie jelen megállapodásban, valamint a Választottbíróóság Eljárási Szabályzatában foglaltaknak megfelelően,
- (c) a Választottbíróóság az eljárást magyar nyelven folytatja le,
- (d) a Választottbíróóság eljárás helye: Budapest.

20.7 Döntőbizottság határozatában foglaltak teljesítésének elmulasztása

Az Alcikkely végéhez hozzáadandó:

Felek tudomásul veszik, hogy a Döntőbizottság véglegessé és kötelezővé vált, de bármely fél által nem teljesített határozatától a Választott bíróság eltérő tartalmú döntést is hozhat. Ebben az esetben a felekre a Választott bíróság döntése a kötelező.

Az alábbi új Cikkely hozzáadandó:

21. Ellenőrzések és auditok a magyar és a Közösségi Hatóságok által

- 21.1 A Vállalkozó köteles mindenféle korlátozástól mentesen lehetővé tenni, hogy a Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium, mint Közreműködő Szervezet, a Kormány által kijelölt belső ellenőrzési szerv, a fejezetek ellenőrzési szervezetei, a Kincstár, illetve az Irányító Hatóság és a Kifizető Hatóság, továbbá az Európai Bizottság, az Európai Korrupcióellenes Iroda és az Európai Számvevőszék a Szerződéssel és a Létesítménnyel kapcsolatos dokumentumokat átvizsgálja vagy helyszíni ellenőrzések által ellenőrizze a projekt kivitelezését és teljes auditot végezzen, ha szükséges, támogató számlázási dokumentumok, valamint bármilyen más, a projekt finanszírozásával kapcsolatos dokumentumok alapján. Ezek a vizsgálatok az átadás-átvételi igazolás kiadását követő hét éven belül történhetnek meg.
- 21.2 A Vállalkozó vállalja, hogy megfelelő bejutást biztosít a 21.1. pont szerinti szerveknek azokra a helyszínekre, ahol a Szerződést teljesítik, valamint mindent megtesz, hogy elősegítse munkájukat.
- 21.3 A Vállalkozó garantálja, hogy a 21. 1. pont szerinti szervek jogai az auditok, vizsgálatok és ellenőrzések elvégzésére egyenlő mértékben gyakorolhatók lesznek, ugyanazon feltételek között és ugyanazon szabályok szerint, mint amelyek ebben a cikkelyben le vannak írva, a Vállalkozó bármely alvállalkozója számára.



Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils
Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetsége

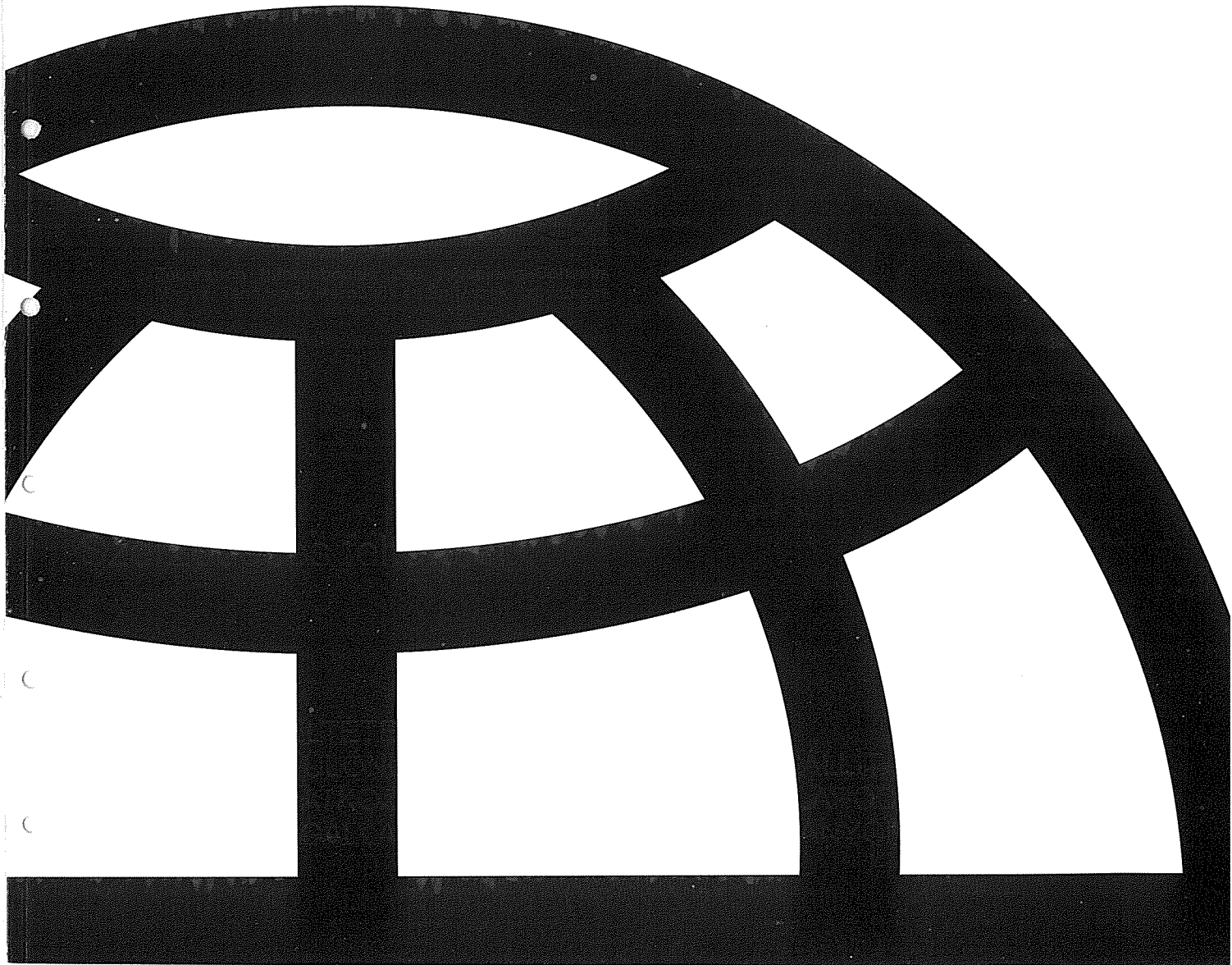
ÉPÍTÉSI MUNKÁK

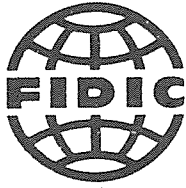
Szerződéses feltételei

MEGBÍZÓ ÁLTAL MEGTERVEZETT MAGAS- ÉS MÉLYÉPÍTÉSI MUNKÁKHOZ

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK
ÚTMUTATÓ A KÜLÖNLEGES FELTÉTELEK ÖSSZEÁLLÍTÁSÁHOZ
AJÁNLATI NYILATKOZAT, SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS ÉS
DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS, FORMANYOMTATVÁNYOK

Második, átdolgozott magyar nyelvű kiadás 2005. január





A FIDIC francia betűszó, jelentése: Tanácsadó Mérnökök Nemzetközi Szövetsége.

A FIDIC 1913-ban alakult meg Európában három nemzeti konzultáns mérnök szövetség szervezésével. A szövetség megalakításának célja alapvetően a tagszövetségek szakmai érdekeinek támogatása és az érdeklődésre számot tartó információk elterjesztése a tagságot alkotó nemzeti szövetségek között.

Ma a Föld minden részéről több mint 60 ország tagja a FIDIC-nek és a szövetség a világ magán konzultáns cégeinek a többségét képviseli.

A FIDIC szemináriumokat, konferenciákat és más rendezvényeket szervez céljai elérésének érdekében úgymint: a magas szakmai és etikai színvonal fenntartása, nézetek és információk cseréje, a tagszervezetek és a nemzetközi finanszírozó intézmények képviselőinek közös érdeklődésére számot tartó problémák megvitatása és a fejlődő országok konzultáns mérnöki tevékenységének javítása céljából.

A FIDIC kiadványok között számos konferencia és szemináriumi kiadvány szerepel, információk a konzultáns mérnökök, beruházók és nemzetközi fejlesztési ügynökségek részére; szabványos előminősítési formanyomtatványok, szerződéses dokumentumok és megrendelő/konzultáns szerződések. Mindezek a svájci titkárságtól beszerezhetők.

Az eredeti változatot kiadta:

Copyright FIDIC 1999

Minden jog fenntartva.
Jelen kiadvány sem
részben sem egészben
nem másolható, vagy
terjeszthető semmilyen
formában vagy módon
a kiadó engedélye nélkül.

Fédération Internationale des
Ingénieurs-Conseils (FIDIC)
P.O. Box 86
CH-1000 Lausanne 12
Switzerland
Phone + 41 21 653 50 03
Fax + 41 21 653 54 32
E-mail fidic@pobox.com
WWW <http://www.fidic.org>

Kiadja: **MAGYAR TANÁCSADÓ MÉRNÖKÖK ÉS
ÉPÍTÉSZEK SZÖVETSÉGE (TMSz)**
1016 Budapest, Krisztina krt. 99.
Tel.: (06 1) 488 2037 Fax. (06 1) 375 7982
E-mail: tmsz@tmsz.org
WWW <http://www.tmsz.org>

A mű eredeti címe: **CONDITIONS OF CONTRACT FOR CONSTRUCTION
FOR BUILDING AND ENGINEERING WORKS DESIGNED BY
THE EMPLOYER**
General Conditions
Guidance for the Preparation of Particular Conditions
Forms of Letter of Tender, Contract Agreement and Dispute
Adjudication Agreement

Az eredeti mű kiadója: **FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DES INGÉNIEURS-CONSEILS (FIDIC)**
P.O. Box 86
CH-1000 Lausanne 12
Switzerland
Phone + 41 21 654 44 11
Fax + 41 21 653 54 32
E-mail fidic@pobox.com
WWW <http://www.fidic.org>

A magyar változatot a TMSz részére összeállította:



Fordította: **ZÁHONYI ZOLTÁN**
okleveles építőmérnök
jogi szakokleveles mérnök

Lektorálta: **RÉV ANDRÁS**
okleveles építőmérnök,
FIDIC döntőbíráskodási szakértő

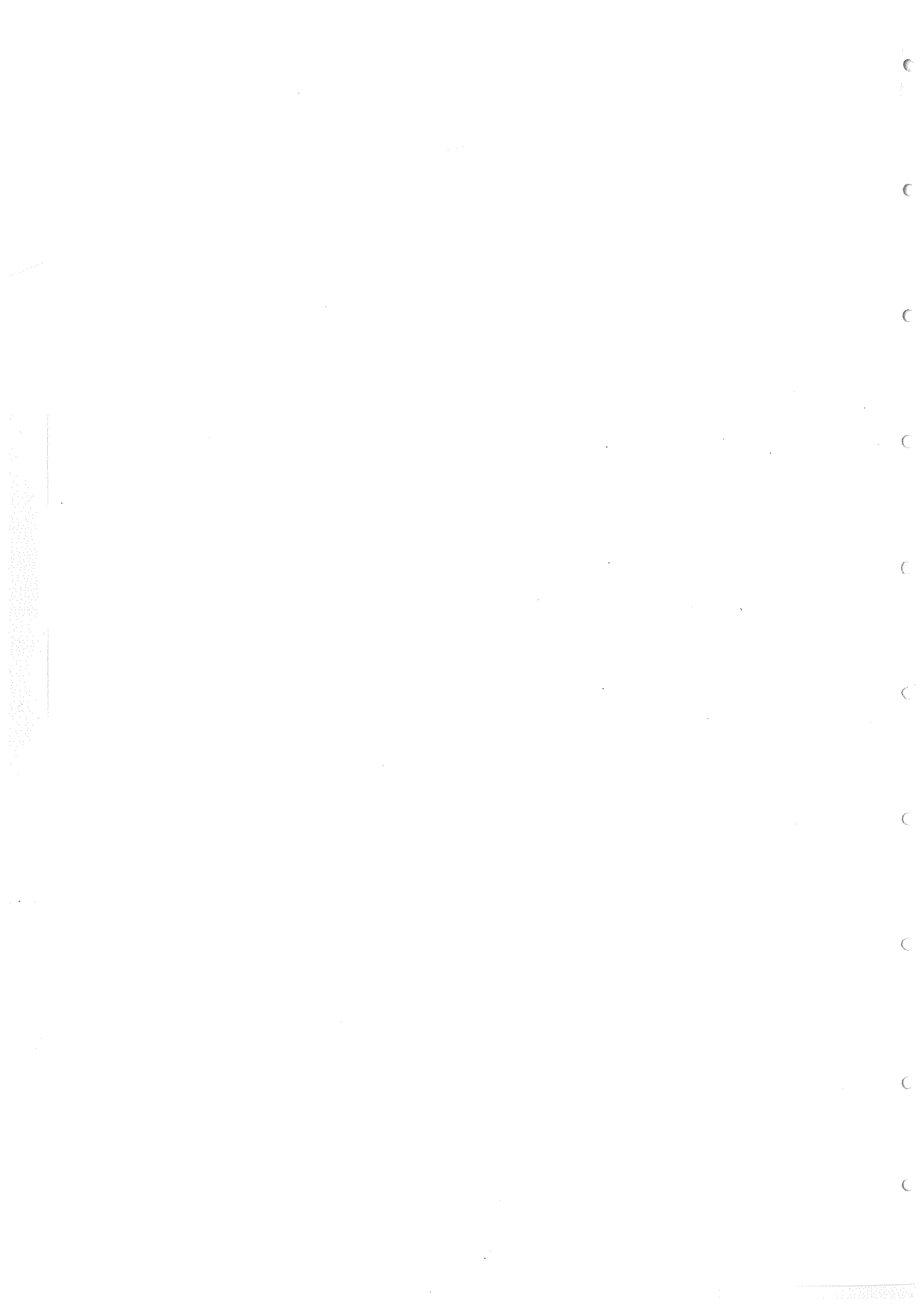
A T.M.Sz. felkérésére a magyar kiadást ellenőrizte:

ÉHN JÓZSEF
okleveles építőmérnök

© Tanácsadó Mérnökök és Építészek Magyarországi Szövetsége, Budapest, első kiadás: 2002.
második, átdolgozott magyar nyelvű kiadás 2005. január

ISSN 12 18 6120

ISBN 963 85287 9 6



ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

ÚTMUTATÓ A KÜLÖNÖS FELTÉTELEK ÖSSZEÁLLÍTÁSÁHOZ

AJÁNLATI NYILATKOZAT, SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS ÉS DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS FORMANYOMTATVÁNYOK

ÉPÍTÉSI MUNKÁK Szerződéses Feltételei

MEGRENDELŐ ÁLTAL MEGTERVEZETT MAGAS- ÉS MÉLYÉPÍTÉSI MUNKÁKHOZ

Angol nyelvű Eredeti Kiadás 1999
ISBN 2-88432-022-9

Második, átdolgozott magyar nyelvű kiadás, 2005. január

TANÁCSADÓ MÉRNÖKÖK NEMZETKÖZI SZÖVETSÉGE
FEDERATION INTERNATIONALE DES INGENIEURS-CONSEILS
INTERNATIONAL. FEDERATION OF CONSULTING ENGINEERS
INTERNATIONAL. VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURE
FEDERACION INTERNACIONAL. DE INGENIEROS CONSULTORES



ELŐSZÓ A MÁSODIK, ÁTDOLGOZOTT MAGYAR NYELVŰ KIADÁSHOZ

A Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetsége (T.M.Sz.) jelen kiadványával folytatja az 1999-ben megjelent szerződés mintákról készült négy angol nyelvű FIDIC kiadvány magyar nyelvre történő fordítását.

Az első kiadvány a "Rövid Szerződéses Forma" (az ú.n. "zöld könyv") 2000. márciusában, a második "A Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése szerződéses feltételei - a kiegészítő magas- és mélyépítési munkákkal" (az ú.n. "új sárga könyv") 2001. márciusában jelent meg, míg a harmadik, "Építési munkák Szerződéses Feltételei - Megrendelő által megtervezett magas és mélyépítési munkákhoz" (ú.n. "új piros könyv") első kiadása 2002. márciusában jelent meg magyarul. Végül negyedikként 2004 év elején jelent meg a "Kulcsrakész létesítmények szerződéses feltételei" (az ú.n. "ezüst könyv") című kiadvány.

Az "új piros könyv" második, átdolgozott magyar nyelvű kiadásának megjelentetése azért vált szükségessé, mert a 2002-ben elkészült első kiadás alkalmazása során tapasztaltak alapján a Tisztelt Felhasználók számos ponton jelezték a Szövetség felé pontosító, jobbitó szándékú módosítási javaslatukat. Hasonlóképpen az első magyar nyelvű kiadás készítői is szükségesnek tartották a mű magyar nyelvű változatát a hazai jogrendszer terminológiájával összhangba hozni.

A jelen kiadvány "tést-edition" formájában már a fordítást-lektorálást végzők számára ismert volt, de a FIDIC gyakorlat szerint több ügynevezett csiszolási fázison ment át, mielőtt a végleges változat a nyomdába került és utána eljutott hozzánk. Általános (építészeti és mérnöki) munkákban egyaránt alkalmazható tartalma különösen alkalmassá teszi ezt a kiadványt a széleskörű felhasználásra és az európai uniós csatlakozás előtti időszak különleges fontosságát adott az első kiadás megjelenésének.

A FIDIC kifejezett kívánságára a kiadó T.M.Sz. ragaszkodik az eredeti szöveg teljes egységben történő publikálásához, annak érdekében, hogy a magyar nyelvű változat az eredeti angol szöveggel minden részletében összehasonlítható és egyenértékű legyen, ugyanúgy, mint a FIDIC által kiadott francia és német nyelvű kiadványok. Ennek előnyei jelenleg a nemzetközi versenytárgyalásoknál, illetve az egyesült Európa egységesített szerződéses eljárásainál jelentkeznek. Nyilvánvaló, hogy amikor napjaink szakmai gyakorlata is változik, akkor a vállalkozási szerződések is változnak, korszerűsödnek szakmai, jogi, pénzügyi stb. szempontokból.

A jelen kiadvány fordításakor elsődleges cél az eredeti dokumentum szellemiségének megőrzése volt, amely törekvés bizonyos esetekben az angol nyelvű szöveg adaptálásában, esetlegesen a magyar nyelvtől idegen fordulatok alkalmazásában nyilvánul meg. Mindazonáltal a magyar szöveg nem tekinthető szó szerinti fordításnak.

A dokumentum teljes egészében, az 1.1 Alcikkelyben definiált fogalmakra történő hivatkozásnál nagy kezdőbetűs írásmódot alkalmaztunk, amely ellentétes ugyan a magyar helyesírás szabályaival, azonban az adott fogalmak következetes és egyértelmű alkalmazása érdekében az eredeti angol nyelvű kiadvány ezen írásmódja célszerűen érintetlen maradt a fordítás során.

Az egységes fordítási szemlélet érdekében a T.M.Sz. nyelvünket már kitűnően beszélő angol anyanyelvű szakértők véleményét is kikérte a fogalom-tisztázó megbeszéléseihez (Anthony Gall és Michael F. Apted önzetlen segítségéért ezúttal is köszönetet mondunk).

Szerződés megkötésekor, különösen különböző nemzetiségű szerződő felek esetén, mindenkor egyértelműen rögzíteni kell a fordításból esetlegesen adódó viták esetére a mértékadó kiadást, az eredetit vagy a magyar nyelvűt. A FIDIC a különböző nyelvű változatok között esetlegesen felmerülő ellentmondások esetén mindig az eredeti, angol nyelvű változatot tekinti mértékadónak.

A FIDIC alapú szerződések elterjedése igazolja, hogy a piac igényli a körültekintő, részletes szerződés-mintákat, de a gyakorlat igazolja is, hogy a viták elkerülésére az első és talán legfontosabb eszköz egy alapos szerződés készítése és alkalmazása. Az első nemzetközi tapasztalatok, de valószínűleg a magyarországi alkalmazás is "kihoz" néhányat az anyagban megbúvó ellentmondásokból, esetleg hibákból. Kérjük a tisztelt használókat, hogy esetleges véleményüket, észrevételeiket a hazai gyakorlattal esetleg ütköző meghatározásokról, illetve módosítási javaslataikat a T.M.Sz. titkárságra küldjék meg.

Felhívjuk minden hazai érdeklődő és felhasználó figyelmét, hogy az eredeti FIDIC kiadványokat és a magyar nyelvű fordításokat a nemzetközi szövetség felhatalmazása alapján kizárólag nemzeti FIDIC szervezetünk, a T.M.Sz. adhatja közre és terjesztése is csak Szövetségünk hatáskörében történik. A kiadványok esetleges kiegészítése, módosítása is kizárólagosan a T.M.Sz. joga.

Jó munkát és az anyag eredményes használatát kívánva

Bretz Gyula
a Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek Szövetségének
elnöke

Budapest, 2005. január hó

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

A Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC) [Tanácsadó Mérnökök Nemzetközi Szövetsége] ezúton szeretné kifejezni külön köszönetét Megújító Szakbizottsága alábbi tagjai részére: Christopher Wade (Szakbizottság vezető), SWECO-VBB, Sweden; Peter L Booen (Főfogalmazó), GIBB Ltd, Egyesült Királyság; Hermann Bayerlein, Fichtner, Németország; Christopher R Seppala (Jogi tanácsadó), White & Case, Franciaország; és Jos, F Speziale, IATASA, Argentína.

A kiadvány készítése a FIDIC Szerződések Bizottságának általános irányításával folyt. A Bizottság tagjai: John B Bowcock (Elnök), tanácsadó mérnök, Egyesült Királyság; Michael Mortimer-Hawkins, SwedPower, Svédország és Axel-Volkmar Jaeger, Schmidt Reuter Partner, Németország; KB (Tony) Norris-szal mint szaktanácsadóval együtt.

A szövegtervezeteket több személy és szervezet vizsgálta felül, beleértve az alábbiakban felsoroltakat. Észrevételeiket a Megújító Szakbizottság tüzetesen megvizsgálta és, ahol azt helytállónak tartotta, azoknak megfelelően módosított az alcikkelyek megfogalmazásán. Ihab Abu-Zahra, CRC - Hassan Dorra, Egyiptom; Mushtaq Ahmad, NESPAK, Pakisztán; Peter Batty, Post Buckley International, Amerikai Egyesült Államok; Roeland Bertrams, Clifford Chance, Hollandia; Bosen He, Tianjin University, Kína; Manfred Breege, Lahmeyer International, Németország; Pablo Bueno, TYPESA, Spanyolország; Nael G Bunni, tanácsadó mérnök, Ír Köztársaság; Peter H J Chapman, Engineer & Barrister, Egyesült Királyság; Ian Fraser, Beca Carter Hollings & Ferner, Új-Zéland; Roy Goode, Oxford University, Egyesült Királyság; Dan W Graham, Bristows Cooke & Carpmael, Egyesült Királyság; Mark Griffiths, Griffiths & Armour, Egyesült Királyság; Geoffrey F Hawker, tanácsadó mérnök, Egyesült Királyság; Hesse & Steinberger, VDMA, Németország; Poul E Hvilsted, Elsamprojekt, Dánia; Gordon L Jaynes, Whitman Breed Abbott & Morgan, Egyesült Királyság; Tonny Jensen (A FIDIC Minőségügyi Menedzsment Bizottságának Elnöke), COWI, Dánia; David S Khalef, Jordánia; Philip Loots & Associates, Dél-Afrikai Köztársaság; Neil McCole, Merz and McLellan, Egyesült Királyság; Matthew Needham-Laing, Victoria Russell & Paul J Taylor, Berrymans Lace Mawer, Egyesült Királyság; Brian W Totterdill, tanácsadó mérnök, Egyesült Királyság; David R Wightman & Gerlando Butera, Nabarro Nathanson, Egyesült Királyság; A Japán Tanácsadó Mérnökök Szövetsége; Fülöp szigetek Építőipari Hatósága; Európai Nemzetközi Vállalkozók; ORGANisme de Liaison Industries Métalliques Européennes ("ORGALIME"); Kotró Vállalatok Nemzetközi Szövetsége; Nemzetközi Ügyvéd Szövetség; Ázsiai Fejlesztési Bank; és a Világbank. A fenti szervezetek és személyek részére kifejezett köszönetnyilvánítás nem jelenti feltétlenül azt, hogy a felsoroltak minden egyes cikkely szövegéhez a hozzájárulásukat adták.

FIDIC ezúton fejezi ki nagyrabecsülését a fent felsoroltak időt és energiát nem kímélő áldozatos munkájáért.

A dokumentum a végső formáját és tartalmát a FIDIC döntése alapján nyerte el.



ELŐSZÓ (Az eredeti angol nyelvű kiadáshoz)

A Tanácsadó Mérnökök Nemzetközi Szövetsége (FIDIC) 1999-ben négy új, szabványos szerződéses feltételek dokumentum első kiadását jelentette meg.

Építési munkák szerződéses feltételei,

amelynek alkalmazása a Megrendelő, vagy képviselője, a Mérnök által megtervezett magas- és mélyépítési munkák esetében ajánlott. Az ilyen típusú szerződéseknél általában a Vállalkozó a Megrendelő által rendelkezésre bocsátott tervek alapján építi meg a létesítményeket. Mindazonáltal a munkák magukba foglalhatják a létesítmények egyes részeinek építő-, gépész-, elektromos- és/vagy szerkezeti terveinek Vállalkozó általi elkészítését.

Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése szerződéses feltételei a kiegészítő magas és mélyépítési munkákkal,

amelynek alkalmazása a elektromos és/vagy gépész berendezések, telepítése, valamint magas- vagy mélyépítési létesítmények tervezése és építése esetében ajánlott. Az ilyen típusú szerződéseknél általában a Vállalkozó a Megrendelő Követelményeivel összhangban megtervezi és szolgáltatja a berendezéseket és/vagy a létesítményeket és mindez építőmérnöki-, gépész-, elektromos, és/vagy magasépítési munkák bármely kombinációjából tevődhet össze.

Kulcsrakész létesítmények szerződéses feltételei (tervezés-beszerezés-építés),

amely alkalmas lehet feldolgozó üzemek, erőművek gyárok és hasonló létesítmények vagy infrastrukturális beruházások vagy más típusú beruházások kulcsrakész létesítése esetében, ahol (i) a végső ár és határidő nagyobb biztonsággal történő rögzítése szükséges és (ii) a Vállalkozó teljes felelősséget vállal a létesítmény megtervezése és megvalósítása tekintetében, a Megrendelő lehető legkisebb fokú bevonásával. A kulcsrakész típusú szerződések esetében általában a Vállalkozó végez el minden mérnöki tervezést, beszerzést és építést (Engineering, Procurement and Construction – EPC); teljesen berendezett, (a „kulcs elfordításával”) üzemkész létesítmény megvalósításával.

Rövid szerződéses forma,

amelynek alkalmazása relatíve kis értékű (magas- és mély-) építési munkák esetében ajánlott. A munka típusától és a körülményektől függően e szerződéses forma nagyobb értékű beruházások esetében is alkalmazható, különösen relatíve egyszerű vagy ismétlődő, vagy rövid átfutási idejű munkák esetében. Az ilyen típusú szerződéseknél általában a Vállalkozó a Megrendelő által vagy a képviselője (amennyiben ilyen fél létezik) által rendelkezésre bocsátott tervek alapján építi meg a létesítményeket. Ugyanakkor ezen szerződéses forma alkalmazható olyan szerződéseknél is, ahol a mélyépítési-, gépészeti-, elektromos- és/vagy magasépítési terveket részben, vagy teljes egészében a Vállalkozó készíti el.

A dokumentum olyan általános esetekben történő használatra ajánlott, amikor nemzetközi ajánlatkérési eljárás kerül lefolytatásra. Néhány jogrendszer esetében szükségessé válhat a módosítás igénye, különösképpen ha a Feltételeket hazai szerződések esetében alkalmazzák. A FIDIC a Feltételek angol nyelvű változatát tekinti hivatalosnak és mértékadónak.

Az Építési Munkák Szerződéses Feltételeinek összeállításakor megállapítást nyert, hogy habár számos Alcikkely általánosan alkalmazható, ugyanakkor jónéhány Alcikkely az adott szerződésre vonatkozó körülmények figyelembe vétele céljából szükségszerűen módosítandó. Azon Alcikkelyek, amelyek legtöbb (de nem minden egyes) szerződés esetében alkalmazhatók az Általános Feltételekben szerepelnek, annak érdekében, hogy ezen Alcikkelyek minden szerződésbe könnyen beilleszthetők legyenek.

Az Általános Feltételek és a Különös Feltételek együttesen alkotják a Szerződéses Feltételeket, amely a Felek jogait és kötelezettségeit szabályozzák. A Különös Feltételek elkészítése minden egyes szerződés esetében szükséges, különös figyelemmel az Általános Feltételek azon Alcikkelyeire, amelyek a Különös Feltételekre hivatkoznak.

Jelen kiadvány esetében, az Általános Feltételek az alábbi szempontok figyelembe vételével kerültek összeállításra:

- (i) A közbenső kifizetések és a végső kifizetés tételes felmérésen alapul, a mennyiség-kimutatásban megadott egységárak és árak alkalmazásával;
- (ii) Ha az Általános Feltételek szövegezése további adatok megadását teszi szükségessé (hacsak nem olyan részletes leírást igényel, hogy azt a Részletes Előírásokban kell megadni), akkor az adott Alcikkely hivatkozást tartalmaz az Ajánlati Nyilatkozat Függelékére, amelyben a szükséges információt vagy a Megrendelőnek kell előírnia, vagy az Ajánlattevőnek kell kitöltenie;
- (iii) Ahol az Általános Feltételek Alcikkelye olyan kérdést taglal, amelyre különböző szerződések esetében más és más feltételek vonatkozhatnak, akkor az ilyen Alcikkelyek a következő elvek szerint kerültek megfogalmazásra:
 - (a) a felhasználók megfelelőbbnek találhatják azon Alcikkelyek törlését, vagy hivatkozásának mellőzését, amelyeket nem kívánnának alkalmazni, mintsem kiegészítést hozzáírni ezen Alcikkelyekhez (a Különös Feltételekben), mivel az Általános Feltételek nem fedik le az igényeiket; vagy
 - (b) más esetekben, amikor az (a) lehetőség választása nem tűnik megfelelőnek, az Alcikkely olyan feltételeket tartalmaz, amelyek a legtöbb szerződés esetében alkalmazhatók.

Például a 14.2 Alcikkely *[Előleg]* a kényelmes felhasználás érdekében került beillesztésre, nem azért, mert a FIDIC-nek irányelve lenne az előleg alkalmazása. Ez az Alcikkely nem alkalmazható, (még abban az esetben sem, ha nem került törlésre) ha az előleg mértéke nem került meghatározásra. Ezért mindenképpen figyelembe veendő, hogy az Általános Feltételekben szereplő kitételek nem alkalmazhatóak minden egyes, egyértelműen sajtóságos szerződés esetében.

Ezen kérdésekkel kapcsolatos további információk, más megoldásokra vonatkozó minta megfogalmazások és más magyarázó anyagok és minta szövegek állnak rendelkezésre a Különös Feltételek és az ajánlatkérési dokumentációk elkészítéséhez jelen kiadványban „Útmutató a Különös Feltételek Összeállításához” címmel. Mielőtt bármely minta megfogalmazás beépítésre kerülne, ellenőrizni szükséges, hogy illeszkedik-e az adott körülményekhez, amennyiben ez nem teljesül, úgy módosítása szükséges.

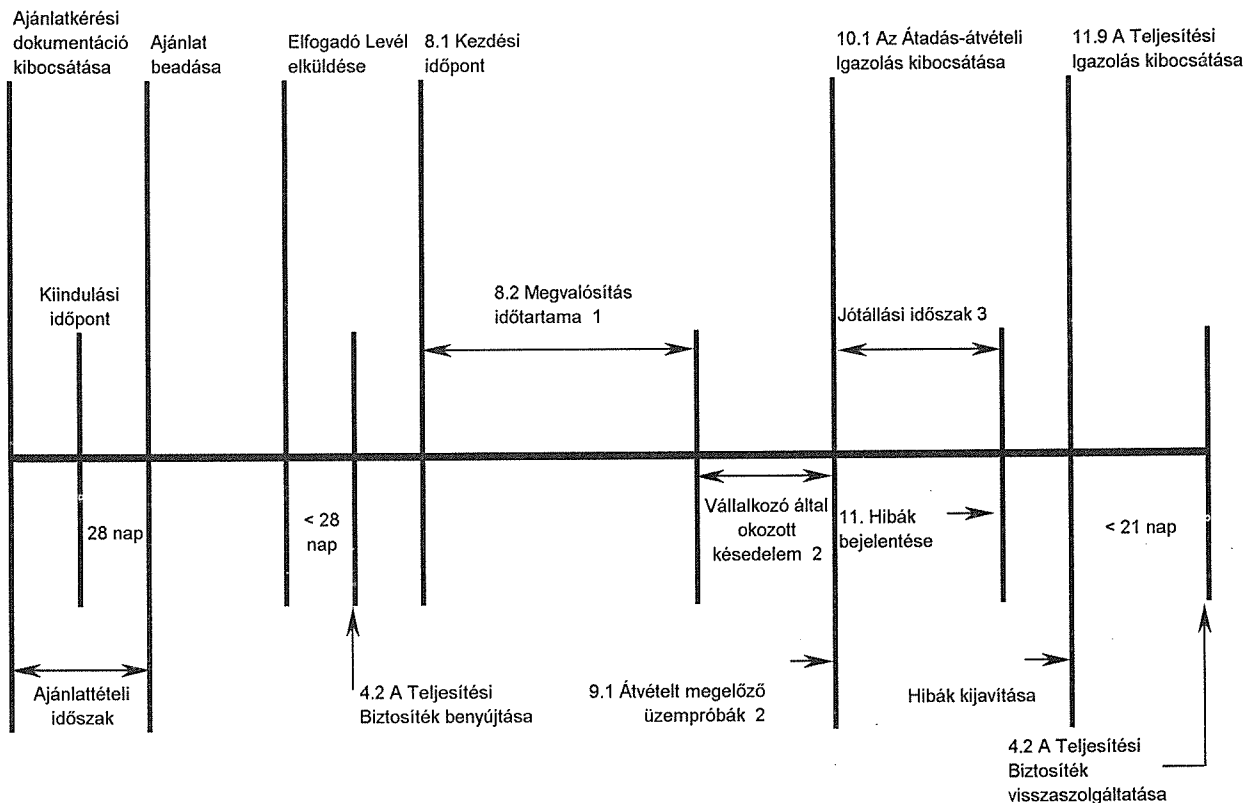
Amikor egy minta szöveg módosítására kerül sor és minden esetben, amikor egyéb módosításra, kiegészítésre kerül sor, különös figyelmet kell fordítani az esetleges ellentmondások elkerülésére, legyen az akár az Általános Feltételekkel, akár a Különös Feltételek cikkelyeinek egymással szembeni ellentmondása. Alapvető szempont, hogy mindezen megfogalmazási feladatot, mind pedig az ajánlatkérési dokumentáció teljes egészének elkészítését, beleértve minden szerződéses, műszaki és beszerzési rész elkészítését, megfelelő és vonatkozó tapasztalattal rendelkező szakértőkre bízzák.

Jelen kiadvány végéhez kerültek csatolásra az Ajánlati Nyilatkozat, az Ajánlati Nyilatkozat Függetléke (a hivatkozott Alcikkelyek felsorolásával) a Szerződéses Megállapodás és a Döntnöki Megállapodásra alternatívákat kínáló formanyomtatványok. A mellékelt Döntnöki Megállapodás formanyomtatvány megszövegezést kínálja a Megrendelő, a Vállalkozó és akár az egy személyi Döntnök, akár a három tagból álló Döntőbizottság egyes tagjaival kötetendő megállapodáshoz és hivatkozás szintjén magába foglalja az Általános Feltételekhez csatolandó Függelékben szereplő meghatározásokat.

A FIDIC ki szándékozik adni egy útmutatót az „Építési Munkák Szerződéses Feltételei”, a „Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése szerződéses feltételei a kiegészítő magas és mélyépítési munkákkal”, valamint a „Kulcsrakész létesítmények szerződéses feltételei (tervezés-beszerzés-építés)” alkalmazásához. További vonatkozó kiadvány a FIDIC „Ajánlattételi Eljárás” c. dokumentuma, amely az ajánlattevők kiválasztásának, ajánlatok beszerzésének és értékelésének következetes eljárását mutatja be.

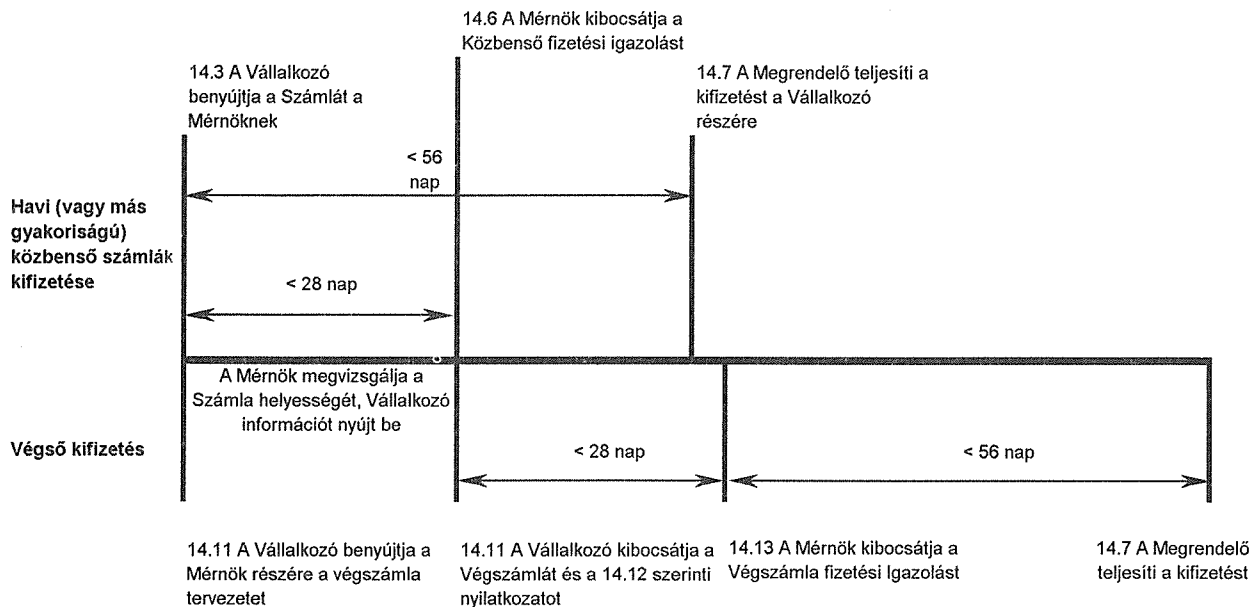
A szerződéssel kapcsolatos fontosabb lépések sorrendjének értelmezését megkönnyítendő, a következő két oldalon megadott magyarázó ábrákra, valamint az itt felsorolt Alcikkelyekre lehetséges hivatkozni (néhány itt felsorolt Alcikkely száma a csatolt ábrákban is megjelenik). Az ábrák csupán illusztráció céljából kerültek csatolásra és nem vehetők figyelembe a Szerződéses Feltételek értelmezésénél.

1.1.3.1 és 13.7	Kiindulási Időpont
1.1.3.2 és 8.1	Kezdési Időpont
1.1.6.6 és 4.2	Teljesítési Biztosíték
1.1.4.7 és 14.3	Közbenső fizetési igazolás
1.1.3.3 és 8.2	Megvalósítás Időtartama (ahogyan az a 8.4 Alcikkelyben kiterjesztésre került)
1.1.3.4 és 9.1	Átvételt megelőző üzempróbák
1.1.3.5 és 10.1	Átadás-átvételi Igazolás
1.1.3.7 és 11.1	Jótállási időszak (ahogyan az a 11.3 Alcikkelyben kiterjesztésre került)
1.1.3.8 és 11.9	Teljesítési Igazolás
1.1.4.4 és 14.13	Végösszeg Fizetési Igazolás

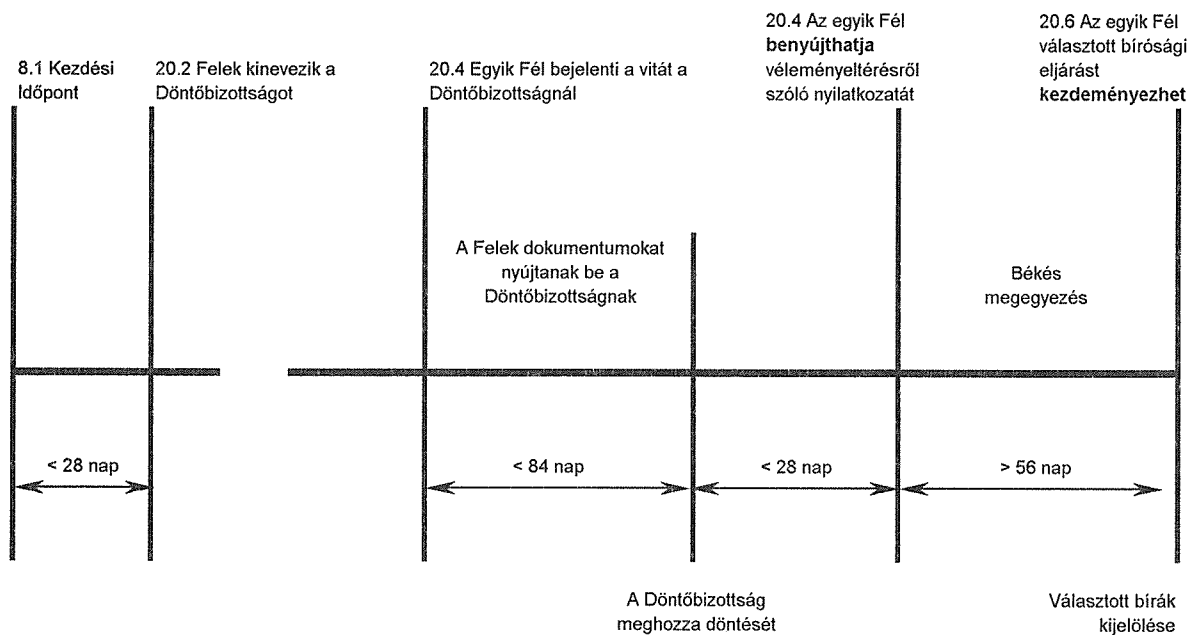


Építési beruházások szerződési főbb eseményeinek jellemző sorrendje

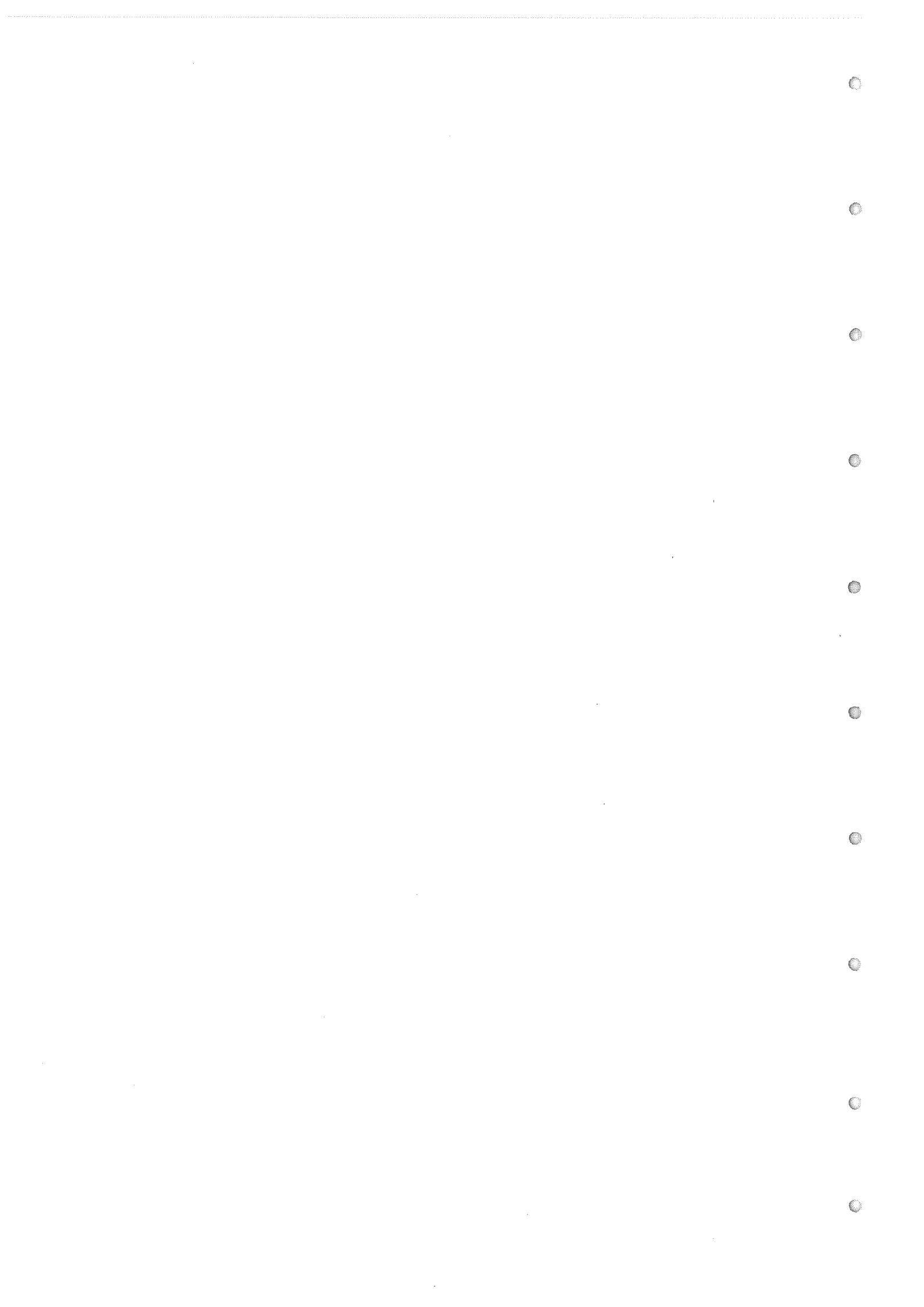
1. A Megvalósítás időtartamát napokban kell megadni (az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében), amelyhez bármely, a 8.4 ALCIKKELY szerinti időtartam hosszabbítás hozzáadandó.
2. A főbb események sorrendiségének szemléltetése céljából a példa szerint a Vállalkozó nem teljesíti a 8.2 ALCIKKELY előírásait.
3. A Jótállási időszak hosszát napokban kell megadni (az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében), amelynek bármely meghosszabbítása a 11.3 ALCIKKELY szerint történik.



A 14. Cikkely szerinti kifizetések jellemző sorrendje



Vitás esetek 20. Cikkely szerinti rendezésének jellemző sorrendje



ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

**ÚTMUTATÓ A
KÜLÖNÖS FELTÉTELEK
ÖSSZEÁLLÍTÁSÁHOZ**

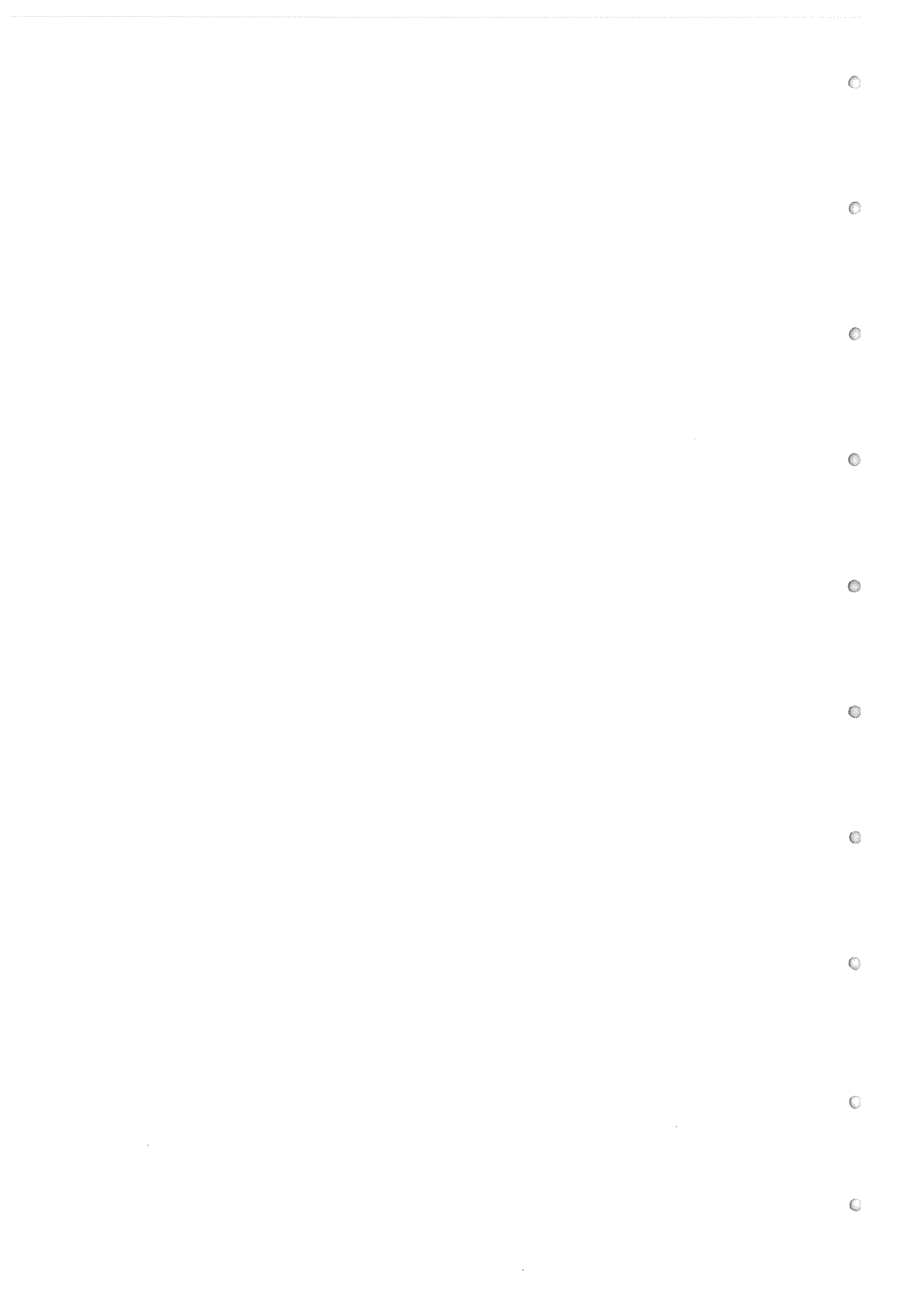
ÉPÍTÉSI MUNKÁK
Szerződéses Feltételei

MEGRENDELŐ ÁLTAL MEGTERVEZETT
MAGAS- ÉS MÉLYÉPÍTÉSI MUNKÁKHOZ

Általános Feltételek

**AJÁNLATI NYILATKOZAT,
SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS
ÉS
DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS
FORMANYOMTATVÁNYOK**

TANÁCSADÓ MÉRNÖKÖK NEMZETKÖZI SZÖVETSÉGE
FEDERATION INTERNATIONALE DES INGENIEURS-CONSEILS
INTERNATIONAL. FEDERATION OF CONSULTING ENGINEERS
INTERNATIONALE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURE
FEDERACION INTERNACIONAL DE INGENIEROS CONSULTORES



Általános Feltételek

Tartalomjegyzék

1 ÁLTALÁNOS ELŐÍRÁSOK

- 1.1 Meghatározások
- 1.2 Értelmezés
- 1.3 Szerződéses kommunikáció
- 1.4 Jog és nyelv
- 1.5 Dokumentumok fontossági sorrendje
- 1.6 Szerződéses Megállapodás
- 1.7 Engedményezés
- 1.8 Dokumentumok megőrzése és szolgáltatása
- 1.9 Tervek vagy utasítások késedelme
- 1.10 Vállalkozó dokumentumainak Megrendelő általi használata
- 1.11 Megrendelő dokumentumainak Vállalkozó általi használata
- 1.12 Bizalmas részletek
- 1.13 Törvények betartása
- 1.14 Egyetemleges és egyéni felelősség

2 A MEGRENDELŐ

- 2.1 A Helyszínrre való bejutás joga
- 2.2 Engedélyek, jogosultságok vagy jóváhagyások
- 2.3 A Megrendelő személyzete
- 2.4 Megrendelő pénzügyi intézkedései
- 2.5 Megrendelő követelése

3 A MÉRNÖK

- 3.1 Mérnöki kötelességek és hatáskör
- 3.2 Mérnöki jogkörök átruházása
- 3.3 A Mérnök utasításai
- 3.4 Új Mérnök kinevezése
- 3.5 Határozatok

4 A VÁLLALKOZÓ

- 4.1 Vállalkozó általános kötelezettségei
- 4.2 Teljesítési Biztosíték
- 4.3 Vállalkozó Képviselője
- 4.4 Alvállalkozók
- 4.5 Alvállalkozói kötelezettségek átruházása
- 4.6 Együtműködés
- 4.7 Kitérés
- 4.8 Munkabiztonsági eljárások
- 4.9 Minőségbiztosítás
- 4.10 Helyszíni adatok
- 4.11 A Szerződés elfogadott végösszegének megfelelése
- 4.12 Előre nem látható helyszíni körülmények
- 4.13 Szolgalmi utak és további feltételek
- 4.14 Építés által okozott zavarok kiküszöbölése

- 4.15 Megközelítés
- 4.16 Áruk szállítása
- 4.17 Vállalkozó eszközei
- 4.18 Környezetvédelem
- 4.19 Villamos energia-, víz- és gázellátás
- 4.20 A Megrendelő eszközei és a térítésmentesen rendelkezésre bocsátott anyag
- 4.21 Előrehaladási jelentések
- 4.22 A Helyszín biztonsága
- 4.23 Vállalkozó műveletei a Helyszínen
- 4.24 Régészet

5 KIJELÖLT ALVÁLLALKOZÓK

- 5.1 A „Kijelölt Alvállalkozó” fogalma
- 5.2 A Kijelölt Alvállalkozóval szembeni ellenvélemény
- 5.3 Kifizetések a Kijelölt Alvállalkozó részére
- 5.4 A Kifizetések tanúsítása

6 SZEMÉLYZET ÉS MUNKAERŐ

- 6.1 Személyzet és munkaerő alkalmazása
- 6.2 Bérszínvonal és munkakörülmények
- 6.3 A Megrendelő alkalmazásában lévő személyek
- 6.4 Munkaügyi törvények
- 6.5 Munkaidő
- 6.6 Személyzet és munkaerő számára biztosítandó szolgáltatások
- 6.7 Munka- és egészségvédelmi előírások
- 6.8 Vállalkozó felügyelete
- 6.9 Vállalkozó személyzete
- 6.10 A Vállalkozó személyzetének és eszközeinek nyilvántartása
- 6.11 Rendbontó viselkedés

7 BERENDEZÉSEK, ANYAGOK ÉS KIVITEL

- 7.1 Kivitelezés módja
- 7.2 Minták
- 7.3 Felügyelet
- 7.4 Üzempróbák
- 7.5 Elutasítás
- 7.6 Helyreállítási munka
- 7.7 Berendezések és anyagok tulajdonjoga
- 7.8 Jogdíjak és egyéb díjak

8 KEZDÉS, KÉSEDELEM ÉS FELFÜGGESZTÉS

- 8.1 A munkák megkezdése
- 8.2 Megvalósítás Időtartama
- 8.3 Ütemterv
- 8.4 A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása
- 8.5 Hatóságok által okozott késedelmek
- 8.6 Előrehaladás üteme
- 8.7 Kőtbér
- 8.8 A munka felfüggesztése
- 8.9 Felfüggesztés következményei
- 8.10 Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén
- 8.11 Tartós felfüggesztés
- 8.12 Munka újakezdése

9 ÁTVÉTELT MEGELŐZŐ ÜZEMPRÓBÁK

- 9.1 Vállalkozó kötelességei
- 9.2 Késedelmes próbák
- 9.3 Megismételt próbák
- 9.4 Átvételt megelőző üzempróbák eredménytelensége

10 MEGRENDELŐ ÁLTALI ÁTVÉTEL ELJÁRÁSRENDEJE

- 10.1 A Létesítmény és a Szakaszok átvétele
- 10.2 A Létesítmény részeinek átvétele
- 10.3 Beavatkozás az Átvételt megelőző üzempróbákba
- 10.4 Helyreállítást igénylő burkolatok

11 JÓTÁLLÁSI KÖTELEZETTSÉG

- 11.1 El nem végzett munkák befejezése és hiányok pótlása
- 11.2 Hiányok pótlásának költsége
- 11.3 A Jótállási időszak meghosszabbítása
- 11.4 Hiányok pótlásának elmulasztása
- 11.5 A Létesítmény hibás részeinek eltávolítása
- 11.6 További próbák
- 11.7 Hozzáférés joga
- 11.8 Vállalkozó feladata a hibák feltárásában
- 11.9 Teljesítési Igazolás
- 11.10 Teljesítetlen kötelezettségek
- 11.11 A Helyszín rendbetétele

12 FELMÉRÉS ÉS ELSZÁMOLÁSI ÉRTÉKMEGÁLLAPÍTÁS

- 12.1 Felmérésen alapuló munkák
- 12.2 Mérési módszer
- 12.3 Értékmegállapítás
- 12.4 Mulasztások

13 VÁLTOZTATÁSOK ÉS KIIGAZÍTÁSOK

- 13.1 Változtatáshoz való jog
- 13.2 Értékelemzés
- 13.3 Változtatási eljárás
- 13.4 Alkalmazható pénznemek
- 13.5 Feltételes összegek
- 13.6 Napi munkák
- 13.7 jogszabályi módosulások miatti kiigazítások
- 13.8 A költségek változásai miatti kiigazítások

14 SZERZŐDÉSES ÁR, FIZETÉSI FELTÉTELEK

- 14.1 A Szerződéses Ár
- 14.2 Előleg
- 14.3 Közbenső fizetési igazolás igénylése
- 14.4 Fizetési Ütemterv
- 14.5 Berendezések és anyagok a Létesítményhez
- 14.6 Közbenső fizetési igazolás kibocsátása
- 14.7 Kifizetés
- 14.8 Késedelmes kifizetés
- 14.9 Visszatartott összeg kifizetése
- 14.10 Végelszámolás
- 14.11 Vég számla Fizetési Igazolás igénylése

- 14.12 Végszámla nyilatkozat
- 14.13 Végszámla Fizetési Igazolás
- 14.14 A Megrendelő felelősségének megszűnése
- 14.15 A kifizetés pénznemei

15 MEGRENDELŐ ÁLTALI FELMONDÁS

- 15.1 Felszólítás kijavításra
- 15.2 Megrendelő általi felmondás
- 15.3 Felmondás napjára történő értékbecslés
- 15.4 Kifizetés felmondást követően
- 15.5 A Megrendelő jogosultsága a felmondásra

16 VÁLLALKOZÓ ÁLTALI FELFÜGGESZTÉS ÉS FELMONDÁS

- 16.1 Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére
- 16.2 Vállalkozó általi felmondás
- 16.3 Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása
- 16.4 Kifizetés felmondáskor

17 KOCKÁZAT ÉS FELELŐSSÉG

- 17.1 Kártérítés
- 17.2 A Vállalkozó gondoskodása a Létesítménnyel kapcsolatban
- 17.3 A Megrendelő kockázatai
- 17.4 A Megrendelő kockázataival járó következmények
- 17.5 Szellemi termékekre vonatkozó és ipari szabadalmi jogok
- 17.6 A felelősség korlátozása

18 BIZTOSÍTÁSOK

- 18.1 A biztosításokkal szembeni általános követelmények
- 18.2 A Létesítmény és a Vállalkozó Eszközeinek biztosítása
- 18.3 Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás
- 18.4 A Vállalkozó Személyzetének biztosítása

19 VIS MAIOR

- 19.1 A Vis Maior meghatározása
- 19.2 A Vis Maior bejelentése
- 19.3 A késedelem minimalizálásának kötelezettsége
- 19.4 A Vis Maior következményei
- 19.5 Az Alvállalkozót befolyásoló Vis Maior
- 19.6 Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés
- 19.7 A teljesítés alóli jogszerű felmentés

20 KÖVETELÉSEK, VITÁK ÉS VÁLASZTOTTBÍRÓSÁGI ELJÁRÁS

- 20.1 A Vállalkozó követelései
- 20.2 A Döntőbizottság kijelölése
- 20.3 A Döntőbizottság összetételében való megegyezés elmulasztása
- 20.4 A Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra
- 20.5 Békés megállapodás
- 20.6 Választott bírósági eljárás
- 20.7 A Döntőbizottság határozatában foglaltak teljesítésének elmulasztása
- 20.8 A Döntőbizottság megbízatásának lejárata

FÜGGELÉK

DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS, ÁLTALÁNOS FELÉTELEK
MELLÉKLET: ELJÁRÁSI SZABÁLYOK

TÁRGYMUTATÓ

Meghatározások betűrend szerinti felsorolása

1.1.1.8	Ajánlat	1.1.2.2	Megrendelő
1.1.1.4	Ajánlati nyilatkozat	1.1.6.3	Megrendelő eszközei
1.1.1.9	Ajánlati Nyilatkozat	1.1.2.6	Megrendelő személyzete
	Függeléke	1.1.3.3	Megvalósítás időtartama
1.1.2.8	Alvállalkozó	1.1.1.10	Mennyiség-kimutatás
1.1.5.3	Anyagok	1.1.2.4	Mérnök
1.1.5.2	Áruk	1.1.3.9	nap
1.1.3.5	Átadás-átvételi igazolás	1.1.1.11	Napi munkák jegyzéke
1.1.3.6	Átvétel utáni üzempróbák	1.1.6.1	Ország
1.1.5.5	Berendezés	1.1.3.4	Átvételt megelőző üzempróbák
1.1.2.9	Döntőbizottság	1.1.1.5	Részletes előírások
1.1.1.3	Elfogadó levél	1.1.5.6	Szakasz
1.1.6.8	Előre nem látható	1.1.1.1	Szerződés
1.1.3.9	év	1.1.4.1	Szerződés elfogadott végösszege
1.1.2.1	Fél		
1.1.4.10	Feltételes összeg	1.1.4.2	Szerződéses ár
1.1.2.10	FIDIC	1.1.1.2	Szerződéses megállapodás
1.1.4.9	Fizetési igazolás	1.1.6.6	Teljesítési biztosíték
1.1.4.8	Helyi fizetőeszköz	1.1.3.8	Teljesítési igazolás
1.1.6.7	Helyszín	1.1.1.6	Tervrajzok
1.1.3.7	Jótállási időszak	1.1.6.5	Törvények
1.1.5.7	Ideiglenes létesítmények	1.1.2.3	Vállalkozó
1.1.1.7	Jegyzékek	1.1.6.1	Vállalkozó dokumentumai
1.1.4.5	Készre jelentési nyilatkozat	1.1.5.1	Vállalkozó eszközei
1.1.3.2	Kezdési időpont	1.1.2.3	Vállalkozó képviselője
1.1.3.1	Kiindulási időpont	1.1.2.7	Vállalkozó személyzete
1.1.4.12	Kimutatás	1.1.6.9	Változtatás
1.1.4.2	Költség	1.1.5.4	Végleges létesítmények
1.1.4.7	Közbenső fizetési igazolás	1.1.4.4	Végszámla Fizetési Igazolás
1.1.4.6	Külföldi fizetőeszköz	1.1.6.2	Vis Maior
1.1.5.8	Létesítmény(ek)	1.1.4.11	Visszatartott összeg

Általános Feltételek

1 Általános előírások

1.1

Meghatározások

A Szerződéses Feltételekben (továbbiakban „Feltételek”), amely a Különös Feltételekből és jelen Általános Feltételekből áll, a következő szavak és kifejezések a megadott jelentést hordozzák. A személyeket és feleket jelölő szavak jelentése magába foglalja a társaságokat és más jogi személyeket, kivéve azon eseteket, ahol azt a szöveggörnyezet másképpen igényli.

1.1.1

A Szerződés

1.1.1.1 **"Szerződés"** a Szerződéses Megállapodást, az Elfogadó levelet, az Ajánlati nyilatkozatot, jelen Feltételeket, a Részletes előírásokat, a Tervrajzokat, a Jegyzékeket és egyéb dokumentumokat (amennyiben léteznek) jelenti, amelyek a Szerződéses Megállapodásban, vagy az Elfogadó levélben fel vannak sorolva.

1.1.1.2 **"Szerződéses Megállapodás"** jelenti az 1.6. Alcikkelyben [*Szerződéses Megállapodás*] hivatkozott szerződéses megállapodást (amennyiben alkalmazható).

1.1.1.3 **"Elfogadó levél"** az Ajánlati Nyilatkozat, beleértve a hozzá csatolt bármely, a mindkét Fél között létrejött és aláírt egyezményt magába foglaló emlékeztetők hivatalos elfogadásáról a Megrendelő által (alá)írt levelet jelenti. Ha nem születik ilyen elfogadásról szóló levél, akkor az „Elfogadó levél” a Szerződéses Megállapodást jelenti és az Elfogadó levél kibocsátásának, vagy átvételének napja a Szerződéses Megállapodás aláírásának napját jelenti.

1.1.1.4 **"Ajánlati Nyilatkozat"** jelenti az ajánlati nyilatkozat elnevezésű dokumentumot, amelyet a Vállalkozó töltött ki és a Megrendelő részére szóló aláírt ajánlatot tartalmaz a Létesítmény megvalósítására.

1.1.1.5 **"Részletes előírások"** jelenti a részletes előírások elnevezésű dokumentumot, ahogyan az a Szerződésben szerepel, valamint a részletes előírások Szerződéssel összhangban tett kiegészítését, módosítását. Ez a dokumentum határozza meg a Létesítményt.

1.1.1.6 **"Tervrajzok"** a Létesítmény tervrajzait jelenti, ahogyan az a Szerződésben szerepel és jelent továbbá bármely, a Megrendelő által (vagy a nevében) a Szerződéssel összhangban kibocsátott további és módosított tervrajzot.

1.1.1.7 **"Jegyzékek"** jelentik a jegyzék elnevezésű dokumentumokat, amelyeket a Vállalkozó tölt ki és nyújt be az Ajánlati Nyilatkozatával, ahogyan az a Szerződésben szerepel. Ilyen dokumentum magába foglalhatja például a Mennyiség-kimutatást, adatokat, listákat, díjak és/vagy egységárák jegyzékét.

1.1.1.8 **"Ajánlat"** jelenti az Ajánlati Nyilatkozatot és minden egyéb dokumentumot, amelyet a Vállalkozó az Ajánlati Nyilatkozattal nyújtott be, ahogyan az a Szerződésben szerepel.

1.1.1.9 **"Ajánlati Nyilatkozat Függeléke"** jelenti az ajánlati nyilatkozat függelékeként elnevezett kitöltött oldalakat, amelyeket az Ajánlati Nyilatkozathoz csatolnak és amelyek a Nyilatkozat részét képezik.

1.1.1.10 **"Mennyiség-kimutatás"** és **"Napi Munkák Jegyzéke"** jelenti az így elevezett dokumentumokat (amennyiben léteznek) és amelyek a Jegyzékek részét képezik.

1.1.2

Felek és Személyek

1.1.2.1 **"Fél"** a Megrendelőt, vagy a Vállalkozót jelenti, ahogyan azt a szövegkörnyezet igényli.

1.1.2.2 **"Megrendelő"** jelenti azt a személyt, akit az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében ekként jelöltek meg és azon jogutódját, aki e címben felváltja.

1.1.2.3 **"Vállalkozó"** jelenti azt a személyt, akit a Megrendelő által elfogadott Ajánlati Nyilatkozatban ekként jelöltek meg és azon jogutódját, aki e címben felváltja.

1.1.2.4 **"Mérnök"** jelenti azt a személyt, akit a Megrendelő kijelöl, hogy Mérnökként járjon el a Szerződés teljesítése során és akit e célból az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megnevez, vagy azt a személyt, akit a Megrendelő időről-időre a Vállalkozó értesítésével kijelöl a 3.4 Alcikkely *[Új Mérnök kinevezése]* szerint.

1.1.2.5 **"Vállalkozó Képviselője"** azt a Vállalkozó által a 4.3 Alcikkely *[Vállalkozó Képviselője]* szerint a Szerződésben megnevezett, vagy időről-időre kinevezett személyt jelenti, aki a Vállalkozó nevében jár el.

1.1.2.6 **"Megrendelő személyzete"** jelenti a Mérnököt, a 3.2 Alcikkelyben *[Mérnöki jogkörök átruházása]* hivatkozott helyetteseit és minden más alkalmazottat, munkaerőt, a Mérnök, valamint a Megrendelő más alkalmazottait, továbbá bármely más, a Vállalkozó részére a Megrendelő, vagy a Mérnök által értesítésben mint „Megrendelő személyzete”-ként megnevezett személyzetet.

1.1.2.7 **"Vállalkozó személyzete"** jelenti a Vállalkozó képviselőjét és minden személyzetet, akit a Vállalkozó alkalmaz a Helyszínen, amely magába foglalhatja az alkalmazottakat, a munkaerőt, valamint a Vállalkozó és minden egyes Alvállalkozó egyéb és bármely más személyzetet, amely a Vállalkozó részére a Létesítmény megvalósításában közreműködnek.

1.1.2.8 **"Alvállalkozó"** jelent bármely személyt, aki a Szerződésben alvállalkozóként megnevezésre került, vagy bármely olyan személyt, aki ekként került kijelölésre a Létesítmény egy részének kivitelezésére, valamint ezen személyek jogutódait.

1.1.2.9 **"Döntőbizottság"** jelenti azt a személyt, vagy három személyt, aki(k) a Szerződésben ekként került(ek) megnevezésre, vagy más személyeket, akik a 20.2 Alcikkely alapján *[A Döntőbizottság kijelölése]*, vagy a 20.3 Alcikkely *[A Döntőbizottság összetételében való megegyezés elmulasztása]* alapján jelöltek ki.

1.1.2.10 **"FIDIC"** Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils-t jelenti, amely magyar nyelven a Tanácsadó Mérnökök Nemzetközi Szövetsége.

1.1.3

Dátumok, Vizsgálatok, időszakok és befejezés

- 1.1.3.1 **"Kiindulási időpont"** jelenti az Ajánlat beadási határidejét megelőző 28. napot.
- 1.1.3.2 **"Kezdési időpont"** a 8.1 Alcikkely *[A munkák megkezdése]* szerinti értesítésben megjelölt időpontot jelenti.
- 1.1.3.3 **"Megvalósítás időtartama"** azt a Kezdési Időponttól számított időtartamot jelenti, amely a Létesítmény vagy (bizonyos esetekben) egy Szakasz megvalósítására rendelkezésre áll a 8.2 Alcikkely *[Megvalósítás Időtartama]* szerint, ahogyan az az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében szerepel (bármely 8.4 Alcikkely *[Megvalósítási Idő meghosszabbítása]* szerinti meghosszabbítással).
- 1.1.3.4 **"Átvételt megelőző üzempróbák"** jelenti azon Próbákat, amelyek a Szerződésben kerültek meghatározásra, vagy amelyek elvégzésében a Felek megállapodtak, vagy amelyek Változtatásként kerültek elrendelésre és amelyeket a 9. Cikkely *[Átvételt megelőző üzempróbák]* alapján hajtanak végre, mielőtt a Létesítmény, vagy (bizonyos esetekben) egy Szakasz a Megrendelő részéről átvételre nem kerül.
- 1.1.3.5 **"Átadás-átvételi Igazolás"** jelenti azt az igazolást, amely a 10. Cikkely *[Megrendelő Általi Átvétel eljárásrendje]* alapján kerül kibocsátásra.
- 1.1.3.6 **"Átvétel utáni üzempróbák"** jelenti azon próbákat (amennyiben ilyenekre sor kerül), amelyeket a Szerződésben határoztak meg és amelyeket a Különös Feltételek előírásai szerint hajtanak végre, miután a Létesítmény vagy (bizonyos esetekben) egy Szakasz Megrendelő általi átvétele megtörtént.
- 1.1.3.7 **"Jótállási Időszak"** jelenti a Létesítményben vagy (bizonyos esetekben) egy Szakaszon észlelt hibák bejelentésének időszakát a 11.1 Alcikkely *[El nem végzett munkák befejezése és hiányok pótlása]* szerint, ahogyan az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében szerepel (bármely, 11.3 Alcikkely *[A Jótállási időszak meghosszabbítása]* szerinti meghosszabbításával együtt). Az időszak kezdete a Létesítmény, vagy a Szakasz 10.1 Alcikkely *[A Létesítmény és a Szakaszok átvétele]* szerinti igazolt befejezésének dátuma.
- 1.1.3.8 **"Teljesítési Igazolás"** jelenti a 11.9 Alcikkely *[Teljesítési Igazolás]* alapján kibocsátott igazolást.
- 1.1.3.9 A **"nap"** naptári napot, az **"év"** 365 napot jelent.

1.1.4

Pénz és kifizetések

- 1.1.4.1 **"Szerződés elfogadott végösszege"** az az összeg, amely a Létesítmény megvalósítására és bármely hiba kijavítására az Elfogadó levélben elfogadásra került.
- 1.1.4.2 **"Szerződéses Ár"** a 14.1 Alcikkelyben *[A Szerződéses Ár]* szereplő árat jelenti, amely magába foglal minden, a Szerződéssel összhangban lévő kiigazítást.
- 1.1.4.3 **"Költség"** minden, ésszerűen a Vállalkozó által viselt (vagy viselendő) a Helyszínen, vagy azon kívül keletkező kiadást jelenti, amely magába foglalja az általános és az ahhoz hasonló terheket, de nem tartalmaz nyereséget.

- 1.1.4.4 **"Végszámla fizetési igazolás"** a 14.13. Alcikkely [*Végszámla Fizetési Igazolás*] szerint kibocsátott fizetési igazolást jelenti.
- 1.1.4.5 **"Készre jelentési Nyilatkozat"** a 14.11 Alcikkelyben [*Végszámla Fizetési Igazolás igénylése*] meghatározott nyilatkozatot jelenti.
- 1.1.4.6 **"Külföldi fizetőeszköz"** jelenti azt a Helyi Pénznemtől eltérő fizetőeszközt, amelyben a Szerződéses Ár egy bizonyos része (vagy egésze) kifizetésre kerül.
- 1.1.4.7 **"Közbenső fizetési igazolás"** a 14. Cikkely [*Szerződéses Ár és kifizetés*] szerint kibocsátott bármely fizetési igazolást jelenti, kivéve a Végszámla Fizetési Igazolást.
- 1.1.4.8 **"Helyi fizetőeszköz"** jelenti az Ország fizetőeszközét.
- 1.1.4.9 **"Fizetési igazolás"** a 14 Alcikkely [*Szerződéses Ár, Kifizetés*] szerint kibocsátott fizetési igazolást.
- 1.1.4.10 **"Feltételes összeg"** jelenti azt az összeget amely a Szerződésben feltételes összegként került meghatározásra (amennyiben alkalmazásra kerül), amely a Létesítmény bármely részének kivitelezésére, vagy Berendezés, Anyagok vagy szolgáltatások 13.5 Alcikkely [*Feltételes összegek*] szerinti beszerzésére szolgál.
- 1.1.4.11 **"Visszatartott összeg"** jelenti a Megrendelő által 14.3 Alcikkely [*Közbenső fizetési igazolás igénylése*] alapján visszatartott és a 14.9 Alcikkely [*Visszatartott összeg kifizetése*] szerint visszafizetett pénzüsszegek teljes mértékét.
- 1.1.4.12 **"Kimutatás"** jelenti a Vállalkozó által a 14 Cikkely [*Szerződéses Ár, kifizetés*] szerint a *Fizetési Igazolás kibocsátására vonatkozó kérelmének részét képező kimutatást.*

1.1.5 Létesítmény és Áruk

- 1.1.5.1 **"Vállalkozó Eszközei"** minden, a Létesítmény kivitelezéséhez és megvalósításához, valamint a hibák kijavításához szükséges műszert, gépet, járművet és egyéb dolgot jelenti. A Vállalkozó Eszközei azonban nem foglalják magukba az Ideiglenes Létesítményeket, a Megrendelő Eszközeit (amennyiben alkalmazható), a Berendezéseket, Anyagokat és bármely más dolgot amelyet a Végleges Létesítmények részévé szándékoznak tenni, illetve amely a Végleges Létesítmények eleme.
- 1.1.5.2 **"Áruk"** jelenti a Vállalkozó Eszközeit, az Anyagokat és az Ideiglenes Létesítményeket, vagy bármelyiket ezek közül szükség szerint.
- 1.1.5.3 **"Anyagok"** minden olyan (Berendezéseken kívüli) dolgot jelent, amelyet a Vállalkozó a Szerződés előírásai szerint bocsát rendelkezésre és a Végleges Létesítmények részévé szándékozik tenni, illetve amely a Végleges Létesítmények eleme, beleértve a csupán beszállított elemeket is (amennyiben ilyenek a Szerződés részét képezik).
- 1.1.5.4 **"Végleges Létesítmények"** a Szerződés értelmében a Vállalkozó által kivitelezendő végleges létesítményeket jelenti.
- 1.1.5.5 **"Berendezés"** jelenti a Végleges Létesítmények részévé tenni szándékozott, illetve a Végleges Létesítmények elemét képező műszereket, gépeket és járműveket.

- 1.1.5.6 **"Szakasz"** jelenti a Létesítmény egy részét, amelyet az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében mint Szakaszt határoztak meg (amennyiben ilyenre sor került).
- 1.1.5.7 **"Ideiglenes Létesítmények"** jelenti mindazon ideiglenes munkát (nem ide sorolva a Vállalkozó Berendezéseit), amelyet a Létesítmény kivitelezéséhez és megvalósításához, valamint bármely hiba kijavításához a Helyszínen szükséges elvégezni.
- 1.1.5.8 **"Létesítmény"** a Végleges Létesítményeket és az Ideiglenes Létesítményeket jelenti, vagy bármelyiküket szükség szerint.

1.1.6 Egyéb Meghatározások

- 1.1.6.1 **"Vállalkozó Dokumentumai"** a Vállalkozó által a Szerződés szerint szolgáltatott számításokat, számítógépes programokat és egyéb szoftvereket, rajzokat, kézikönyveket, modelleket és más műszaki természetű dokumentumokat (amennyiben ilyenek léteznek) jelenti.
- 1.1.6.2 **"Ország"** jelenti azt az országot, ahol a Helyszín (vagy annak nagyobbik része) található, ahol a Végleges Létesítmények megvalósítandók.
- 1.1.6.3 **"Megrendelő Eszközei"** a Megrendelő által a Vállalkozó részére a Létesítmény kivitelezésére a Részletes Előírások szerint rendelkezésre bocsátott műszereket, gépeket és járműveket jelenti, de nem foglalja magába azokat a Berendezéseket, amelyeket a Megrendelő még nem vett át.
- 1.1.6.4 **"Vis Maior"** a 19. Alcikkelyben [*Vis Maior*] került meghatározásra.
- 1.1.6.5 **"Jogsabályok"** jelent minden nemzeti (vagy állami) jogszabályt, törvényt, rendeletet és más jogszabályt és szabályozást, helyhatósági rendeletet, amelyet jogilag arra felhatalmazott (köz-)hatóság bocsátott ki.
- 1.1.6.6 **"Teljesítési Biztosíték"** jelenti a 4.2 Alcikkely [*Teljesítési Biztosíték*] szerinti biztosítékot (vagy biztosítékokat, amennyiben több is létezik).
- 1.1.6.7 **"Helyszín"** jelenti azon helyszíneket, ahol a Végleges Létesítmények kivitelezendők és ahová a Berendezések és az Anyagok szállítandók, valamint minden egyéb helyszínt, amelyet a Szerződés, mint a Helyszín része határoz meg.
- 1.1.6.8 **"Előre nem látható"** egy tapasztalt vállalkozó által az ajánlat benyújtásáig ésszerűen előre nem látható dolgot jelent.
- 1.1.6.9 **"Változtatás"** a Létesítmény bármely megváltoztatását jelenti, amelyet mint változtatást rendelnek el, vagy hagynak jóvá a 13. Cikkely [*Változtatások és Kiigazítások*] alapján.

1.2 Értelmezés

A Szerződésben, kivéve ahol a szövegösszefüggés másképpen nem igényli:

- (a) *(magyar nyelven nem alkalmazható!)*;
- (b) az egyes számban lévő szavak jelenthetnek többes számot is és fordítva ugyanúgy;
- (c) azon előírások esetén, amelyek „hozzájárul”, „beleegyeznek” vagy „egyetértés” szavakat tartalmaznak, az adott hozzájárulást, beleegyezést, egyetértést írásban kell rögzíteni, és
- (d) az "írásos" vagy "írásban" kifejezések alatt kézzel írott, géppel írott, kinyomtatott, vagy más elektronikus formában előállított, maradandó dokumentumot kell érteni.

A széljegyzetek és más címek jelen Feltételek értelmezése során nem veendő figyelembe.

1.3 Szerződéses kommunikáció

Bármely esetben, ahol jelen Feltételek jóváhagyás, igazolás, hozzájárulás, meghatározás, értesítés és felszólítás átadását vagy kibocsátását írja elő, akkor ennek:

- (a) írásos formában kell történnie személyes, postai úton vagy gyorsfutár szolgálattal átvételi elismervénnyel igazolt kézbesítéssel, vagy az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározott bármely elektronikus úton történő továbbítással kell történnie és
- (b) a címzett Fél Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott címére kell elküldeni. Ugyanakkor:
 - (i) ha a címzett értesítést küld egy új elérhetőségi címéről, azt követően a kommunikációs dokumentumoknak erre az új címre kell eljutnia az értesítésnek megfelelően; és
 - (ii) ha a címzett nem jelezte másképpen a jóváhagyás, vagy hozzájárulás iránti kérelmében, akkor jóváhagyást, vagy hozzájárulást arra a címre kell küldeni, ahonnan a kérelem elküldésre került.

A jóváhagyásokat, igazolásokat, hozzájárulásokat és meghatározásokat indokolatlanul visszatartani vagy késleltetni nem szabad. Amikor igazolás kerül kibocsátásra az egyik Fél részére, akkor azt az igazolás kibocsátójának meg kell küldenie a másik Fél részére is. Ha egy értesítés kerül elküldésre az egyik Fél részére a másik Fél-től, vagy a Mérnöktől, akkor a másik Fél részére, vagy a Mérnök részére – az adott helyzetnek megfelelően – egy másolatot kell küldeni az adott értesítésből.

1.4 Jog és nyelv

A Szerződés tekintetében mértékadó jog annak az országnak a jogrendje (egyéb előírás hiányában), ahogyan az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározásra került.

Amennyiben a Szerződés bármely része több mint egy nyelven készült el írásban, akkor az a változat, amely az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott mértékadó nyelven készült tekintendő hivatalosnak és érvényesnek.

A mindennapi kommunikáció nyelvének az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében ekként megjelölt nyelvnek kell lennie. Ha ezen a helyen nyelv nem került megadásra, akkor azon nyelvet kell a mindennapi érintkezés nyelvének tekinteni, amely nyelven a Szerződés, vagy annak nagyobbik része készült.

1.5

Dokumentumok fontossági sorrendje

A Szerződést alkotó dokumentumokat egymást kölcsönösen értelmezőnek kell tekinteni. Értelmezés szempontjából a dokumentumok fontossági sorrendje az alábbi kell legyen:

- (a) a Szerződéses Megállapodás (amennyiben készült),
- (b) az Elfogadó levél ,
- (c) az Ajánlati Nyilatkozat,
- (d) a Különös Feltételek,
- (e) jelen Általános Feltételek,
- (f) a Részletes Előírások,
- (g) a Tervrajzok, és
- (h) a Jegyzékek és bármely más, a Szerződés részét képező dokumentum.

Ha az egyes dokumentumokon belül ellentmondás vagy kétértelműség merül fel, a Mérnöknek ki kell bocsátania a szükséges tisztázást, utasítást.

1.6

Szerződéses Megállapodás

A Feleknek alá kell írniuk a Szerződéses Megállapodást 28 napon belül azt követően, hogy a Vállalkozó az Elfogadó Levelet kézhez kapta, hacsak a Felek másképpen nem állapodnak meg. A Szerződéses Megállapodásnak a Különös Feltételekhez csatolt formanyomtatványnak kell megfelelnie. A jogszabályok által (esetlegesen) a Szerződés aláírásával kapcsolatosan előírt illetékek és hasonló díjak költségeit a Megrendelőnek kell viselnie.

1.7

Engedményezés

Egyik Fél sem engedményezheti a Szerződés részét vagy egészét, vagy bármely hasznát, Szerződés szerinti érdekelttségét. Ugyanakkor bármely Fél:

- (a) engedményezheti az egész Szerződést, vagy egy részét a másik Fél előzetes egyetértésével, amely a másik Fél kizárólagos megítélésén alapul és
- (b) bármely részére Szerződés szerint esedékes, vagy esedékessé váló összegre való jogosultságát engedményezheti, egy bank vagy pénzügyintézet javára szóló biztosíték formájában.

1.8

Dokumentumok megőrzése és szolgáltatása

A Részletes előírásokat és Tervrajzokat a Megrendelőnek kell megőriznie és felügyelnie. Hacsak a Szerződésben másképpen nincs meghatározva, a Szerződés és az azt követő minden egyes Tervrajz két példányát a Vállalkozó részére rendelkezésre kell bocsátani, aki további másolatokat kérhet vagy készíthet azokból saját költségére.

A Vállalkozó minden dokumentumát a Vállalkozónak kell megőriznie és felügyelnie, mindaddig, amíg a Megrendelő át nem veszi azokat. Hacsak a Szerződésben másképpen nincs meghatározva, a Vállalkozónak hat példányban át kell adnia a Megrendelő részére dokumentumainak minden egyes részét.

A Vállalkozó köteles a Szerződés, a Részletes előírásokban hivatkozott dokumentumok, a Vállalkozó dokumentumai (amennyiben léteznek), a Tervrajzok, és Változtatások, valamint a Szerződés értelmében átadott dokumentumok egy példányát a Helyszínen tartani. A Megrendelő személyzete részére biztosítani kell a jogot az ezen dokumentumokhoz való bármely elfogadható időben történő hozzáférésehez.

Ha bármely Fél felfedez a Létesítmény kivitelezésénél történő használatra készített dokumentumokban bármely műszaki jellegű hibát vagy hiányosságot, akkor köteles a másik Felet az adott hibáról, hiányosságról haladéktalanul értesíteni.

1.9

Tervek vagy utasítások késedelme

A Vállalkozó köteles a Mérnököt értesíteni minden olyan esetben, amikor a Létesítmény kivitelezése késedelmet, vagy megszakítást szenvedhet amiatt, hogy bármely szükséges tervrajz, vagy utasítás nem kerül a Vállalkozó részére átadásra egy bizonyos elfogadható időtartamon belül. Az értesítésnek tartalmaznia kell a kérdéses tervrajz, vagy utasítás részleteit, részletezve, hogy miért és meddig kellene kibocsátani és annak részleteit, hogy késedelmes átadás esetén milyen természetű és mértékű késedelem, vagy megszakítás várható.

Ha a Vállalkozó késedelmet és többlet kiadásokat szenved amiatt, hogy a Mérnök nem bocsátotta rendelkezésére az értesítésben megjelölt tervrajzot vagy utasítást egy elfogadható időtartamon belül ahogyan az az értesítésben megadott részletekkel alátámasztásra került, akkor a Vállalkozónak egy újabb értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely *[A Vállalkozó követelése]* szerint jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késedelmet szenved, a 8.4 Alcikkely *[A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell.

Miután ezen újabb értesítést kézhez vette, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

Ugyanakkor, ha és mindaddig amíg a Mérnök mulasztása a Vállalkozó hibájára, vagy késedelmére vezethető vissza, beleértve a Vállalkozó dokumentumaiban elkövetett hibát, vagy a dokumentumok bármelyikének késedelmes benyújtását akkor a Vállalkozó nem jogosult jelen Alcikkely szerinti Időtartam növelésre, sem költség és haszon részére történő kifizetésére.

1.10

Vállalkozó dokumentumainak Megrendelő általi használata

A Felek közötti kapcsolatban a Vállalkozó birtokában kell maradnia minden, a Vállalkozó dokumentumaival és más, a Vállalkozó által, vagy az ő megbízásából készített egyéb tervdokumentációkkal kapcsolatos szerzői- vagy más jellegű szellemi termékre vonatkozó jogoknak.

Azáltal, hogy a Szerződést aláírta, a Vállalkozóról fel kell tételezni, hogy a Megrendelőt felruházza egy nem elévülő, átruházható, nem kizárólagos szabadalmi díj mentes jogosultsággal a Vállalkozó dokumentumainak a másolására, felhasználására és közlésére, beleértve azok módosítását és a módosított változatok felhasználását. Ezen jogosultságnak:

- (a) alkalmazhatónak kell maradnia a Létesítmény vonatkozó részeinek tényleges, vagy tervezett élettartamának (amelyik hosszabb időtartamot fed le) teljes időszakában,
- (b) ki kell terjednie a Létesítmény érintett részeinek valós birtokosára a Vállalkozó dokumentumainak lemásolására, felhasználására és közlésére, a Létesítmény befejezése, üzemeltetése, fenntartása, megváltoztatása, beállítása, javítása és lebontása céljából és
- (c) a Vállalkozó dokumentumainak számítógépes program és egyéb szoftver formátuma esetében lehetővé kell tennie azok bármely számítógépen történő futtatását a Helyszínen és bárhol máshol, ahogyan az a Szerződésben meghatározásra került, beleértve bármely a Vállalkozó által biztosított bármely számítógép kicserélését.

A Vállalkozó dokumentumait és bármely más, a Vállalkozó által készített, vagy készített tervdokumentációt a Vállalkozó hozzájárulása nélkül a Megrendelő (vagy az ő nevében bárki más) nem használhatja fel, másolhatja le, bármely harmadik fél részére nem adhatja át, jelen Alcikkelyben megengedett eseteken kívül.

1.11

Megrendelő dokumentumainak Vállalkozó általi használata

A Felek közötti kapcsolatban a Megrendelő birtokában kell maradnia minden, a Részletes előírások, a Tervrajzok és más, a Megrendelő által, vagy az ő megbízásából készített egyéb dokumentumokkal kapcsolatos szerzői- vagy más jellegű szellemi termékre vonatkozó jognak. A Vállalkozó saját költségére lemásolhat, felhasználhat és közzétehet bármely ilyen jellegű dokumentumot a Szerződés végrehajtása céljából. Mindezek a Megrendelő hozzájárulása nélkül nem másolhatók le, nem használhatók fel és nem adhatók át harmadik fél részére, kivéve amennyiben ez a Szerződés teljesítése szempontjából szükséges.

1.12

Bizalmas részletek

A Vállalkozó köteles minden olyan bizalmas vagy más információt a Mérnök rendelkezésére bocsátani, ami ahhoz szükséges, hogy a Mérnök megvizsgálhassa, hogy a Vállalkozó tevékenysége megfelel-e a Szerződésnek.

1.13

Jogszabályok betartása

A Vállalkozó köteles a Szerződés teljesítése során a vonatkozó jogszabályokat betartani. Hacsak a Különös Feltételek másképpen nem határozza meg:

- (a) a Megrendelőnek rendelkeznie kell (vagy be kell szereznie) a Végleges Létesítmény tervezésére, övezeti besorolására vagy bármely egyéb, a Végleges Létesítményekre vonatkozó engedélyekkel, ahogyan azt a Részletes előírások megadják, mint a Megrendelő által beszerzett (vagy beszerzendő) engedélyek és a Megrendelőnek kártalanítania illetve mentesítenie kell a Vállalkozót ezen megrendelői kötelezettségek elmulasztásának következményeivel szemben; és
- (b) a Vállalkozó köteles minden, a jogszabályok által a Létesítmény kivitelezésével, befejezésével és az azokban keletkezett hibák kijavításával kapcsolatosan előírt értesítést elküldeni, minden adót, vámot és díjat megfizetni, és minden szükséges engedélyt, jogosultságot, jóváhagyást megszerezni. A Vállalkozónak kártalanítania és mentesítenie kell a Megrendelőt minden, jelen bekezdésben felsorolt kötelezettségei elmulasztásának következményeivel szemben.

1.14

Egyetemleges és egyéni felelősség

Ha a Vállalkozó (a vonatkozó jogszabályok szerint) közös vállalkozást, konzorciumot, vagy más bejegyzéssel nem rendelkező társulást hoz létre, két vagy több személy (cég) közreműködésével, akkor:

- (a) ezen cégek (személyek) egyénileg és egyetemlegesen is felelősséggel tartoznak a Megrendelővel szemben a Szerződés teljesítésére;
- (b) ezen cégek (személyek) kötelesek értesíteni a Megrendelőt vezetőjük személyéről, akinek jogosultsággal kell rendelkeznie a Vállalkozó nevében és minden egyes résztvevő nevében kötelezettség vállalására; és
- (c) a Vállalkozó nem változtathatja meg szervezetének összetételét és jogi státuszát a Megrendelő előzetes hozzájárulása nélkül.

A Megrendelő

2.1

A Helyszínrre való bejutás joga

A Megrendelő köteles a Vállalkozó részére biztosítani a Helyszín megközelítésének és birtokba vételének jogát az Ajánlati Nyilatkozat Függetlenségében megadott időtartamon (vagy időtartamokon) belül. Ezen megközelítési és birtokba vételi jog nem illetheti kizárólagosan a Vállalkozót. Ha a Szerződés szerint a Megrendelőnek át kell adnia a Vállalkozó részére elkészült alapozást, szerkezetet, berendezést vagy megközelítésre szolgáló eszközt, akkor ezt a Megrendelőnek a Részletes előírásokban megadott módon és időtartamon belül kell megtennie. Ugyanakkor megtagadhatja ezen jog biztosítását, vagy birtokba adást mindaddig, amíg a Teljesítési Biztosítékot kézhez nem kapja.

Ha ilyen időtartam nem szerepel az Ajánlati Nyilatkozat Függetlenségében, akkor a megközelítés jogát, valamint a Helyszín birtokba adását olyan időtartamon belül kell teljesítenie, amely szükséges ahhoz, hogy a Vállalkozó részére lehetővé tegye a 8.3 Alcikkely [Ütemterv] szerinti Ütemtervével összhangban történő előrehaladását.

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved és/vagy többlet kiadásai merülnek fel amiatt, hogy a Megrendelő nem biztosította az ilyen jogot, vagy nem adta birtokba a Helyszínt az előírt időn belül, akkor Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely [A Vállalkozó követelése] alapján jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása] alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [Határozatok] alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

Ugyanakkor, ha és amennyiben a Megrendelő mulasztása a Vállalkozó hibájára, vagy késedelmére vezethető vissza, beleértve a Vállalkozó dokumentumaiban elkövetett hibát, vagy a dokumentumok bármelyikének késedelmes benyújtását akkor a Vállalkozó nem jogosult jelen Alcikkely szerinti Időtartam növelésre, sem költségre és haszon részére történő kifizetésére.

2.2

Engedélyek, jogosultságok vagy jóváhagyások

A Megrendelő köteles (amennyiben lehetősége van) a Vállalkozó felkérésére elfogadható közreműködést biztosítani:

- (a) az Ország azon jogszabályainak beszerzésében, amelyek a Szerződésre vonatkoznak de nem állnak közvetlenül rendelkezésre és
- (b) az Ország jogszabályai által előírt engedélyek, jogosultságok vagy jóváhagyások Vállalkozó általi beszerzésénél mint amilyenek például:
 - (i) az 1.13 Alcikkely [Jogszabályok betartása] szerint szükségesek,
 - (ii) az Áruk beszállításához szükségesek, beleértve a vámeljáráásokat és
 - (iii) a Vállalkozó Berendezéseinek exportjához szükségesek, amikor azok a Helyszínről eltávolításra kerülnek.

2.3

A Megrendelő személyzete

A Megrendelő köteles azt biztosítani, hogy a Megrendelő személyzete és a Megrendelő által alkalmazott más vállalkozók a Helyszínen:

- (a) együttműködést tanúsítsanak a Vállalkozó törekvéseivel a 4.6 Alcikkely *[Együttműködés]* alapján és
- (b) hasonló intézkedéseket tegyenek mint amelyeket a Vállalkozó köteles a 4.8 Alcikkely *[Munkabiztonsági eljárások]* (a), (b) és (c) alpontjai szerint, valamint a 4.18 Alcikkely *[Környezetvédelem]* alapján.

2.4

Megrendelő pénzügyi intézkedései

A Megrendelő köteles, 28 napon belül azt követően, miután a Vállalkozótól erről szóló igényt kézhez vette, megfelelő bizonyítékot szolgáltatni a Vállalkozó részére, hogy megfelelő pénzügyi intézkedéseket fogadosított és folyamatosan fogadosított, amely révén a Megrendelő képes a Szerződéses Ár (illetve annak adott időpontban becsült összege) kifizetésére a 14. Cikkelyel *[Szerződéses Ár és kifizetés]* összhangban. Ha a Megrendelőnek szándékában áll bármely a pénzügyi háttérének bármilyen nemű megváltoztatása, akkor a Megrendelő köteles erről értesíteni a Vállalkozót, megfelelően részletezett információ közlésével.

2.5

Megrendelő követelése

Ha a Megrendelő úgy ítéli meg, hogy jogosult jelen Feltételek bármely Cikkelye alapján vagy egyéb, a Szerződéssel összefüggő ok miatt bármely összeg részére történő kifizetésére, és/vagy a Jótállási időszak megnövelésére, akkor a Megrendelő vagy a Mérnök köteles erre vonatkozóan megfelelően részletezett értesítést küldeni a Vállalkozó részére. Mindazonáltal nem szükséges értesítést kiküldeni a 4.19 Alcikkely *[Villamos energia-, víz- és gázellátás]* alapján járó kifizetések esetében, továbbá a 4.20 Alcikkely *[A Megrendelő eszközei és a térítésmentesen rendelkezésre bocsátott anyag]* szerinti kifizetések vonatkozásában vagy más, a Vállalkozó által igényelt szolgáltatások ellenértékének kifizetése esetében.

Az értesítést a lehető legrövidebb időn belül el kell küldeni, miután a követelésre okot adó esemény, vagy körülmény a Megrendelő tudomására jutott. Bármely, a Jótállási időszak meghosszabbítására vonatkozó értesítést az időszak lejártá előtt kell eljuttatni.

A részleteknek tartalmazniuk kell a vonatkozó Alcikkelyre való hivatkozást, vagy a követelés egyéb alapját és kellő alátámasztást kell tartalmaznia a követelt összeg és/vagy a Jótállási időszak meghosszabbítására vonatkozóan, amelyre a Megrendelő a Szerződés alapján jogosultnak tartja magát. Ezt követően a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján kell eljárnia meghatározva (i) a Megrendelő részére a Vállalkozó részéről járó összeget (amennyiben ez alkalmazható) és/vagy (ii) a Jótállási időszak meghosszabbítását (amennyiben alkalmazható) a 11.3 Alcikkelyvel *[A Jótállási időszak meghosszabbítása]* összhangban.

Ez az összeg a Szerződéses Árban és Fizetési Igazolásokban mint levonás figyelembe vehető. A Megrendelő csak a jelen Alcikkelyben megadott feltételek alapján válik jogosulttá a követelésének ellentételezésére, vagy bármely olyan összegből történő levonásra, amely egy Fizetési Igazolásban elfogadást nyert, vagy bármely más követelésének Vállalkozóval szembeni érvényesítésére.

3 A Mérnök

3.1

Mérnöki kötelességek és hatáskör

A Mérnököt a Megrendelő jelöli ki, aki a feladatait a Szerződés előírásai szerint köteles elvégezni. A Mérnök személyzetének megfelelően képzett mérnökökből és más szakemberekből kell állnia, akik képesek ezen kötelezettségek teljesítésére.

A Mérnök nem jogosult a Szerződés módosítására.

A Mérnök jogkörét a Szerződésben meghatározott, vagy abból szükségképpen levezethető módon gyakorolhatja. Ha a Mérnök bizonyos jogköreit a Megrendelő előzetes jóváhagyásával gyakorolhatja, akkor az erre vonatkozó előírásokat a Különös Feltételekben szerepeltetni kell. A Megrendelő kötelezettséget vállal arra vonatkozólag, hogy a Mérnök jogköreit semmilyen egyéb módon nem korlátozza, kivéve azon eseteket, amikor erről a Vállalkozóval megállapodott.

Ugyanakkor, ha a Mérnök egy meghatározott jogkörét gyakorolja, amelyhez a Megrendelő előzetes hozzájárulása szükséges, akkor (a Szerződés szempontjából) ez úgy tekintendő, mintha a Megrendelő jóváhagyása korábban megadásra került volna.

Kivéve, ha jelen Feltételekben másképpen van meghatározva:

- (a) bármikor, amikor a Mérnök hatáskörében a Szerződésben meghatározott, vagy abból szükségképpen levezethető jogait gyakorolja, úgy kell ezt tekinteni, hogy a Megrendelő érdekében jár el;
- (b) a Mérnöknek nincs joga egyik Felet sem bármely Szerződés szerinti kötelessége, kötelezettsége vagy felelőssége alól felmenteni; és
- (c) a Mérnök által kibocsátott (vagy elvégzett) bármely jóváhagyás, ellenőrzés, igazolás, hozzájárulás, vizsgálat, megvizsgálás, utasítás, értesítés, javaslat, felszólítás, próba illetve egyéb hasonló cselekedet (beleértve az elutasítás hiányát is) nem mentesíti a Vállalkozót bármely, Szerződéses kötelezettsége teljesítése alól, beleértve felelősségét a hibák, elhagyások, ellentmondások és nem megfelelések tekintetében is.

3.2

Mérnöki jogkörök átruházása

A Mérnök időről időre a kötelezettségeit és jogait megbízottaira átruházhatja, illetve ezen kötelezettségeit és jogait tőlük megvonhatja. Ezen megbízott lehet helyszíni mérnök, és/vagy független ellenőr is, akit (akiket) a Berendezések és/vagy anyagok egyes elemeinek, részeinek ellenőrzésére és/vagy próbájára kérnek fel. Az átruházásnak, kinevezésnek vagy visszavonásnak írásban kell történnie és mindaddig nem léphet érvénybe, amíg az értesítést mindkét Fél kézhez nem kapta. Ugyanakkor, ha csak a két Fél másképpen nem egyezik meg, a Mérnök nem ruházhatja át a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alá tartozó semmilyen üggyel kapcsolatos jogkörét.

A megbízottaknak megfelelő képesítéssel rendelkező személyeknek kell lenniük, akik képesek ezen kötelezettségek teljesítésére, illetve jogok gyakorlására és akik folyékonyan beszélnek az 1.4 Alcikkelyben *[Jog és nyelv]* meghatározott kommunikációs nyelvet.

Minden egyes megbízottnak, akinek kötelezettségek kerültek átruházásra, illetve akik bizonyos jogköröket megkaptak, csak olyan mértékben adhatnak utasítást a Vállalkozó részére, amennyi a kinevezésben meghatározásra került. Bármely, a képviselő által kinevezése szerint kibocsátott (vagy elvégzett) bármely jóváhagyás, ellenőrzés, hozzájárulás, vizsgálat, megvizsgálás, utasítás, értesítés, javaslat, felszólítás, próba illetve egyéb hasonló cselekedet ugyanúgy tekintendő, mintha azt a Mérnök végezte volna el, bocsátotta volna ki stb. Mindazonáltal:

- (a) bármely munka, Berendezés vagy Anyag elutasításának hiánya, nem jelentheti annak jóváhagyását, és nem befolyásolhatja a Mérnöknek az adott munka, Berendezés vagy Anyag elutasítására vonatkozó jogát;
- (b) ha a Vállalkozó a megbízott bármely határozatát, utasítását megkérdőjelezi, akkor az ügyet a Vállalkozó a Mérnök elé tárhatja, aki köteles az adott határozatot vagy utasítást azonnal megerősíteni, elvetni, vagy megváltoztatni.

3.3

A Mérnök utasításai

A Mérnök bármikor utasításokat és további, vagy módosított Tervrajzokat adhat ki a Vállalkozó részére, amelyek a Létesítmény kivitelezése és a hibák kijávítása céljából szükségesek, a Szerződéssel összhangban. A Vállalkozó csakis a Mérnöktől fogadhat el utasításokat, vagy a képviselőjétől, aki részére a vonatkozó jogkör jelen Cikkely szerint átruházásra került. Ha egy utasítás Változtatást tartalmaz, a 13. Cikkely *[Változtatások és kiigazítások]* szerint kell eljárni.

A Vállalkozónak követnie kell a Mérnök, vagy az általa megbízott személy által kibocsátott utasításokat, bármilyen, a Szerződéssel kapcsolatos ügy vonatkozásában. Amikor lehetséges, az utasításokat írásban kell kibocsátani. Ha a Mérnök, vagy az általa delegált képviselő:

- (a) szóbeli utasítást ad,
 - (b) az utasítás írásbeli visszaigazolását kézhez veszi a Vállalkozótól (vagy a Vállalkozó meghatalmazottjától), az utasítás kiadásától számított két munkanapon belül és
 - (c) nem válaszol írásos elutasítás kibocsátásával és/vagy utasítással a visszaigazolás kézhezvételétől számított két munkanapon belül,
- akkor a visszaigazolást úgy kell tekinteni, mint a Mérnök, vagy képviselője (ahogyan az eset megkívánja) írásos utasítását.

3.4

Új Mérnök kinevezése

Ha a Megrendelő a Mérnököt le kívánja váltani, akkor az elhatározott leváltást megelőző legalább 42 nappal értesítenie kell a Vállalkozót az alkalmazni kívánt új Mérnök neve címe és vonatkozó tapasztalatai tekintetében. A Megrendelő nem nevezhet ki olyan Mérnököt, aki ellen a Vállalkozó elfogadható indokot hoz fel egy a Megrendelőnek elküldött írásos értesítésben, amelyet megfelelő indoklással alátámaszt.

3.5

Határozatok

Bármely olyan esetben, amikor a jelen Feltételek azt írják elő, hogy a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* előírásai alapján kell eljárnia, bármely ügy eldöntésében vagy meghatározásában, a Mérnöknek egyeztetnie kell a Felekkel megtéve minden tőle elvárható a megállapodás elérése érdekében. Ha a megállapodás mégsem jön létre, akkor a Mérnöknek méltányos határozatot kell hoznia a Szerződéssel összhangban, gondosan mérlegelve minden oda vonatkozó körülményt.

A Mérnöknek mindkét Felet értesítenie kell bármely megállapodásról vagy határozatról és ebben közölnie kell az azokat alátámasztó körülményeket. Minden Fél köteles végrehajtani a megállapodásban, vagy határozatban foglaltakat, mindaddig, amíg azok megváltoztatására a 20. Cikkely *[Követelések, viták és választott bírósági eljárás]* alapján sor nem kerül.

A Vállalkozó

4.1

Vállalkozó általános kötelezettségei

A Vállalkozó köteles megtervezni (a Szerződésben meghatározott mértékben), kivitelezni és befejezni a Létesítményt a Szerződéssel és a Mérnök utasításaival összhangban és köteles bármely, a Létesítményben keletkezett hibát kijavítani.

A Vállalkozó köteles szolgáltatni a Berendezéseket, a Vállalkozó Dokumentumait a Szerződés előírásai szerint, valamint mindazon teljes vonatkozó Személyzetét, Árukat, fogyóeszközöket és egyéb dolgokat, szolgáltatásokat, akár ideiglenes, akár végleges jellegűek, amelyek a tervezéshez, kivitelezéshez, befejezéshez és a hibák kijavításához szükségesek.

A Vállalkozó felelős a Helyszínen végzett minden munkálat és építési módszer megfelelőségéért, stabilitásáért és biztonságáért. A Szerződésben meghatározott mértéken belül a Vállalkozó (i) felelősséggel tartozik minden vállalkozói Dokumentumért, Ideiglenes Létesítményért, a Berendezések minden egyes elemének tervéért, az Anyagokért, ahogyan az egyes elemekre előírták, hogy azok a Szerződéssel összhangban legyenek és (ii) más egyéb módon nem tehető felelőssé a Végleges Létesítmények terveierért, vagy Részletes (Műszaki) Előírásaiért.

A Vállalkozó köteles, amikor a Mérnök úgy rendel el, a Létesítmény kivitelezésénél általa alkalmazni javasolt módszerek és intézkedések részleteit benyújtani. Ezen módszerek és intézkedések megváltoztatása nem történhet meg, a Mérnök erről történő előzetes értesítése nélkül.

Ha a Szerződés előírja, hogy a Vállalkozónak meg kell terveznie a Végleges Létesítmények bármely részét, akkor hacsak a Különös Feltételekben másképpen nem került meghatározásra:

- (a) a Vállalkozó köteles a vonatkozó Dokumentumait Szerződésben meghatározott eljárás szerint a Mérnök részére benyújtani;
- (b) ezen Vállalkozó Dokumentumainak összhangban kell lenniük a Részletes Előírásokkal és a Tervrajzokkal, az 1.4 Alcikkely *[Jog és Nyelv]* szerint előírt kommunikációs nyelven kell, hogy készüljenek és tartalmazniuk kell minden, a Mérnök által előírt és a Tervrajzokhoz adandó kiegészítő információt annak érdekében, hogy minden Fél terveivel összehangolhatóak legyenek;
- (c) a Vállalkozónak felelősek kell lennie a vonatkozó résszel kapcsolatosan és annak teljes egészében meg kell felelnie az adott rész által betöltendő céloknak, miután a Létesítmény teljes egésze elkészült, ahogyan az a Szerződésben meghatározásra került; és
- (d) az Átvételt megelőző üzempróbák megkezdését megelőzően a Vállalkozónak be kell nyújtania a Mérnök részére a megvalósulási tervdokumentációt és a működtetési és karbantartási kézikönyveket a Részletes Előírásokkal összhangban, megfelelő részletezettséggel, ahhoz, hogy a Megrendelő működtethesse, karbantarthassa, szétszerelhesse és összeszerelhesse, beállíthassa és megjavíthassa a Létesítmény vonatkozó részét. Az ilyen rész nem tekinthető átadás-átvétel szempontjából elkészültnek a 10.1 Alcikkely *[A Létesítmény és a Szakaszok átvétele]* alapján mindaddig, amíg ezen dokumentumok és kézikönyvek a Mérnök részére benyújtásra nem kerültek.

4.2

Teljesítési Biztosíték

A Vállalkozó köteles saját költségére Teljesítési Biztosítékot beszerezni a megfelelő teljesítés biztosítékául, az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározott összegben és pénznemekben. Ha a Teljesítési Biztosítékra nem szerepel összeg az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében, akkor ezen Alcikkely nem alkalmazható.

A Vállalkozó köteles a Teljesítési Biztosítékot az Elfogadó levél kézhezvételétől számított 28 napon belül a Megrendelő rendelkezésére bocsátani és ez másolatát a Mérnök részére megküldeni. A Teljesítési Biztosítékot egy, , a Megrendelő által jóváhagyott jogi személytől és országból (vagy máshonnan), a Különös Feltételekhez csatolt formátumban kell rendelkezésre bocsátani, vagy más a Megrendelő által jóváhagyott formában.

A Vállalkozónak biztosítania kell, hogy a Teljesítési Biztosíték érvényben maradjon és leívható legyen mindaddig, amíg a Vállalkozó ki nem vitezte, be nem fejezte a Létesítményt és minden hibát ki nem javított. Ha a Teljesítési Biztosíték szövegezése meghatározza a lejárat napját és a Vállalkozó nem vált jogosulttá a Teljesítési Igazolás átvételére a lejárat napját megelőző 28. napig, akkor a Vállalkozónak meg kell hosszabbítatnia a Teljesítési Biztosíték érvényességi idejét, mindaddig amíg a Létesítmény befejezésre kerül és a hibák kijavítása megtörténik.

A Megrendelő nem élhet követeléssel a Teljesítési Biztosíték terhére, kivéve azon összegeket amelyre a Megrendelő a Szerződés szerint jogosult az alábbi esetekben:

- (a) a Vállalkozó elmulasztja a Teljesítési Biztosíték előző bekezdésben leírt módon történő meghosszabbítását, amely esetben a Megrendelő követelheti a Teljesítési Biztosíték teljes összegét,
- (b) a Vállalkozó elmulasztja a Megrendelő részére járó összeg kifizetését, akár a Vállalkozóval egyetértésben, akár a 2.5 Alcikkely *[Megrendelő követeléseij]*, akár a 20. Cikkely *[Követelések, viták és választott bírósági eljárás]* szerint lett meghatározva, a vonatkozó megállapodás, vagy határozat keltétől számított 42 napon belül,
- (c) a Vállalkozó elmulasztja a hiba kijavítását 42 napon belül a Megrendelő erről szóló felszólításának dátumától számítva, vagy
- (d) olyan körülmények esetén, amelyek feljogosítják a Megrendelőt a Szerződés felmondására a 15.2 Alcikkely *[Megrendelő általi Felmondás]* szerint, függetlenül attól, hogy felmondásról szóló értesítés kibocsátásra került-e.

A Megrendelőnek kártalanítania és mentesítenie kell a Vállalkozót minden kárral, veszteséggel és költséggel szemben (beleértve a jogi természetű kiadásokat és díjakat), amely a Teljesítési Biztosítékra vonatkozó azon követelés miatt áll elő, amelyre a Megrendelő nem volt jogosult.

A Megrendelő köteles a Teljesítési Biztosítékot visszajuttatni a Vállalkozó részére a Teljesítési Igazolás másolatának kézhezvételét követő 21 napon belül.

4.3

Vállalkozó Képviselője

A Vállalkozónak ki kell neveznie a Képviselőjét és meg kell adnia számára a teljes jogkört, amely felhatalmazza arra, hogy a Szerződés szerint nevében eljárasson.

Hacsak a Vállalkozó Képviselője a Szerződésben megnevezésre nem került, a Vállalkozó köteles a Kezdési Időpontot megelőzően a Mérnöknek jóváhagyás céljából benyújtani a Vállalkozó által mint Vállalkozó Képviselője kinevezni javasolt személy nevét és adatait. Ha a Mérnök nem adja beleegyezését, vagy a későbbiekben visszavonja, vagy a kinevezett személy nem cselekszik úgy mint a Vállalkozó Képviselője, akkor a Vállalkozónak hasonlóképpen be kell nyújtania egy új, megfelelő, a Vállalkozó Képviselője címre javasolt személy nevét és adatait.

A Vállalkozó nem vonhatja vissza a Képviselőjének kinevezését vagy nem helyettesítheti a Mérnök előzetes hozzájárulása nélkül.

A Vállalkozó Képviselőjének teljes időben a Szerződés Vállalkozó általi teljesítését kell irányítani. Bármikor, amikor a Vállalkozó Képviselője ideiglenesen nincs jelen a Helyszínen a Létesítmény kivitelezése folyamán, megfelelő helyettesítő személy kinevezéséről kell gondoskodni a Mérnök előzetes hozzájárulása alapján és a helyettesítésről a Mérnököt értesíteni szükséges.

A Vállalkozó Képviselője köteles a Vállalkozó nevében a 3.3 Alcikkely *[A Mérnök utasításai]* szerint utasításokat fogadni.

A Vállalkozó Képviselője átruházhatja bármely hatáskörét, tisztét és hatalmát bármely kompetens személyre és ezen átruházást bármikor visszavonhatja. Bármely ilyen jellegű átruházás, vagy visszavonás nem léphet életbe mindaddig, amíg a Mérnök nem kapott erről egy a Vállalkozó Képviselője által aláírt értesítést, megjelölve abban az adott személyt és mindazon hatáskört, tisztet és hatalmat, amely átruházásra, vagy visszavonásra került.

A Vállalkozó Képviselőjének és minden ehhez hasonló tisztséggel bíró személynek folyékonyan kell beszélnie az 1.4 Alcikkelyben *[Jog és Nyelv]* kommunikációra meghatározott nyelvet.

4.4

Alvállalkozók

A Vállalkozó nem adhatja alvállalkozásba a munkák teljes egészét.

A Vállalkozó felelős bármely Alvállalkozó, azok képviselői és alkalmazottai cselekedeteiért, hibáiért, ugyanúgy, mintha azon cselekedeteket, hibákat a Vállalkozó követte volna el. Hacsak a Különös Feltételekben másképpen nincs meghatározva:

- (a) a Vállalkozó nem kötelezhető engedély kérésre olyan Anyagok beszállítói esetében és alvállalkozási szerződések esetében, amelyek azon Alvállalkozókkal kerülnek megkötésre, akik a Szerződésben megnevezésre kerültek;
- (b) a Mérnök előzetes hozzájárulását kell kérni más alkalmazni kívánt Alvállalkozók esetében;

- (c) a Vállalkozó köteles értesíteni a Mérnököt legkevesebb 28 nappal minden egyes Alvállalkozó Helyszínen történő tervezett munkakezdését megelőzően, valamint az adott munka Helyszínen történő megkezdésekor;

és

- (d) minden egyes alvállalkozási szerződésnek tartalmaznia kell egy olyan kitétele, mely felhatalmazza a Megrendelőt arra, hogy felszólítsa az érintetteket az adott alvállalkozási szerződés nevére történő átruházására a 4.5 Alcikkely [*Alvállalkozói kötelezettségek átruházása*] szerint (ha és amikor alkalmazható) vagy felmondás esetén, a 15.2 Alcikkely [*Megrendelő általi felmondás*] alapján.

4.5

Alvállalkozói kötelezettségek átruházása

Ha egy Alvállalkozó kötelezettségei időben túlnyúlnak a Jótállási Időszak lejáratán és a Mérnök ezt megelőzően felszólítja a Vállalkozót az alvállalkozói kötelezettségek Megrendelő részére történő átruházására, akkor a Vállalkozó köteles ezen felszólításnak eleget tenni. Hacsak az átruházási okirat másképpen nem írja elő, a Vállalkozó nem tartozik felelősséggel a Megrendelő felé az Alvállalkozó azon munkája tekintetében, amelyet az átruházás érvénybe lépését követően végez el.

4.6

Együttműködés

A Vállalkozó köteles, a Szerződésben meghatározott módon, vagy a Mérnök utasítása szerint megfelelő lehetőséget biztosítani az alábbiakban felsoroltak részére munkájuk elvégzésére:

- (a) a Megrendelő személyzete,
- (b) bármely más, a Megrendelő által foglalkoztatott vállalkozók, és
- (c) bármely törvényes hatóság személyzete,

akik a Helyszínen, vagy annak közelében végezhetik tevékenységüket, bármely a Szerződésben nem szereplő munka kivitelezése során.

Bármely ilyen utasításnak Változtatást kell eredményeznie, amennyiben az a Vállalkozónak előre nem látható többletköltségek viselését eredményezi. Ezen vállalkozók és személyzetük részére nyújtott szolgáltatások magukba foglalhatják a Vállalkozó Eszközeit, az Ideiglenes Létesítmények, vagy megközelítési lehetőségek használatát, amelyek a Vállalkozó felelősségi körébe tartoznak.

Ha, a Szerződés előírásai szerint, a Megrendelőnek át kell adnia bármely alapozást, szerkezetet, berendezést, vagy megközelítési lehetőséget a Vállalkozó részére, a Vállalkozó dokumentumai szerint, akkor a Vállalkozónak be kell nyújtania a Mérnök részére ezen dokumentumokat a Részletes Előírásokban meghatározott időpontban és módon.

4.7

Kitűzés

A Vállalkozó köteles a Létesítményt az eredeti vízszintes és magassági alapponthoz, alap vonalaknak megfelelően kitűzni, ahogyan az a Szerződésben meghatározásra került, vagy ahogyan azt a Mérnök közölte. A Vállalkozó viseli a felelősséget a Létesítmény minden részének helyes elhelyezéséért és ki kell javítania minden, a Létesítmény elhelyezkedését, szintjét, méretét vagy nyomvonalát érintő hibát.

A Megrendelő felelős az előírt, vagy közölt kitűzési alapadatokban előforduló hibákért, de a Vállalkozó köteles minden tőle telhetőt megtenni az adatok helyességének felhasználásuk előtti ellenőrzése érdekében.

Ha a Vállalkozó olyan munka elvégzése miatt, amelyet a kifizési alapadatok helytelensége miatt kellett elvégeznie, késedelmet, és/vagy többlet kiadást szenved és az adott hibát egy tapasztalt vállalkozó nem lett volna képes felfedezni és kiküszöbölni a késedelmet és/vagy többlet költséget, akkor Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely [A Vállalkozó követelése] alapján jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása] alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [Határozatok] alapján eljárni és megállapodni, vagy meghatározni (i) hogy vajon a hiba észlelése ténylegesen nem volt- lehetséges, illetve ha igen, akkor milyen mértékben és (ii) a fenti (a) és (b) bekezdések szerinti helyzetet a megállapított mértéknek (helyzetnek) megfelelően.

4.8 Munkabiztonsági eljárások

A Vállalkozó köteles:

- (a) betartani minden vonatkozó munkabiztonsági előírást,
- (b) minden, a Helyszínen tartózkodni jogosult személy biztonságáról gondoskodni,
- (c) minden tőle telhető erőfeszítést megtenni, hogy a Helyszínen és a Létesítmény akadályoktól mentes legyen, a Helyszínen tartózkodó személyek veszélyeztetésének elkerülése céljából,
- (d) elkerítést, világítást, őrzést és védelmet biztosítani a Helyszínen a befejezésig és a 10. Cikkely [Megrendelő Általi Átvétel eljárásrendje] szerinti átadás-átvételig, és
- (e) biztosítani bármely Ideiglenes Létesítményt (beleértve utakat, járdákat korlátokat és kerítéseket), amelyek szükségesek lehetnek a Létesítmény kivitelezése miatt az érintett közösség és a kapcsolódó ingatlanok tulajdonosainak és használóinak védelme és a megfelelő használat biztosítása érdekében.

4.9 Minőségbiztosítás

A Vállalkozó köteles minőségbiztosítási rendszert működtetni, hogy a Szerződés előírásainak betartását bizonyítsa. Ezen rendszer a Szerződésben meghatározott részletek szerint kell, hogy működjön. A Mérnök jogosult a rendszer bármely szempont szerinti felülvizsgálatára.

Minden tervezési és építési fázis megkezdését megelőzően be kell nyújtani tájékoztatás céljából a Mérnök részére az eljárás részleteit, valamint a megfelelőséget tanúsító dokumentumokat. Bármely alkalommal, amikor egy műszaki dokumentum kerül a Mérnök számára benyújtásra, a Vállalkozó saját előzetes jóváhagyásának jól látható módon meg kell jelennie a vonatkozó dokumentumon.

A minőségbiztosítási rendszernek való megfelelés nem mentesíti a Vállalkozót a Szerződés szerinti egyik kötelessége, kötelezettsége vagy felelőssége alól.

4.10

Helyszíni adatok

A Kiindulási Időpontot megelőzően a Megrendelő köteles a Vállalkozó részére hozzáférhetővé tenni minden a Helyszínrre vonatkozó tulajdonában lévő, felszín alatti és hidrológiai viszonyokat érintő információt, beleértve a környezetvédelmi sajtásokat is. Hasonlóképpen, a Megrendelő köteles a Vállalkozó részére elérhetővé tenni minden olyan adatot, amely a Kiindulási Időpontot követően jutott a tudomására. Az adatok értelmezéséért a Vállalkozó a felelős.

A Vállalkozóról fel kell tételezni, hogy –amennyire az lehetséges volt (figyelembe véve a költségeket és az időt)– beszerzett minden információt, ami a kockázatokat, előre nem látható munkákat, és más körülményeket illet, amely hatással lehet az Ajánlatra, vagy a Létesítményre. Ugyanilyen mértékben a Vállalkozóról fel kell tételezni, hogy megtekintette és megvizsgálta a Helyszínt, a környezetét, a fenti adatokat és más elérhető információt, valamint hogy az Ajánlata benyújtását megelőzően minden vonatkozó dologról kielégítő információt szerzett be beleértve az alábbiakat (de nem csupán ezekre korlátozva):

- (a) a Helyszín alakjáról és természetéről, beleértve a felszín alatti adottságok,
- (b) a hidrológiai és éghajlati viszonyok,
- (c) a Létesítmény kivitelezéséhez és befejezéséhez, illetve a hibák kijavításához elvégzendő munkák mértékéről és természetéről, a szükséges Árukról,
- (d) az ország jogszabályai, eljárásai és munkaügyi gyakorlata, és
- (e) a Vállalkozó megközelítéssel, elszállásolással, felszerelésekkel, személyzettel, energia ellátással, közlekedéssel, vízzel és más szolgáltatásokkal kapcsolatos igényei.

4.11

A Szerződés elfogadott végösszegének megfelelése

A Vállalkozóról fel kell tételezni, hogy:

- (a) meggyőződött a Szerződés elfogadott végösszegének helyességéről és elegendőségéről, valamint
- (b) A Szerződés elfogadott végösszegét a 4.10 Alcikkelyben [*Helyszíni adatok*] hivatkozott adatok, értelmezések, szükséges információk, helyszíni szemlék, vizsgálatok és megelégedés alapján határozta meg.

Hacsak a Szerződés másképpen nem határozza meg, a Szerződés elfogadott végösszege lefedi a Vállalkozó minden, a Szerződésben meghatározott kötelezettségét (beleértve a Feltételes összegeket is, amennyiben alkalmazásra kerülnek), és minden egyéb dolgot, ami szükséges a Létesítmény megfelelő kivitelezéséhez, befejezéséhez, valamint bármely hiba kijavításához.

4.12

Előre nem látható helyszíni körülmények

Jelen Alcikkelyben a „körülmények” természetes fizikai körülményeket jelent, továbbá emberi tevékenység eredményeképpen létrejött és egyéb fizikai akadályokat és szennyeződések, amelyeket a Vállalkozó a Helyszínen a Létesítmény megvalósításakor fedez fel, beleértve a felszín alatti és hidrológiai körülményeket, de nem az éghajlati körülményeket.

Ha a Vállalkozó kedvezőtlen helyszíni körülményeket tár fel, amelyeket előre nem láthatónak vél, akkor a Vállalkozó köteles a lehető legrövidebb időn belül értesítést küldeni a Mérnök részére.

Az értesítésnek le kell írnia a körülményeket, amely alapján a Mérnök megtekintheti a helyzetet, valamint az értesítésnek meg kell adnia azon okokat, amelyekre a Vállalkozó, mint előre nem látható körülmény hivatkozhat. A Vállalkozó köteles a Létesítmény kivitelezését folytatni, minden a körülményekhez képest elfogadható eszközt igénybe venni és betartani bármely, a Mérnök által kiadott utasítást. Ha egy utasítás Változtatást foglal magába, akkor a 13. Cikkely [*Változtatások és Kijavítások*] szerint kell eljárni.

Ha és amennyiben a Vállalkozó ilyen helyszíni körülményeket tár fel, elküldi a szükséges értesítést és késedelmet, vagy többlet költségeket szenved el ezen körülmények miatt, akkor a Vállalkozó a 20.1 Alcikkely [A Vállalkozó követelése] alapján jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása] alapján és
- (b) bármely ilyen Költség részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

Miután a Mérnök az értesítést kézhez vette és megvizsgálta a helyszíni körülményeket, a 3.5 Alcikkely [Határozatok] alapján kell eljárnia, megállapodva, vagy meghatározva (i) vajon a körülmények előre nem láthatók voltak-e és ha igen milyen mértékben és (ii) a fenti (a) és (b) al-bekezdésekben megadott dolgok hozzájárultak-e a körülmények ilyen mérvű kialakulásához.

Ugyanakkor, mielőtt a többlet költségek az (ii) al-bekezdés alapján megállapításra kerülnének, vagy arról megállapodás születne, a Mérnök megvizsgálhatja, hogy vajon a Létesítmény hasonló elemeinél (ha ilyenek léteznek) feltárt helyszíni körülmények nem voltak-e kedvezőbbek annál, mint ahogyan azt a Vállalkozó az Ajánlat benyújtását megelőzően elfogadható módon előre láthatta. Amennyiben és azon mértékig, amennyivel kedvezőbb körülmények kerültek feltárára, akkor a Mérnök a 3.5 Alcikkely [Határozatok] alapján járhat el, megállapodva, vagy meghatározva a Költségek csökkentését, amely ezen feltételek előállása miatt következett be és amelyek a Szerződéses Árban és a Fizetési Igazolásokban (levonásokként) szerepeltethetők. Ugyanakkor a (b) alá tartozó kiigazítások együttes hatása és a Létesítmény hasonló részeire vonatkozó körülmények miatti összes levonás nem eredményezheti a Szerződéses Ár nettó összegének csökkenését.

A Mérnök figyelembe vehet bármely olyan bizonyítékot, amely arra utal, hogy a Vállalkozó már az ajánlata benyújtásakor előre látta a körülményt, amely bizonyítékot a Vállalkozó rendelkezésre bocsáthat, de a Mérnök nem kötelezett ezen bizonyítékok felhasználására.

4.13 Szolgalmi utak és további feltételek

A Vállalkozónak kell viselnie minden költséget és díjat amely a szükséges, különleges és/vagy ideiglenes szolgalmi utakkal kapcsolatosan merül fel számára beleértve a Helyszín megközelítéséhez szükséges díjakat is. A Vállalkozónak szintén biztosítania kell saját kockázatára és költségére minden, Helyszínen kívül eső további feltételt, amelyre a Létesítmény céljából szüksége lehet.

4.14 Építés által okozott zavarok kiküszöbölése

A Vállalkozó nem zavarhatja feleslegesen, vagy helytelen módon:

- (a) a köznyugalmat, vagy
- (b) bármely út és járda megközelítését, használatát, birtokba vételét, függetlenül attól hogy azok közterületre esnek, vagy a Megrendelő, vagy mások tulajdonát képezik.

A Vállalkozónak kártalanítania és mentesítenie kell a Megrendelőt minden felesleges és helytelen zavarás miatt bekövetkezett kár, veszteség és költség (beleértve a per költségeket és kiadásokat is) felmerülése esetén.

4.15

Megközelítés

A Vállalkozóról fel kell tételezni, hogy megelégedésére meggyőződött az általa használni szándékozott Helyszínre vezető megközelítési útvonalak rendelkezésre állásáról és megfelelőségéről. A Vállalkozónak minden tőle telhetőt meg kell tennie annak érdekében, hogy elkerülje bármely út, vagy híd saját forgalma, vagy saját személyzete általi megrongálását. Ezen erőfeszítések közé tartozik a megfelelő járművek és utak előírás szerinti használata.

Hacsak jelen Feltételekben másképpen nem került meghatározásra:

- (a) (a Felek közül) a Vállalkozó felelős a megközelítő utak általa történő használata érdekében a szükséges fenntartásáért;
- (b) a Vállalkozó köteles elhelyezni a megközelítő útvonalak mentén minden szükséges jelző- és útbaigazító táblát és be kell szereznie az illetékes hatóságoktól minden szükséges engedélyt, amely az utak használatához, a jelző- és útbaigazító táblák elhelyezéséhez lehet szükséges;
- (c) a Megrendelő nem tehető felelőssé semmilyen olyan követeléssel kapcsolatosan, amely bármely megközelítési útvonal használatára, vagy bármely azzal kapcsolatos dologra vezethető vissza;
- (d) a Megrendelő nem garantálja bizonyos megközelítési útvonalak megfelelőségét, vagy rendelkezésre állását, és
- (e) a szükséges megközelítési útvonalak alkalmatlanságra, vagy meg nem léte miatti költségeket a Vállalkozó viseli.

4.16

Áruk szállítása

Hacsak a Különös Feltételekben másképpen nincs meghatározva:

- (a) a Vállalkozó legalább 21 nappal bármely Berendezés, vagy bármely más Áru jelentősebb részének Helyszínre érkezését megelőzően köteles a Mérnököt értesíteni a szállítás dátumáról;
- (b) a Vállalkozó tartozik felelősséggel minden Áru és egyéb, a Létesítményhez szükséges dolog csomagolásáért, járműre rakásáért, szállításáért, átvételéért, lerakásáért, tárolásáért és őrzéséért; és
- (c) A Vállalkozónak kártalanítania és mentesítenie kell a Megrendelőt minden kár, veszteség és költség (beleértve a per költségeket és kiadásokat is) tekintetében amelyek az Áruk szállításából erednek, továbbá le kell rendeznie és ki kell fizetnie minden, a szállításból származó követelést.

4.17

Vállalkozó eszközei

A Vállalkozó tartozik felelősséggel minden Eszközéért. Az Építési Helyszínre történt szállítást követően a Vállalkozó Eszközeit úgy kell tekinteni, mint kizárólagosan a Létesítmény kivitelezésére szánt eszközt. A Vállalkozó a Mérnök engedélye nélkül nem távolíthatja el az Építés Helyszínéről a Vállalkozó Eszközeinek főbb elemeit. Ugyanakkor nem szükséges engedély kérése az Árukat szállító járművek, valamint a Vállalkozó személyzetét a Helyszínre és onnan elszállító járművek esetében.

4.18

Környezetvédelem

A Vállalkozónak minden tőle telhetőt meg kell tennie, hogy a környezetet megóvja (mind a Helyszínen, mind azon kívül) és korlátoznia kell a tevékenységéből származó szennyezés, zaj és egyéb általa okozott emberi és tárgyi környezetre ható károkat és zavarást.

A Vállalkozónak biztosítania kell, hogy a tevékenysége révén általa kibocsátott szennyezés, föld felszínre kijuttatott szilárd és folyékony anyagok mennyisége ne haladja meg a Részletes Előírásokban meghatározott, valamint a vonatkozó jogszabályok által előírt határértékeket.

4.19

Villamos energia-, víz- és gázellátás

A Vállalkozó felelős, a lentebb leírtak kivételével, minden energia, vízellátás és egyéb, általa igénybe venni szándékozott közmű biztosításáért.

A Vállalkozó jogosult a Létesítmény kivitelezésének céljára a Helyszínen esetlegesen meglévő közművek, úgymint villamos energia, víz, gáz és más közművek használatára, ahogyan az ezekre vonatkozó részletek és árak a Részletes Előírásokban meghatározásra kerültek. A Vállalkozó köteles saját kockázatára és költségére szolgáltatni bármely mérőberendezést, amelyek az általa használt közművek igénybevételéhez és az elfogyasztott mennyiségek méréséhez szükséges.

A fogyasztott mennyiségeket és az esedékes díjakat (az adott árszinteken) a Mérnök kell, hogy meghatározza, vagy azokat illetően a Mérnökkel kell megállapodni a 2.5 Alcikkely [A Megrendelő követelése] és a 3.5 Alcikkely [Határozatok] alapján. A Vállalkozó ki kell hogy fizesse ezen díjakat a Megrendelő részére.

4.20

A Megrendelő eszközei és a térítésmentesen rendelkezésre bocsátott anyag

A Megrendelő köteles a Vállalkozó rendelkezésére bocsátani a Megrendelő eszközeit (amennyiben alkalmazható) a Létesítmény kivitelezésénél történő használatra a Részletes Előírásokban meghatározott részletek, intézkedések és árak szerint. Hacsak a Részletes Előírásokban másképpen nem került meghatározásra:

- (a) a Megrendelő tartozik felelősséggel minden eszközéért, kivéve amikor
- (b) a Vállalkozó felelős a Megrendelő eszközeinek minden egyes eleméért akkor amikor a Vállalkozó személyzete működteti, vezeti, irányítja, illetve amikor azok felett ellenőrzést gyakorol.

Az esedékes alkalmazható mennyiségeket és összegeket, amely a Megrendelő eszközeinek használatáért jár a Mérnök kell, hogy meghatározza, vagy azokkal egyetértően a 2.5 Alcikkely [A Megrendelő követelése] és a 3.5 Alcikkely [Határozatok] alapján. A Vállalkozó ki kell hogy fizesse ezen díjakat a Megrendelő részére.

A Megrendelő köteles térítés nélkül biztosítani a „térítésmentesen rendelkezésre bocsátandó anyag”-ot a Részletes Előírásokban megadottaknak megfelelően (amennyiben alkalmazható). A Megrendelő köteles ezen anyagokat a Szerződésben meghatározott időpontban és helyen biztosítani saját kockázatára és költségére. Ezt követően a Vállalkozónak szemre kell vételeznie ezen anyagokat és azonnal értesítenie kell a Mérnököt, ha bármely hiányt, hibát vagy meghibásodást fedez fel az anyagokban. Hacsak a Felek között más megegyezés nem született, a Megrendelő köteles azonnal kijavítani az észrevételezett hiányt, hibát vagy meghibásodást.

Ezen szemrevételezést követően a térítésmentesen rendelkezésre bocsátott anyag a Vállalkozó gondoskodása, megőrzése és felügyelete alá kerül. A Vállalkozó gondoskodása, megőrzése és felügyelete nem mentesíti a Megrendelőt bármely, a szemrevételezés során észre nem vett hiánnyal, hibával vagy meghibásodással szembeni felelőssége alól.

4.21

Előrehaladási jelentések

Hacsak a Különös Feltételekben másképpen nem került meghatározásra, havi előrehaladási jelentéseket kell készítenie a Vállalkozónak és azokat a Mérnöknek kell benyújtania hat példányban. Az első jelentésnek a Kezdési Időpontot követő első hónap végéig terjedő időtartamot kell felölelnie. Ezt követően a jelentéseket havi gyakorisággal kell benyújtani, mindegyiket a vonatkozó tárgyidőszak utolsó napját követő 7 napon belül.

A jelentéseket mindaddig kell készíteni és benyújtani, ameddig a Vállalkozó be nem fejez minden – a Létesítményre kibocsátandó Átadás-átvételi Igazolásban jelzett befejezési időpontig – hátralévő munkát.

Minden jelentésnek tartalmaznia kell:

- (a) diagramokat és az előrehaladás részletes leírását, beleértve a tervezés, a Vállalkozó Dokumentumai minden fázisát (amennyiben ilyen folyik), beszerzést, gyártást, Helyszínrre történő szállítást, építést, összeállítást és vizsgálatokat; valamint ugyanezen fázisokat minden egyes Kijelölt Alvállalkozó munkájára vonatkoztatva (ahogyan az az 5. Cikkelyben *[Kijelölt alvállalkozók]* meghatározásra került),
- (b) fényképeket, amelyek a gyártás állapotát és a Helyszínen való előrehaladást mutatják be;
- (c) főbb Berendezések és Anyagok gyártásánál a gyártó megnevezését, a gyártás helyszínét, előrehaladási százalékát és a:
 - (i) gyártás elindításának,
 - (ii) Vállalkozó általi felülvizsgálatainak,
 - (iii) a próbáknak és
 - (iv) a szállításoknak valamint a Helyszínrre történő megérkezésnek

a tényleges, vagy várható időpontjait;

- (d) a 6.10 Alcikkelyben *[A Vállalkozó alkalmazottainak és eszközeinek nyilvántartása]* leírt részleteket;
- (e) minőségbiztosítással kapcsolatos dokumentumok, vizsgálati eredmények és Anyagok minőségi tanúsítványainak másolatait;
- (f) a 2.5 Alcikkely *[Megrendelő követelése]* és a 20.1 Alcikkely *[Vállalkozó követelése]* Alcikkelyek szerint kibocsátott értesítések listáját;
- (g) munkavédelmi statisztikai adatokat, beleértve bármely váratlan veszélyes esemény részleteit, és a környezetvédelemmel, lakossági felvilágosítással kapcsolatos tevékenységek leírását; és
- (h) a tényleges és a tervezett előrehaladás összehasonlítását, részletezve minden olyan eseményt vagy körülményt, amely veszélyeztetheti a Szerződés szerinti befejezést, és azon intézkedéseket, amelyeket a késedelem kiküszöbölése érdekében hoztak, vagy hozandók.

4.22

A Helyszín biztonsága

Hacsak a Különös Feltételekben másképpen nem került meghatározásra:

- (a) a Vállalkozó köteles minden illetéktelen személyt a Helyszíntől távol tartani, és
- (b) a Helyszínen való tartózkodásra jogosult személyek kizárólag a következőkre korlátozódnak: a Vállalkozó személyzete és a Megrendelő személyzete; valamint bármely egyéb személyzet amelyről a Vállalkozó a Megrendelőtől, vagy a Mérnöktől értesítést kap, mint a Megrendelő más vállalkozóinak Helyszínen lévő személyzete.

4.23

Vállalkozó műveletei a Helyszínen

A Vállalkozó köteles tevékenységeit a Helyszínenre korlátozni, valamint azon további területekre, amelyeket a Vállalkozó saját maga megszerezhet és a Mérnök, mint munkaterületeket jóváhagy. A Vállalkozónak meg kell tennie minden előzetes intézkedést eszközeinek és személyzetének a Helyszínen, valamint a további területeken belül tartásának érdekében és távol kell tartania azokat / őket a szomszédos területektől.

A Létesítmény megvalósítása során a Vállalkozónak a Helyszínt minden felesleges akadálytól mentes állapotban kell tartania és bármely eszközét, valamint a felesleges anyagokat raktározni kell, vagy el kell azokat távolítani. A Vállalkozónak el kell takarítani és távolítani a Helyszínről minden törmelékét, hulladékot és Ideiglenes Létesítményt, amelyek a továbbiakban már nem szükségesek.

Egy Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásakor a Vállalkozónak el kell takarítani és távolítani a Helyszínt és a Létesítmény azon részéről amelyre az Igazolás vonatkozik, minden eszközét, többlet anyagot, törmelékét, hulladékot és Ideiglenes Létesítményt. A Vállalkozó köteles a Helyszínt, illetve a Létesítmény vonatkozó részét tiszta és biztonságos állapotban elhagyni. Ugyanakkor a Vállalkozó a Helyszínen hagyhat olyan Árukat a Jótállási Időszak időtartamára, amelyek szerződéses kötelezettségeinek teljesítéséhez szükségesek.

4.24

Régészet

Minden, a Helyszínen talált régészeti leletet, érmét, értéktárgyat vagy régiséget, illetve szerkezetet és egyéb geológiai, régészeti vagy régészeti jelentőségű leletet a Megrendelő kezelésébe és rendelkezésébe kell helyezni. A Vállalkozó köteles megtenni minden tőle telhető megelőző óvintézkedést, hogy személyzete, vagy más személyek a feltárt értékeket, vagy dolgokat el ne távolítsák, vagy meg ne rongálják.

A Vállalkozó, amikor ilyen értékeket, vagy dolgokat fedez fel, köteles azonnal értesíteni a Mérnököt, akinek utasítást kell kiadnia a kezelésüket illetően. Ha a Vállalkozó késedelmet szenved, és/vagy költségei merülnek fel a kiadott utasítás betartása miatt, akkor a Vállalkozónak egy újabb értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely *[A Vállalkozó követelése]* szerint jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késedelmet szenved, a 8.4 Alcikkely *[A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

Miután ezen újabb értesítést kézhez vette, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

Kijelölt Alvállalkozók

5.1

A „Kijelölt Alvállalkozó” fogalma

A Szerződésben a „Kijelölt Alvállalkozó” olyan Alvállalkozót jelöl:

- (a) akit a Szerződés mint kijelölt Alvállalkozót nevesít, vagy
- (b) akinek a személyét a Mérnök a 13. Cikkely *[Változtatások és Kiigazítások]* szerint a Vállalkozó részére előírja, mint a teljesítésbe Alvállalkozóként bevonandó személyt.

5.2

A Kijelölt Alvállalkozóval szembeni ellenvélemény

A Vállalkozó nem köteles alkalmazni azon Kijelölt Alvállalkozót, akinek a személye ellen egy, a Mérnöknek megfelelő időtartamon belül elküldött értesítésben megfelelő indokokkal, érvekkel és alátámasztó tényekkel kifogást emelt. A Kijelölt Alvállalkozó személye elleni kifogást indokoltnak kell tekinteni, hogyha az itt felsorolt okok bármelyikére vezethető vissza (többek között), kivéve azt az esetet, amikor a Megrendelő elfogadja hogy a Vállalkozót kártalanítani kell az adott ok következményeivel kapcsolatosan:

- (a) bizonyos indokok alapján feltételezhető, hogy az Alvállalkozó nem rendelkezik elegendő kompetenciával feladatai ellátásához, nincsenek megfelelő erőforrásai, vagy anyagi háttere;
- (b) az alvállalkozási szerződés nem tartalmaz arra vonatkozó kitétel, hogy a Kijelölt Alvállalkozó kártérítési kötelezettséget visel a Vállalkozó felé az Áruk általa, képviselői és személyzete által történő hanyag kezelése, nem megfelelő módon történő felhasználása esetére; vagy
- (c) az alvállalkozási szerződés nem tartalmaz arra vonatkozó kitétel, hogy az alvállalkozás keretében elvégzendő tevékenységek (beleértve a tervezést, amennyiben alkalmazható) tekintetében az Alvállalkozó:
 - (i) olyan kötelezettséget vállal a Vállalkozó felé, hogy az lehetővé tegye a számára a Szerződésnek megfelelően jogainak és kötelezettségeinek érvényesítését, és
 - (ii) kártalanítsa a Vállalkozót minden, a Szerződése részeként, vagy azzal összefüggésben felmerülő kötelezettségei és felelőssége tekintetében, valamint az Alvállalkozó ezen kötelezettségek, illetve felelősségének elmulasztása miatti következményekkel kapcsolatosan.

5.3

Kifizetések a Kijelölt Alvállalkozó részére

A Vállalkozó köteles kifizetni mindazon összegeket az Alvállalkozó részére, amelyeket a Mérnök, mint az alvállalkozási szerződéssel összhangban lévő leigazol. Ezen összegekkel kiegészítve a felárral 13.5 Alcikkely *[Feltételes összegek]* (b) bekezdésével összhangban a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell, kivéve az 5.4 Alcikkelyben *[A Kifizetések tanúsítása]* leírt eseteket.

5.4

A kifizetések tanúsítása

Mielőtt egy olyan Fizetési Igazolás, amely egy Kijelölt Alvállalkozó részére kifizetendő összeget tartalmaz, kibocsátásra kerül, a Mérnök felszólíthatja a Vállalkozót, hogy bocsásson a rendelkezésére megfelelő bizonyítékokat arra vonatkozóan, hogy a Kijelölt Alvállalkozó megkapott minden, a korábbi Fizetési Igazolások alapján járó kifizetést, levonva az éppen esedékes visszatartás miatti, vagy egyéb levonásokat. Kivéve ha a Vállalkozó:

- (a) benyújtja a Mérnök részére a vonatkozó megfelelő bizonyítékokat, vagy
- (b)
 - (i) kielégítő írásos bizonyítékot nyújt át a Mérnök részére, hogy ezen összegek kifizetésének visszatartására, vagy megtagadására a Vállalkozó jogosult és
 - (ii) megfelelő bizonyítékot bocsát a Mérnök részére arra vonatkozóan, hogy a Kijelölt Alvállalkozó értesítést kapott a Vállalkozó jogosultságait illetően,

a Megrendelő (saját belátása szerint) közvetlen teljesíthet kifizetést a Kijelölt Alvállalkozó részére, amely kifizetés részben vagy egészben tartalmazhatja a korábban leigazolt összegeket (mínusz az esedékes levonások), ahogyan az a Kijelölt Alvállalkozó részére esedékes és azon esetekre, amelyekre a Vállalkozó elmulasztotta a fenti (a) vagy (b) bekezdések szerinti bizonyíték benyújtását. Ezt követően a Vállalkozó köteles a Megrendelő részére visszafizetni azt az összeget, amelyet a Megrendelő közvetlenül a Kijelölt Alvállalkozó részére kifizetett.

6 Személyzet és Munkaerő

6.1

Személyzet és munkaerő alkalmazása

Hacsak a Részletes Előírásokban másképpen nem került meghatározásra, a Vállalkozó köteles intézkedéseket tenni személyzete és munkásai szerződtetésére, helyben vagy máshol, továbbá neki kell intézkednie fizetésük, elhelyezésük étkeztetésük és közlekedésük tekintetében.

6.2

Bérszínvonal és munkakörülmények

A Vállalkozó köteles olyan bérszínvonalat biztosítani és munka-körülményeket teremteni, amely nem kedvezőtlenebb a munkák helyszínén az ipari illetve kereskedelmi ágazatban elfogadottnál. Amennyiben ilyen elfogadott szintek és körülmények nem állapíthatók meg, akkor a Vállalkozó köteles olyan bérszínvonalat biztosítani és munka körülményeket teremteni, amely nem kedvezőtlenebb, mint azon megrendelők által biztosított helyi szintek és körülmények, akiknek kereskedelmi és ipari háttere hasonló a Vállalkozóéhoz.

6.3

A Megrendelő alkalmazásában lévő személyek

A Vállalkozó nem toborozhatja személyzetét és munkásait, vagy nem kísérelhet meg toborzást a Megrendelő alkalmazásában álló személyzet tagjai között.

6.4

Munkaügyi jogszabályok

A Vállalkozó köteles minden a Személyzetére vonatkozó munkaügyi jogszabályt betartani, beleértve a foglalkoztatásukra, munka és balesetvédelemre, szociális ellátásra, be- és kitelepülésre vonatkozó jogszabályt, továbbá biztosítani kell számukra minden jogszabály által adott jogot.

Vállalkozónak köteleznie kell minden alkalmazottját, hogy minden vonatkozó jogszabályt és előírást betartsanak, beleértve a munka és egészségvédelmi előírásokat is.

6.5

Munkaidő

A Helyszínen nem folyhat munkavégzés a helyi törvényes pihenő és ünnepnapokon, vagy az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott rendes munkaidőn túl ez alól kivételt képeznek az alábbi esetek:

- (a) a Szerződésben másképpen került meghatározásra,
- (b) a Mérnök hozzájárulását adja, vagy
- (c) ha a munkavégzés elkerülhetetlen, vagy szükséges élet-, vagy vagyonvédelmi, illetve a Létesítmény állékonysága szempontjából. Ilyen esetben a Vállalkozó köteles azonnal tájékoztatni a Mérnököt.

6.6

Személyzet és munkaerő számára biztosítandó szolgáltatások

Hacsak a Részletes Előírásokban másképpen nincs előírva, a Vállalkozó köteles személyzete számára biztosítani és fenntartani a szükséges szállást és minden szociális feltételt. A Vállalkozó szintén köteles biztosítani a Megrendelő személyzete számára a Részletes Előírásokban megadott körülményeket.

A Vállalkozó nem engedheti meg személyzete egyik tagja számára sem, hogy a Végleges Létesítményekhez tartozó építményen belül ideiglenes, vagy tartós szálláshelyet tartson fenn magának.

6.7

Munka- és egészségvédelmi előírások

A Vállalkozó köteles mindenkor minden tőle telhető óvintézkedést megtenni személyzete megfelelő munka és egészségvédelmi feltételeinek biztosításáért. A helyi egészségügyi hatóságokkal együttműködve a Vállalkozó köteles biztosítani, hogy egészségügyi személyzet, elsősegély nyújtó eszközök, betegszoba és mentőszolgálat bármikor álljon rendelkezésre a Helyszínen és a Vállalkozó, illetve a Megrendelő személyzetének szálláshelyén, valamint megfelelő intézkedéseket kell hoznia minden szükséges szociális és higiénés ellátás biztosítására és járványok megelőzésére.

A Vállalkozó ki kell, hogy nevezzen egy munkavédelmi felelőst a Helyszínen, aki a biztonság fenntartásáért és a balesetek megelőzéséért tartozik felelősséggel. E személynek a felelősségi körének megfelelő képesítéssel kell rendelkeznie, valamint olyan felhatalmazással, hogy utasításokat adhasson ki, óvintézkedések megtételére balesetek megelőzése céljából. A Létesítmény kivitelezésének teljes időtartamára a Vállalkozó köteles biztosítani e személy részére minden általa igényelt dolgot, hogy ezen jogait gyakorolhassa és kötelességeinek eleget tehessen.

A Vállalkozó köteles megküldeni a Mérnöknek bármely baleset részleteit, annak megtörténtét követő lehető legrövidebb időn belül. A Vállalkozónak nyilvántartást kell vezetnie és jelentéseket kell készítenie a személyek munka- és egészségvédelmével és szociális ellátottságával és anyagi károk keletkezésével kapcsolatosan, ahogyan azt számára a Mérnök a megfelelő módon előírja.

6.8
Vállalkozó felügyelete A Létesítmény kivitelezésének teljes időtartama alatt és azt követően mindaddig amíg azt a Vállalkozó kötelezettségei szükségessé teszik, a Vállalkozónak minden szükséges felügyeletet biztosítani kell a munka tervezése, előkészítése, irányítása, szervezése, ellenőrzése és vizsgálata során.

Ezen felügyeletet megfelelő számú személynek kell ellátnia, aki a mindennapi kommunikáció nyelvén (az 1.4 Alkikkelyben [*Jog és nyelv*] meghatározottak szerint) megfelelő módon képes kommunikálni és elegendő ismerettel rendelkezik az elvégzendő műveletekről (beleértve a szükséges módszereket és technológiákat, az esetlegesen felmerülhető veszélyeket és a balesetek megelőzésének módszereit) a Létesítmény kielégítő és biztonságos kivitelezése céljából.

6.9
Vállalkozó személyzete A Vállalkozó személyzetének megfelelően képzettnek, gyakorlottnak és a szakmájában vagy hivatásában tapasztaltnak kell lennie. A Mérnök kötelezheti a Vállalkozót arra, hogy eltávolítson (vagy eltávolíttasson) a Helyszínen, vagy a Létesítmény kivitelezésén alkalmazott bármely olyan személyt, beleértve a Vállalkozó Képviselőjét, aki:

- (a) kitaróan helytelen vagy gondatlan módon cselekszik,
- (b) alkalmatlan, vagy hanyag módon tesz eleget kötelezettségeinek,
- (c) a Szerződés bármely feltételének nem felel meg, vagy
- (d) kitaróan oly módon cselekszik amely hátrányos a biztonság, az egészség, vagy a környezet védelme szempontjából.

Amennyiben ez szükséges, a Vállalkozó köteles ezt követően egy új, alkalmas felváltó személyt kijelölni (vagy kijelöltetni).

6.10
A Vállalkozó személyzetének és eszközeinek nyilvántartása A Vállalkozó köteles a Mérnök részére benyújtani azon információkat, amelyek bemutatják a Helyszínen lévő személyzetének kategóriánkénti, valamint eszközeinek típusonkénti számát. Ezen részleteket a Mérnök által jóváhagyott formában minden hónapban be kell nyújtani, mindaddig, amíg a Vállalkozó minden, a Létesítményre kibocsátott Átadás-átvételi igazolásban befejezési időpontként megjelölt időpontban még mint hátralévő munkát be nem fejezett.

6.11
Rendbontó viselkedés A Vállalkozó köteles minden esetben megtenni minden szükséges megelőző intézkedést annak érdekében, hogy személyzete jogszabály ellenes, lázongó, vagy rendbontó viselkedését megelőzze és hogy megőrizze a békét, illetve a Helyszínen és annak szomszédságában élő személyek és tulajdon védelmét ilyen viselkedéssel szemben megóvja.

7

Berendezések, Anyagok és Kivitel

7.1

Kivitelezés módja

A Vállalkozó köteles a Berendezések gyártását, az Anyagok előállítását és gyártását és a Létesítmény mindennemű kivitelezését:

- (a) a Szerződésben meghatározott módon végezni (ha ez meghatározásra került),
- (b) megfelelő, szakszerű és gondos módon, az elismert gyakorlattal összhangban végezni, valamint
- (c) megfelelő felszereléssel, nem veszélyes Anyagokkal elvégezni, hacsak a Szerződésben másképpen nem került előírásra.

7.2

Minták

A Vállalkozónak be kell nyújtania az Anyagok alábbiak szerinti mintáit és vonatkozó információit a Mérnök részére hozzájárulása megszerzése céljából, mielőtt az adott Anyagok a Létesítménybe beépítésre kerülnek:

- (a) az Anyagok gyártótól származó szabványos mintája, valamint a Szerződésben meghatározott minták, minden esetben a Vállalkozó költségére, és
- (b) a Mérnök által Változtatásként rendelt további minták.

Minden egyes mintán fel kell tüntetni az eredetét, és a Létesítmény kivitelezése során betölteni szándékozott szerepét.

7.3

Felügyelet

Bármely indokolt alkalommal a Megrendelő személyzete:

- (a) részére biztosítani kell a Helyszín minden részének teljes megközelíthetőségét és minden olyan hely megközelíthetőségét, ahol természetes építőanyag kitermelése folyik, és
- (b) jogosult a gyártás, előállítás és beépítés időtartama alatt (a Helyszínen, vagy bármely más helyen) az anyagok gyártásának és a szakszerűség vizsgálatára mérésére és szemrevételezésére, a Berendezések és Anyagok gyártási, előállítási folyamata előrehaladásának ellenőrzésére.

A Vállalkozó köteles a Megrendelő személyzete számára teljes lehetőséget biztosítani ezen tevékenységeinek elvégzésére, beleértve a hozzáférés, az eszközök engedélyek és biztonsági berendezések rendelkezésre állásának biztosítását. Semmiféle ilyen tevékenység sem mentesítheti a Vállalkozót bármely felelőssége, vagy a kötelességének teljesítése alól.

A Vállalkozó köteles értesíteni a Mérnököt minden alkalommal, amikor bármely munka elkészült és mielőtt eltakarásra kerül, szemrevételezhetősége megszűnik, vagy raktározás, illetve elszállítás céljából becsomagolásra kerül. Ezt követően a Mérnök köteles indokolatlan késés nélkül elvégezni a megvizsgálást, szemrevételezést, mérést vagy a próbákat, illetve azonnal értesítenie kell a Vállalkozót, ha mindezek elvégzésére nem tart igényt. Ha a Vállalkozó elmulasztja az értesíteni a Mérnököt, akkor köteles, ha és amikor a Mérnök azt számára előírja, a kérdéses munkarészt újra láthatóvá tenni, majd a feltárt részt újra helyre állítani, mindezt a Vállalkozó saját költségén.

7.4 Üzempróbák

Jelen Alcikkely alkalmazandó minden a Szerződésben meghatározott üzempróbára, kivéve az Átvétel utáni üzempróbákat (amennyiben ilyenek elvégzésére sor kerül).

A Vállalkozó köteles biztosítani minden az előírt üzempróba hatékony elvégzéséhez szükséges eszközt, közreműködést, dokumentumot, és egyéb információkat, elektromos energiát, berendezést, üzemanyagot, Árut, műszert munkaerőt, anyagot és megfelelően képzett és tapasztalt személyzetet. A Vállalkozónak meg kell állapodnia a Mérnökkel a meghatározott Berendezés üzempróbájának, Anyagok vizsgálatának, vagy a Létesítmény bármely más része üzempróbájának időpontjában és helyszínében.

A Mérnök a 13. Cikkely [*Változtatások és kiigazítások*] alapján egyes meghatározott üzempróbák helyszínét, vagy más részletét megváltoztathatja, vagy utasíthatja a Vállalkozót további üzempróbák, vizsgálatok elvégzésére. Ha ezen üzempróbák vagy vizsgálatok eredményei azt mutatják, hogy a kipróbált, vizsgált Berendezés, Anyag vagy kivitel nincs összhangban a Szerződéssel, akkor ezen Változtatás költségei a Vállalkozót terhelik, függetlenül a Szerződés egyéb előírásaitól.

A Mérnök köteles részvételi szándékáról a Vállalkozót az elvégezni szándékozott üzempróba, vagy vizsgálat előtt legalább 24 órával értesíteni. Ha a Mérnök nem jelenik meg az előre megállapított időpontban és helyszínen, akkor a Vállalkozó elvégezheti az üzempróbát, illetve a vizsgálatot, hacsak ezzel kapcsolatosan más instrukciót nem kap a Mérnöktől, és ebben az esetben az üzempróbát, illetve a vizsgálatot úgy kell tekinteni, mintha azokat a Mérnök jelenlétében végezték volna el.

Ha a Vállalkozó késedelmet és/vagy többlet kiadásokat szenved amiatt, hogy a Mérnök ezen vonatkozó utasításait követte, vagy olyan késedelmek miatt, amelyekért a Megrendelő a felelős, akkor Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely [*A Vállalkozó követelése*] alapján jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [*A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása*] alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

A Vállalkozó köteles azonnal megküldeni a Mérnök részére az üzempróbák és vizsgálatok hiteles jegyzőkönyveit. Ha az előírt üzempróbák, vizsgálatok sikeresek voltak, akkor a Mérnök köteles jóváhagyni a Vállalkozó üzempróba igazolását, vagy ugyanezen tartalommal kibocsátani a részére egy igazolást. Ha a Mérnök nem vett részt az üzempróbákon / vizsgálatokon, akkor az ott rögzített adatokat mint helyes értékeket kell elfogadnia.

7.5

Elutasítás

Ha egy vizsgálat, szemrevételezés mérés, vagy üzempróba eredményeként bármely Berendezés, Anyag, vagy kivitelezés hibásnak minősült, vagy más okból a Szerződéssel nincs összhangban, akkor a Mérnök elutasíthatja az adott Berendezés, Anyag vagy kivitelezés átvételét egy, a Vállalkozó részére megküldött értesítés formájában, a vonatkozó indokok közlésével. Ezt követően a Vállalkozó köteles azonnal kijavítani a hibát és biztosítani, hogy az elutasított rész összhangban legyen a szerződéssel.

Ha a Mérnök elrendeli az adott Berendezés, Anyag vagy kivitel újbóli üzempróbáját, vagy vizsgálatát, akkor az üzempróbát vagy vizsgálatot az eredetivel azonos feltételekkel és körülmények között kell megismételni. Ha az elutasítás és az üzempróba illetve vizsgálat megismétlése a Megrendelő részére többlet költséget okoz, akkor a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely *[A Megrendelő követeléseij]* szerint ezen költségeket a Megrendelő részére megtéríteni.

7.6

Helyreállítási munka

Függetlenül minden korábbi üzempróba elvégzésétől, vagy igazolás kibocsátásától, a Mérnök utasíthatja a Vállalkozót, hogy:

- (a) bármely, a Szerződéssel összhangban nem lévő Berendezést, vagy Anyagot eltávolítson a Helyszínről,
- (b) bármely, a Szerződéssel összhangban nem lévő munkát újra kivitelezzen, és
- (c) végezzen el bármely munkát, amely a Létesítmény biztonsága céljából sürgősen szükséges, akár baleset, vagy előre nem látható esemény, akár egyéb ok miatt vált szükségessé.

A Vállalkozó köteles eleget tenni az utasításnak a lehető legrövidebb időn belül, amely időtartamnak meg kell egyeznie az utasításban meghatározott időtartammal (amennyiben az meghatározásra került), illetve azonnal, ha a munkavégzés sürgősség miatt szükséges a (c) bekezdés szerint.

Ha a Vállalkozó nem tesz eleget az utasításban foglaltaknak, akkor a Megrendelő jogosult másokat alkalmazni és megfizetni a kérdéses munka elvégzésére. Kivéve azon eseteket, amikor a kérdéses munka elvégzéséért a Vállalkozó részére járt volna kifizetés, a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely *[A Megrendelő követeléseij]* alapján a Megrendelő részére a Vállalkozó mulasztása miatt felmerült minden költséget kifizetni.

7.7

Berendezések és anyagok tulajdonjoga

Minden egyes Berendezés, Anyag amennyiben azt az adott Országban érvényes jog lehetővé teszi, teher- és (jel)zálog mentesen a Megrendelő tulajdonába kell kerülnie, attól kezdődően, amelyik a következő időpontok közül a leghamarabb következik be:

- (a) amikor a Berendezést, Anyagot a Helyszínre szállították;
- (b) amikor a Vállalkozó a kérdéses Berendezés és Anyag értékének kifizetésére jogosulttá válik a 8.10 *[Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén]* Alcikkely szerint.

- 7.8 Jogdíjak és egyéb díjak**
- Hacsak a Részletes előírások másképpen nem határozzák meg, a Vállalkozó köteles minden díjat, bérleti díjat és más kifizetést teljesíteni az alábbiak tekintetében:
- (a) a Helyszínen kívülről származó természetes építőanyagokért, és
 - (b) a bontási törmelék, kifejtett anyag és más feleslegessé vált anyag (függetlenül attól, hogy természetes, vagy gyártott eredetű) elhelyezéséért, lerakásáért, kivéve, ha a Helyszín részét képező lerakó helyek a Szerződésben meghatározásra kerültek.

8 Kezdés, Késedelem és Felfüggesztés

- 8.1 A munkák megkezdése**
- A Mérnök köteles a Vállalkozót a Kezdési Időpontról értesíteni legalább hét nappal azt megelőzően. Hacsak a Különös Feltételekben másképpen nincs meghatározva, a Kezdési Időpontnak legfeljebb az Elfogadó Levél Vállalkozó általi kézhezvételétől számított 42 napon belül kell lennie.

A Vállalkozó köteles megkezdni a munkát a Kezdési Időponttól számított lehető legrövidebb időn belül majd ezt követően megfelelő igyekezettel és késlekedés nélkül kell végeznie a tevékenységét.

- 8.2 Megvalósítás időtartama**
- A Vállalkozónak be kell fejeznie a teljes Létesítményt és minden egyes Szakaszt (amennyiben alkalmazható), a Létesítmény vagy Szakasz Megvalósítás Időtartamán belül (ahogyan ez alkalmazható), beleértve:
- (a) az Átvételt megelőző üzempróbák teljes és sikeres teljesítését, és
 - (b) a Szerződés szerinti minden munka befejezését, ahogyan az a Létesítmény, vagy a Szakasz szempontjából befejezésre kellett, hogy kerüljön a 10.1 Alcikkely [A Létesítmény és a Szakaszok átvétele] szerinti átvétele céljából.

- 8.3 Ütemterv**
- A Vállalkozó köteles benyújtani a Mérnök részére egy részletes megvalósítási ütemtervet a 8.1 Alcikkely [A munkák megkezdése] szerinti értesítés kézhezvételétől számított 28 napon belül. A Vállalkozónak be kell nyújtania továbbá egy aktualizált ütemtervet minden alkalommal, amikor a korábbi ütemterv nem egyezik meg az előrehaladás aktuális mértékével, vagy a Vállalkozó kötelezettségeivel. Minden ilyen ütemtervnek magába kell foglalnia:

- (a) a Létesítmény megvalósításának Vállalkozó által javasolt sorrendjét, beleértve a tervezés (amennyiben van ilyen tevékenység) minden egyes fázisának becsült ütemezését, a Vállalkozó Dokumentumainak előállítását, a beszerzést, a Berendezések gyártását, helyszínre szállítását, az építést, a felszerelést és a próbákat,
- (b) ugyanezen fázisokban a Kijelölt alvállalkozók által végzett tevékenységeket (ahogyan az az 5. Cikkelyben [Kijelölt Alvállalkozók] meghatározásra került),
- (c) a Szerződésben megadott szemlék és próbák sorrendjét és időzítését, és

- (d) egy alátámasztó jelentést, a következő tartalommal:
- (i) a Vállalkozó által a Létesítmény megvalósítása során alkalmazni kívánt módszerek és főbb fázisok általános leírása, valamint
 - (ii) a Vállalkozó indokolható írásos előrejelzése, amely részletezi személyzetének szakmai összetételét és az egyes munkafázisok során a Helyszínen használt eszközeinek típusát.

Hacsak a Mérnök az Ütemterv kézhezvételétől számított 21 napon belül nem értesíti a Vállalkozót arról, hogy a benyújtott Ütemterv nem felel meg a Szerződésnek, a Vállalkozónak a benyújtott ütemtervnek megfelelően kell előre haladnia, összhangban minden egyéb szerződéses kötelezettségével. A Megrendelő személyzete jogosult az ütemterv szerint programozni saját tevékenységét.

A Vállalkozó köteles azonnal értesíteni a Mérnököt minden esetben, amikor olyan esemény vagy körülmény bekövetkezését látja előre, amely kedvezőtlenül befolyásolhatja a munkavégzést, megnövelheti a Szerződéses Árat, vagy késleltetheti a Létesítmény megvalósítását. A Mérnök utasíthatja a Vállalkozót, hogy nyújtson be a számára egy előrebecslést a feltételezett esemény, vagy körülmény előfordulásának következményeiről és/vagy, hogy nyújtson be a számára egy, a 13.3 Alcikkely [Változtatási eljárás] szerinti javaslatot.

Ha, bármely alkalommal, amikor a Mérnök értesíti a Vállalkozót, hogy bármely ütemterv nem felel meg a Szerződésnek (a meghatározott mértékben), vagy nem felel meg az előrehaladás aktuális mértékének és a Vállalkozó által közölt szándéknak, a Vállalkozónak be kell nyújtani a Mérnök részére egy felülvizsgált ütemtervet, jelen Alcikkely előírásaival összhangban.

8.4

A Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása

A Vállalkozó a 20.1 Alcikkely [A Vállalkozó követelése] alapján jogosulttá válik a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására, ha és amennyiben a 10.1 Alcikkely [A Létesítmény és a Szakaszok átvétele] céljából történő megvalósítás késlekedik, vagy késlekedni fog az alábbiakban felsorolt okok bármelyike miatt:

- (a) egy Változtatás miatt (kivéve ha a Megvalósítás Időtartamának kiigazítása megtörtént a 13.3 Alcikkely [Változtatási eljárás] szerint) vagy a Szerződésben szereplő munkanem mennyiségének alapvető megváltoztatása miatt,
- (b) olyan késleltető ok miatt, amely időtartam hosszabbítására jogosít fel jelen Feltételek bármely Alcikkelye alapján,
- (c) rendkívül extrém időjárási viszonyok miatt,
- (d) a személyzet vagy Áruk rendelkezésre állásában bekövetkezett előre nem látható hiány miatt, amely járvány vagy kormányzati intézkedések eredményeként következett be, vagy
- (e) bármely késlekedés, akadályozó vagy gátló tényező miatt, amelyet a Megrendelő a Megrendelő személyzete, vagy a Megrendelő által a helyszínen foglalkoztatott más vállalkozók idéztek elő.

Ha a Vállalkozó jogosultnak tartja a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítását, akkor értesítenie kell a Mérnököt a 20.1 Alcikkellyel [A Vállalkozó követelése] összhangban. Minden egyes alkalommal, amikor a Mérnök a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbításáról dönt a 20.1 Alcikkely szerint, akkor a Mérnök köteles felülvizsgálni minden vonatkozó korábbi döntését és mindezek alapján meghosszabbíthatja, de nem csökkentheti a Megvalósítás Időtartama meghosszabbításának teljes mértékét.

8.5 Hatóságok által okozott késedelmek

Ha a következő feltételek fennállnak:

- (a) a Vállalkozó mindenben eleget tett az Ország jogszabályok által felhatalmazott hatóságai által előírt minden követelménynek és eljárásnak,
- (b) ezen hatóságok késleltetik, vagy megszakítják a Vállalkozó munkáját és
- (c) a késlekedés, vagy a megszakítás nem volt előrelátható,

akkor ezen késedelem, vagy megszakítás úgy kezelendő, mint a 8.4 Alcikkely [A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása] (b) bekezdése szerinti késleltető ok.

8.6 Előrehaladás üteme

Ha bármikor:

- (a) az előrehaladás aktuális mértéke túl lassú a Megvalósítás Időtartamán belüli teljesítéshez és/vagy
- (b) az előrehaladás lelassult (vagy le fog lassulni) a 8.3 Alcikkely [Ütemterv] szerint előállított érvényben lévő ütemtervhez képest

amelyet más ok eredményezett, mint a 8.4 Alcikkelyben [A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása] megadott okok bármelyike, akkor a Mérnök utasíthatja a Vállalkozót a 8.3 Alcikkely [Ütemterv] alapján egy felülvizsgált ütemterv benyújtására egy azt alátámasztó jelentéssel együtt, amelyben a Vállalkozó leírja mindazon felülvizsgált módszert, amely alkalmazását javasolja az előrehaladás meggyorsítására és a Megvalósítás Időtartamán belüli teljesítés elérésére.

Hacsak a Mérnök más utasítást nem ad, a Vállalkozó köteles ezen felülvizsgált módszereket alkalmazni, amely szükségessé teheti a munkaórák számának megnövelését, és/vagy a Vállalkozó személyzetének kibővítését, és/vagy az Áruk mennyiségének növelését a Vállalkozó kockázatára és költségére. Ha ezen felülvizsgált módszerek alkalmazása többletköltségek viselését idézik elő a Megrendelő számára, akkor a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely [Megrendelő követelése] előírásai szerint ezen költségeket a Megrendelő részére visszatéríteni, a kötbér mértékén felül (amennyiben kötbér megállapításra kerül), a 8.7 Alcikkely szerint.

8.7 Kötbér

Ha a Vállalkozó elmulasztja a 8.2 Alcikkelyben [Megvalósítás Időtartama] szereplő feltételek betartását, akkor a Vállalkozó köteles a 2.5 Alcikkely [Megrendelő követelése] szerint késedelmi kötbért fizetni a Megrendelő részére ezen mulasztás miatt. A késedelmi kötbér mértéke meg kell, hogy egyezzen az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott értékkel, a meghatározott összeget minden egyes olyan napra kell fizetni, amely a Megvalósítás Időtartamának lejáratá és az Átadás-átvételi Igazolásban megjelölt nap között telt el. Mindazonáltal, a jelen Alcikkely alapján kifizetendő késedelmi kötbér teljes összege nem haladhatja meg az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megjelölt határértéket (amennyiben meghatározásra került).

Ezen késedelmi kötbér az egyetlen, a Vállalkozó által a Megrendelő részére fizetendő összeg az ilyen mulasztás előfordulása esetén, kivéve a 15.2 Alcikkelyben [Megrendelő általi felmondás] leírt eseménynek a Létesítmény befejezését megelőzően történő bekövetkezését. A kötbér megfizetése nem mentesítheti a Vállalkozót a Létesítmény befejezésével kapcsolatos kötelezettségének teljesítése, más egyéb, a Szerződés szerinti köteleességek, kötelezettségek és felelősségek teljesítése alól.

8.8

A munka felfüggesztése

A Mérnöknek bármikor jogában áll a Vállalkozót utasítani, hogy a Létesítmény egyes részeinek, vagy teljes egészének munkálatait függeszse fel. Egy ilyen felfüggesztés időtartama alatt a Vállalkozónak meg kell ővnia és megfelelően tárolnia kell a Létesítmény adott részét megelőzendő annak bármilyen leromlását, veszteségét vagy megrongálódását.

A Mérnök nem köteles értesíteni a Vállalkozót a felfüggesztés okairól. Abban az esetben, ha a Mérnök közli a felfüggesztés okát és az a Vállalkozó felelősségére vezethető vissza, akkor a következő 8.9, 8.10. és 8.11 Alcikkelyek nem alkalmazhatóak.

8.9

Felfüggesztés következményei

Amennyiben a Vállalkozó kése delmet szenved és/vagy részére többlet költségek merülnek fel a Mérnök 8.8 Alcikkely [*A munka felfüggesztése*] szerint kiadott utasítása és/vagy a munka újra indítása miatt, akkor a Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnök részére és a 20.1 Alcikkely [*A Vállalkozó követelése*] alapján jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a kése dellem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [*A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása*] alapján és
- (b) bármely ilyen Költség részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

A Vállalkozó hibás tervei, kivitelezése, vagy az általa alkalmazott anyagok hibája miatt, vagy a 8.8 Alcikkelyben [*A munka felfüggesztése*] előirt állagmegóvás, vagy megfelelő raktározás, vagy biztonságba helyezés elmulasztása miatt kialakult következmények helyrehozataláért a Vállalkozó nem jogosult időtartam hosszabbításra, sem pedig a többlet költségek részére történő kifizetésére.

8.10

Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén

A Vállalkozó jogosult mindazon Berendezés és/vagy Anyagok ellenértékének részére történő kifizetésére, amelyek még nem kerültek a Helyszínre leszállításra, (a felfüggesztés dátumának napján számítva) amennyiben:

- (a) az adott Berendezések és/vagy Anyagok előállításának munkálatai, vagy Helyszínre történő szállítása több mint 28 nap időtartamra került felfüggesztésre, és
- (b) a Vállalkozó az adott Berendezéseket és/vagy Anyagokat a Megrendelő nevére rendelte meg, a Mérnök utasításaival összhangban.

8.11

Tartós felfüggesztés

Ha a 8.8 Alcikkely [*A munka felfüggesztése*] szerint történt felfüggesztés több mint 84 nap óta tart, a Vállalkozó kérheti a Mérnök hozzájárulását a folytatáshoz. Ha a Mérnök nem adja ki a hozzájárulását az erre vonatkozó kérelem dátumától számított 28 napon belül, akkor a Vállalkozó a Mérnök értesítésével úgy tekintheti felfüggesztést, mint az adott Létesítmény rész elhagyását a 13 Alcikkely [*Változtatások és kiigazítások*] szerint. Amennyiben a felfüggesztés a teljes Létesítményt érinti, a Vállalkozó a 16.2 Alcikkely [*Vállalkozó általi felmondás*] alapján értesítést küldhet felmondási szándékáról.

8.12

Munka újratekintése

Miután a munka folytatására az engedély, vagy utasítás kibocsátásra került, a Vállalkozó és a Mérnök kötelesek közösen bejárni a felfüggesztés által érintett Létesítmény részeket, Berendezéseket és Anyagokat. A Vállalkozónak helyre kell állítania minden, a felfüggesztés időtartama alatt a Létesítményen a Berendezéseken vagy Anyagokban bekövetkezett állagromlást, meghibásodást vagy veszteséget.

Átvételt megelőző üzempróbák

9.1

Vállalkozó kötelességei

A Vállalkozó köteles az Átvételt megelőző üzempróbákat jelen Cikkely, valamint a 7.4 Alcikkely [Üzempróbák] szerint elvégezni, miután a 4.1 Alcikkely [Vállalkozó általános kötelezettségei] (d) alpontjában meghatározott dokumentumokat benyújtotta.

A Vállalkozónak értesítést kell küldenie a Mérnök részére legalább 21 nappal az előtt, mielőtt készen áll az Átvételt megelőző üzempróbák mindegyikének elvégzésére. Amennyiben más megállapodás nem született, az Átvételt megelőző üzempróbákat az értesítésben megjelölt napot követő 14 napon belül kell elvégezni, azon a napon, vagy napokon, amelyeket a Mérnök e célból kijelöl.

Az Átvételt megelőző üzempróbák eredményeinek megítélésakor a Mérnöknek figyelembe kell vennie a Létesítmény Megrendelő általi esetleges használatának hatását a Létesítmény teljesítményi-, illetve egyéb paramétereire. Közvetlenül azután, hogy a Létesítmény, vagy annak bármelyik Szakasa teljesítette az Átvételt megelőző üzempróbák bármelyikét, a Vállalkozó köteles a Mérnök részére benyújtani ezen Próbák hitelesített jegyzőkönyvét.

9.2

Késedelmes próbák

Ha az Átvételt megelőző üzempróbák elvégzése a Megrendelő miatt szenved indokolatlan késedelmet, akkor a 7.4 Alcikkely [Üzempróbák] ötödik bekezdése és / vagy a 10.3 Alcikkely [Beavatkozás az átvételt megelőző üzempróbákba] előírásai alkalmazandók.

Ha az Átvételt megelőző üzempróbák elvégzése a Vállalkozó miatt szenvednek indokolatlan késést, akkor a Mérnök egy értesítésben előírhatja a Vállalkozó részére, hogy az értesítés kézhezvételétől számított 21 napon belül végezze el a Próbákat. A Vállalkozó köteles elvégezni a Próbákat az előírt időtartamon belül azon a napon, vagy napokon, amelyeket a Vállalkozó e célból meghatároz, értesítve ezekről a Mérnököt.

Ha a Vállalkozó elmulasztja az Átvételt megelőző üzempróbák elvégzését a 21 napos időtartamon belül, a Megrendelő személyzete elvégezheti a Próbákat a Vállalkozó kockázatára és költségére. Az Átvételt megelőző üzempróbákat ezt követően úgy kell tekinteni, mintha azokat a Vállalkozó jelenlétében végezték volna el, és a Próbák eredményeit helyesnek kell elfogadni.

9.3

Megismételt próbák

Ha a Létesítmény, vagy a Szakasz nem felel meg az Átvételt megelőző üzempróbák követelményeinek, akkor a 7.5 Alcikkely *[Elutasítás]* alkalmazandó és a Mérnök vagy a Vállalkozó követelheti bármely vonatkozó munkarész újbóli Próbájának, vagy Átvételt megelőző üzempróbájának elvégzését az eredetivel azonos körülmények és feltételek mellett.

9.4

Átvételt megelőző üzempróbák eredménytelensége

Ha a Létesítmény, vagy egy Szakasz ismételten nem felel meg a 9.3 Alcikkely *[Megismételt Próbák]* szerint újra elvégzett Átvételt megelőző üzempróbáknak, akkor a Mérnök jogosult:

- (a) az Átvételt megelőző üzempróbák 9.3 Alcikkely szerinti további megisméltésének elrendelésére;
- (b) ha a hiba megfosztja a Megrendelőt alapvetően a Létesítmény, vagy az adott Szakasz üzemeltetésének teljes hasznától, akkor a Mérnök jogosult a Létesítmény, vagy az adott Szakasz elutasítására (ahogyan azt a helyzet megkívánja), amikor is a Megrendelő ugyanazon jogorvoslatok igénybevételére jogosult, mint ahogyan az a 11.4 Alcikkely *[Hiányok pótlásának elmulasztása]* (c) bekezdésében került meghatározásra; vagy
- (c) az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátására, ha ezt a Megrendelő így igényli.

A (c) bekezdés alkalmazása esetén a Vállalkozó köteles a továbbiakban teljesíteni minden, a Szerződésben rögzített kötelezettségét és a Szerződéses Árat csökkenteni kell egy olyan összeggel, amely megfelelő módon tükrözi a hibából eredő csökkent értéket a Megrendelő számára. Azon esettől eltekintve, amikor az adott hiba miatti levonás (vagy annak kiszámítási módja) a Szerződésben előre meghatározásra került, a Megrendelő előírhatja: (i) a levonás mértékének kölcsönös megállapodással történő meghatározását (kizárólag az adott hiányosságra vonatkozóan) és az összeg Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását megelőző rendezését, vagy (ii) a levonás összegének meghatározását és kifizetését a 2.5 Alcikkely *[Megrendelő követelése]* és a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* szerint.

Megrendelő Általi Átvétel eljárásrendje

10.1

A Létesítmény és a Szakaszok átvétele

A 9.4 Alcikkelyben *[Átvételt megelőző üzempróbák eredménytelensége]* meghatározottak kivételével a Létesítményt a Megrendelőnek át kell vennie, amikor: (i) a Létesítmény a Szerződésnek megfelelően befejezésre került, beleértve a 8.2 Alcikkelyben *[Megvalósítás Időtartama]* leírtakat is de kivéve a lenti (a) bekezdésben megadottakat, és (ii) az Átadás-átvételi Igazolás a Létesítményre kibocsátásra került, vagy jelen Alcikkely szerint kibocsátottnak tekintendő.

Nem korábban mint 14 nappal azt a napot megelőzően, amely napon a Vállalkozó megítélése szerint, a Létesítmény Átadás-átvétel szempontjából teljesnek és elkészültnek tekinthető, a Vállalkozó egy értesítés formájában folyamodhat a Mérnökhöz az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásáért. Ha a Létesítmény több Szakaszból áll, A Vállalkozó hasonlóképpen folyamodhat minden egyes Szakasz Átadás-átvételi Igazolásának kibocsátásáért.

A Mérnök köteles a Vállalkozó értesítésének kézhez vételétől számított 28 napon belül:

- (a) kibocsátani a Vállalkozó részére az Átadás-átvételi Igazolást, megjelölve azon dátumot, amikor a Létesítmény vagy a Szakasz a Szerződés szerint elkészült, kivéve olyan kisebb hátralévő munkákat, illetve hibákat, amelyek alapvetően nem befolyásolják a Létesítmény vagy a Szakasz rendeltetés-szerű használatát (az adott hátralévő munkák elvégzéséig, vagy hibák kijavításáig); vagy
- (b) visszautasítani a kérelmet, megindokolva az elutasítást és meghatározva mindazon munkákat, amelyeknek Vállalkozó általi elvégzése szükséges az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásához. Ezt követően a Vállalkozónak el kell végeznie ezen munkákat, mielőtt jelen Alcikkely szerinti újabb kérelmet ad be.

Amennyiben a Mérnök elmulasztja az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását, vagy a Vállalkozó folyamodványának elutasítását 28 napon belül, és a Létesítmény vagy a Szakasz (ahogyan a helyzet megkívánja) alapvetően megfelel a Szerződés előírásainak, akkor a helyzetet úgy kell tekinteni, hogy az Átadás-átvételi Igazolás a fenti időtartam utolsó napján kibocsátásra került.

10.2

A Létesítmény részeinek átvétele

A Mérnök kibocsáthat Átadás-átvételi Igazolást a Végleges Létesítmény bármely részére a Megrendelő kizárólagos belátása szerint.

A Megrendelő nem veheti használatba a Létesítmény egyik részét sem (ideiglenes intézkedések megtételén túlmenően, amelyek vagy a Szerződésben szabályozásra kerültek, vagy mindkét Fél által elfogadottak), hacsak és mindaddig, amíg a Mérnök a vonatkozó részre kibocsátja az Átadás-átvételi Igazolást. Mindazonáltal ha a Megrendelő használatba veszi a Létesítmény bármely részét az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását megelőzően:

- (a) a használatba vett részt átadottnak kell tekinteni a használatba vétel napjától számítva,
- (b) a Vállalkozó felelősségét az adott résszel való gondoskodás tárgyában megszűntnek kell tekinteni a használatbavétel időpontjától, amikor is a felelősségnek át kell szállnia a Megrendelőre, és
- (c) ha a Vállalkozó ezt úgy igényli, a Mérnök köteles kibocsátani a vonatkozó részre az Átadás-átvételi Igazolást.

Miután a Mérnök kibocsátott a Létesítmény egy részére vonatkozó Átadás-átvételi Igazolást, a Vállalkozó részére biztosítani kell a lehető legközelebbi lehetőséget, hogy megtegye a szükséges lépéseket bármely, még el nem végzett Átvételt megelőző üzempróba lefolytatására. A Vállalkozónak a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb a vonatkozó rész Jótállási Időszakának utolsó (lejárati) napja előtt el kell végeznie a hátralévő Átvételt megelőző üzempróbákat.

Ha a Vállalkozó részére többlet költségek merülnek fel amiatt, hogy a Megrendelő olyan létesítmény részt vesz át és / vagy használ, amely a Szerződésben nem került meghatározásra és amelynek használatáról a Vállalkozóval nem állapodott meg, akkor a Vállalkozónak (i) értesítést kell küldenie a Mérnök részére és (ii) jogosult a 20.1 Alcikkely [A Vállalkozó követelése] szerint a felmerült költség, plusz elfogadható mértékű haszon részére történő kifizetésére, amely összeggel a Szerződéses Ár megnövelendő. Ezen értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [Határozatok] szerint eljárni az adott költség és haszon meghatározására.

Amennyiben a Létesítmény egy részére (amely nem egy Szakasznak felel meg) kibocsátásra került az Átadás-átvételi Igazolás, akkor a Létesítmény hátra lévő részének megvalósítására vonatkozó kötbér mértéke csökkentendő. Hasonlóképpen csökkentendő a kötbér az adott Szakasz hátralévő részére (amennyiben alkalmazható), amelyhez a kérdéses rész tartozik. Minden további késedelem időszakára, amely ezen Átadás-átvételi Igazolásban megjelölt napot követően keletkezik a kötbér arányos csökkentett mértéke kiszámítandó, az átadott rész értékét a Létesítmény, vagy a Szakasz (ahogyan az eset megkívánja) teljes értékéhez arányítva. A Mérnöknek a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* szerint kell eljárnia ezen arányok meghatározására, vagy az arányokról történő megállapodás érdekében. Jelen Alcikkely előírásai kizárólag a Kötbér napi mértékének meghatározására alkalmazhatók a 8.7 Alcikkely *[Kötbér]* szerint és nem befolyásolhatják a Kötbér felső határát.

10.3

Beavatkozás az Átvételt megelőző üzempróbákba

Amennyiben a Vállalkozót 14 nap időtartamot meghaladóan olyan ok miatt korlátozzák az Átvételt megelőző üzempróbák elvégzésében, amely okért a Megrendelő a felelős, akkor úgy kell tekinteni, mintha a Megrendelő átvette volna a Létesítményt vagy a Szakaszt (ahogyan az eset megkívánja) azon a napon, amikor az Átvételt megelőző üzempróbák elvégzése eredetileg befejeződött volna.

A Mérnöknek ezt követően ki kell bocsátania a vonatkozó Átadás-átvételi Igazolást, és a Vállalkozónak el kell végeznie az Átvételt megelőző üzempróbákat a lehető legrövidebb időn belül, a Jótállási Időszak lejáratát megelőzően. A Mérnöknek az Átvételt megelőző üzempróbák elvégzését 14 napos előzetes értesítéssel kell előírnia, összhangban a Szerződés vonatkozó előírásaival.

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved és/vagy többlet kiadások merülnek fel a részére az Átvételt megelőző üzempróbák késedelmes elvégzése miatt, akkor a Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely *[A Vállalkozó követelése]* szerint jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely *[A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

Miután ezen értesítést kézhez vette, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

10.4

Helyreállítást igénylő burkolatok

Hacsak az Átadás-átvételi Igazolásban másképpen nem került rögzítésre, egy Szakasza, vagy a Létesítmény egyes részeire kibocsátott igazolás nem tekinthető a helyreállítást igénylő föld- és más felületek adott munkáira vonatkozó igazolásnak.

11

Jótállási Kötelezettség

11.1

El nem végzett munkák befejezése és hiányok pótlása

Annak érdekében, hogy a Létesítmény és a Vállalkozó Dokumentumai és minden egyes Szakasz a vonatkozó Jótállási Időszak végére, vagy az azt követő legrövidebb időn belül a Szerződésben előírt (elhasználódástól és kopástól mentes) állapotban legyenek, a Vállalkozó köteles:

- (a) befejezni bármely munkát, amelyet az Átadás-átvételi Igazolásban megjelölt időpontban még hátralévő munkaként jelöltek meg, a Mérnök által elrendelt ésszerű határidőn belül, és
- (b) kivitelezni minden munkát, amely a hibák és károsodások helyreállítása érdekében szükséges, ahogyan azt a Megrendelő előírta, vagy a nevében előírták a Létesítmény, vagy a Szakasz (ahogyan az eset megkívánja) Jótállási Időszakának lejáratakor, vagy azt megelőzően

Ha egy hiba előfordul, vagy károsodás történik, a Vállalkozót e tárgyban a Megrendelőnek, vagy a Megrendelő nevében értesíteni kell.

11.2

Hiányok pótlásának költsége

Minden a 11.1 Alcikkely *[El nem végzett munkák befejezése és hiányok pótlása]* (b) bekezdésében hivatkozott munkát a Vállalkozó kockázatára és költségére kell elvégezni, ha és amennyiben a munka elvégzése az alább felsoroltak miatt vált szükségessé:

- (a) bármely, a Vállalkozó felelősségi körébe tartozó tervezés miatt,
- (b) a Szerződéssel összhangban nem lévő Berendezés, Anyag vagy kivitelezés miatt, vagy
- (c) a Vállalkozó bármely egyéb kötelezettsége betartásának elmulasztása miatt.

Ha és amennyiben ezen munka bármely egyéb oknak tudható be, a Vállalkozót a Megrendelőnek, vagy a Megrendelő nevében azonnal értesíteni kell és ilyen esetben a 13.3 Alcikkely *[Változtatási eljárás]* alkalmazandó.

11.3

A Jótállási időszak meghosszabbítása

A Megrendelő jogosult a Létesítményre, vagy egy Szakaszra vonatkozó Jótállási időszak meghosszabbítására a 2.5 Alcikkely *[Megrendelő követelése]* szerint, ha és amennyiben a Létesítmény, vagy a Szakasz, vagy a Berendezések egyik lényegi eleme (ahogyan azt az adott eset megkívánja, az átadás-átvételt követően) nem használható a rendeltetése szerint meghibásodás, vagy károsodás miatt. Mindazonáltal a Jótállási Időszak két évnél hosszabb időtartammal nem hosszabbítható meg.

Ha a Berendezések és/vagy Anyagok leszállítása és beszerelése / beépítése a 8.8 Alcikkely *[A munka felfüggesztése]* vagy a 16.1 Alcikkely *[Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére]* alapján felfüggesztésre került, a Vállalkozó jelen Alcikkely szerinti kötelezettségei nem alkalmazhatóak bármely olyan hiba vagy károsodás esetében, amely az adott Berendezésre és/vagy Anyagra eredetileg vonatkozó Jótállási időszak lejárata követő két évnél később jelentkezik.

11.4

Hiányok pótlásának elmulasztása

Ha a Vállalkozó elmulasztja bármely hiba, vagy károsodás elfogadható időn belüli kijavítását, akkor a Megrendelő rögzíthet (vagy a nevében rögzíthetnek) egy időpontot amikor, vagy amikorra a hiba, vagy károsodás kijavítandó. A Vállalkozót ezen időpont tekintetében kellő időben kell értesíteni.

Amennyiben a Vállalkozó elmulasztja a hiba vagy a károsodás kijavítását a jelzett időpontig, és ezt a helyreállítási munkát a Vállalkozó költségén a 11.2 Alcikkely [*Hiányok pótlásának költsége*] szerint el kell végeztenni, akkor a Megrendelő saját belátása szerint:

- (a) elvégezheti a munkát saját maga, vagy elvégeztetheti azt másokkal, a megfelelő módon és a Vállalkozó költségére, de a Vállalkozó nem visel felelősséget ezen munkával szemben és a Vállalkozó a 2.5 Alcikkely [*Megrendelő követelése*] szerint köteles megtéríteni a Megrendelő részére a helyreállítás során felmerült indokolt költségeket;
- (b) felszólíthatja a Mérnököt, hogy állapotdjon meg, vagy határozza meg a Szerződéses Ár megfelelő mértékű csökkentését a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] szerint; vagy
- (c) ha a hiba vagy károsodás alapvetően megfosztja a Megrendelőt a Létesítmény, vagy annak bármely lényeges részének használatától, felmondhatja a teljes Szerződést, vagy annak azt a lényeges részét, amely nem vehető rendeltetés szerűen használatba. Bármely egyéb szerződéses vagy egyéb jogától függetlenül a Megrendelő ezt követően jogosulttá válik a Létesítményre, vagy a vonatkozó részre (ahogyan azt az adott eset megkívánja) általa kifizetett összegek visszaszerzésére, kiegészítve a finanszírozási költségekkel és a szétszerelés / elbontás, a Helyszín kiürítésének, valamint a Berendezések és az Anyagok Vállalkozó részére történő visszaadásának költségeivel.

11.5

A Létesítmény hibás részeinek eltávolítása

Amennyiben a hiba vagy károsodás nem javítható ki a Helyszínen kellő gyorsasággal és ha ahhoz a Megrendelő hozzájárul, a Vállalkozó eltávolíthatja a Helyszínről a meghibásodott, vagy károsodott Berendezést javítás céljából. Ezen hozzájárulás megadásával megkövetelhető a Vállalkozótól, hogy növelje meg a Teljesítési Biztosítékát az adott Berendezés teljes pótlásának költségével megegyező mértékben, vagy hogy egyéb elfogadható biztosítékot nyújtson.

11.6

További próbák

Ha a hiba vagy károsodás helyreállításának munkálata befolyásolja a Létesítmény teljesítményét, a Mérnök előírhatja a Szerződésben előírt bármely próba megismétlését. Az erre vonatkozó igényt a hiba kijavításától számított legkésőbb 28 napon belül kell egy értesítésben megküldeni.

Ezen próbákat azon feltételek alapján kell elvégezni, amelyek a korábbi próbák esetében voltak előírva, azzal a különbséggel, hogy a próbákat a felelősséget viselő Fél kockázatára és költségére kell elvégezni, a 11.2 Alcikkely [*Hiányok pótlásának költsége*] előírásai szerint.

11.7

Hozzáférés joga

A Teljesítési Igazolás kibocsátásáig a Vállalkozó részére biztosítani kell a Helyszínhez való hozzáférés jogát, ahogyan az jelen Cikkely előírásainak kielégítése céljából szükséges, kivéve azon esetet, amikor ez a Megrendelő ésszerű biztonsági okból támasztott korlátozásaival nem egyeztethető össze.

11.8
Vállalkozó feladata a hibák feltárásában

A Vállalkozó köteles, ha a Mérnök igényli, bármely hiba okának feltárásában közreműködni a Mérnök irányítása mellett. Azon esetet kivéve, amikor a hibát a Vállalkozó költségére kell kijavítani a 11.2 Alcikkely *[Hiányok pótlásának költsége]* szerint, a feltárás költségeiben kiegészítve egy elfogadható mértékű haszonnal meg kell állapodni a Mérnökkel, vagy a Mérnöknek meg kell határoznia ezt a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* szerint és ezzel az összeggel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

11.9
Teljesítési Igazolás

A Vállalkozó kötelezettségeit nem lehet teljesítettnek tekinteni mindaddig, amíg a Mérnök ki nem bocsátotta a Teljesítési Igazolást a Vállalkozó részére, megjelölve abban azt a dátumot, amikor a Vállalkozó teljesítette a Szerződés szerinti kötelezettségeit.

A Mérnök köteles kibocsátani a Teljesítési Igazolást a Jótállási időszak(ok) lejáratának dátuma(i) közül a legkésőbbit követő 28. napig, vagy a Vállalkozó Dokumentumainak átadását, a teljes Létesítmény és a Próbák befejezését, beleértve minden hiba kijavítását követő lehető legrövidebb időn belül. A Teljesítési Igazolás egy másolatban benyújtandó a Megrendelő részére is.

Kizárólag a Teljesítési Igazolás tekinthető a Létesítmény elfogadásának.

11.10
Teljesítetlen kötelezettségek

A Teljesítési Igazolás kibocsátását követően mindkét Fél továbbra is felelősséggel tartozik az adott időpontban teljesítetlen kötelezettségek teljesítéséért. A teljesítetlen kötelezettségek természetének és mértékének meghatározása céljából a Szerződést érvényben lévőnek kell tekinteni.

11.11
A Helyszín rendbetétele

A Teljesítési Igazolás kézhezvételét követően azonnal a Vállalkozónak el kell távolítania a még Helyszínen lévő Eszközöket, megmaradt anyagot, törmeléket, hulladékot és Ideiglenes Létesítményt.

Ha az összes ilyen dolog nem kerül eltávolításra a Teljesítési Igazolás másolatának Megrendelő általi átvételét követő 28 napon belül, a Megrendelő értékesítheti ezen hátramaradt dolgokat, vagy elszállíthatja azokat. A Megrendelő jogosult az értékesítés vagy elszállítás és a Helyszín helyreállítása során felmerült költségeinek megtérítésére.

Az értékesítés után fennmaradó bármely összeg a Vállalkozó részére kifizetendő. Ha ezen összegek nem érik el a Megrendelő vonatkozó költségeit, akkor a Vállalkozónak ki kell fizetnie a Megrendelő részére a különbözetet.

12

Felmérés és elszámolási értékmegállapítás

12.1

Felmérésen alapuló munkák

A létesítmény kifizetéséhez az elvégzett munkákat a helyszínen fel kell mérni és értékelni, jelen Cikkellyel összhangban. Bármikor, amikor a Mérnök a Létesítmény bármely részének felmérését rendeli el, kellő időben értesítést kell küldenie a Vállalkozó Képviselőjének, aki köteles:

- (a) azonnal részt venni, vagy más képzett képviselőt delegálni, hogy a felméréseknél a Mérnök részére segítséget nyújtson és
- (b) szolgáltatni bármely, a Mérnök által előírt információt.

Amennyiben a Vállalkozó nem vesz részt, vagy elmulasztja képviselőjének elküldését, a Mérnök által vagy a nevében delegált személy által végzett felmérést pontosnak kell elfogadni.

Hacsak a Szerződésben másképpen nem került meghatározásra, amikor bármely Végleges Létesítményt eredeti kimutatások (bizonylatok) alapján kell felmérni, ezeket a Mérnök kötelessége előkészíteni. A Vállalkozó köteles ahogyan és amikor szükséges, megjelenni a kimutatások helyességének megvizsgálása és elfogadása céljából és azt aláírásával ellátni, amennyiben azokkal egyetért. Ha a Vállalkozó nem jelenik meg, a kimutatásokat helyesnek kell elfogadni.

Ha a Vállalkozó megvizsgálja a kimutatásokat és nem ért egyet azokkal és/vagy nem írja alá azokat egyetértőleg, akkor értesítést kell küldenie a Mérnök részére azon szempontokról, amelyek szerint a kimutatások helytelenek tekinthetők. Ezen értesítés kézhez vételét követően a Mérnöknek felül kell vizsgálnia a kimutatásokat és meg kell erősítenie azok helyességét, vagy meg kell változtatnia azokat. Amennyiben a Vállalkozó nem küld ilyen értelmű értesítést a Mérnök részére a kimutatások felülvizsgálatára való felszólítás dátumától számított 14 napon belül, akkor a kimutatásokat pontosnak kell elfogadni.

12.2

Mérési módszer

Hacsak a Szerződésben másképpen nem került meghatározásra, valamint a helyi gyakorlattól függetlenül:

- (a) a felmérést a Végleges Létesítmény minden egyes elemének aktuális nettó mennyisége alapján kell elvégezni, és
- (b) a felmérésnek összhangban kell lennie a Mennyiség-kimutatással, vagy más alkalmazható Jegyzékkel.

12.3

Értékmegállapítás

Hacsak a Szerződésben másképpen nem került meghatározásra, a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] szerint kell eljárnia a Szerződéses Ár elfogadásakor, vagy meghatározásakor, a munkák minden egyes tételének értékelésével, a mérés fenti 12.1 és 12.2 Alcikkelyek szerint elfogadott, vagy meghatározott módszerének alkalmazásával, valamint az adott elem megfelelő egységárának vagy árának figyelembe vételével.

Minden egyes munka tétel egységára, vagy ára meg kell hogy egyezzen a Szerződésben az ilyen tételre megadott egységárral, vagy árral, de ha ilyen tétel nem szerepel a Szerződésben, akkor a hasonló munkára meghatározott értékekkel. Ugyanakkor új egységár, vagy ár meghatározására van szükség azon tételek esetében, amelyeknél:

- (a) (i) az adott tétel felmért mennyiségei több mint 10%-kal módosultak a Mennyiség-kimutatásban, vagy más Jegyzékben meghatározott, az adott tételre vonatkozó mennyiséghez képest,
 - (ii) a mennyiségbeli változást megszorozva a tétel meghatározott egységárával az így számított összeg mértéke meghaladja a Szerződés elfogadott végösszegének 0,01 százalékát,
 - (iii) a mennyiség változása közvetlenül több mint 1%-kal módosítja a tétel egységnyi mennyiségére jutó költséget, és
 - (iv) a kérdéses tétel nincs meghatározva a Szerződésben, mint „rögzített egységáras tétel”;
- vagy
- (b) (i) a munka elvégzése a 13. Cikkely [Változtatások és kiigazítások] alapján került elrendelésre,
 - (ii) az adott tételre a Szerződésben egységár vagy ár nem került meghatározásra, és
 - (iii) egyik előre meghatározott egységár vagy ár sem alkalmazható, mivel az adott tétel nem hasonló jellegű, vagy nem hasonló körülmények között kerül elvégzésre, mint amilyen körülmények között a Szerződésben szereplő bármely tétel kivitelezése folyik.

Minden egyes új egységárat és árat a Szerződésben meghatározott bármely hasonló (releváns) egységárból vagy árból kell levezetni, megfelelő kiigazításokat végezve, tekintettel az (a) és/vagy – szükség szerint – (b) bekezdésben szereplő esetekre. Ha az új egységárak vagy árak meghatározására egységár vagy ár nem áll rendelkezésre, akkor az adott munka elvégzésének elfogadható költségéből kell levezetni, elfogadható haszon alkalmazásával, figyelembe véve bármely egyéb jelentős körülményt.

Mindaddig, amíg egy megfelelő egységár vagy ár nem kerül elfogadásra, vagy meghatározásra, a Mérnöknek meg kell határoznia egy feltételes egységárat vagy árat a Közbenfő fizetési igazolások kibocsátása érdekében.

12.4

Mulasztások

Minden esetben, amikor bármely munka elhagyása egy Változtatás részét (vagy egészét) képezi, amelynek mértéke még nem került meghatározásra, ha:

- (a) a Vállalkozó részére költségek merültek (merülnek) fel, amelyek fedezetét, ha a munka nem került volna elhagyásra, olyan összeg jelentette volna, amely részét képezi a Szerződés elfogadott végösszegének;
- (b) a munka elhagyása az adott összegnek a Szerződéses Árból történő elhagyását eredményezte / eredményezi, és
- (c) ezen költség nem tekinthető bármely helyettesítő munka értékelésének részeként;

akkor a Vállalkozónak erre vonatkozó értesítést kell küldenie a Mérnök részére, alátámasztó részletek csatolásával. Ezen értesítés kézhezvételekor a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely [Határozatok] szerint kell eljárnia ezen költség elfogadásával, vagy meghatározásával, amely összeggel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

13

Változtatások és Kiigazítások

13.1

Változtatáshoz való jog

Változtatásokat a Mérnök kezdeményezhet a Létesítményre vonatkozó Átvételi igazolás kibocsátását megelőzően bármikor, vagy egy utasítás, vagy pedig egy felkéréssel a Vállalkozó felé, hogy nyújtson be egy javaslatot.

A Vállalkozónak ki kell vitéleznie minden Változtatást és felelősséget kell viselnie azokért, hacsak a Vállalkozó azonnal értesítést nem küld a Mérnök részére (megfelelő alátámasztó részletekkel), jelezve, hogy a Vállalkozó nem képes azonnal beszerezni a Változtatáshoz szükséges Árukat. Az ilyen értesítés kézhez vételekor a Mérnök köteles visszavonni, megerősíteni, vagy módosítani az utasítást.

Minden egyes Változtatás magába foglalhatja:

- (a) bármely a Szerződésben foglalt munka tétel mennyiségének változását (ilyen változás ugyanakkor nem eredményez szükségszerűen Változtatást),
- (b) bármely munka tétel minőségének és más jellemzőjének megváltoztatását,
- (c) a Létesítmény bármely része magasságának, elhelyezésének és/vagy méreteinek megváltoztatását,
- (d) bármely munka elhagyását, kivéve ha annak kivitelezése mások feladatát képezi,
- (e) bármely, a Végleges Létesítményhez szükséges kiegészítő munkát, Berendezést, Anyagokat vagy szolgáltatást, beleértve bármely ide vonatkozó Átvételt megelőző üzempróbát, fúrásokat és más vizsgálatokat illetve feltáró munkálatokat, vagy
- (f) a Létesítmény megvalósítása sorrendjének, vagy időbeli ütemezésének megváltoztatását.

A Vállalkozó nem eszközölheti a Végleges Létesítmények módosítását és/vagy megváltoztatását, hacsak és mindaddig, amíg a Mérnök a Változtatást el nem rendelte, vagy jóvá nem hagyta.

13.2

Értékelemzés

A Vállalkozó bármikor benyújthat a Mérnök részére írásos javaslatot amelynek alkalmazása (a Vállalkozó véleménye szerint) (i) felgyorsítja a munkák elvégzését, (ii) a Megrendelő költségeit csökkenti a Létesítmény megvalósítása, fenntartása és üzemeltetése során, (iii) az elkészült Létesítmény hatékonyságát vagy értékét növeli a Megrendelő számára, vagy (iv) más módon a Megrendelő javát szolgálja.

A javaslatot a Vállalkozó költségén kell elkészíteni és tartalmaznia kell a 13.3 Alcikkelyben [Változtatási eljárás] felsoroltakat.

Ha a Mérnök által jóváhagyott javaslat a Végleges Létesítmények egy részének terveire vonatkozó változtatást foglal magában, akkor hacsak a Felek másképpen nem egyeztek meg:

- (a) a vonatkozó rész terveit a Vállalkozónak kell elkészítenie,
- (b) a 4.1 Alcikkely [Vállalkozó általános kötelezettségei] (a)–(d) bekezdéseiben felsoroltak alkalmazandók, és

- (c) ha az adott változtatás csökkenti a vonatkozó rész szerződéses összegét, akkor a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] szerint egyet kell értenie vagy meg kell határoznia egy díjat, amellyel a Szerződéses Árat megfelelően módosítani kell. Ezen díjnak a következőkben felsorolt összegek különbségének felével (50%) kell megegyeznie:
 - (i) a változásból eredően a szerződés szerinti érték csökkenése, kivéve a 13.7 Alcikkely [*Jogsabályi módosulások miatti kiigazítások*] és a 13.8 Alcikkely [*A költségek változásai miatti kiigazítások*] szerinti kiigazításokat és
 - (ii) a megváltoztatott munka részek Megrendelő számára történő értékcsökkenésének levonása (amennyiben az alkalmazható), figyelembe véve a minőségi-, feltételezett élettartam-, vagy üzemelés hatékonyság romlását.

Ugyanakkor, ha az (i) szerinti összeg kisebb, mint az (ii) szerinti összeg, akkor díj megállapítására nem kerülhet sor.

13.3 Változtatási eljárás

Ha a Mérnök javaslatot kér a Vállalkozótól egy Változtatási utasítás kibocsátását megelőzően, akkor a Vállalkozónak a lehető legrövidebb időn belül válaszolnia kell írásban, vagy megindokolva miért nem tud eleget tenni a kérésnek (amennyiben ez a helyzet állt elő), vagy benyújtva:

- (a) a javasolt elvégzendő munka leírását és a kivitelezésének ütemtervét,
- (b) a Vállalkozó javaslatát az Ütemterv bármely esetleges megváltoztatására a 8.3 Alcikkellyel [*Ütemterv*] összhangban, valamint a Megvalósítás Időtartamának megváltoztatására vonatkozó javaslatát, és
- (c) a Vállalkozó javaslatát a Változtatás költségeire.

A Mérnök köteles a (13.2 Alcikkely [*Értékelés*] vagy egyéb módoszat szerinti) javaslat közhez vételetől számított lehető legrövidebb időn belül választ adni, jóváhagyás, elutasítás, vagy véleményezés formájában. A Vállalkozó nem késleltethet semmiféle munkát a válaszra történő várakozás ideje alatt.

Minden egyes utasítást egy Változtatás kivitelezésére, a költségek nyilvántartására vonatkozó előírással együtt a Mérnöknek kell kibocsátania a Vállalkozó részére, aki köteles az átvételt visszaigazolni.

Minden Változtatás költségét a 12. Cikkely [*Mérés és érték-megállapítás*] szerint kell meghatározni, hacsak a Mérnök más utasítást vagy jóváhagyást nem ad jelen Cikkely alapján.

13.4 Alkalmazható pénznemek

Ha a Szerződés lehetővé teszi a Szerződéses Ár több pénznemben történő kifizetését, akkor minden esetben, amikor egy kiigazítás kerül elfogadásra, engedélyezésre, vagy meghatározásra a fentiek alapján, rögzíteni kell az egyes pénznemekben kifizetendő összegeket is. E célból hivatkozni kell az érvényes és az elvárt külföldi fizetőeszköz hányadokra a megváltoztatott munka költségében, valamint a Szerződéses Ár kifizetésének céljából alkalmazott külföldi fizetőeszközök arányára.

13.5

Feltételes összegek

Minden egyes Feltételes Összeg kizárólag a Mérnök utasításai szerint használható fel részben, vagy egészben és a Szerződéses Árat ennek megfelelően ki kell igazítani. A Vállalkozó részére kifizetett teljes összegben csupán azok az összegek szerepelhetnek munkára, beszállításra, vagy szolgáltatásokra vonatkozóan, amelyekre a Feltételes Összeg szolgál, ahogyan azt a Mérnök utasította. Minden egyes Feltételes Összeg esetében a Mérnök utasítást adhat:

- (a) a Vállalkozó által elvégzendő munka kivitelezésére (beleértve a beszállítandó Berendezéseket, Anyagokat vagy szolgáltatások biztosítását), amely a 13.3 Alcikkely *[Változtatási eljárás]* szerint kerül értékelésre, és/vagy
- (b) a Berendezések, Anyagok vagy szolgáltatások Kijelölt Alvállalkozótól történő megrendelésére (ahogyan az az 5. Cikkelyben *[Kijelölt Alvállalkozók]* vagy más módon meghatározásra került) és amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell:
 - (i) a Vállalkozó által fizetett (vagy fizetendő) összegeket, és
 - (ii) egy összeget az általános költségek és a haszon fedezetére, amelyet ezen tényleges összegek százalékaként kell kiszámítani, a megfelelő Jegyzékben e célra megadott százalékok felhasználásával (amennyiben ilyen adatok megadásra kerültek). Ha ilyen százalékok nem kerültek meghatározásra, akkor az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott százalékokat kell alkalmazni.

A Vállalkozó köteles, amikor azt a Mérnök számára előírja, igazolásként bemutatni minden ajánlatot, számlát, nyugtát és elszámolást vagy kiadási bizonylatot.

13.6

Napi munkák

Kisebb, vagy esetlegesen előforduló munkákra vonatkozó Változtatások esetében a Mérnök utasíthatja azoknak Napi Munkák keretében történő elvégzését. Ekkor a munkát a Szerződésben megadott Napi Munkák Jegyzéke alapján kell felmérni és az alábbi eljárást kell alkalmazni. Ha a Szerződésnek nem képezi részét Napi Munkák Jegyzéke, akkor jelen Alcikkely nem alkalmazandó.

Mielőtt a munkák céljára a Vállalkozó Árukat rendelne, köteles a Mérnök részére benyújtani az általa kért vonatkozó ajánlatokat. Kifizetés iránti kérelmével együtt a Vállalkozónak be kell nyújtania az Árukkal összefüggésben kapott számlákat, nyugtákat és elszámolást vagy kiadási bizonylatot.

Azon tételek kivételével, amelyre a Napi Munkák Jegyzéke nem tesz lehetővé kifizetést, a Vállalkozó köteles a Mérnök részére minden nap pontos kimutatást benyújtani két példányban, amelyben az előző nap során felhasznált erőforrások alábbi részleteit kell feltüntetni:

- (a) a Vállalkozó Személyzetében szereplő személyek neve, munkaköre és időráfordítása,
- (b) a Vállalkozó Eszközeinek és az Ideiglenes Létesítményeinek meghatározása, típusa és időráfordítása, és
- (c) a felhasznált Berendezések és Anyagok mennyisége és típusa.

Minden egyes kimutatás egy példányát, amennyiben az helyes és azzal a Mérnök egyetért, a Mérnök aláírja és a Vállalkozó részére visszaküldi. A Vállalkozónak ezt követően beárazott elszámolásokat kell benyújtania a Mérnök részére ezen források felhasználásáról, mielőtt azok a soron következő Kimutatásba beépítésre kerülnének a 14.3 Alcikkely *[Közbenső fizetési igazolás igénylése]* szerint.

13.7

Jogszályi módosulások miatti kiigazítások

Amennyiben a költségek növekednek, vagy csökkennek az Ország jogszabályainak módosulása miatt (beleértve ebbe új jogszabályok megjelenését, vagy a meglévők hatályon kívül helyezését, vagy módosítását) vagy azon jogszabályok jogi, vagy hivatalos kormányzati értelmezését, amelyek a Kiindulási időpont után láttak napvilágot, befolyásolván a Vállalkozót Szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítésében, a Szerződéses Ár kiigazítandó.

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved (vagy fog szenvedni) és/vagy többlet kiadások merülnek fel (vagy fognak felmerülni) a részére a Jogszályok változása, vagy azok Kiindulási Időpontot követő értelmezésbeni változása miatt, akkor a Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely [A Vállalkozó követelése] szerint jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása] alapján és
- (b) bármely ilyen Költség összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

Miután ezen értesítést kézhez vette, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [Határozatok] alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

13.8

A költségek változásai miatti kiigazítások

Jelen Alcikkelyben a „kiigazítási adattáblázat” azt a kitöltött táblázatot jelenti, amely az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében a kiigazításra vonatkozó adatokat tartalmazza. Amennyiben nincs ilyen táblázat a kiigazítási adatokra, jelen Alcikkely nem alkalmazható.

Amennyiben jelen Alcikkely alkalmazható, a Vállalkozó részére járó kifizetések a munkaerő, az Áruk és a Létesítményhez szükséges egyéb dolgok árának növekedése, illetve csökkenése alapján kiigazítandók, a jelen Alcikkelyben megadott képlet alapján kiszámított hozzáadások és levonások elvégzésével. Figyelembe véve, hogy jelen és bármely más Alcikkely feltételei nem eredményezhetnek teljes kompenzációt a Költségekben előforduló emelkedésre vagy csökkenésre, ezért úgy kell feltételezni, hogy a Szerződés elfogadott végösszege tartalmaz olyan tartalékot, amely elegendő más költség növekedés és csökkenés fedezetéül.

A Vállalkozó részére egyébként járó összegek kiigazítása, amelyet a megfelelő Jegyzék alapján kell kiszámítani és a Fizetési Igazolásokban érvényesíteni, kiszámolandó a képletek szerint minden egyes fizetőeszközre, amelyben a Szerződéses Ár fizetendő. Nem végezhető el azon munkarészek kiigazítása, amelyek a költségek, vagy az aktuális árak felhasználásával kerültek értékelésre. A képleteknek az alábbi általános típus szerintieknek kell lenniük:

$$P_n = a + b \frac{L_n}{L_o} + c \frac{E_n}{E_o} + d \frac{M_n}{M_o} + \dots$$

ahol:

„P_n” a kiigazítási szorzó, amely az „n” időszak alatt elvégzett munka becsült szerződés szerinti, alkalmazandó külföldi fizetőeszközben kifejezett értékének meghatározásánál alkalmazandó, az „n” időszak alap értelmezés szerint egy hónap, hacsak az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében másképpen nincs meghatározva;

"a" egy állandó együttható, amely a kiigazítási adattáblában került megadásra, a Szerződés szerinti kifizetések nem kiigazítható elemeinek arányát reprezentálja;

"b", "c", "d", ... olyan együtthatók, amelyek a Létesítmény kivitelezésére vonatkozatható minden egyes költségtényező becsült arányát reprezentálják, ahogyan azok a vonatkozó kiigazítási adattáblában meghatározásra kerültek; az így táblázatba foglalt költségtényezők a munkaerőre, a berendezésekre és anyagokra vonatkozathatók;

"Ln", "En", "Mn", ... az "n"-dik hónapra vonatkoztatott aktuális költség indexek vagy hivatkozási árak, a kifizetés pénznemében meghatározva, amelyek mindegyike a kiigazítási adattáblában szereplő költség elemre vonatkozatható, a szóban forgó időszak utolsó napját megelőző 49. napon, (amelyre az adott Fizetési Igazolás vonatkozik) és

"Lo", "Eo", "Mo", ... az alap költség indexek vagy hivatkozási árak, a kifizetés pénznemében meghatározva, amelyek mindegyike a kiigazítási adattáblában szereplő költség elemre vonatkozatható, a Kiindulási időpont napján.

A kiigazítási adattáblázatban meghatározott költség indexeket vagy hivatkozási árakat kell alkalmazni. Amennyiben az adatok forrása kétséges, akkor azt a Mérnöknek kell meghatározni. E célból hivatkozni kell a vonatkozó (az említett Függelék táblázatának negyedik és ötödik oszlopában megjelölt) dátumok szerinti indexek értékeire az adatok forrásainak tisztázása érdekében, bár ezen dátumok (és értékek) nem feltétlenül kell, hogy megegyezzenek az alap költség indexekkel.

Azokban az esetekben, amikor a (táblázatban megadott) „index pénzneme” és a kifizetés pénzneme nem azonos, akkor mindegyik indexet át kell váltani a kifizetés pénznemére az Ország Központi Bankjának vonatkozó eladási átváltási árfolyamán, azon a fent megjelölt napon, amelyen az index alkalmazandó.

Mindaddig amíg az összes index nem áll rendelkezésre, a Mérnök által meghatározott ideiglenes indexet kell alkalmazni a Közbenő fizetési igazolások kibocsátásához. Amikor az aktuális költség indexek rendelkezésre állnak, a kiigazítást ezeknek megfelelően újra ki kell számítani.

Ha a Vállalkozó elmulasztja a Létesítmény befejezését a Megvalósítás Időtartamán belül, akkor az árak ezt követő kiigazítását (i) vagy a Megvalósítás Időtartamának lejáratát megelőző 49. napon érvényes indexek, illetve árak alkalmazásával kell elvégezni, vagy pedig (ii) az aktuális indexet, illetve árat figyelembe véve, attól függően, hogy melyik kedvezőbb a Megrendelő számára;

A kiigazítási adattáblázatban megadott költségtényezők súlyai (együtthatói) csak abban az esetben módosíthatók, ha túlzónak, nem kiegyensúlyozottaknak, illetve alkalmatlannak nyilvánulnak a Változtatások következtében.

14 Szerződéses Ár, Fizetési feltételek

14.1

A Szerződéses Ár

Hacsak a Különös Feltételekben másképpen nem került meghatározásra:

- (a) a Szerződéses Árat a 12.3 Alcikkely [*Értékmegállapítás*] alapján kell elfogadni vagy meghatározni és a Szerződés szerint kiigazítani;
- (b) a Vállalkozónak kell fizetnie minden adót, illetéket és díjat, amelyet a Szerződés szerint ő köteles fizetni és a Szerződéses Ár nem módosítható egyik ilyen költség miatt sem, kivéve a 13.7 Alcikkelyben [*Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások*] foglalt eseteket;
- (c) bármely mennyiség, amely a Mennyiség-kimutatásban, vagy más Jegyzékben szerepel, becsült mennyiség és nem tekintendő valóságos és helyes mennyiségnek:
 - (i) a Vállalkozó által kivitelezendő Létesítmény tekintetében, vagy
 - (ii) a 12. Alcikkely [*Felmérés és elszámolási értékmegállapítás*] szempontjából és
- (d) a Vállalkozó köteles benyújtani a Mérnök részére a Kezdési Időponttól számított legkésőbb 28 napon belül a Jegyzékekben megadott minden egyes Egyösszegű ár javasolt részletezését. A Mérnök figyelembe veheti a részletezést a Fizetési Igazolások összeállításánál, de az nem kötelezi őt.

14.2

Előleg

A Megrendelő köteles előleget fizetni, kamatmentes kölcsönként a felvonulás fedezetéül, amikor a Vállalkozó benyújt egy garanciát jelen Alcikkely szerint. Az előleg mértéke, kifizetésének száma és azok ütemezése (amennyiben több mint egy részletben kerül kifizetésre), valamint a kifizetés pénznemei és azok aránya meg kell, hogy egyezzen az Ajánlati Nyilatkozatban megadottakkal.

Hacsak és mindaddig amíg a Megrendelő ezen garanciát kézhez nem kapja, vagy ha a teljes előleg fizetés nem jelenik meg az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében, jelen Alcikkely nem alkalmazandó.

A Mérnöknek ki kell bocsátania egy Közbenső fizetési igazolást az első részlethez, miután kézhez kapott egy Számlát (a 14.3 Alcikkellyel [*Közbenső fizetési igazolás igénylése*] összhangban) valamint miután a Megrendelő kézhez kapta a (i) Teljesítési Biztosítékot a 4.2 Alcikkely [*Teljesítési Biztosíték*] szerint és egy garanciát, amely az előleg összegével azonos és a kifizetése pénznemeinek megfelelően került kibocsátásra. Ezt a garanciát a Vállalkozónak a Megrendelő által jóváhagyott országból és jogi személytől kell beszereznie és a Különös Feltételekhez csatolt, vagy más, a Megrendelő által jóváhagyott formátumban kell benyújtania .

A Vállalkozó köteles biztosítani, hogy a garancia érvényben marad és lehívható mindazon időpontig, amíg az előleg összege visszafizetésre nem került, de a garancia összege progresszív módon csökkenthető azokkal az összegekkel, amelyeket a Vállalkozó visszafizetett, ahogyan az a Közbenső fizetési igazolásokban szerepel. Ha a garancia feltételei között feltüntetésre került a garancia lejáratának dátuma és a garancia összege még nem került visszafizetésre a megjelölt lejárat dátumot megelőző 28. napig, akkor a Vállalkozó köteles meghosszabbítani a garancia érvényességét mindaddig, amíg a garancia visszafizetésre kerül.

Az előleget a Fizetési Igazolásokban szereplő százalékos levonások útján kell visszafizetni. Hacsak az Ajánlati Nyilatkozat Függetlenségében más százalékok nem szerepelnek:

- (a) a levonásokat attól a Fizetési Igazolástól kezdődően kell alkalmazni, amelyben az összes igazolt közbenső kifizetés mértéke (az előleg ill. a visszatartás levonása és visszafizetése nélkül) meghaladja a Szerződés elfogadott végösszege mínusz a Feltételes Összegek mértékének tíz százalékát (10%); és
- (b) a levonások mértékét minden Fizetési Igazolás (az előleg ill. a visszatartás levonása és visszafizetése nélküli) összegének huszonöt százalékában (25%) kell meghatározni az előlegnek megfelelő hazai és külföldi fizetőeszközök és hányadok alkalmazásával, mindazon időpontig, amíg az előleg összege visszafizetésre nem kerül.

Ha az előleg nem került visszafizetésre a Létesítményre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásáig, vagy a 15. Cikkely *[Megrendelő általi felmondás]* szerinti felmondást, vagy a 16. Cikkely *[Felfüggesztés és Vállalkozó általi felmondás]* szerinti felmondást, vagy a 19. Cikkely *[Vis Maior]* szerinti eseményt megelőzően (az előállt helyzetnek megfelelően), akkor az előleg teljes hátralévő (vissza nem fizetett) része azonnal esedékessé és a Vállalkozó által Megrendelő részére kifizetendővé válik.

14.3

Közbenső fizetési igazolás igénylése

A Vállalkozó köteles minden hónap végén a Mérnök részére egy Számlát hat példányban benyújtani, a Mérnök által jóváhagyott formában, szerepeltetve mindazon összegeket, amelyekre a Vállalkozó jogosultnak tartja magát, kiegészítve ezen számlát az azt alátámasztó dokumentumokkal, amelyek közül az egyiknek az adott hónapra vonatkozó, 4.21 Alcikkely *[Előrehaladási jelentések]* szerint elkészített előrehaladási jelentésnek kell lennie.

A Számlának az alábbi részeket kell tartalmaznia, ahogyan alkalmazható, azon különböző pénznemekben, amelyekben a Szerződéses Ár kifizethető, az alábbi sorrendben:

- (a) a tárgy hónap végéig kivitelezett Létesítmény és elkészült Vállalkozó Dokumentumainak a Szerződés szerint becsült értéke (a Változtatásokkal együtt, de a lent megadott (b)-től (g)-ig terjedő bekezdésekben szereplő tételek nélkül);
- (b) minden olyan összeg, amely a 13.7 Alcikkely *[Jogsabályi módosulások miatti kiigazítások]* és a 13.8 Alcikkely *[A költségek változásai miatti kiigazítások]* szerint a jogszabályokban és a költségekben történt változások miatt hozzáadandó, vagy levonandó;
- (c) bármely a visszatartás céljára levonandó összeg, amelyet a teljes fenti összegből az Ajánlati Nyilatkozat Függetlenségében megadott visszatartási százalék alkalmazásával kell meghatározni, mindaddig, amíg a Megrendelő által ilyen módon visszatartott összeg mértéke el nem éri az Ajánlati Nyilatkozat Függetlenségében megadott Visszatartott Összeg határértékét (amennyiben utóbbi alkalmazandó);
- (d) bármely, a 14.2 Alcikkellyel *[Előleg]* összhangban az előleg kifizetésével, vagy visszafizetésével kapcsolatosan hozzáadandó, vagy levonandó összeg;
- (e) bármely, a 14.5 Alcikkely *[Berendezések és anyagok a Létesítményhez]* szerint a Berendezésekkel és az Anyagokkal kapcsolatos hozzáadandó, vagy levonandó összeg;
- (f) bármely további, a Szerződés szerint hozzáadandó, vagy levonandó összeg beleértve a 20. Cikkely *[Követelések, viták és választott bírósági eljárás]* alapján meghatározott összegeket is; és
- (g) minden, a korábbi Fizetési Igazolásokban igazolt összeg levonása.

14.4

Fizetési Ütemterv

Ha a Szerződés részét képezi egy fizetési ütemterv, amely megadja a Szerződéses Ár kifizetésének részleteit, akkor ha másképpen nincs előírva az ilyen Ütemtervben:

- (a) a fizetési ütemtervben szereplő rész kifizetéseket a becsült szerződéses érték 14.3 Alcikkely [*Közbenső fizetési igazolás igénylése*] (a) bekezdés szerinti meghatározására kell használni;
- (b) a 14.5 Alcikkely [*Berendezések és anyagok a Létesítményhez*] nem alkalmazható; és
- (c) ha a rész kifizetések nem a Létesítmény kivitelezésének tényleges előrehaladása alapján lettek meghatározva, és ha a tényleges előrehaladás üteme lassabb, mint amely alapján az eredeti ütemtervben szereplő rész kifizetések kiszámításra kerültek, akkor a Mérnök a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] szerint járhat el a felülvizsgált rész kifizetések elfogadásával, vagy meghatározásával, és ezen rész kifizetések mértékének meghatározásakor, figyelembe kell venni az eredetihez képest csökkent előrehaladás mértékét.

Ha a Szerződésben nem szerepel fizetési ütemterv, a Vállalkozó köteles benyújtani egy nem kötelező érvényű becslést a kifizetésekre vonatkozólag, amely kifizetések véleménye szerint negyedéves időszakokon belül esedékesek a számára. Az első előrebecslést a Kezdési Időpontot követő legkésőbb 42 napon belül kell benyújtani. Az előrebecsléseket negyedévente kell felülvizsgálni és benyújtani, a Létesítményre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásáig.

14.5

Berendezések és anyagok a Létesítményhez

Amennyiben jelen Alcikkely alkalmazandó, a Közbenső fizetési igazolásoknak tartalmazniuk kell a 14.3 Alcikkely (e) bekezdése szerint (i) egy a Végleges Létesítményekbe beépítés céljából Helyszínre szállított Berendezések és Anyagok után járó összeget és (ii) egy levonást, amikor ezen Berendezések és Anyagok szerződés szerinti értéke a Végleges Létesítmények részeként feltüntetésre kerül a 14.3 Alcikkely [*Közbenső fizetési igazolás igénylése*] (a) bekezdése alapján.

Amennyiben az alábbi lista (b)(i) vagy (c)(i) al-bekezdése nem szerepel az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében, jelen Alcikkely nem alkalmazható.

A Mérnöknek meg kell határoznia és igazolnia kell minden többlet kifizetést, ha a következő feltételek teljesülnek:

- (a) A Vállalkozó:
 - (i) a megfelelő dokumentumokat megőrizte (beleértve a megrendeléseket, számlákat, költség kimutatásokat és a Berendezések és Anyagok felhasználásának kimutatását), amelyek betekintés céljából rendelkezésre állnak, és
 - (ii) benyújtotta a Berendezések és Anyagok beszerzésének, valamint Helyszínre szállításának költségeit tartalmazó számlát, megfelelő dokumentumokkal alátámasztva;

és vagy:

- (b) a vonatkozó Berendezések és Anyagok:
- (i) megegyeznek az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében felsorolt, beszállításkor kifizetendő Berendezésekkel és Anyagokkal,
 - (ii) az Ország területére beszállításra kerültek és a Helyszínrre szállításuk folyamatban van Szerződéssel összhangban; és
 - (iii) a szállítmány fuvarlevelének elismervénye, vagy más a leszállítást igazoló bizonylat a Mérnök részére benyújtásra került, a szállítmány kifizetésének igazolásával és biztosításával és minden egyéb, jogosan előírt dokumentummal, egy bankgarancia kíséretében, a Megrendelő által elfogadott formában és banktól olyan összegben és pénznemben, amely megegyezik a jelen Alcikkely szerint szükséges összeggel; ezen bankgarancia formája megegyezhet a 14.2 Alcikkelyben [Előleg] megjelölt bankgarancia formájával és mindaddig érvényben kell maradnia, amíg a Berendezések és Anyagok a Helyszínrre megfelelő módon tárolásra és mindennemű kár, sérülés vagy leromlás ellen védelemben kerülnek;

vagy

- (c) a vonatkozó Berendezések és Anyagok:
- (i) szerepelnek az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében a Helyszínrre történő leszállításkor azonnal kifizetendő listájában, és
 - (ii) a Helyszínrre leszállításra kerültek és ott megfelelően tárolták azokat mindennemű kár, sérülés vagy leromlás ellen védelemben helyezték a Szerződéssel összhangban.

Az igazolandó többlet összeg egyenlő kell legyen a Berendezések és Anyagok Mérnök által becsült költségének nyolcvan százalékával (beleértve a Helyszínrre szállítás költségeit is), figyelembe véve a jelen Alcikkelyben megemlített dokumentumokat és a Berendezések és Anyagok Szerződés szerinti értékét.

A többlet összeg kifizetésének külföldi fizetőeszköz hányada meg kell, hogy egyezzen a 14.3 Alcikkely [Közbenső fizetési igazolás igénylése] (a) bekezdése szerint kifizetésre esedékessé váló szerződéses összeg külföldi fizetőeszköz hányadával. Amikor a többlet levonása esedékessé válik a Fizetési Igazolásban, akkor e levonás mértékének és külföldi fizetőeszköz hányadának meg kell felelnie a vonatkozó Berendezésekért és Anyagokért kifizetett többlet mértékével és külföldi fizetőeszköz hányadával.

14.6 Közbenső fizetési igazolások kibocsátása

Semmilyen összeg nem kerül igazolásra illetve kifizetésre mindaddig, amíg a Megrendelő meg nem kapta és jóvá nem hagyta a Teljesítési Biztosítékot. Ezt követően a Mérnök köteles a mindenkor esedékes számla és az azt alátámasztó dokumentumok kézhezvételétől számított 28 napon belül a Megrendelő részére kibocsátani egy Közbenső fizetési igazolást, amely a Mérnök megítélése szerint kifizethető, kiegészítve az azt alátámasztó részletekkel.

Ugyanakkor, a Létesítményre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását megelőzően, a Mérnök nem köteles kibocsátani olyan Közbenső fizetési igazolást, amelynek értéke (levonva a visszatartást és más esedékes összeget) nem haladja meg az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megjelölt Közbenső Számlák minimális értékét (amennyiben ez meghatározásra került). Ilyen esetben a Mérnöknek értesítést kell küldenie a Vállalkozó részére.

Az alábbi esetek kivételével közbenső fizetési igazolás nem tartható vissza:

- (a) ha bármely, a Vállalkozó által szállított dolog vagy elvégzett munka nincs összhangban a Szerződéssel, akkor a helyreállítás illetve kicserélés költsége visszatartható mindaddig, amíg a helyreállítás vagy kicserélés meg nem történik; és / vagy

- (b) ha a Vállalkozó nem teljesítette, vagy teljesíti kötelezettségét a Szerződés szerint és erről a Mérnök értesítette, akkor a teljesítetlen munka, vagy kötelezettség értéke visszatartható mindaddig, amíg a munka vagy köteletség teljesítésre nem kerül.

A Mérnök bármely Fizetési Igazolásban végrehajthat minden olyan korrekciót, vagy módosítást, amely bármely előző Igazolás korrigálása miatt szükséges. Egy Fizetési Igazolás nem tekinthető Mérnök általi elfogadásnak, jóváhagyásnak, hozzájárulásnak vagy megegyezésnek.

14.7

Kifizetés

A Megrendelő köteles kifizetni a Vállalkozó részére:

- (a) az előleg első részletét az Elfogadó Levél kibocsátását követő legkésőbb 42 napon belül, a 4.2 Alcikkelyben *[Teljesítési Biztosíték]* vagy a 14.2 Alcikkelyben *[Előleg]* megjelölt dokumentumok kézhez vételének dátumát követő 21 napon belül, amennyiben ez utóbbi egy későbbi időpont ;
- (b) minden egyes Közbenső fizetési igazolásban leigazolt összeget, legkésőbb 56 nappal azután, hogy a Mérnök kézhez kapta a Számlát és az alátámasztó dokumentumokat; és
- (c) a Végszámla Fizetési Igazolásban leigazolt összeget, legkésőbb 56 nappal azután, hogy a Megrendelő kézhez vette ezen Fizetési Igazolást.

Az esedékes összeget minden pénznemre vonatkozóan a Vállalkozó által megjelölt bankszámlára kell átutalni a Szerződésben meghatározott, kifizetésre illetékes országba (az adott valutára vonatkozóan).

14.8

Késedelmes kifizetés

Ha a Vállalkozó nem kapja meg a részére járó kifizetést a 14.7 Alcikkely *[Kifizetés]* szerint, akkor a Vállalkozó késedelmi kamat igénybevételére jogosult, amelyet havonta kell megállapítani a ki nem fizetett összegből és a késedelem időtartamából számítva. Ezen időszak kezdetét a 14.7 Alcikkely *[Kifizetés]* szerinti kifizetés napjától kell számítani, függetlenül attól (a fenti (b) bekezdés esetében), hogy a Közbenső fizetési igazolás mely napon került kibocsátásra.

Hacsak a Különös Feltételekben másképpen nem szerepel, a késedelmi kamat mértékét a kifizetési pénznem országának érvényes éves jegybanki alapkamatánál három százalékponttal magasabb értékben kell megállapítani, és abban a pénznemben kell kifizetni.

A Vállalkozó jogosult ezen díj részére történő kifizetésére anélkül, hogy e tekintetben bármely hivatalos értesítést, illetve igazolást küldene és függetlenül bármely egyéb jogától, vagy részére járó jogorvoslati lehetőségtől.

14.9

Visszatartott összeg kifizetése

Amikor az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásra került a Létesítményre vonatkozóan, a Visszatartott összeg első felének Vállalkozó részére történő kifizetését a Mérnöknek le kell igazolnia. Ha egy Szakaszra, vagy a Létesítmény egy részére az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásra került, a Visszatartott pénzüsszeg egy része leigazolandó és kifizetendő. Ezen rész két ötöde (40%-a) kell hogy legyen az adott Szakasz vagy rész becsült értéke és a teljes becsült Szerződéses ár hányadosának.

Közvetlenül azután, hogy a Jótállási Időszakok közül az utolsó is letelt, a Visszatartott pénzüsszeg hátralévő részét a Mérnök köteles leigazolni a Vállalkozó részére történő kifizetés céljából. Ha az Átadás-átvételi Igazolás egy Szakaszra került kibocsátásra, akkor a Visszatartott pénzüsszeg második felének arányos részét kell leigazolni és azonnal kifizetni az adott Szakaszra vonatkozó Jótállási Időszak lejáratát követően. Ezen rész két ötöde (40%-a) kell hogy legyen az adott Szakasz becsült értéke és a teljes becsült Szerződéses ár hányadosának.

Azonban ha a 11. Cikkely [*Jótállási kötelezettség*] szerint még bármilyen munka elvégzése szükséges, a Mérnök jogosult ezen munka becsült értékének megfelelő összeg leigazolását visszatartani mindaddig amíg az kivitelezésre nem kerül.

Ezen részarányok kiszámításánál, semmilyen, a 13.7 Alcikkely [*Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások*] és a 13.8 Alcikkely [*A költségek változásai miatti kiigazítások*] szerinti kiigazítás nem vehető figyelembe.

14.10

Végelszámolás

A Létesítményre kibocsátott Átadás-átvételi Igazolás átvételét követő 84 napon belül, a Vállalkozó köteles a Mérnök részére egy Végelszámolást benyújtani hat példányban, az azt alátámasztó dokumentumokkal együtt a 14.3. Alcikkely [*Közbenes fizetési igazolás igénylése*], szerint, amely magába foglalja:

- (a) minden, a Szerződés szerint elvégzett munka értékét a Létesítményre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolásban jelzett időpontig,
- (b) minden egyéb összeget, amelynek kifizetésére a Vállalkozó jogosultnak tartja magát, és
- (c) bármely egyéb összeg becsült értékét, amely a Vállalkozó szerint még a Szerződés szerint számára kifizetendő. A becsült összegeket ezen Végelszámolásban külön kell feltüntetni.

A Mérnöknek ezt követően ki kell bocsátania az igazolást a 14.6 Alcikkely [*Közbenes fizetési igazolások kibocsátása*] szerint.

14.11

Vég számla Fizetési igazolás igénylése

A Teljesítési Igazolás kézhezvételének dátumát követő 56 napon belül a Vállalkozó köteles a Mérnök részére egy vég számla tervezetet benyújtani hat példányban, az azt alátámasztó dokumentumokkal együtt a Mérnök által jóváhagyott formában, amely magába foglalja:

- (a) minden, a Szerződés szerint elvégzett munka értékét, és
- (b) minden egyéb összeget, amelynek kifizetésére a Vállalkozó jogosultnak tartja magát a Szerződés szerint, vagy másképpen.

Amennyiben a Mérnök nem ért egyet a végszámla tervezet bármely részével, vagy nem tudja igazolni a végszámla tervezet bármely részét, a Vállalkozó köteles a Mérnök részére minden olyan kiegészítő információt benyújtani, amelyet a Mérnök elfogadható módon számára előír és köteles továbbá minden olyan változtatást a végszámla tervezetben elvégezni, amely közös megállapodás eredményeként állhat elő. Ezt követően a Vállalkozó köteles a megállapodás szerint elkészíteni és benyújtani a Mérnök számára a végszámlát. Ezen kölcsönösen elfogadott számla a továbbiakban jelen Feltételekben mint "Végszámla" kerül hivatkozásra.

Ugyanakkor ha a Mérnök és a Vállalkozó közötti tárgyalásokat követően és a Végszámla tervezetben kettőjük közötti megállapodás alapján átvezetett változtatásokat követően egyértelművé válik, hogy vita áll fenn, akkor a Mérnök köteles a Megrendelő részére (és egy másolatban a Vállalkozó részére) a végszámla tervezet nem vitatott részeiről egy Közbenső fizetési igazolást átadni. Ezt követően ha a vita a 20.4 Alcikkely [*A Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra*], vagy a 20.5 Alcikkely [*Békés megállapodás*] szerint került rendezésre, a Vállalkozó köteles elkészíteni és a Megrendelő részére (valamint egy másolatban a Mérnök részére) benyújtani a Végszámlát.

14.12

Végszámla nyilatkozat

A Végszámla benyújtásakor a Vállalkozó köteles egy írásos nyilatkozatot átadni, amely megerősíti, hogy a Végszámla végösszege tartalmazza minden, a Vállalkozó részére a Szerződés szerint, vagy azzal összefüggésben járó összeg teljes és végleges mértékét. Ezen nyilatkozat tartalmazhat olyan kitétel, mely szerint a végszámla nyilatkozat csak azon a napon lép életbe, amikor a Végszámla Fizetési Igazolás szerint esedékes ki nem fizetett összeg kifizetésre-, és a Teljesítési Biztosíték a Vállalkozó részére visszaküldésre került.

14.13

Végszámla Fizetési Igazolás kibocsátása

A Végszámla és az írásos végszámla nyilatkozat kézhez vételét követő 28 napon belül a Mérnöknek ki kell bocsátania a Végszámla Fizetési Igazolást a 14.11 [*Végszámla Fizetési Igazolás igénylése*] és a 14.12 [*Végszámla nyilatkozat*] Alcikkelyek szerint a Megrendelő részére, amelyben meg kell adni:

- (a) a kifizetendő végső összeget, és
- (b) miután jóváírta a Megrendelőnek az összes, a Megrendelő által előzőleg kifizetett összeget és azon járandóságokat, melyekre Megrendelő jogosult, azon különbözetet, (ha van ilyen) amely a Megrendelő részéről esedékes Vállalkozónak vagy a Vállalkozó részéről esedékes a Megrendelőnek, ahogyan azt a helyzet megkívánja.

Ha Vállalkozó nem folyamodott Végszámla Fizetési Igazolásért a 14.11. [*Végszámla Fizetési Igazolás igénylése*] és a 14.12 [*Végszámla nyilatkozat*] Alcikkelyek szerint, akkor a Mérnök köteles felszólítani a Vállalkozót ennek megtételére. Amennyiben a Vállalkozó nem nyújtja be ezen kérvényét 28 napon belül, a Mérnök ki kell, hogy bocsássa a Végszámla Fizetési Igazolást egy olyan összegre, amelyre a Vállalkozó a Mérnök megítélése szerint jogosult.

14.14

A Megrendelő felelősségének megszűnése

A Megrendelő nem tartozik a Vállalkozóval szemben semmiféle felelősséggel, bármely, a Szerződéssel összefüggő vagy a Létesítmény megvalósításából eredő dolog vagy ügy kapcsán, kivéve ha a Vállalkozó erre kifejezetten külön összeget állított be a:

- (a) Végszámlában és
- (b) (kivéve azon dolgot vagy ügyet, amely a Létesítményre vonatkozó Átvétel-átvételi igazolás kibocsátását követően merül fel) a Végszámlolásban a 14.10 Alcikkely [Végszámlolás] szerint.

Mindazonáltal ezen Alcikkely nem mentesíti a Megrendelőt kártérítési kötelezettségei alól, vagy nem csökkenti a felelősségét bármely vesztegetéssel, szándékos károkozással, vagy gondatlan cselekedeteivel kapcsolatosan.

14.15

A kifizetés pénznemei

A Szerződéses Ár az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megjelölt pénznem(ek)ben fizetendő ki. Hacsak a Különös Feltételeken másképpen nem került meghatározásra, ha több pénznem van meghatározva, a kifizetéseket az alábbi módon kell eszközölni:

- (a) ha a Szerződés elfogadott végösszege kizárólag a helyi pénznemben volt kifejezve:
 - (i) a kifizetések kiszámítása céljából a helyi és a külföldi pénznemek aránya vagy összegei és a rögzített átváltási arányok meg kell, hogy feleljenek az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében szereplő árfolyamoknak, kivéve ha a Felek másképpen állapodtak meg;
 - (ii) a 13.5 Alcikkely [Feltételes összegek] valamint a 13.7 Alcikkely [Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások] szerinti kifizetéseket és levonásokat az alkalmazandó külföldi fizetőeszköz arányok és hányadok szerint kell elvégezni; és
 - (iii) a 14.3 Alcikkely [Közbenes fizetési igazolás igénylése] (a)-(d) bekezdései szerinti egyéb kifizetéseket és levonásokat fenti (a) (i) al-bekezdésben meghatározott pénznemekben és hányadokban kell elvégezni;
- (b) az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározott kötbérek az ugyanott megadott pénznemek és külföldi fizetőeszköz hányadok szerint kell figyelembe venni;
- (c) a Vállalkozó részéről a Megrendelő részére kifizetendő egyéb összegeket olyan pénznemben kell teljesíteni, amelyben a vonatkozó kifizetést a Megrendelő korábban a Vállalkozó részére teljesítette, vagy olyan pénznemben, amelyet mindkét Fél kölcsönösen elfogad;
- (d) ha bármely a Vállalkozó részéről a Megrendelőnek kifizetendő összeg az egyik pénznemben meghaladja azt az összeget, amely Megrendelő részéről a Vállalkozónak az adott pénznemben esedékes volt, akkor a Megrendelő visszaszerezheti a különbözetet a Vállalkozó által más pénznemben egyébként kifizetendő összegekből; és
- (e) ha az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében átváltási arányok nem kerültek megállapításra akkor azoknak meg kell egyezniük az Ország központi bankja által a Kiindulási Időpontban meghatározott átváltási árfolyammal.

15

Megrendelő Általi Felmondás

15.1

Felszólítás kijavításra Ha a Vállalkozó elmulasztja a Szerződés szerinti bármely kötelezettségének teljesítését, a Mérnök felszólíthatja a mulasztás egy meghatározott időtartamon belüli megszüntetésére és helyrehozatalára.

15.2

Megrendelő általi felmondás

A Megrendelő jogosult a Szerződés felmondására, ha a Vállalkozó:

- (a) nem tesz eleget a 4.2 Alcikkely *[Teljesítési Biztosíték]* előírásainak, vagy a 15.1 Alcikkely *[Felszólítás kijavításra]* szerinti értesítésnek.
- (b) egyoldalúan felhagy a Létesítmény megvalósításával, illetve félreérthetetlenül kinyilvánítva olyan szándékot mutat, hogy a továbbiakban nem tesz eleget Szerződés szerinti kötelezettségeinek,
- (c) elfogadható indok nélkül:
 - (i) a Létesítmény kivitelezésével, a 8. Cikkely *[Kezdés, késedelem, felfüggesztés]* szerint nem halad előre, vagy
 - (ii) nem tesz eleget a 7.5 *[Elutasítás]*, vagy a 7.6 *[Helyreállítási munka]* Alcikkely szerint kibocsátott értesítésnek annak kézhezvételétől számított 28 napon belül,
- (d) a szükséges hozzájárulás hiányában alvállalkozásba adja a Létesítmény teljes egészének kivitelezését, vagy átruházza a Szerződést,
- (e) csődbe megy, vagy fizetéseképtelenné válik, felszámolás indul ellene, behajtási vagy végrehajtási végzést kap, hitelezőivel kényszer egyezséget köt, vagy felszámolás alatt, csődgondnok vezetésével illetve hitelezői javára és általuk kinevezett vezetés alatt folytatja tevékenységét, vagy bármilyen határozat születik, illetve esemény történik, amely (bármely alkalmazható jog szerint) hasonló hatást válthat ki, mint az itt felsoroltak bármelyike, vagy
- (f) kenőpénzt, ajándékot, borralalót vagy jutalékot ad, vagy azt megkísérelti ösztönzéseként, vagy jutalomként bármely személy részére annak céljából, hogy az adott személy:
 - (i) megtegyen, vagy elnézzen bármely cselekedetet a Szerződéssel, kapcsolatosan, vagy
 - (ii) részesítsen előnyben / diszkrimináljon, illetve nézze el az előnyben részesítést/diszkriminációt bármely személyt illetően a Szerződéssel kapcsolatosan,

vagy ha a Vállalkozó személyzetének tagja, képviselője vagy Alvállalkozója, kenőpénzt, ajándékot, borralalót vagy jutalékot ad, vagy azt megkísérelti (közvetlenül, vagy közvetve) ösztönzéseként, vagy jutalomként bármely személy részére, ahogyan jelen Alcikkely (f) bekezdésében szerepel. Ugyanakkor a jogszabályba nem ütköző ösztönzés, vagy jutalom nyújtása a Megrendelő személyzete részére nem szolgálhat felmondás alapjául.

Bármely fenti esetben vagy körülmények között a Megrendelő 14 napos határidővel felmondhatja a Szerződést és kiutasíthatja a Vállalkozót a Helyszínről. Mindazonáltal a fenti (e) és (f) bekezdések szerinti esetekben a Megrendelő értesítheti a Vállalkozót azonnali felmondásról is.

A Megrendelő azon döntése, hogy felmondja a Szerződést, nem befolyásolja a Megrendelő egyéb jogait, akár a Szerződés belül, vagy azon túlmenően.

Ezt követően a Vállalkozónak el kell hagynia a Helyszínt és le kell szállítania bármely szükséges Árut, valamint át kell adnia a Mérnök részére a Vállalkozó Dokumentumainak minden részét és minden tervet, amelyet ő készített, vagy az ő részére készítettek. Ugyanakkor a Vállalkozónak legjobb igyekezete szerint törekednie kell, hogy az értesítésben szereplő minden elfogadható utasításnak eleget tegyen (i) bármely alvállalkozási szerződés átruházására és (ii) az élet és vagyon védelem, valamint a Létesítmény biztonságának szavatolása érdekében.

A felmondást követően a Megrendelő befejezheti a Létesítményt és/vagy intézkedhet bármely más által történő befejezése tárgyában. A Megrendelő és a befejezésben közreműködő felhasználhat bármely, a Vállalkozó által készített, vagy a részére más által készített Árut, Vállalkozó Dokumentumait és más tervet.

A Megrendelő köteles a Vállalkozót értesíteni, hogy az eszközei és az Ideiglenes Létesítmények átadásra kerülnek a Helyszínen, vagy annak közelében. A Vállalkozó köteles azonnal intézkedni ezek elszállításáról saját költségére és kockázatára. Ugyanakkor ha a Vállalkozó elmulasztotta a Megrendelő részére járó kifizetés teljesítését, akkor ezen dolgokat a Megrendelő értékesítheti az elmulasztott kifizetés fejében. Amennyiben az értékesítés bevétele meghaladja a tartozást, a fennmaradó összeget ki kell fizetni a Vállalkozó részére.

15.3

Felmondás napjára történő értékbecslés

A 15.2 Alcikkely [*Megrendelő általi felmondás*] szerinti felmondás hatálybalépését követő lehető legrövidebb időn belül a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] szerint eljárni és megállapodni vagy meghatározni a Létesítmény, Áruk és a Vállalkozó Dokumentumainak értékét és bármely más összeget, amely a Vállalkozó részére a Szerződéssel összhangban elvégzett munkáért jár.

15.4

Kifizetés felmondást követően

Miután egy 15.2 Alcikkely [*Megrendelő általi felmondás*] szerinti felmondó értesítés hatályba lépett, a Megrendelő:

- (a) a 2.5 Alcikkely [*Megrendelő követelése*] szerint járhat el,
- (b) visszatarthatja a további kifizetéseket mindaddig, amíg a kivitelezés, befejezés költsége és bármely hiba kijavításának költsége, a késedelmi kötbér(ek) (amennyiben alkalmazható) és bármely más a Megrendelőt terhelő költség meghatározásra nem került, és/vagy
- (c) jogosult bármely költsége és kára Vállalkozó általi megtérítésére és a Létesítmény befejezése során keletkezett többletkiadások megtérítésére, levonva a 15.3 Alcikkely [*Felmondás napjára történő értékbecslés*] szerint a Vállalkozó részére járó összegeket. Bármely ilyen veszteség, kár és többlet költség visszaszerzését követően a Megrendelő köteles kifizetni a Vállalkozó részére a fennmaradó összeget.

15.5

A Megrendelő jogosultsága a felmondásra

A Megrendelő jogosult a Szerződés felmondására bármikor, amikor az számára megfelel, egy, a felmondásról szóló értesítés megküldésével a Vállalkozó számára. A felmondásnak a következő két esemény dátuma közül a későbbik bekövetkezését követő 28. napon kell hatályba lépnie: a vonatkozó értesítés Vállalkozó általi kézhez vétele, vagy a Teljesítési Biztosíték Megrendelő általi visszaküldése. A Megrendelő nem mondhatja fel a Szerződést jelen Alcikkely szerint abból a célból, hogy a Létesítményt saját maga, vagy valamely más vállalkozó valósítsa meg.

A felmondást követően a Vállalkozónak a 16.3 Alcikkely [*Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása*] szerint kell eljárnia és a 19.6 Alcikkely [*Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés*] szerint járó kifizetést teljesíteni kell számára.

16

Vállalkozó általi felfüggesztés és felmondás

16.1

Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére

Ha a Mérnök nem adja ki a 14.6 Alcikkely *[Közbenső fizetési igazolások kibocsátása]* szerinti Igazolást, vagy a Megrendelő nem tesz eleget a 2.4 Alcikkely *[Megrendelő pénzügyi intézkedései]* előírásainak vagy a 14.7 Alcikkelyben *[Kifizetés]* foglalt kötelezettségeinek, a Vállalkozó 21 nappal azután, hogy erről értesítést küldött a Megrendelő részére, felfüggesztheti a munkavégzést (vagy csökkentheti a munka ütemét) mindaddig, amíg a Vállalkozó kézhez nem kapja a Fizetési Igazolást, a kifizetés elfogadható bizonylatát, attól függően melyik alkalmazható és ahogyan az az értesítésben szerepel.

A Vállalkozó ezen cselekedete nem befolyásolhatja a késedelmi kamat igénylésére vonatkozó jogát a 14.8 Alcikkely *[Késedelmes kifizetés]* szerint, valamint a felmondáshoz 16.2 Alcikkely *[Vállalkozó általi felmondás]* alapján való jogát.

Amennyiben a Vállalkozó a felmondást megelőzően kézhez kapja a vonatkozó Fizetési Igazolást, a kifizetés elfogadható bizonylatát, vagy a kifizetendő összeget (ahogyan az a vonatkozó Alcikkelyben és a fent hivatkozott értesítésben meghatározásra került), a Vállalkozó köteles a lehető legrövidebb időn belül folytatni a normál munkavégzést.

Ha a Vállalkozó késedelmet és/vagy többlet kiadásokat szenved a munkavégzés felfüggesztése (vagy a munkavégzés ütemének csökkentése) miatt jelen Alcikkely szerint, akkor a Vállalkozónak egy értesítést kell küldenie a Mérnök részére és a 20.1 Alcikkely *[A Vállalkozó követelése]* alapján jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely *[A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell.

Egy ilyen tartalmú értesítés kézhez vételét követően, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

16.2

Vállalkozó általi felmondás

A Vállalkozó jogosult a Szerződés felmondására, amennyiben:

- (a) a Vállalkozó nem kap elfogadható tájékoztatást 42 napon belül attól az időponttól számítva, hogy a 16.1 Alcikkely *[Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére]* szerinti értesítését kibocsátotta a 2.4 Alcikkely *[Megrendelő pénzügyi intézkedései]* feltételeinek elmulasztása miatt,
- (b) a Mérnök nem adja ki a Fizetési Igazolást 56 napig azután, hogy a Számlát és az azt alátámasztó dokumentumokat kézhez vette,
- (c) a Vállalkozó nem kapja meg egy adott Közbenső fizetési igazolás alapján részére járó kifizetést a 14.7 Alcikkely *[Kifizetés]* szerint meghatározott időtartam (amelyen belül a kifizetést teljesíteni kellett volna, kivéve a 2.5 Alcikkely *[Megrendelő követelése]* szerinti levonásokat) lejáratát követő 42 napon belül,
- (d) a Megrendelő alapvetően nem teljesíti a Szerződés szerinti kötelezettségeit,

- (e) a Megrendelő nem tesz eleget az 1.6 Alcikkely *[Szerződéses Megállapodás]* vagy az 1.7 Alcikkely *[Átruházás]* előírásainak,
- (f) egy tartós felfüggesztés befolyásolja a Létesítmény teljes egészét, ahogyan az a 8.11 Alcikkelyben *[Tartós felfüggesztés]* megfogalmazásra került, vagy
- (g) a Megrendelő csődbe megy, vagy fizetéképtelenné válik, felszámolás indul ellene, behajtási vagy végrehajtási végzést kap, hitelezőivel kényszer egyezséget köt, vagy felszámolás alatt, csődgondnok vezetésével illetve hitelezői javára és általuk kinevezett vezetés alatt folytatja tevékenységét, vagy bármilyen határozat születik, illetve esemény történik, amely (bármely alkalmazható jog szerint) hasonló hatást válthat ki, mint az itt felsoroltak bármelyike.

Fenti esetek vagy körülmények bármelyikének előfordulása esetén a Vállalkozó 14 napos határidővel felmondhatja a Szerződést egy erről szóló értesítéssel. Mindazonáltal a fenti (f) és (g) bekezdések esetében a Vállalkozó egy értesítéssel azonnal felmondhatja a Szerződést.

A Vállalkozó azon döntése, hogy felmondja a Szerződést, nem befolyásolja a Vállalkozó egyéb jogait, akár a Szerződés belül, vagy azon túlmenően.

16.3

Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása

Miután a 15.5 Alcikkely *[A Megrendelő jogosultsága a felmondásra]*, a 16.2 Alcikkely *[Vállalkozó általi felmondás]*, vagy a 19.6 Alcikkely *[Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés]* szerint kibocsátott felmondás hatályba lépett, a Vállalkozó köteles azonnal:

- (a) beszüntetni minden további munkavégzést, kivéve azon munkákat, amelyeket a Mérnök rendel el a az élet- és vagyon védelme, vagy a Létesítmény biztonsága érdekében,
- (b) átadni a Vállalkozó Dokumentumait, a Berendezéseket, az Anyagokat és más munkákat, amelyért a Vállalkozó fizetségben részesült, és
- (c) eltávolítani a Helyszínről minden más Árut, kivéve amelyek a biztonság érdekében szükségesek és köteles elhagyni a Helyszínt.

16.4

Kifizetés felmondáskor

Miután a felmondásról 16.2 Alcikkely *[Vállalkozó általi felmondás]* szerint szóló értesítés hatályba lépett a Megrendelő köteles azonnal:

- (a) visszaszolgáltatni a Teljesítési Biztosítékot a Vállalkozó részére,
- (b) kifizetni a Vállalkozót a 19.6 Alcikkely *[Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés]* szerint, és
- (c) kifizetni a Vállalkozó részére mindazon összeget, amely nyereség kiesés miatt, vagy más, a felmondás eredményeként a Vállalkozó által elszenvedett kár miatt jár a Vállalkozó számára.

17

Kockázat és Felelősség

17.1

Kártérítés

A Vállalkozó köteles kártalanítani és mentesíteni a Megrendelőt, a Megrendelő Személyzetét és a nevükben eljáró személyeket az alábbiakban felsoroltak alapján felmerülő követelések, károk, veszteségek és költségek alól (beleértve a jogi díjakat és költségeket):

- (a) bármely személy testi sérülése, rosszullete, betegsége vagy halála, amely a Vállalkozó által készített tervek (amennyiben léteznek) készítése során, vagy azokra visszavezethetőleg, a Létesítmény megvalósítása és befejezése, bármely hiba kijavítása, kivéve ha bármely gondatlanságra, vagy a Megrendelő, a Megrendelő Személyzete, vagy bármely képviselőjük szándékos cselekedetére, vagy szerződés szegésére vezethető vissza, és
- (b) bármely tulajdont érő kár vagy veszteség, tárgyi vagy személyi (a Létesítményen kívül) olyan mértékben, hogy a kár vagy veszteség:
 - (i) a Vállalkozó által készített tervek (amennyiben léteznek) készítése során, vagy azokra visszavezethetőleg, a Létesítmény megvalósítása és befejezése, bármely hiba kijavítása miatt következett be, és
 - (ii) a Vállalkozó, a Vállalkozó Személyzete, vagy bármely képviselőjük, illetve bárki által, aki bármelyikük alkalmazásában van, szándékos cselekedetére, vagy szerződés szegésére vezethető vissza.

A Megrendelő köteles kártalanítani és mentesíteni a Vállalkozót, a Vállalkozó Személyzetét és a nevükben eljáró személyeket a munkákból eredő követelések, károk, veszteségek és költségek alól (beleértve a jogi díjakat és költségeket) az alábbiak tekintetében: (1) testi sérülés, rosszullet, betegség vagy halál, amely bármely gondatlanságra, vagy a Megrendelő, Személyzete, vagy bármely képviselőjük szándékos cselekedetére, vagy szerződés szegésére vezethető vissza, és (2) azon esetek, amelyekkel szembeni felelősségre nem lehetséges biztosítást kötni, ahogyan az a 18.3 Alcikkely *[Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás]* (d)(i), (ii) és (iii) bekezdéseiben meghatározásra került.

17.2

A Vállalkozó gondoskodása a Létesítménnyel kapcsolatosan

A Vállalkozó teljes felelősséggel viseltetik a Létesítménnyel és az Árukkal kapcsolatos gondoskodás tekintetében a Kezdési Időponttól a Létesítményre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásának dátumáig (vagy addig a dátumig amely a kibocsátás dátumának tekintendő a 10.1 Alcikkely *[A Létesítmény és a Szakaszok átvétele]* szerint), amikor ezen felelősségnek át kell szállnia a Megrendelőre. Ha egy Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásra került (vagy kibocsátottnak tekinthető) a Létesítmény bármely részére vagy Szakaszára, az ezen Szakasszal, vagy résszel kapcsolatos gondoskodásért való felelősségnek át kell szállnia a Megrendelőre.

Amikor az ilyen felelősség megfelelően átszállt a Megrendelőre, a Vállalkozó mindazon munkarészekkel kapcsolatosan köteles felelőséget viselni, amelyek az Átadás-átvételi Igazolás dátumának időpontjában még elvégzendők, mindaddig, amíg ezen hátralévő munkák elvégzésre nem kerültek.

Ha bármilyen veszteség vagy kár keletkezik a Létesítményben az Árukban vagy a Vállalkozó Dokumentumaiban azon időszak alatt amikor a gondoskodás tekintetében a felelőséget a Vállalkozó viseli a 17.3. Alcikkelyben *[A Megrendelő kockázata]* fel nem sorolt ok miatt, akkor a Vállalkozó köteles ezen veszteséget vagy kárt saját kockázatára és költségén helyrehozni, oly módon, hogy a Létesítmény, az Áruk és a Vállalkozó Dokumentumai megfeleljenek a Szerződés előírásainak.

A Vállalkozó felelős minden olyan veszteségért vagy kárért, amely az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását követően az általa végzett műveletek során a Létesítményben keletkezett. A Vállalkozó szintén felelős minden olyan veszteségért vagy kárért, amely az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását követően keletkezett és amely olyan eseményre vezethető vissza, amelyért a Vállalkozó tartozott felelősséggel.

17.3

A Megrendelő kockázatai

A 17.4 Alcikkelyben hivatkozott kockázatok az alábbiak:

- (a) háború, hadiállapot (hadüzenettel, vagy anélkül), invázió, ellenséges cselekmények,
- (b) lázadás, terrorista cselekmények, forradalom, felkelés, katonai vagy elnyomó erő alkalmazása, vagy polgárháború az Ország területén belül,
- (c) zavargás, forrongás vagy zűrzavar az Ország területén belül, amelyet nem a Vállalkozó Személyzete, alkalmazottai és Alvállalkozói idéztek elő,
- (d) háborús lövedékek, robbanóanyagok, ionsugárzás vagy nukleáris szennyeződés az Ország területén belül, kivéve ha ezek a lövedékek, robbanóanyagok, sugárzás vagy radioaktív szennyezés a Vállalkozó általi használat során keletkezettek,
- (e) repülő, vagy más hangsebességű, vagy a feletti sebességű légi eszközök által okozott lökőhullámok,
- (f) a Végleges Létesítmények bármely részének Megrendelő általi használata, vagy használatba vétele, kivéve azon eseteket, amelyek a Szerződésben így módon rögzítésre kerültek,
- (g) a Létesítmény bármely részének a Megrendelő Személyzete, vagy bárki más általi megtervezése, akiért a Megrendelő tartozik felelősséggel, és
- (h) bármely olyan, a természet erői által okozott esemény, amely nem volt előre látható vagy amely elleni megelőző intézkedés szükségességét egy tapasztalt vállalkozó nem láthatta előre.

17.4

A Megrendelő kockázataival járó következmények

Ha és amennyiben a fenti 17.3 Alcikkelyben felsorolt kockázatok veszteséget vagy kárt okoznak a Létesítményben az Árukban vagy a Vállalkozó Dokumentumaiban, a Vállalkozónak azonnal értesítenie kell a Mérnököt és helyre kell állítania az így keletkezett veszteséget vagy kárt a Mérnök által előírt mértékben.

Ha a Vállalkozó késedelmet szenved és/vagy többlet kiadások merülnek fel a veszteség vagy kár helyreállítása miatt, akkor a Vállalkozónak egy újabb értesítést kell küldenie a Mérnöknek és a 20.1 Alcikkely *[A Vállalkozó követelése]* szerint jogosulttá válik:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely *[A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása]* alapján és
- (b) bármely ilyen Költség összegének részére történő kifizetésére, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell. A 17.3 Alcikkely *[A Megrendelő kockázata]* (f) és (g) bekezdései szerinti esetekben a költségen felül elfogadható haszon is figyelembe veendő.

Miután ezen újabb értesítést kézhez vette, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely *[Határozatok]* alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

17.5

Szellemi termékekre vonatkozó és ipari szabadalmi jogok

Jelen Alcikkelyben a „jogsértés”, egy olyan jogsértést (vagy vélt jogsértést) jelent mely bármely szabadalom, bejegyzett terv, szerzői jog, kereskedelmi védjegy vagy védett márkanév, kereskedelmi titok, vagy egyéb szellemi vagy ipari tulajdonjog Létesítménnyel kapcsolatos megsértését jelenti és a „követelés” olyan követelést (vagy követelést eredményező cselekedetet) jelent, amely jogsértést idéz elő.

Bármikor, ha az egyik Fél nem értesíti a másikat egy követelés kézhez vételét követő 28 napon belül, akkor ez úgy tekintendő, hogy az értesítést elmulasztó Fél lemondott a jelen Alcikkely szerinti kártérítési jogáról.

A Megrendelő köteles kártalanítani és mentesíteni a Vállalkozót bármely jogsértésre vonatkozó követeléssel szemben, amely:

- (a) jogsértés a Vállalkozó részéről a Szerződés követelményeinek betartása miatti elkerülhetetlen következményként állt elő, vagy
- (b) bármely Létesítmény Megrendelő általi használatának eredményeként állt elő, ha a használat:
 - (i) nem került feltüntetésre a Szerződésben, vagy abból alapvetően nem vezethető le, vagy
 - (ii) bármely, a Vállalkozó által nem szolgáltatott dolog miatt szükséges, hacsak ezen használatbavétel ténye a Kiindulási Időpont előtt közlésre nem került, vagy a Szerződésben feltüntetésre nem került.

A Vállalkozó köteles kártalanítani és mentesíteni a Megrendelőt bármely más, az alábbiakra vonatkozó követeléssel szemben: (i) bármely Áru gyártásával, használatával, eladásával vagy importálásával, vagy (ii) bármely, a Vállalkozó felelőssége alá tartozó tervvel kapcsolatosan.

Ha valamelyik Fél jogosult a kártalanításra jelen Alcikkely előírásai szerint, akkor a kártalanító Fél (saját költségére) tárgyalásokat folytathat a követelés és az abból keletkező választott bírósági-, vagy peres eljárás tárgyában, a rendezés érdekében. A másik Fél köteles, a kártalanító Fél felszólítására és költségére, részt venni a követelés tisztázásában. Ezen másik Fél (és Személyzete) nem tehet olyan nyilatkozatot, amely hátrányos lehet a kártalanító Fél számára, hacsak a kártalanító Fél elmulasztotta bármely tárgyalás, választott bírósági-, vagy peres eljárás lefolytatását, miután erre vonatkozólag a másik Félől felszólítást kapott.

17.6

A felelősség korlátozása

Egyik Fél sem tartozik felelősséggel a másik Fél felé bármely Létesítmény használatának kiesése, haszon elmaradása, bármely szerződéstől való elesés, vagy közvetett ill. következményként előálló veszteség vagy kár miatt, amelyet a másik Fél szenvedett el a Szerződéssel kapcsolatosan, kivéve a 16.4 Alcikkely [Kifizetés felmondáskor] és a 17.1 Alcikkely [Kártérítés] szerinti eseteket.

A Vállalkozó Szerződés szerinti, vagy azzal kapcsolatos, a 4.19 Alcikkelyen [Villamos energia-, víz- és gázellátás], a 4.20 Alcikkelyen [A Megrendelő eszközei és a térítésmentesen rendelkezésre bocsátott anyag], a 17.1 Alcikkelyen [Kártérítés] és 17.5 Alcikkelyen [Személyes és ipari szabadalmi jogok] kívüli teljes felelőssége nem haladhatja meg a Különös Feltételekben megadott összeget, vagy amennyiben ez nem került rögzítésre, akkor a Szerződés Elfogadott Végösszegét.

Jelen Alcikkely nem korlátozza a felelősséget a vétkes Fél bármely csalása, szándékos vétsége vagy felelőtlen magatartása esetében.

18

Biztosítások

18.1

A biztosításokkal szembeni általános követelmények

Jelen Alcikkelyben a „biztosítást kezelő Fél” azt a Felet jelöli, aki minden biztosítási típusra vonatkozóan felelős a vonatkozó Alcikkelyekben megadott biztosítások megkötéséért és érvényben tartásáért.

Bármely esetben, amikor a Vállalkozó a biztosítást kezelő Fél, minden egyes biztosítást olyan biztosítókkal és feltételekkel kell megkötni, amelyeket a Megrendelő jóváhagyott. Ezen feltételeknek meg kell felelniük a mindkét Fél által az Elfogadó Levél dátumát megelőzően elfogadott feltételeknek. Az ilyen közösen megállapított feltételek jelen Alcikkely feltételeihez képest prioritást élveznek.

Bármely esetben, amikor a Megrendelő a biztosítást kezelő Fél, minden egyes biztosítás biztosítójának és feltételeinek összhangban kell lennie a Különös Feltételekhez csatolt részletekkel.

Ha egy kötvény közösen biztosítottakra kell, hogy vonatkozzon, akkor a biztosításnak külön-külön érvényesnek kell lennie a biztosítottakra nézve, úgy, mintha az adott biztosítás külön megkötésre került volna biztosítottanként. Ha egy kötvény további biztosítottakra is kiterjed, azaz jelen Cikkelyben megnevezettek kivüliekre is, akkor (i) a Vállalkozónak a további biztosítottak nevében is el kell járnia, kivéve a Megrendelő Személyzetét, akinek nevében a Megrendelő jár el (ii) a további biztosítottak nem lehetnek jogosultak arra, hogy a biztosító részükre közvetlen kifizetést eszközöljön, vagy hogy bármely közvetlen megállapodást kössenek a biztosítóval, és (iii) a biztosítást kezelő Félnek köteleznie kell a további biztosítottakat a kötvényben meghatározott kötelezettségek betartására.

Minden egyes veszteségre és kárra vonatkozó kötvénynek olyan kifizetésre kell vonatkoznia, amely olyan pénznemekből áll össze, amely a veszteség pótlására, vagy a kár helyreállítása érdekében szükséges. A biztosítótól kapott kifizetések kizárólag veszteség pótlására, vagy a károk helyreállítására használhatók fel.

A biztosítást kezelő Félnek, az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározott időtartamokon belül (a Kezdési Időponttól számítva) be kell nyújtania a másik Fél számára:

- (a) annak bizonyítékát, hogy a jelen Cikkelyben meghatározott biztosításokat megkötötték, és
- (b) a 18.2 Alcikkelyben [*A Létesítmény és a Vállalkozó Eszközeinek biztosítása*] és a 18.3 Alcikkelyben [*Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás*] meghatározott kötvények másolatait.

Amikor minden biztosítási díj befizetésre került, a biztosítást kezelő Félnek be kell nyújtania a másik Fél részére a befizetések megtörténtét igazoló dokumentumokat. Bármikor, amikor bizonyíték, vagy kötvény kerül benyújtásra, a biztosítást kezelő Félnek a Mérnök részére is értesítést kell küldenie.

Mindegyik Félnek be kell tartania minden egyes biztosítási kötvény szabályzatában előírtakat. A biztosítást kezelő Félnek folyamatosan tájékoztatnia kell a biztosítót a Létesítmény kivitelezése során bekövetkező bármilyen érdemi változásról és gondoskodnia kell arról, hogy a biztosítás jelen Alcikkely szerint folyamatosan érvényben legyen.

Egyik Fél sem eszközölhet semmiféle lényegi változást egyik biztosítás feltételeiben sem a másik Fél előzetes hozzájárulása nélkül. Ha egy biztosító bármely változtatást hajt végre (vagy azt megkísérli), akkor az a Fél, akit erről a biztosító elsőként értesít köteles azonnal értesíteni a másik Felet.

Ha a biztosítást kezelő Fél elmulasztja bármely Szerződés szerinti biztosítás megkötését, vagy érvényben tartását, vagy elmulasztja elfogadható bizonyítékok és a kötvények másolatának bemutatását jelen Alcikkely szerint, a másik Fél (saját belátása szerint és bármely más jogától illetve jogorvoslati lehetőségétől függetlenül) megkötheti a biztosítást az adott területre és fizetheti annak esedékes díjait. A biztosítást kezelő Fél ezen díjakat ki kell, hogy fizesse a másik Félnek és a Szerződéses Ár ennek megfelelően kiigazítandó.

Egyetlen, a jelen Alcikkelyben megfogalmazott feltétel sem korlátozza a Vállalkozó vagy a Megrendelő egyéb Alcikkelyek szerinti kötelezettségeit, felelősségét vagy kötelelességeit. Bármely összeget, amelyre a biztosítás nem terjed ki, vagy amelyet a biztosító nem fizet ki, a Vállalkozónak és/vagy a Megrendelőnek kell kifizetnie ezen kötelezettségekkel felelősségekkel és kötelelességekkel összhangban. Ugyanakkor ha a biztosítást kezelő Fél elmulasztja olyan biztosítás megkötését, vagy érvényben tartását amely megköthető és a Szerződés szerint megkötendő és érvényben tartandó és a másik Fél nem hagyja jóvá ezt a helyzetet és nem köt meg olyan biztosítást, amely ezen mulasztás miatt az adott területre szükséges, akkor bármely összeget amely ezen biztosítás alapján kifizethető lenne a biztosítást kezelő Félnek kell kifizetnie.

Az egyik Fél részéről a másik Félnek kifizetendő összegek esetében a 2.5 Alcikkely [*Megrendelő követelése*] vagy a 20.1 Alcikkely [*A Vállalkozó követelése*] alkalmazandó.

18.2 A Létesítmény és a Vállalkozó Eszközeinek biztosítása

A biztosítást kezelő Fél köteles biztosítani a Létesítményt, a Berendezéseket, az Anyagokat és a Vállalkozó Dokumentumait, az újbóli előállításuk teljes költségének összegére, beleértve az elbontás, a törmelék elszállítás, a szakemberek díjának és a haszon költségét is. Ezen biztosításnak érvényben kell lennie azon naptól kezdődően, amelyen a 18.1 Alcikkely [*A biztosításokkal szembeni általános követelmények*] (a) bekezdése szerint a bizonyíték benyújtandó, a Létesítményre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásának napjáig.

A biztosítást kezelő Félnek fenn kell tartania a biztosítást annak érdekében, hogy védettséget nyújtson a Teljesítési Igazolás kibocsátásának napjáig azon veszteségekre és károkra amelyek előfordulásáért a Vállalkozó a felelős az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátását megelőző okra visszavezethetően és azon veszteségekre és károkra amelyeket a Vállalkozó bármely egyéb tevékenysége során okozott (beleértve a 11. Cikkely [*Jótállási kötelezettség*] szerinti tevékenységeket is).

A biztosítást kezelő Fél köteles a Vállalkozó Eszközeit legalább a teljes pótlási értékükön biztosítani, beleértve a Helyszínre történő szállítás költségeit is. A Vállalkozó Eszközeinek minden egyes elemére a biztosításnak érvényben kell lennie, amikor a Helyszínre szállítása folyamatban van, mindaddig amíg a továbbiakban nincs rá szükség, mint a Vállalkozó Eszköze.

Hacsak a Különös Feltételekben másképpen nem került meghatározásra, jelen Alcikkely szerinti biztosításokat:

- (a) a Vállalkozónak, mint biztosítást kezelő Félnak kell megkötnie és érvényben tartania,
- (b) a Felek közös nevére kell megkötni és a Felek együttesen jogosultak a biztosító általi kifizetésre, a Felek részére kifizetett vagy juttatott összegeket kizárólag a veszteség, vagy a kár helyrehozatalára lehet felhasználni,
- (c) azon okokból eredő veszteségekre és károokra kell megkötni, amelyek nem szerepelnek a 17.3 Alcikkely *[A Megrendelő kockázatai]* felsorolásában,
- (d) olyan veszteségekre és károokra is meg kell kötni, amelyek a Létesítmény egyes részein keletkeznek a Létesítmény más részeinek Megrendelő általi használatára, vagy birtokba vételére visszavezethetőleg, valamint olyan veszteségekre és károokra, amelyek a 17.3 Alcikkely *[A Megrendelő kockázatai]* (c), (g) és (h) bekezdéseiben felsorolt kockázatokra vezethetők vissza, kivéve (minden esetben) azon kockázatokat, amelyekre megfelelő feltételekkel nem köthető biztosítás, amelyek előfordulásakor káreseményenként levonható összeg nem haladhatja meg az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében feltüntetésre került összeget (ha ilyen összeg nem került feltüntetésre, jelen (d) bekezdés nem alkalmazható), és
- e) lehetséges olyan formában megkötni, hogy kizárják az alábbiak vesztesége, károsodása és helyreállítása során járó kifizetést:
 - (i) a Létesítmény olyan része, amely hibás állapotban van, a tervezése, az anyagok vagy a kivitelezése miatt (de a biztosításnak le kell fednie bármely más részt, amely az alábbi (ii) bekezdésben foglaltakat kivéve ezen hibás állapotra közvetlenül visszavezethető ok miatt veszett oda, vagy sérült meg),
 - (ii) a Létesítmény olyan része, amely azon okból veszett oda, vagy hibásodott meg, mert a Létesítmény bármely másik részét kellett helyreállítani, ha ezen másik Létesítmény rész hibás állapota a tervezésére, az anyagokra, vagy a kivitelezésre vezethető vissza,
 - (iii) a Létesítmény egy olyan része, amelyet a Megrendelő átvett, kivéve azon esetet, ha a veszteségért és a kárért a Vállalkozó viseli a felelősséget, és
 - (iv) az Áruk tekintetében, mindaddig, amíg az Ország területén kívül vannak, a 14.5 Alcikkely *[Berendezések és anyagok a Létesítményhez]* szerint.

Ha a Kiindulási Időpontot követő több mint egy évvel a fenti (d) bekezdés alatt megjelöltekre nem köthető elfogadható feltételekkel biztosítás, akkor a Vállalkozó (mint a biztosítást kezelő Fél) köteles értesíteni a Megrendelőt csatolva az alátámasztó iratokat. Ezt követően a Megrendelőt (i) megilleti a 2.5 Alcikkely *[Megrendelő követelése]* szerint járó összeg, amelyet a Vállalkozónak elfogadható piaci körülmények között fizetnie kellett volna egy ilyen biztosítás megkötéséért és (ii) úgy kell tekinteni – hacsak a biztosítás elfogadható feltételekkel saját maga meg nem kötötte – hogy jóváhagyta az adott biztosítás elhagyását a 18.1 Alcikkely *[A biztosításokkal szembeni általános követelmények]* szerint.

18.3

Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás

A biztosítást kezelő Félnak biztosítást kell kötnie mindegyik Fél felelősségére az alábbiak tekintetében: bármely veszteség, kár, haláleset vagy testi sérülés, amely bármely tárgyi tulajdonban keletkezhet (kivéve a 18.2 Alcikkely *[A Létesítmény és a Vállalkozó Eszközeinek biztosítása]* alatt biztosított dolgokat) és bármely személy esetében (kivéve a 18.4 Alcikkely *[A Vállalkozó Személyzetének biztosítása]* szerint biztosítottakat), amely veszteség, kár, haláleset, vagy testi sérülés a Vállalkozó szerződés szerinti tevékenységére vezethető vissza és a Teljesítési Igazolás kibocsátása előtt következik be.

Ezen biztosítás káreseményenkénti összeghatárának határértéke meg kell haladja az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megjelölt összeget, nem korlátozva az esetek számát. Ha az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében nincs összeg megjelölve, ezen Alcikkely nem alkalmazható.

Hacsak a Különös Feltételekben másképpen nem került meghatározásra, a jelen Alcikkelyben megjelölt biztosítás:

- (a) megkötése és érvényben tartása a Vállalkozónak, mint biztosítást kezelő Félnek a kötelessége,
- (b) a Felek közös nevére kell hogy szójon,
- (c) kiterjesztendő a Megrendelő tulajdonának teljes elvesztésére és károsodására vonatkozó felelősségre (kivéve a 18.2 Alcikkely szerint biztosított dolgokat), amely a Vállalkozó szerződés szerinti tevékenységére vezethető vissza és
- (d) kizárhatja ugyanakkor a felelősséget, abban az esetben ha:
 - (i) a Megrendelőnek joga van a Végleges Létesítményt bármely területen, alatt, felett vagy azon keresztül kiviteleztetni, valamint ezen terület elfogadására a Végleges Létesítmény céljára,
 - (ii) a kár a Vállalkozó Létesítmény kivitelezésére, vagy a hibák kijavítására vonatkozó kötelezettségének teljesítése miatt következett be és
 - (iii) a 17.3 Alcikkelyben [A Megrendelő kockázatai] felsorolt okra vezethető vissza, kivéve, ha az adott esetre elfogadható piaci feltételekkel biztosítás köthető lett volna.

18.4

A Vállalkozó Személyzetének biztosítása

A Vállalkozó köteles biztosítást kötni és fenntartani bármely általa, vagy Személyzete által foglalkoztatott személy sérülése, rosszullete, betegsége vagy halála miatti károsodással, veszteséggel és költséggel (beleértve a jogi eljárás költségeit is) összefüggő felelősségére alapuló követelések fedezetére.

A Megrendelőt és a Mérnököt is kártalanítani kell a biztosítás feltételei szerint, kivéve ha a biztosítás kizárhatja azon veszteségeket és követeléseket, amelyek a Megrendelő, vagy a Megrendelő Személyzetének cselekedete, vagy hanyagsága miatt következett be.

A biztosítást teljes egészében érvényben kell tartani mindazon időszak alatt amikor ezen személyzet a Létesítmény megvalósításában közreműködik. Az Alvállalkozók alkalmazottaira az Alvállalkozó köthet biztosítást, de a Vállalkozó tartozik jelen Cikkely előírásainak betartásáért.

10

Vis Maior

19.1

A Vis Maior meghatározása

Jelen Cikkelyben a „Vis Maior” olyan kivételes eseményt vagy körülményt jelent:

- (a) amelynek előállása a Felek akaratától független,
- (b) amely bekövetkezésének elhárítására az adott Fél a Szerződés megkötését megelőzően alapvetően nem készülhetett fel,
- (c) amelyet, miután bekövetkezett, az adott Fél alapvetően nem kerülhetett el, vagy nem volt képes ellenőrzése alá vonni, és
- (d) amelynek bekövetkezése alapvetően nem a másik Félnek tulajdonítható.

Amennyiben a fenti (a) – (d) feltételek teljesülnek, a Vis Maior magába foglalhatja az alább felsorolt kivételes eseményeket vagy körülményeket, de nem csupán ezekre korlátozódva:

- (i) háború, hadiállapot (hadüzenettel, vagy anélkül), invázió, ellenséges cselekmények,
- (ii) lázadás, terrorista akció, forradalom, felkelés, katonai vagy elnyomó erő alkalmazása, vagy polgárháború,
- (iii) zendülés, villongás, rendzavarás sztrájk vagy elbocsátások, amely nem a Vállalkozó Személyzetén és más alkalmazottain belül, vagy Alvállalkozói között tört ki,
- (iv) háborús robbanó szerkezetek, lövedékek, robbanóanyagok, ion sugárzás, radioaktív szennyeződés, kivéve ha ezen robbanótölteteket, robbanóanyagot, sugárzást vagy radioaktív forrást a Vállalkozó tevékenysége során alkalmazza és a körülmény ennek következményeként állt elő, és
- (v) természeti katasztrófák, mint például földrengés, hurrikán, tájfun vagy vulkáni tevékenység.

19.2

A Vis Maior bejelentése

Ha az egyik Fél Vis Maior miatt gátolt, vagy gátoltta fog válni bármely szerződéses kötelezettségének teljesítésében, akkor ezt be kell jelentenie a másik Fél részére megjelölve azt az eseményt vagy körülményt, amely a Vis Maior helyzetet előidézi és meg kell határoznia azon kötelezettségeit, amelyek teljesítése gátolt, vagy gátoltta fog válni. A bejelentést legkésőbb attól a naptól számított 14 napon belül kell megtenni amikor a bejelentő Fél tudomására jutott a Vis Maior-t képező esemény, vagy körülmény előállta (vagy amikor arról tudomást kellett volna szereznie).

A Fél, miután a bejelentést megtette, mentesül a kérdéses kötelezettségek teljesítése alól, mindaddig, amíg a Vis Maior meggátolja őt azok teljesítésében.

Függetlenül jelen Cikkely egyéb előírásaitól, a Vis Maior nem alkalmazható egyik Fél azon kötelezettségeire sem, amelyek a másik Fél részére a Szerződés szerinti kifizetésre vonatkoznak.

19.3

A késedelem minimalizálásának kötelezettsége

Mindegyik Fél köteles mindenkor megtenni minden tőle telhetőt a Vis Maior miatt a Szerződés teljesítésében adódó késedelem minimalizálása érdekében.

Az adott Fél köteles értesíteni a másik Felet, amikor a Vis Maior általi befolyásoltsága megszűnt.

19.4

A Vis Maior következményei

Ha a Vállalkozó Vis Maior miatt korlátozva van bármely szerződéses kötelezettségének ellátásában, amelyet a 19.2 Alcikkely [A Vis Maior bejelentése] szerint bejelentett és késedelmet szenved és/vagy többlet kiadások merülnek fel a részére a Vis Maior miatt, a Vállalkozó jogosulttá válik a 20.1 Alcikkely [A Vállalkozó követelése] szerint:

- (a) a Megvalósítás időtartamának meghosszabbítására a késedelem okozta mértékig, ha a befejezés késést szenved, a 8.4 Alcikkely [A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása] alapján és
- (b) ha az esemény vagy körülmény a 19.1 Alcikkely [A Vis Maior meghatározása] (i) – (iv) bekezdéseiben leírtakhoz hasonló természetű és a (ii) – (iv) bekezdések esetében az Országban belül történik meg, akkor bármely ilyen költség összegének részére történő kifizetésére.

Miután ezen értesítést kézhez vette, a Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [Határozatok] alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni a kérdéses ügyben.

19.5

Az Alvállalkozót befolyásoló Vis Maior

Ha bármely Alvállalkozó jogosult bármely a Létesítménnyel összefüggésbe hozható szerződés vagy megállapodás alapján mentesülni Vis Maior-ra visszavezethető ok miatt, a jelen Cikkelyben szereplőhöz képest további, vagy részletesebb feltételek alapján, akkor ezen további vagy részletesebb Vis Maior események vagy körülmények nem mentesítik a Vállalkozót teljesítési kötelezettségei alól és nem jogosítják fel jelen Alcikkely szerinti mentességre.

19.6

Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés

Ha alapvetően a Létesítmény teljes kivitelezése 84 napon keresztül Vis Maior miatt folyamatosan akadályoztatva van, amely a 19.2 Alcikkely [A Vis Maior bejelentése] szerint bejelentésre került, vagy többszöri rövidebb időszakokra, amelyek összessége több mint 140 napot ér el ugyanazon bejelentett Vis Maior miatt, akkor bármelyik Fél bejelentheti a másik Félnek, hogy felmondja a Szerződést. Ilyen esetben a felmondásnak hét nappal a bejelentést követően hatályba kell lépnie és a Vállalkozónak a 16.3 Alcikkely [Munka felfüggesztése és a Vállalkozói Eszközök eltávolítása] szerint kell a továbbiakban eljárnia.

Egy ilyen felmondás alkalmával a Mérnök köteles meghatározni az elvégzett munka értékét és ki kell bocsátania egy Fizetési Igazolást, amelynek a következőket kell tartalmaznia:

- (a) bármely olyan munkáért kifizetendő összeg, amelyre vonatkozóan a Szerződés árat tartalmazott;
- (b) azon Berendezések és Anyagok Költsége, amelyek a Létesítményhez kerültek megrendelésre és amelyeket a Vállalkozó részére leszállítottak, vagy amelynek leszállításáért és átvételéért felelős. Ezen Berendezések és Anyagok át kell, hogy kerüljenek a Megrendelő tulajdonába (és az azokkal kapcsolatos kockázatot is ő köteles viselni), amikor azok ellenértékét a Megrendelő kifizette és azokat a Vállalkozónak a Megrendelő elrendelése szerinti helyre kell leraknia;
- (c) bármely más Költség, vagy kötelezettség, amelyet a körülményeknek megfelelően a Vállalkozónak kellett viselnie annak tudatában, hogy a Létesítményt be kell fejeznie;
- (d) az Ideiglenes Létesítmények és a Vállalkozó Eszközeinek Helyszínről történő elszállításának és a Vállalkozó országában folyó munkák helyszínére történő visszaszállításának (vagy bármely más helyszínre való maximum az előbbivel azonos költségen történő elszállításának) költségei; és

- (e) a Vállalkozó azon személyzete és munkásai hazaszállításának költségei, akik a felmondás időpontjában teljes egészében a Létesítmény megvalósításán dolgoztak.

19.7

A teljesítés alóli jogszerű felmentés

Függetlenül jelen Alcikkely bármely más előírásaitól, ha bármely, a Felek akaratán kívüli esemény, vagy körülmény (beleértve ebbe a Vis Maior-t, de nem csupán arra korlátozódva) áll elő, amely lehetetlenné, vagy jogszabályba ütközővé tenné akármelyik, vagy mindkét Fél részére szerződéses kötelezettségeinek teljesítését vagy amely a Szerződésre mértékadó jogszabályok szerint felruházta a Feleket a Szerződés további teljesítése alóli mentességgel, akkor az egyik Fél által a másik részére megküldött, az eseményről, vagy körülményről szóló értesítéssel:

- (a) a Felek mentesülnek a további teljesítési kötelezettségük alól, függetlenül bármely Fél korábbi, a Szerződés megszegésével kapcsolatos jogaitól, és
- (b) a Megrendelő által a Vállalkozó részére kifizetendő összeg meg kell, hogy egyezzen azzal az összeggel, amelyet a 19.6 Alcikkely [Felmondás lehetősége, kifizetés és felmentés] szerint részére ki kellett volna fizetni, ha a Szerződés a 19.6 Alcikkely szerint került volna felmondásra.

Követelések, Viták és Választott bírósági eljárás

20.1

A Vállalkozó követelései

Ha a Vállalkozó jogosnak tartja a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítását és/vagy bármely további összeg részére történő kifizetését bármely, jelen Feltételek szerinti Cikkely alapján, vagy ezen túlmenően a Szerződés alapján, akkor a Vállalkozónak be kell jelentenie ezt a Mérnöknek, pontosan leírva azon eseményt vagy körülményt, amely követelésének alapját szolgáltatja. Ezen bejelentést a lehető legrövidebb időn belül meg kell tenni, és nem később, mint 28 nap attól számítva, hogy a Vállalkozó az eseményről vagy körülményről tudomást szerzett, vagy arról tudomást kellett volna szereznie.

Ha a Vállalkozó elmulasztja a bejelentés megtételét ezen 28 napon belül, a Megvalósítás Időtartama nem hosszabbítható meg, a Vállalkozó nem válik jogosulttá további összeg részére történő kifizetésére és a Megrendelőt mentesíteni kell minden a követeléssel kapcsolatos bármely felelősség alól. Egyebekben jelen Alcikkely alábbi előírásai alkalmazandók.

A Vállalkozónak szintén be kell nyújtania minden, a Szerződés szerint előírt értesítést / bejelentést és a követelését alátámasztó részletet, mindazt, amely az adott eseményre, vagy körülményre vonatkozatható.

A Vállalkozó köteles naprakész kimutatásokat készíteni, amelyek bármely követelés alátámasztásaként szükségesek, akár a Helyszínen, vagy más egyéb helyen, ahogyan az a Mérnök számára elfogadható. A Megrendelő felelősségének elismerése nélkül a Mérnök – jelen Alcikkely szerinti bármely bejelentés kézhezvételét követően – ellenőrizheti a kimutatások készítését és/vagy utasíthatja a Vállalkozót további kimutatások készítésére. A Vállalkozónak lehetővé kell tennie a Mérnök számára, hogy betekintszen ezen kimutatásokba és (ha erre utasítást kap) át kell adnia a vonatkozó dokumentumok másolatát a Mérnök részére.

42 nappal azután, hogy a Vállalkozó tudomást szerzett (vagy tudomást kellett volna szereznie) a követelés alapjául szolgáló eseményről vagy körülményről, vagy bármely más időtartamon belül, amelyet a Vállalkozó javasolt és a Mérnök elfogadott, a Vállalkozó köteles a Mérnök részére átadni a követelés teljes kidolgozott dokumentációját, amely tartalmazza a követelés alapjának teljes részletezettségű alátámasztását, valamint a követelt időtartam hosszabbításnak és/vagy a többlet kifizetésnek az alátámasztását. Ha a követelés alapjául szolgáló eseménynek, vagy körülménynek folyamatos, hosszú ideig tartó hatása van, akkor:

- (a) ezen teljesen részletezett követelést, mint közbenső követelést kell kezelni;
- (b) a Vállalkozó köteles további közbenső követeléseket havonta benyújtani, megadva a követelt időtartam hosszabbítás, valamint többlet költség akkumulált mértékét és minden egyéb részletet, amelynek benyújtását a Mérnök elfogadható módon előírja; és
- (c) A Vállalkozónak egy végső követelést kell benyújtania legkésőbb az esemény, vagy körülmény hatásainak megszűntét követő 28 napon belül, vagy bármely más időtartamon belül, amelyet a Vállalkozó javasolt és a Mérnök elfogadott.

42 napon belül, vagy bármely más időtartamon belül, amelyet a Mérnök javasolt és a Vállalkozó elfogadott, miután a Mérnök kézhez kapott egy követelést, vagy bármely további alátámasztó részleteket egy korábbi követeléshez, a Mérnöknek választ kell adnia jóváhagyólag, vagy elutasítólag és részletes magyarázattal. További részletek benyújtását is előírhatja, de legalábbis választ kell adnia a követeléssel kapcsolatos alap állásfoglalásának megadásával ezen határidőn belül.

Minden Fizetési Igazolásnak tartalmaznia kell azon összegeket, amelyek bármely megfelelően alátámasztott követelés alapján fizetendők a Szerződés vonatkozó feltételei szerint. Mindaddig és amíg a benyújtott részletek megfelelően alá nem támasztják a követelés teljes egészét, a Vállalkozó csupán a követelésének azon részére jogosult, amelyet már elfogadhatóan igazolni tudott.

A Mérnök köteles a 3.5 Alcikkely [*Határozatok*] alapján eljárni és megállapodni, vagy határozatot hozni (i) a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítása (ha erre sor kerül) tárgyában (az időtartam lejáratá előtt, vagy azt követően) a 8.4 Alcikkely [*A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása*] alapján és/vagy (ii) a többlet kifizetés tárgyában (ha van ilyen), amelyre a Vállalkozó a Szerződés szerint jogosult.

Jelen Alcikkely előírásai kiegészítik mindazon Alcikkelyek feltételeit, amelyek követelésekre vonatkoznak. Amennyiben a Vállalkozó nem tesz eleget jelen, vagy bármely más, olyan Alcikkely előírásainak, amely követelésekre vonatkozik, akkor bármely időtartam hosszabbítás és/vagy többlet kifizetés annak mérlegelése alapján történhet meg, hogy az adott követelés megfelelő részletességű feltárását a mulasztás előállása milyen mértékben gátolta, vagy befolyásolta, hacsak a követelés elutasításra nem került jelen Alcikkely 2. bekezdése alapján.

20.2 A Döntőbizottság kijelölése

A Vitákat egy Döntőbizottság segítségével kell eldönteni, a 20.4 Alcikkely [*A Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra*] előírásai szerint. A Feleknek közösen kell kijelölniük egy Döntőbizottságot az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében ekként megjelölt időpontig.

A Döntőbizottságnak egy, vagy három, megfelelően képzett személyből („tagok”) kell állnia, ahogyan az az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében szerepel. Ha a tagok száma nem került feltüntetésre, és a Felek másképpen nem állapodnak meg, akkor a Döntőbizottságnak háromfősnek kell lennie.

Ha a Döntőbizottságnak három főből kell állnia, akkor mindkét Fél egy-egy tagot jelölhet a másik Fél jóváhagyására. A Feleknek ezen tagokkal egyeztetniük kell és meg kell állapodniuk a harmadik személy tekintetében, akit a bizottság elnökévé kell kinevezni.

Amennyiben a lehetséges tagok felsorolásra kerültek a Szerződésben, akkor a tagokat erről a névsorról kell kiválasztani, kivéve azokat, akik nem képesek, vagy nem akarnak tagi jelölést elfogadni a Döntőbizottságban való részvételre.

A Felek és a Döntőbizottság közötti, illetve az egy személyből álló „bizottság” (továbbiakban „Döntnök”) közötti megállapodásnak tartalmaznia kell a „Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek” -et, amely jelen Általános Feltételek Függetlenségét képezi, azon módosításaival együtt, amelyekben a Felek kölcsönösen megállapodtak.

Az egyszemélyes, vagy a háromszemélyes Döntőbizottság tagjai, beleértve a Bizottság által felkért szakértők díjazásának feltételeiben a Feleknek kölcsönösen meg kell állapodniuk, amikor a kijelölés feltételeiben állapodnak meg. Mindegyik Fél az így megállapított díjazás felét köteles fizetni.

Ha bármikor a Felek úgy állapodnak meg, egy ügyet közösen a Döntőbizottság elé tárhatnak véleményezésre. Egyik Fél sem folytathat konzultációt egyedül a Döntőbizottsággal bármely ügygel kapcsolatban a másik Fél beleegyezése nélkül.

Ha a Felek bármikor úgy állapodnak meg, kijelölhetnek egy megfelelően képzett személyt vagy személyeket, hogy a Döntőbizottság bármely tagjának vagy tagjainak helyébe lépjenek (vagy erre készen álljanak). Hacsak a Felek másképpen nem állapodnak meg, a kinevezésnek akkor kell életbe lépnie, amikor egy tag elutasítja a további tevékenységét, vagy halál, korlátozottság, a kinevezésről való lemondás vagy felmondás miatt a továbbiakban nem képes ellátni a feladatát.

Ha bármely ilyen körülmény áll elő és nem áll rendelkezésre megfelelő új tag, az új tagot ezen Alcikkely alapján ugyanolyan eljárással kell kijelölni, mint amellyel a Döntőbizottság eredeti tagját választották ki.

Bármely taggal kötött Megállapodás a Felek kölcsönös egyetértésével mondható fel, de semmiképpen sem a Megrendelő vagy a Vállalkozó önálló döntése alapján. Hacsak a Felek másképpen nem állapodnak meg, a Döntőbizottság megbízatása (beleértve minden tagjának megbízatását) lejár, amikor a 14.12 Alcikkelyben [Végszámla nyilatkozat] hivatkozott nyilatkozat hatályba lép.

20.3

A Döntőbizottság összetételében való megegyezés elmulasztása

Ha az alábbi feltételek közül bármelyik előáll, miszerint:

- (a) a Felek nem tudnak megállapodni a Döntnök személyét illetően a 20.2 Alcikkely első bekezdésében megjelölt időpontig,
- (b) bármelyik Fél nem nevezi meg az általa tagnak delegálni kívánt személyt a másik Fél jóváhagyása érdekében a háromtagú bizottságba a meghatározott határidőig,
- (c) a Felek nem tudnak megállapodni a bizottság harmadik tagjának személyét illetően (aki a bizottság elnökévé kellene, hogy működjön) ezen határidőig, vagy
- (d) a Felek nem tudnak megállapodni az új tag személyét illetően legkésőbb 42 nappal azt követően, hogy a Döntnök, vagy a bizottság három tagjának az egyike elutasítja a további tevékenység végzését, vagy halál, korlátozottság, a kinevezésről való lemondás vagy felmondás miatt a továbbiakban nem képes ellátni a feladatát,

akkor a Különös Feltételekben meghatározott kijelölő személy vagy intézmény akár az egyik, akár mindkét Fél felkérésére, a velük folytatott megfelelő konzultációt követően köteles kijelölni a Döntőbizottság új tagját. Ennek a kijelölésnek véglegesnek és megváltoztathatatlanoknak kell lennie. Mind a két Fél felelős a kijelölő személy, vagy intézmény díja felének kifizetéséért.

20.4 A Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra

Ha bármilyen jellegű vita keletkezik a Felek között a Szerződéssel, a Létesítmény kivitelezésével kapcsolatosan, beleértve a Mérnök által kibocsátott bármely igazolást, határozatot, utasítást, véleményt vagy érték-megállapítást, bármelyik Fél írásban fordulhat a Döntőbizottsághoz döntéshozatal céljából, másolatban megküldve a felkérést a másik Fél és a Mérnök számára. A felkérésben fel kell tüntetni, hogy az jelen Alcikkely szerint készült.

A háromszemélyes Döntőbizottság esetében a felkérés dátumának azt a napot kell tekinteni, amikor a Döntőbizottság elnöke azt kézhez kapta.

Mindkét Fél köteles azonnal a Döntőbizottság rendelkezésére bocsátani minden olyan további információt, a Helyszín megközelítésének lehetőségét és megfelelő szolgáltatásokat, amelyet a Döntőbizottság a vitával kapcsolatos döntése meghozatalának elősegítése érdekében előírhat. A Döntőbizottságot úgy kell tekinteni, hogy az nem választott bíróságként működik.

A vonatkozó beadvány dátumától számított 84 napon belül, vagy bármely más, a bizottság által javasolt és a Felek által elfogadott időn belül, a Döntőbizottságnak meg kell hoznia döntését, amelyet meg kell indokolnia és annak tartalmaznia kell azon kitétel, hogy jelen Alcikkely szerint került kibocsátásra. A döntésnek kötelező érvényűnek kell lennie mindkét Félre nézve és nekik azonnal hatályt kell szerezniük annak, hacsak és addig amíg felülvizsgálásra nem kerül egy békés megállapodás során, vagy egy választott bírósági végzés alapján, ahogyan az az alábbiak szerint meghatározásra kerül. Hacsak a Szerződés már megszüntetésre, elutasításra vagy felmondásra nem kerül, a Vállalkozó köteles a Létesítményen való tevékenységét a Szerződés szerint tovább végezni.

Ha bármelyik Fél nincs megelégedve a Döntőbizottság döntésével, akkor a döntés kézhezvételétől számított 28 napon belül ezen egyet nem értést be kell jelentenie a másik Fél részére. Ha a Döntőbizottság elmulasztja meghozni döntését a beadvány kézhezvételétől számított 84 napon belül (vagy más meghatározott időtartamon belül), akkor bármelyik Fél, legkésőbb 28 nappal a bizottság rendelkezésére álló időtartam lejáratát követően értesítést küldhet a másik Félnek, kifejezve egyet nem értését.

Bármelyik esetben, ezen egyet nem értésről szóló értesítésnek tartalmaznia kell egy hivatkozást arra vonatkozólag, hogy jelen Alcikkely alapján került megküldésre és ezen értesítésnek meg kell határozni a vita tárgyát képező ügyet és az elégedetlenség okait. A 20.7 Alcikkelyben *[A Döntőbizottság határozatában foglaltak teljesítésének elmulasztása]* és a 20.8 Alcikkelyben *[A Döntőbizottság megbízatásának lejárata]* meghatározott eseteken túlmenően egyik Fél sem jogosult választott bírósági eljárást kezdeményezni a vita tárgyában, hacsak egy egyet nem értésről szóló értesítés jelen Alcikkely szerint kibocsátásra került.

Ha a Döntőbizottság meghozta a döntését és azt megküldte mindkét Fél részére és egyik Fél sem küldött egyet nem értéséről szóló értesítést 28 napon belül azon dátumtól számítva, hogy a Döntőbizottság határozatát kézhez vette, akkor a döntésnek véglegessé és kötelező erejűvé kell válnia mindkét félre nézve.

20.5

Békés megállapodás

Abban az esetben, ha egyet nem értésről szóló bejelentés elküldésre került a fenti 20.4 Alcikkely szerint, akkor mindkét Félnek törekednie kell a vita békés úton történő rendezésére a választott bírósági eljárás megkezdése előtt. Ugyanakkor, hacsak a Felek másképpen nem állapodnak meg, választott bírósági eljárás kezdeményezhető, az egyet nem értésről szóló értesítést követő 56. napon, vagy azt követően, még abban az esetben is, ha békés megállapodás elérésére egyáltalán nem tettek kísérletet.

20.6

Választott bírósági eljárás

Hacsak békés úton megegyezés nem született, és a vitával kapcsolatos döntőbizottsági határozat (amennyiben született) nem vált véglegessé és kötelező érvényűvé, akkor a vitás ügyet nemzetközi választott bírósági eljárás útján kell rendezni. Hacsak a Felek másképpen nem állapodtak meg:

- (a) a vitát a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara (ICC) Választott bírósági Szabályai szerint kell véglegesen rendezni,
- (b) a vitát három választott bírót kell, hogy rendezze, akiket ezen Szabályok szerint kell kijelölni és
- (c) a választott bírósági eljárást azon a nyelven kell lefolytatni, amely az 1.4 Alcikkelyben [*Jog és nyelv*] kommunikáció céljára meghatározásra került.

A választott bírónak teljes jogosultsággal kell rendelkezniük a Mérnök által kiadott bármely igazolás, határozat, utasítás, vélemény vagy értékmeghatározás, valamint a Döntőbizottság bármely, a vitára vonatkozó döntésének feltárására, ellenőrzésére és felülvizsgálatára. Semmi sem zárja ki a Mérnök tanúként történő beidézését és bizonyítékainak választott bírák előtti bemutatását, bármely, a vitával kapcsolatos dolog tekintetében.

Egyik Fél sem korlátozható a választott bírósági eljárás során, csupán a korábbi döntőbizottsági eljárás során előadott bizonyítékaira és érveire, vagy egyet nem értésének indokaira, amelyek az arról szóló értesítésben kerültek megfogalmazásra. A Döntőbizottság bármely döntése a választott bírósági eljárás során bizonyítékként felhasználható.

Választott bírósági eljárás a Létesítmény befejezését megelőzően, vagy azt követően is kezdeményezhető. A Felek, a Mérnök és a Döntőbizottság kötelezettségei nem módosíthatók a Létesítmény megvalósítása közben folyó választott bírósági eljárás miatt.

20.7

A Döntőbizottság határozatában foglaltak teljesítésének elmulasztása

Abban az esetben, ha:

- (a) egyik Fél sem jelentette be egyet nem értését az arra a 20.4 Alcikkely [*A Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra*] szerint rendelkezésre álló időtartamon belül,
- (b) a Döntőbizottság határozata (amennyiben született) véglegessé és kötelező erejűvé vált és
- (c) az egyik Fél nem tesz eleget a határozatban foglaltaknak,

akkor a másik Fél, függetlenül bármely más jogától, a mulasztás tényét választott bíróság elé terjesztheti a 20.6 Alcikkely [*Választott bírósági eljárás*] szerint. Ilyen előterjesztések esetére a 20.4 Alcikkely [*A Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra*] és a 20.5 Alcikkely [*Békés megállapodás*] nem alkalmazható.

20.8

A Döntőbizottság megbízásának lejárata

Ha vita merül fel a Felek között a Szerződéssel kapcsolatosan, vagy abból kifolyólag, illetve a Létesítmény kivitelezésével kapcsolatosan és nem áll rendelkezésre Döntőbizottság, akár megbízásának lejártja miatt, akár más egyéb ok miatt:

- (a) a 20.4 Alcikkely [*A Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra*] és a 20.5 Alcikkely [*Békés megállapodás*] nem alkalmazható és
- (b) a vita közvetlenül választott bírósági eljárásra terjeszthető elő a 20.6 Alcikkely [*Választott bírósági eljárás*] szerint.

FÜGGELÉK

Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek

1

Meghatározások

Minden "Döntnöki Megállapodás" [továbbiakban „Megállapodás”] egy háromoldalú megállapodás az alábbi Felek között:

- (a) a "Megrendelő";
- (b) a "Vállalkozó"; és
- (c) a "Tag" között, aki a Megállapodásban az alábbiak szerint van meghatározva:
 - (i) a "Döntőbizottság" egyszemélyes tagja (vagy "Döntnök") és, amennyiben a helyzet úgy kívánja, a „többi tag”-ra vonatkozó egyik hivatkozás sem alkalmazható, vagy
 - (ii) azon három személy egyike, akiket együttesen „Döntőbizottság”-nak neveznek és, amennyiben a helyzet úgy kívánja, a másik két személyre, mint a „többi tag” szól a hivatkozás.

A Megrendelő és a Vállalkozó szerződést kötöttek (vagy szerződést kötni szándékoznak), amely mint „Szerződés” van definiálva a Megállapodásban és amely Szerződés részét képezi a jelen Függelék. A Megállapodásban a szavak és kifejezések jelentése meg kell, hogy egyezzen a Szerződésben meghatározott jelentésükkel, kivéve azokat, amelyek másként kerültek meghatározásra.

2

Általános szabályok

Hacsak másként nem szerepel a Megállapodásban, a Megállapodásnak az alábbiak közül a legkésőbbben bekövetkező időpontban kell hatályba lépnie:

- (a) a Szerződésben meghatározott Kezdési Időpontban,
- (b) amikor a Megrendelő, a Vállalkozó és a Tag mindannyian aláírták a Megállapodást, vagy
- (c) amikor a Megrendelő, a Vállalkozó és a többi tag (amennyiben léteznek) mindegyike aláírta a Megállapodást.

Amikor a Megállapodás hatályba lépett, mind a Megrendelőnek, mind pedig a Vállalkozónak értesítenie kell a Tagot. Amennyiben a Tag nem kapja meg az értesítést bármelyik Féltől a Megállapodás aláírásától számított hat hónapon belül, úgy a Megállapodást érvénytelenek és semmisnek kell tekinteni.

A Tag alkalmazása személyre szól. A Tag bármikor értesítheti a Megrendelőt és a Vállalkozót, hogy felmondja a Megállapodást és az a felmondás keltétől számított 70. napon szűnik meg.

A Megállapodás nem engedményezhető és nem adható alvállalkozásba mindkét Féltől és (amennyiben létezik) a többi tag előzetes írásos hozzájárulása nélkül.

3

Garanciák

A Tag garantálja és elfogadja, hogy a Megrendelőtől, a Vállalkozótól és a Mérnöktől független, elfogulatlan és az is marad. A Tag azonnal jelzi a Felek és a Mérnök részére, valamint a többi tagnak (amennyiben léteznek), ha bármely tény, vagy körülmény ellentétesnek tűnik elfogulatlansági és függetlenségi garanciájával és fogadalmával.

A Tag kinevezésekor a Megrendelő és a Vállalkozó a Tag által tett azon nyilatkozat figyelembe vételével járt el, miszerint a Tag:

- (a) tapasztalattal rendelkezik azon tevékenységi területen, amelyet a Vállalkozó a Szerződés szerint végez,
- (b) tapasztalt a szerződéses dokumentumok értelmezésében, és
- (c) folyékonyan beszéli a Szerződésben kommunikációs nyelvként megjelölt nyelvet.

4

A Tag általános kötelezettségei

A Tag:

- (a) nem rendelkezhet sem pénzügyi, sem pedig egyéb érdekeltséggel a Megrendelő, a Vállalkozó vagy a Mérnök szervezetében és nem lehet pénzügyi érdekeltsége a Szerződésben a Megállapodás alapján járó ellenszolgáltatáson kívül;
- (b) nem átlhatott korábban a Megrendelő, a Vállalkozó illetve a Mérnök alkalmazásában sem konzultánsként, sem más módon, kivéve azon eseteket, amelyeket írásban bejelent mind a Megrendelő, mind a Vállalkozó számára a Megállapodás aláírását megelőzően;
- (c) a Megállapodás aláírását megelőzően írásban a Megrendelő, a Vállalkozó és a többi tag (amennyiben létezik) tudomására hozta a legjobb emlékezete szerinti minden korábbi szakmai és magán kapcsolatát a Megrendelő, a Vállalkozó és a Mérnök bármely igazgatójával, vezetőjével és alkalmazottjával, valamint bármely, a Szerződés tárgyát képező projektekre vonatkozó korábbi kapcsolatát;
- (d) a Megállapodás időtartamára nem állhat a Megrendelő, a Vállalkozó és a Mérnök alkalmazásában sem konzultánsként sem egyéb pozícióban, kivéve, ha ezzel a Megrendelő, a Vállalkozó és a többi tag (amennyiben létezik) írásban egyet nem értett;
- (e) köteles eleget tenni a csatolt Eljárási Szabályoknak és a Szerződéses Feltételek 20.4 Alcikkelyének;
- (f) nem adhat tanácsot a Megrendelőnek, a Vállalkozónak, a Megrendelő Személyzetének, vagy a Vállalkozó Személyzetének a Szerződéssel kapcsolatosan a csatolt Eljárási Szabályokban foglaltakon túlmenően;
- (g) mindaddig, amíg, mint Tag megbízatása érvényes, nem folytathat tárgyalásokat és nem állapodhat meg a Megrendelővel, a Vállalkozóval és a Mérnökkel abból a célból, hogy bármelyikük alkalmazottjává váljon a Megállapodás lejárata követően, sem konzultánsként, sem egyéb pozícióban;
- (h) biztosítania kell jelenlétét mindegyik helyszíni szemlén, meghallgatáson, ahogyan szükséges;
- (i) tisztában kell lennie a Szerződéssel és a Létesítmény kivitelezésének előrehaladásával (valamint a projekt minden egyéb részével, amelynek a Szerződés részét képezi) áttanulmányozva minden átvett dokumentumot, amelyet külön iratanyagként kell kezelnie;
- (j) a Szerződés részleteit és a Döntőbizottság minden tevékenységét és meghallgatásait bizalmasan (és magán jellegűen) kell kezelnie és ezeket nem teheti közzé semmilyen formában a Megrendelő, a Vállalkozó és a többi tag (amennyiben létezik) előzetes írásos hozzájárulása nélkül; és
- (k) rendelkezésre kell állnia tanácsadással és vélemény nyilvánításra bármely a Szerződéssel kapcsolatos ügyben amikor arra a Megrendelőtől és a Vállalkozótól együttesen felkérést kap, a többi tag (amennyiben létezik) egyetértésével.

5

A Megrendelő és a Vállalkozó általános kötelezettségei

A Megrendelő, a Vállalkozó, a Megrendelő Személyzete és a Vállalkozó Személyzete nem kérhet tanácsot, illetve nem konzultálhat a Taggal a Szerződéssel kapcsolatosan a Szerződés szerinti, illetve Megállapodás szerinti normális ügymenetek által megengedett kereteken kívül, kivéve azt az esetet ha Megrendelő, a Vállalkozó és a többi tag (amennyiben létezik) ehhez előzetes hozzájárulását adta. A Megrendelő és a Vállalkozó felelős ezen rendelkezés Személyzetüket illető betartásáért.

A Megrendelő és a Vállalkozó kötelezettséget vállalnak egymás felé, valamint a Tag felé, hogy hacsak a Megrendelő, a Vállalkozó, a Tag és a többi tag (amennyiben létezik) másképpen írásban meg nem egyezik, a Tag:

- (a) nem kerül választott bíróként kijelölésre a Szerződéssel kapcsolatosan;
- (b) nem kerül tanúként beidézésre bármely Szerződéssel kapcsolatos vita választott bírósági tárgyalására; vagy
- (c) semmilyen körülmények között sem tehető felelőssé a feladata teljesítése során általa megtett vagy elmulasztott intézkedések kapcsán, vagy azok értelmezése eredményeként felmerülő követelésekért, hacsak a megtett, vagy elmulasztott intézkedés rosszhiszeműségre vezethető vissza.

A Megrendelő és a Vállalkozó egyénileg és együttesen biztosítják és mentesítik a Tagot minden olyan követeléssel szemben, amellyel szemben a fenti bekezdés szerint nem tehető felelőssé.

Bármikor, amikor a Megrendelő, vagy a Vállalkozó a 20.4 Alcikkellyel összhangban egy vita rendezéséért fordul a Döntőbizottsághoz, amely vita rendezése szükségessé teszi, hogy a Tag helyszíni bejárás, vagy meghallgatáson vegyen részt, a Megrendelőnek, vagy a Vállalkozónak megfelelő intézkedéseket kell tennie arra vonatkozóan, hogy a Tag által viselt elfogadható költségeknek megfelelő összeg rendelkezésre álljon. A Tag részére fizetendő, vagy kifizetett összeg nem vehető figyelembe.

6

Kifizetés

A Tagot a Megállapodásban megadott pénznemben, az alábbiak szerint kell kifizetni:

- (a) egy havi tiszteletdíj, amely a következőket kell hogy teljes egészében magába foglalja:
 - (i) jelenlét biztosítása minden meghallgatáson és helyszíni szemlén, 28 napos előzetes értesítés alapján;
 - (ii) a projekt előrehaladásával kapcsolatos minden szükséges információ megszerzése és naprakész szinten tartása, a megfelelő iratgyűjtemény fenntartása;
 - (iii) általános irodai költségek, úgymint titkárság, másolás és minden a kötelezettségek teljesítésével összhangban szükséges irodai szolgáltatás költsége; és
 - (iv) minden, jelen előírások alapján végzett szolgáltatás költsége, kivéve azokat, amelyek jelen Cikkely (b) és (c) bekezdésében kerültek meghatározásra.

A tiszteletdíjat annak a hónapnak az utolsó napjától kell fizetni, amely hónapban a Megállapodás életbe lép, azon hónap utolsó napjáig, amikor a teljes Létesítményre vonatkozóan az Átadás-átvételi Igazolás kibocsátásra került.

Az Átadás-átvételi Igazolás teljes Létesítményre vonatkozó kibocsátását követő hónap első napjától kezdődően a tiszteletdíj mértékét 50%-kal csökkenteni kell. Ezt a csökkentett díjat azon hónap első napáig kell fizetni, amely hónapban a Tag lemond tisztségéről, vagy amelyikben a Megállapodás egyébként lejár.

- (b) egy napidíj, amely a következőket kell hogy teljes egészében magába foglalja:
 - (i) minden napra, vagy rész-napra járó díjat legfeljebb két nap utazással a Tag lakóhelye és a Helyszín, vagy egy más hely (ahol a többi taggal – amennyiben léteznek – szervezett találkozón kell részt venni) között külön-külön mindkét irányban;
 - (ii) a Helyszíni szemléken, meghallgatásokon és döntések előkészítésével eltöltött munkanapot; és
 - (iii) minden napot, amely egy meghallgatáshoz benyújtott anyag áttanulmányozásával telik el.

- (c) minden elfogadható költség, amely a Tag kötelezettségeinek ellátásával összefüggésben keletkezett, beleértve a telefonhívások, postai (csomag) költségek, faxok és telexek, utazási, szállás és étkezési költségek. Minden ilyen jellegű kiadásról mellékelni kell a számlát, amennyiben a jelen Cikkely (b) bekezdésében hivatkozott napi díj mértékének öt százalékát meghaladják;
- (d) bármely adó, amely az Országban a Tag részére jelen 6. Cikkely szerint járó díjat terheli (hacsak az ország állampolgára, vagy ott állandó lakcímmel rendelkezik).

A tiszteletdíjat és a napi díjat a Megállapodásban kell meghatározni. Hacsak az másképpen nem határozza meg, ezen díjak az első 24 hónapban rögzítettek, majd ezt követően évente ki kell igazítani azokat a Megállapodás hatályba lépésének évfordulóin, a Megrendelő, a Vállalkozó és a Tag közös megállapodása szerint.

A Tag köteles a havi tiszteletdíjakra és a repülőjegy költségeire negyedévente előleg számlát benyújtani. Az egyéb költségekre és a napi díjakra vonatkozó számlákat a helyszíni szemléket és a meghallgatásokat követően kell benyújtani. Minden egyes számlát egy az adott időszakban elvégzett tevékenységeket bemutató rövid leírás kíséretében kell elküldeni a Vállalkozó részére.

A Vállalkozó köteles a Tag minden számláját teljes egészében azok átvételétől számított 56 napon belül kifizetni és az ilyen számlák felének megtérítéséért kell folyamodnia a Megrendelőhöz (a Szerződés szerinti számlákban feltüntetve). A Megrendelő köteles ezt követően a Vállalkozót a Szerződés szerint kifizetni.

Ha a Vállalkozó elmulasztja a Tag részére a Megállapodás szerint járó összeg kifizetését, akkor a Megrendelőnek kell kifizetnie a Tag részére járó összeget és minden olyan összeget, amely a Döntőbizottság működésének fenntartása végett szükséges, függetlenül a Megrendelő jogaitól és visszatérítési lehetőségeitől. Ezen mulasztás esetére szóló minden egyéb jogától függetlenül a Megrendelő jogosult minden kifizetés felén túl kifizetett összeg teljes egészének részére történő megtérítésére, kiegészítve azon költségekkel amely ezen összegek visszatérítése miatt merültek fel és a pénzügyi költségekkel, a Szerződéses Feltételek 14.8 Alcikkelyében meghatározott mértékben.

Ha a Tag nem kapja meg a részére esedékes összeget az érvényes számla benyújtásának keltétől számított 70 napon belül, akkor (i) előzetes értesítés nélkül felfüggesztheti a tevékenységét mindaddig amíg a kérdéses kifizetés meg nem történik és/vagy (ii) felmondhatja a kinevezését a 7. Cikkely szerint.

7

Felmondás

Bármely időpontban: (i) a Megrendelő és a Vállalkozó közösen felmondhatja a Megállapodást 42 napos határidővel a Tagnak megküldött vonatkozó értesítés dátumától számítva, vagy (ii) a Tag lemondhat megbízatásáról a 2. Cikkelyben leírtak alapján.

Ha a Tag elmulasztja a Megállapodás meghatározott feltételek teljesítését, akkor a Megrendelő és a Vállalkozó, bármely egyéb jogaitól függetlenül, felmondhatják a Megállapodást egy, a Tagnak megküldött értesítéssel. Az értesítés a Tag általi kézhez vételkor lép hatályba.

Ha a Megrendelő vagy a Vállalkozó elmulasztja a Megállapodás meghatározott feltételek teljesítését, akkor a Tag, bármely egyéb jogától függetlenül, felmondhatja a Megállapodást egy, a Megrendelőnek és a Vállalkozónak megküldött értesítéssel. Az értesítés akkor lép hatályba, amikor azt mindkét Fél kézhez kapta.

Bármely ilyen felmondásról szóló értesítés végleges és kötelező érvényű kell, hogy legyen a Megrendelő, a Vállalkozó és a Tag számára. Ugyanakkor a Megrendelő, vagy a Vállalkozó által (de nem mindkettőjük által) küldött értesítést érvénytelennek kell tekinteni.

8 A Tag mulasztása

Amennyiben a Tag nem tesz eleget a 4. Cikkely szerinti bármely kötelességének, akkor nem jogosult bármely díja, vagy költsége megtérítésére és köteles a Megrendelő és a Vállalkozó részére, függetlenül azok egyéb jogaitól, visszatéríteni mindazon összeget, amelyet díjként, vagy költségtérítésként a részére és a többi tag részére (amennyiben léteznek) a Döntőbizottság eljárása vagy döntései ellenében kifizettek (amennyiben ilyenek léteztek), amely eljárást vagy döntéseket ezt követően semmisnek és hatályon kívülnek kell tekinteni.

9 Viták

Bármely, jelen Megállapodással összefüggésben kialakult vita vagy követelés esetében, vagy a Megállapodás megszegése, felmondása vagy annak érvénytelensége esetében a végleges döntést a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Választott bírósági Szabályai szerint kell meghozni a Választott bírósági Szabályok szerint kijelölt egy választott bíró által.

Melléklet ELJÁRÁSI SZABÁLYOK

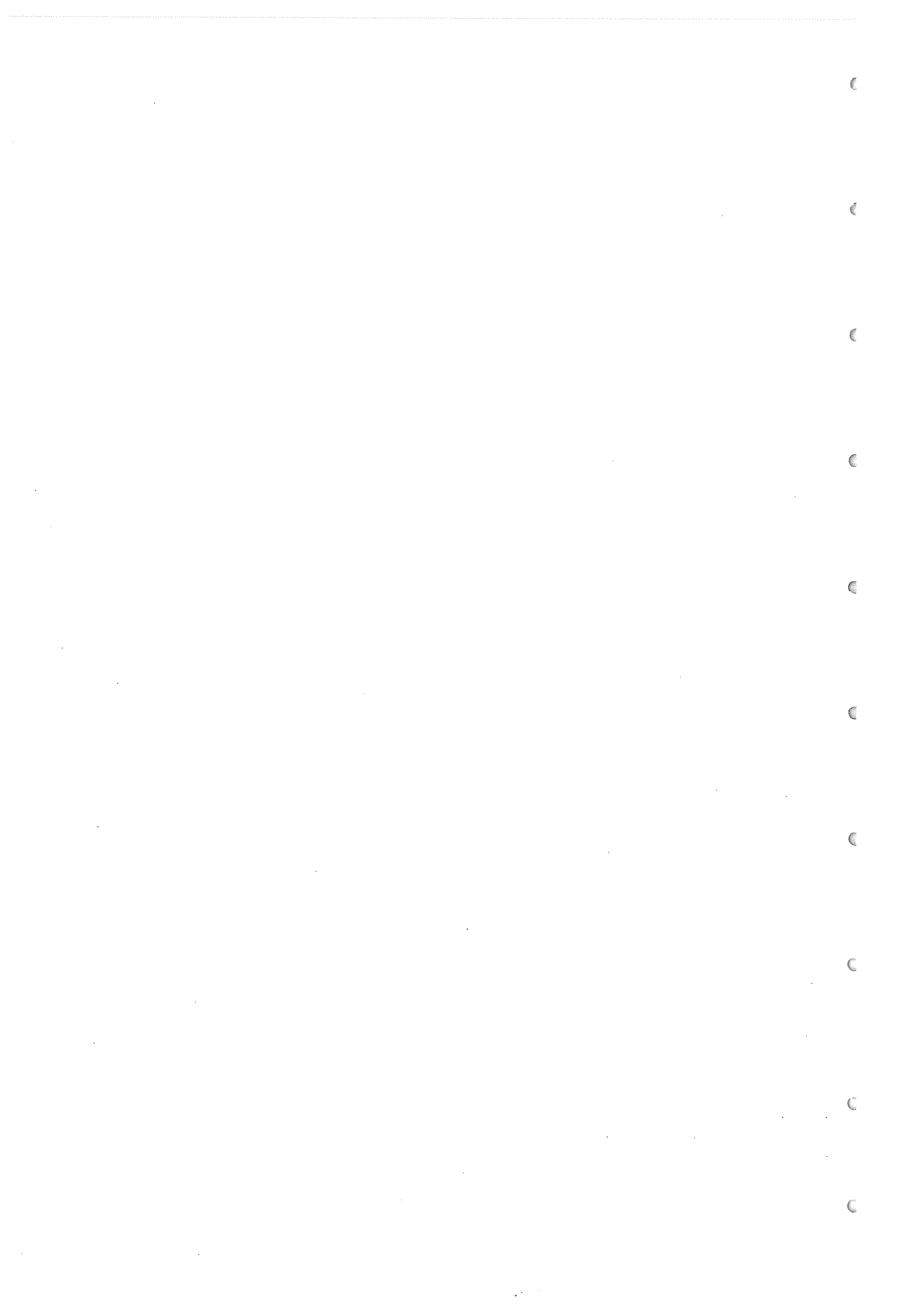
- 1 Hacsak a Megrendelő és a Vállalkozó másképpen nem állapodik meg a Döntőbizottság köteles a Helyszínt legalább 140 napos időközönként meglátogatni, beleértve a kritikus építési eseményeket, akár a Megrendelő akár a Vállalkozó felkérésére. Hacsak a Megrendelő, a Vállalkozó és a Döntőbizottság másképpen nem állapodik meg, az egymást követő helyszíni látogatások között legalább 70 napnak kell eltelnie, kivéve, ha egy meghallgatás lebonyolítása szükséges az alábbiakban leírtak szerint.
- 2 Minden helyszíni szemle időzítését és programját előzetesen egyeztetnie kell a Döntőbizottságnak, a Megrendelőnek és a Vállalkozónak, vagy ha erre vonatkozó egyesség nem születik, akkor mindezt a Döntőbizottságnak kell meghatározni. A helyszíni látogatások célja, hogy a Döntőbizottság részére biztosítsa a munkák előrehaladásának, bármely aktuális és potenciális problémának vagy követelésnek az ismeretét.
- 3 A helyszíni látogatáson részt kell vennie a Megrendelőnek, a Vállalkozónak és a Mérnöknek, a látogatást a Megrendelő irányítja a Vállalkozó közreműködésével. A Megrendelő köteles gondoskodni megfelelő tárgyalóhelyiségről, titkári közreműködésről és másolási lehetőségről. A helyszíni szemle befejezését követően, a Helyszín elhagyását megelőzően a Döntőbizottság köteles összeállítani egy jelentést a Helyszínen elvégzett tevékenységéről és annak másolatát át kell adnia a Megrendelő és a Vállalkozó részére.
- 4 A Megrendelő és a Vállalkozó köteles átadni bármely, a Döntőbizottság által igényelt dokumentum másolatát a Döntőbizottság részére, beleértve a Szerződéses dokumentumokat, előrehaladási jelentéseket, változtatási utasításokat, igazolásokat és más dokumentumokat, amelyek a Szerződés teljesítésével összefüggésbe hozhatók. Minden a Döntőbizottság és a Megrendelő, vagy a Döntőbizottság és a Vállalkozó közötti kommunikáció másolatát át kell adni a másik Félinek. Ha a Döntőbizottságot három fő alkotja, akkor a Megrendelő és a Vállalkozó ezen igényelt dokumentumok másolatát meg kell, hogy küldje minden tag részére.
- 5 Ha a Szerződés 20.4 Alcikkelye szerint bármely vitát a Döntőbizottság elé terjesztenek, a Döntőbizottságnak a 20.4 Alcikkely és jelen Szabályok szerint kell eljárnia. A döntés meghozatalára rendelkezésre álló időtartamtól, valamint az egyéb vonatkozó körülményektől függően a Döntőbizottságnak:
 - (a) igazságosan és részrehajlás mentesen kell eljárnia a Megrendelővel és a Vállalkozóval, megadva mindkettőjüknek a lehetőséget álláspontjuk ismertetésére, valamint a másik Fél álláspontjára történő reagálásra, és
 - (b) a kialakult vitás ügynek megfelelő eljárást kell alkalmaznia, elkerülve minden felesleges késedelmet vagy költséget.
- 6 A Döntőbizottság meghallgatást tarthat a vitával kapcsolatosan, amely esetben eldöntheti a meghallgatás időpontját és helyszínét, továbbá mind a Megrendelőtől, mind pedig a Vállalkozótól írásos dokumentumokat és érveket kérhet be a meghallgatást megelőzően, vagy a meghallgatáson.
- 7 Hacsak a Megrendelő és a Vállalkozó írásban másképpen nem állapodik meg, a Döntőbizottságnak kizárólagos joga van a Megrendelő, a Vállalkozó és a Mérnök képviselői kivételével bármely személy meghallgatásokon való részvételének elutasítására és bármely Fél távollétében a meghallgatás lefolytatására, ha az adott Fél a Döntőbizottság meghallgatásról szóló értesítését megkapta, de saját hatásköre eldönteni, hogy él-e ezen jogával és ha igen, milyen mértékben.

8 A Megrendelő és a Vállalkozó felhatalmazza a Döntőbizottságot többek között, hogy:

- (a) meghatározzon egy eljárási rendet a viták eldöntésére,
- (b) eldöntse a Döntőbizottság saját hatáskörét, ami a hozzá felterjesztett viták területét illeti,
- (c) bármely meghallgatást tartson belátása szerint, bármely egyéb, a Szerződésen és jelen Szabályokon kívül eső szabályok és eljárásrendek általi megkötöttség nélkül,
- (d) a döntése meghozatalához szükséges tények és ügyek meghatározását kezdeményezze,
- (e) saját speciális tudását felhasználja, amennyiben ilyennel rendelkezik,
- (f) döntsön a késedelmi kamatok Szerződéssel összhangban történő kifizetéséről,
- (g) döntést hozzon bármely ideiglenes felmentés tárgyában, mint például átmeneti, vagy fenntartó intézkedések, és
- (h) feltárjon, felülvizsgáljon és ellenőrizzen bármely, a Mérnök által kibocsátott, a vitás esettel összefüggésbe hozható igazolást, döntést, határozatot, utasítást, véleményt vagy érték-megállapítást.

9 A Döntőbizottság nem fejezhet ki semmilyen véleményt a meghallgatás során a Felek által előterjesztett bármely álláspontra vonatkozó érvel kapcsolatosan. Ezt követően a Döntőbizottságnak meg kell hoznia döntését és erről értesítenie kell a Feleket a 20.4 Alcikkelynek megfelelően, vagy a Megrendelő és a Vállalkozó között megállapodott más módon, írásban. Ha a Döntőbizottságot három fő alkotja:

- (a) a Döntőbizottságnak a meghallgatást követően zártkörű megbeszélést kell tartania annak érdekében, hogy döntését meghozza;
- (b) a Döntőbizottságnak meg kell kísérelnie egyhangú döntést hozni. Ha ez nem bizonyul lehetségesnek, akkor a végleges döntést a tagok többsége által támogatott módon kell meghoznia, akik (a többség) felszólíthatják a kisebbségben maradt Tagot, hogy írásos jelentést készítsen a Megrendelő és a Vállalkozó részére; és
- (c) ha egy Tag nem vesz részt egy ülésen, vagy meghallgatáson, vagy nem tesz eleget bármely kötelességének, a másik két Tag ettől függetlenül meghozhatja a döntést, hacsak:
 - (i) akár a Megrendelő, akár a Vállalkozó nem ért egyet ezzel az eljárással, vagy
 - (ii) ha a távollévő Tag az elnök és olyan utasítást ad, hogy távollétében döntés nem hozható.



TÁRGYMUTATÓ

	Alcikkely	Oldal
A „Kijelölt Alvállalkozó” fogalma	5.1	25
A biztosításokkal szembeni általános követelmények	18.1	65
A Döntőbizottság felkérése határozat hozatalra	20.4	74
A Döntőbizottság határozatában foglaltak teljesítésének elmulasztása	20.7	75
A Döntőbizottság kijelölése során való egyet nem értés	20.3	73
A Döntőbizottság kijelölése	20.2	72
A Döntőbizottság megbízásának lejárata	20.8	76
A felelősség korlátozása	17.6	64
A Helyszín biztonsága	4.22	23
A Helyszín rendbetétele az Átadás-átvételi Igazolást követően	4.23	24
A Helyszín rendbetétele	11.11	42
A Helyszínre való bejutás joga	2.1	10
A Jótállási időszak meghosszabbítása	11.3	40
A kifizetés pénznemei	14.15	57
A Kijelölt Alvállalkozó ellenzése	5.2	25
A „Kijelölt Alvállalkozó” fogalma	5.1	25
A Kijelölt Alvállalkozó részére történt kifizetések tanúsítása	5.4	26
A költségek változásai miatti kiigazítások	13.8	48
A Létesítmény és a Szakaszok átvétele	10.1	37
A Létesítmény és a Vállalkozó Eszközeinek biztosítása	18.2	66
A Létesítmény hibás részeinek eltávolítása	11.5	41
A Létesítmény részeinek átvétele	10.2	38
A Megrendelő alkalmazásában lévő személyek	6.3	26
A Megrendelő eszközei és a térítésmentesen rendelkezésre bocsátott anyag	4.20	22
A Megrendelő felelősségének megszűnése	14.14	57
A Megrendelő jogosultsága a felmondásra	15.5	59
A Megrendelő kockázatai	17.3	63
A Megrendelő kockázataival járó következmények	17.4	63
A Megrendelő személyzete	2.3	11
A Megvalósítás időtartamának meghosszabbítása	8.4	33
A Mérnök határozatai	3.5	13
A Mérnök utasításai	3.3	13
A munka felfüggesztése	8.8	35
A munkák megkezdése	8.1	32
A Szerződés elfogadott végösszegének megfelelése	4.11	19
A Szerződéses Ár	14.1	50
A teljesítés alóli jogszerű felmentés	19.7	71
A Vállalkozó felelősségének korlátozása	17.6	64
A Vállalkozó felelősségének megszűnése	2.5	11
A Vállalkozó gondoskodása a Létesítménnyel kapcsolatosan	17.2	62
A Vállalkozó követelései	20.1	71
A Vállalkozó Személyzetének biztosítása	18.4	68
A Vállalkozó személyzetének és eszközeinek nyilvántartása	6.10	28
A Vállalkozói Eszközök eltávolítása felmondást követően	16.3	61
A Vis Maior bejelentése	19.2	69
A Vis Maior következményei	19.4	70
A Vis Maior meghatározása	19.1	69

Alkalmazható pénznemek	13.4	46
Alvállalkozói kötelezettségek átruházása	4.5	17
Alvállalkozók	4.4	16
Anyagok tulajdonjoga	7.7	31
Áruk szállítása	4.16	21
Átruházás	1.7	7
Átvételt megelőző üzempróbák	9.1	36
Átvételt megelőző üzempróbák eredménytelensége	9.4	37
Az Alvállalkozót befolyásoló Vis Maior	19.5	70
Beavatkozás az Átvételt megelőző üzempróbákba	10.3	39
Békés megállapodás	20.5	75
Berendezések és anyagok a Létesítményhez	14.5	52
Berendezések és anyagok tulajdonjoga	7.7	31
Berendezések, Anyagok kifizetése felfüggesztés esetén	8.10	35
Bérszínvonal és munkakörülmények	6.2	26
Bizalmas részletek	1.12	9
Biztosításokkal szembeni általános követelmények	18.1	65
Dokumentumok fontossági sorrendje	1.5	7
Dokumentumok megőrzése és szolgáltatása	1.8	7
Döntőbizottság, kijelölés	20.2	72
Egyetemleges és egyéni felelősség	1.14	9
Együttműködés	4.6	17
El nem végzett munkák befejezése és hiányok pótlása	11.1	40
Elektronikus úton történő kommunikáció	1.3	6
Végszámla nyilatkozat	14.12	56
Előleg	14.2	50
Előre nem látható helyszíni körülmények	4.12	19
Előrehaladás üteme	8.6	34
Előrehaladási jelentések	4.21	23
Elutasítás	7.5	31
Engedélyek, jogosultságok vagy jóváhagyások	2.2	10
Építés által okozott zavarok kiküszöbölése	4.14	20
Értékelemzés	13.2	45
Értékmegállapítás	12.3	43
Értelmezés	1.2	6
Értesítési címek	1.3	6
Felfüggesztés következményei	8.9	35
Felmérésen alapuló munkák	12.1	43
Felmondás lehetősége Megrendelő választása szerint	15.5	59
Felmondás lehetősége Vis Maior-t követően	19.6	70
Felmondás napjára történő értékbecslés	15.3	59
Felmondás, a munka felfüggesztése	16.3	61
Felszólítás kijavításra	15.1	58
Feltételes összegek	13.5	47
Felügyelet	7.3	29
Fizetési Ütemterv	14.4	52
Gondoskodás a Létesítménnyel kapcsolatban	17.2	62
Hatóságok által okozott késedelmek	8.5	34
Helyreállítási Munka	7.6	31
Helyreállítást igénylő burkolatok	10.4	39
Helyszíni adatok	4.10	19
Hiányok pótlása	11.1	40
Hiányok pótlásának elmulasztása	11.4	41
Hiányok pótlásának költsége	11.2	40
Hibák okának feltárása	11.8	42
Igazolások másolatának megküldése	1.3	6
Jogszabályi módosulások miatti kiigazítások	13.7	48
Kártérítés	17.1	62
Késedelmes kifizetés	14.8	54

Késedelmes próbák	9.2	36
Kifizetés a Megrendelő általi felmondást követően	15.4	59
Kifizetés a Vállalkozó általi felmondást követően	16.4	61
Kifizetés	14.7	54
Kifizetések a Kijelölt Alvállalkozó részére	5.3	25
Kitűzés	4.7	17
Kivitelezés módja	7.1	29
Kommunikációs címek	1.3	6
Kommunikációs nyelv	1.4	6
Környezetvédelem	4.18	21
Kötbér	8.7	34
Követelések, eljárás	20.1	71
Közbenső fizetési igazolás igénylése	14.3	51
Közbenső fizetési igazolások kibocsátása	14.6	53
Megrendelő általi felmondás	15.2	58
Megrendelő dokumentumainak Vállalkozó általi használata	1.11	9
Megrendelő hibája miatti felfüggesztés	16.1	60
Megrendelő képviselőjében eljáró Mérnök	3.1	12
Megrendelő követelései	2.5	11
Megrendelő mulasztása: jog a munka felfüggesztésére	16.1	60
Megrendelő pénzügyi intézkedései	2.4	11
Meghatározások	1.1	1
Megismételt próbák az Átvételt megelőző üzempróbák eredménytelenségét követően	9.3	37
Megközelítés	4.15	21
Megvalósítás Időtartama	8.2	32
Mérési módszer	12.2	43
Mérnök képviselője	3.2	12
Mérnöki jogkörök átruházása	3.2	12
Mérnöki köteleességek és hatáskör	3.1	12
Mértékadó jog	1.4	6
Minőségbiztosítás	4.9	18
Minták	7.2	29
Mulasztások	12.4	44
Munka- és egészségvédelmi előírások	6.7	27
Munka újrakezdése felfüggesztést követően	8.12	36
Munkabiztonsági eljárások	4.8	18
Munkaidő	6.5	27
Munkaügyi jogszabályok	6.4	27
Napi munkák	13.6	47
Nyelv	1.4	6
Régészet	4.24	24
Rendbontó viselkedés	6.11	28
Rendeletek, szabályozások és jogszabályok betartása	1.13	9
Jogdíjak és egyéb díjak	7.8	32
Szabadalmi jogok	17.5	64
Szállítási szándék bejelentése	4.16	21
Személyi sérülésre és vagyoni kárra kötött biztosítás	18.3	67
Személyzet és munkaerő alkalmazása	6.1	26
Személyzet és munkaerő számára biztosítandó szolgáltatások	6.6	27
Szellemi termékekre vonatkozó jogok, követelések	17.5	64
Szerződéses kommunikáció	1.3	6
Szerződéses Megállapodás	1.6	7
Szolgalmi utak és további feltételek	4.13	20
Tartós felfüggesztés	8.11	35
Teljesítési Biztosíték	4.2	15
Teljesítési Igazolás	11.9	42
Teljesítetlen kötelezettségek	11.10	42
Tervek vagy utasítások késedelme	1.9	8

További próbák	11.6	41
Törvények és rendeletek betartása	1.13	9
Új Mérnök kinevezése	3.4	13
Ütemterv	8.3	32
Üzempróbák	7.4	30
Választott bírósági eljárás	20.6	75
Vállalkozó által készített terv	4.1	14
Vállalkozó általános kötelezettségei	4.1	14
Vállalkozó általi felmondás	16.2	60
Vállalkozó dokumentumainak Megrendelő általi használata	1.10	8
Vállalkozó eszközei	4.17	21
Vállalkozó feladata a hibák feltárásában	11.8	42
Vállalkozó felügyelete	6.8	28
Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére	16.1	60
Vállalkozó Képviselője	4.3	16
Vállalkozó kötelezései: Átvételt megelőző üzempróbák	9.1	36
Vállalkozó műveletei a Helyszínen	4.23	24
Vállalkozó személyzete	6.9	28
Változtatáshoz való jog	13.1	45
Változtatási eljárás	13.3	46
Változtatások kifizetésének pénznemei	13.4	46
Változtatások	13.1	45
Végelszámolás	14.10	55
Vég számla Fizetési Igazolás	14.13	56
Vég számla Fizetési Igazolás igénylése	14.11	55
Villamos energia-, víz- és gázellátás	4.19	22
Vis Maior: Felmondás lehetősége	19.6	70
Visszatartás levonása	14.3	51
Visszatartott összeg kifizetése	14.9	55
Viták békés úton történő rendezése	20.5	75
Viták, Választott bírósági eljárás	20.6	75
Víz- és gázellátás	4.19	22

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

**ÚTMUTATÓ A
KÜLÖNÖS FELTÉTELEK
ÖSSZEÁLLÍTÁSÁHOZ**

**AJÁNLATI NYILATKOZAT,
SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS
ÉS
DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS
FORMANYOMTATVÁNYOK**

ÉPÍTÉSI MUNKÁK
Szerződéses Feltételei

MEGRENDELŐ ÁLTAL MEGTERVEZETT
MAGAS- ÉS MÉLYÉPÍTÉSI MUNKÁKHOZ

Útmutató a Különös Feltételek
összeállításához

FEDERATION INTERNATIONALE DES INGENIEURS-CONSEILS
INTERNATIONAL. FEDERATION OF CONSULTING ENGINEERS
INTERNATIONALE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURE
FEDERACION INTERNACIONAL DE INGENIEROS CONSULTORES
TANÁCSADÓ MÉRNÖKÖK NEMZETKÖZI SZÖVETSÉGE



Útmutató a Különös Feltételek összeállításához

Tartalomjegyzék

BEVEZETŐ	2	
MEGJEGYZÉSEK AZ AJÁNLATKÉRÉSI DOKUMENTÁCIÓK ÖSSZEÁLLÍTÁSÁHOZ	3	
1	Általános előírások	4
2	A Megrendelő	5
3	A Mérnök	6
4	A Vállalkozó	6
5	Kijelölt Alvállalkozók	9
6	Személyzet és munkaerő	9
7	Berendezések, Anyagok és kivitel	11
8	Kezdés, késedelem és felfüggesztés	12
9	Átvételt megelőző üzempróbák	12
10	Megrendelő általi Átvétel eljárásrendje	13
11	Jótállási kötelezettség	13
12	Felmérés és elszámolási értékmegállapítás	13
13	Változtatások és kiigazítások	13
14	Szerződéses Ár, fizetési feltételek	14
15	Megrendelő általi felmondás	20
16	Vállalkozó általi felfüggesztés és felmondás	20
17	Kockázat és felelősség	21
18	Biztosítások	21
19	Vis Maior	22
20	Követelések, viták és választott bírósági eljárás	22
FÜGGELÉKEK	BIZTOSÍTÉKOK FORMANYOMTATVÁNYAI	25

Útmutató a Különös Feltételek összeállításához

BEVEZETŐ

Az Építési munkák Szerződéses Feltételeinek megszövegezését a Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC = Tanácsadó Mérnökök Nemzetközi Szövetsége) állította össze. Ezen Szerződéses Feltételeket olyan mély- és magasépítési munkák kivitelezése (a tervezési feladatok többségének kivételével) során javasolt általánosan használni, ahol nemzetközi ajánlatkérési eljárás alkalmazására kerül sor. A Feltételek módosítása szükséges lehet néhány jogi környezetben, különösképpen belföldi szerződések során való alkalmazás esetében.

Az ilyen típusú szerződések általános esetében a Vállalkozó megépíti a Létesítményt a Megrendelő által, vagy képviselője, a Mérnök által szolgáltatott részletes tervek alapján. Annak ellenére, hogy ezen Szerződéses Feltételek biztosítják annak lehetőségét, hogy a végleges létesítmény jelentős részét a Vállalkozó tervezze meg, azonban alapvetően jelen Feltételek nem ahhoz a szerződés típushoz illeszkednek, amely lehetővé teszi a munkák többségének a Vállalkozó általi megtervezését. Az ilyen munkák esetében sokkal inkább javasolt a FIDIC "Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése szerződéses feltételei a kiegészítő magas és mélyépítési munkákkal" c. dokumentumnak, vagy a "Kulcsrakész létesítmények szerződéses feltételei (tervezés-beszerzés-építés)" alkalmazása.

Jelen útmutató a "Különös Feltételek" készítőinek szándékozik támogatást nyújtani, megadva számos alcikkely opcionális alkalmazásának lehetőségeit, ahol erre mód van. Minta szövegek is csatolásra kerültek, amennyiben ezek meghatározhatók voltak, két vonal közé írva. Egyes esetekben azonban csupán feljegyzések kerültek megadásra.

Mielőtt bármely minta szöveg beillesztésére sor kerülne, a kérdéses szöveget meg kell vizsgálni annak érdekében, hogy a Különös Feltételekben való alkalmazás teljes egészében megfeleljen az adott körülményeknek. Hacsak a minta szöveg változtatás nélkül alkalmas a közvetlen felhasználásra, a minta szövegeket a felhasználást megelőzően javasolt átfogalmazni.

Ahol a minta szöveg módosítása szükséges, valamint minden egyéb esetben, amikor módosításokra és kiegészítésekre kerül sor, különös figyelemmel kell eljárni annak érdekében, hogy ellentmondás ne kerülhessen a Feltételekbe, sem az Általános Feltételekhez viszonyítva, sem pedig a Különös Feltételek másik alcikkelyeihez képest.

Az Ajánlatkérési Dokumentáció részévé váló Szerződéses Feltételek esetében az alábbi szöveg tüntethető fel:

A Szerződéses Feltételek az "Általános Feltételek"-et, amely megegyezik az "Építési munkák Szerződéses Feltételei"-vel, amelynek első kiadását 1999-ben bocsátotta ki a Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC), valamint a következőkben megadott (Különös Feltételek"-et tartalmazza, amely utóbbi magába foglalja ezen Általános Feltételek módosításait és kiegészítéseit.

Az Általános Feltételekben nincsenek olyan alcikkelyek amelyek a Különös Feltételekben adatok megadását tennék szükségessé. Ahogyan az az Előszó (ii) bekezdésében megjelent, az Általános Feltételek tartalmaznak hivatkozást minden szükséges adatra, amelyet az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében vagy (műszaki információk esetében) a Műszaki Előírásokban szükséges rögzíteni.

A FIDIC kibocsátott egy "Versenytervezési eljárások" c. kiadványt, amely bemutatja az ajánlattevők kiválasztásának, valamint az ajánlatkérésnek és az értékelésnek a következetes módszerét. Ezen kiadvány második kiadása 1994-ben került kibocsátásra. A dokumentum célja, hogy segítse a Megrendelőt abban, hogy magas színvonalú és versenyképes ajánlatokat kapjon, amely révén minimális az esélye a kiírástól eltérő ("fenntartásokat" tartalmazó) ajánlatok benyújtásának. A FIDIC szándékában áll aktualizálni a „Versenytervezési eljárások” c. kiadványát és kibocsátani egy útmutatót jelen "Építési munkák Szerződéses Feltételei" felhasználásához is.

Megjegyzések az ajánlatkérési dokumentációk összeállításához

Az ajánlatkérési dokumentációt olyan megfelelően képzett mérnököknek kell elkészíteniük, akik ismerik az elvégzendő munkák műszaki tartalmát, továbbá a dokumentáció megfelelően képzett jogászok általi felülvizsgálata is indokolt. Az ajánlattevők részére kibocsátandó ajánlatkérési dokumentációt a Szerződéses Feltételek, a Műszaki Előírások, a Műszaki (tender-) Tervek, valamint az ajánlattevők által kitöltendő Ajánlati Nyilatkozat és „Jegyzékek” alkotják. Az ilyen típusú szerződések esetében, amikor az elkészült munkák felmérés alapján kerülnek értékelésre, általában a legfontosabb „jegyzék” a Mennyiség-kimutatás. A Napi Munkák Jegyzékére szintén szükség lehet, kisebb munkák költség alapon történő értékelése céljából. Ezekon felül, minden Ajánlattevő meg kell, hogy kapja a 4.10 Alcikkelyben megadott információkat és az „Utasítások Ajánlattevők részére” c. részt, azért, hogy megfelelő információkkal rendelkezzen minden olyan dolog tekintetében, amelynek figyelembe vételét a Megrendelő szükségesnek tartja a Mennyiség-kimutatás beárazása során, de amelyek nem képezik részét a Szerződésnek. Amikor a Megrendelő elfogadja az Ajánlatot, akkor a Szerződésnek (amely a későbbiekben teljes hatályba lép) részévé válnak ezen kitöltött Jegyzékek.

A Műszaki Előírások tartalmazhatják azon részleteket, amelyekre az alább felsorolt Alcikkelyek közül néhányban, vagy azok mindegyikében utalás szerepel:

- 1.8 A Vállalkozó Dokumentumaival kapcsolatos követelmények
- 1.13 Megrendelő által beszerzendő engedélyek
- 2.1 Alapszerkezetek, szerkezetek, berendezések vagy megközelítési módok Vállalkozó részére történő ütemezett rendelkezésre bocsátása
- 4.1 A Vállalkozó tervei
- 4.6 Más vállalkozók (és mások) a Helyszínen
- 4.7 Kitézési pontok, alap egyenesek és szintek
- 4.14 Harmadik felek
- 4.18 Környezetvédelmi kööttségek
- 4.19 Villamos energia-, víz-, gáz és egyéb Helyszínen rendelkezésre álló közművek
- 4.20 A Megrendelő eszközei és a térítésmentesen rendelkezésre bocsátott anyag
- 5.1 Kijelölt Alvállalkozók
- 6.6 Szolgáltatások a személyzet számára
- 7.2 Minták
- 7.4 Üzempróbák gyártás és/vagy építés során
- 9.1 Átvételt megelőző üzempróbák
- 13.5 Feltételes összegek

Az Általános Feltételek számos Alcikkelye tartalmaz utalást az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadandó adatokra, amely Függelék megfelelő helyet biztosít az általánosan szükséges adatok számára. Jelen kiadványhoz mellékelt minta formanyomtatvány tehát egy ellenőrző listát jelent a szükséges adatok számbavételére, azonban sem az Általános Feltételekben nem pedig a minta Ajánlati Nyilatkozat Függelékében sem szerepel arra való utalás, hogy az adott adatot a Megrendelőnek kell előzetesen megadnia, vagy az ajánlattevőnek kitöltenie. Az Ajánlati Nyilatkozat Függelékét a Megrendelőnek kell elkészítenie, jelen minta formanyomtatvány alapján, azon elemek kitöltésével, amelyeket a Megrendelő elő kíván írni.

A Megrendelő más adatokat is kérhet az Ajánlattevőktől és a Jegyzékek részeként kérdőíveket is csatolhat.

Az Utasítások Ajánlattevők részére c. részben szükséges lehet minden olyan korlátozás meghatározása, amely érintheti az Ajánlati Nyilatkozat, vagy a Jegyzékek összeállítását, és/vagy szükséges lehet azon információk terjedelmének meghatározása, amelyeket az Ajánlatuk részeként Ajánlattevők kötelesek benyújtani. Amennyiben minden Ajánlattevő köteles benyújtani egy anyacégétől származó garanciát, és/vagy ajánlati biztosítékot, akkor az erre vonatkozó előírásokat (amelyeknek a Szerződés hatályba lépését megelőző időszakra kell vonatkozniuk) az "Utasítások az Ajánlattevők részére c. részben kell szerepeltetni; minta formanyomtatványok jelen dokumentum „A” és „B” függelékeként kerültek csatolásra. Az Utasítások tartalmazhatnak olyan instrukciókat, amelyek az alábbi alcikkelyek egy részére, vagy mindegyikére vonatkozó hivatkozást foglalnak magukba:

- 4.3 A Vállalkozó Képviselője (név és önéletrajz)
- 4.9 Minőségbiztosítási rendszer
- 9.1 Átvételt megelőző üzempróbák
- 18 Biztosítások
- 20 Vitás esetek rendezése

1. Cikkely Általános előírások

1.1 Alcikkely Meghatározások

Szükséges lehet a meghatározásokban szereplő egyes fogalmak megváltoztatása. Például:

- 1.1.3.1 a Kiindulási Időpontot, mint konkrét dátumot meg lehet adni
- 1.1.4.6 egy bizonyos Külföldi fizetőeszköz alkalmazását a projekt finanszírozó intézmény kikötheti
- 1.1.4.8 egy másik fizetőeszköz megjelölésére lehet szükség, mint a szerződés Helyi fizetőeszköze
- 1.1.6.2 az "Ország"-ra történő hivatkozások határokon keresztül húzódó beruházások esetén nem alkalmazhatók megfelelő módon.

1.2 Alcikkely Értelmezés

Ha a "haszon"-ra történő hivatkozások pontosabb meghatározást igényelnek, ezen Alcikkely módosítása szükséges:

PÉLDA Az 1.2 Alcikkely végéhez hozzáadandó:

Jelen feltételekben azon hivatkozásoknál, amelyek "Költség elfogadható haszonnal kiegészített összegének kifizetésé"-re hivatkoznak, a haszon mértéke az adott Költség egy huszadaként (5%-a) értelmezendő.

1.5 Alcikkely Dokumentumok fontossági sorrendje

A dokumentumok fontossági sorrendjének megadása általában szükséges, annak érdekében, ha a későbbiekben ellentmondás merül fel a szerződéses dokumentumok között. Ha ilyen fontossági sorrend megadása nem szükséges, akkor ezen Alcikkely átfogalmazható:

PÉLDA Az 1.5 Alcikkely szövege törlendő és helyettesítendő az alábbival:

A Szerződést alkotó dokumentumokat egymást kölcsönösen értelmezőnek kell tekinteni. Ha közöttük félreérthetőség, vagy ellentmondás merül fel, akkor a fontossági sorrendet a mértékadó jogszabályok által előírt módon kell tekinteni. A Mérnöknek jogában áll olyan utasítást kiadni, amely véleménye szerint szükséges lehet a felmerült félreérthetőség, vagy ellentmondás feloldásához.

1.6 Alcikkely Szerződéses Megállapodás

A Szerződés formanyomtatványát az ajánlatkérési dokumentációhoz csatolni szükséges, a Különös Feltételek függelékeként, ehhez mintául a jelen Útmutató végén csatolt minta formanyomtatvány szolgál. Ha hosszan elnyúló ajánlati tárgyalások lebonyolítására volt szükség, akkor tanácsos lehet fontolóra venni a Szerződés elfogadott végösszegét, a Kiindulási időpontot és/vagy a Kezdési időpontot a Szerződéses Megállapodásban történő rögzítését. Szerződés megkötésénél szükséges lehet a vonatkozó jogszabályok figyelembe vétele.

1.14 Alcikkely Egyetemleges és egyéni felelősség

Jelentősebb szerződés esetében szükséges lehet a közös vállalkozásokra vonatkozó követelmények meghatározása. Például kívánatos lehet, hogy a közös vállalkozás minden tagja nyújtson anyacégétől származó garanciát. Ehhez egy megfelelő minta formanyomtatvány áll rendelkezésre jelen Útmutató végén (lásd „A” Függelék).

Ezen előírásokat, amelyeknek még a Szerződés hatályba lépését megelőzően kell érvényt szerezni, az „Utasítások az ajánlattevők részére” c. Ajánlatkérési Dokumentáció-részben szerepeltetni kell. A Megrendelő elvárhatja, hogy a közös vállalkozás vezető partnere még kellően korai időpontban kerüljön megnevezésre, pontosan meghatározva a leendő szerződő Felet, annak érdekében, hogy a közös vállalkozás tagjai közötti nézeteltérésekbe való bevonását elkerülhesse. A Megrendelőnek alaposan tanácsos megvizsgálni a közös vállalkozási megállapodást és az is előfordulhat, hogy ezen megállapodást a projekt finanszírozó intézményekkel külön jóvá kell hagyni.

Kiegészítő Alcikkely: Bizalmasan kezelendő részletek

Ha a bizalmasság biztosítása szükséges, akkor egy kiegészítő alcikkely adható a feltételekhez:

MINTA ALCIKKELY

A Vállalkozónak a Szerződés részleteit bizalmas anyagként kell kezelnie, kivéve azon mértéket, amely a kötelezettségeinek teljesítése érdekében, illetve a vonatkozó jogszabályok betartása miatt szükséges. A Vállalkozó nem tehet közzé a Létesítménnyel kapcsolatos információkat és nem járulhat hozzá azok közzétételéhez, vagy a Létesítmény egyik jellemzőjét sem jelentheti meg sem szakmai, sem pedig egyéb sajtó termékben a Megrendelővel történt előzetes megállapodás hiányában.

2. Cikkely A Megrendelő

2.1 Alcikkely A Helyszínrre való bejutás joga

Amennyiben a Helyszínrre való bejutás nem biztosítható teljes egészében, akkor ezt kellő időben és a későbbiek során is jelezni kell a Műszaki előírásokban.

2.3 Alcikkely A Megrendelő személyzete

Ezen feltételeknek meg kell jelenniük a Megrendelőnek a Helyszínrn foglalkoztatott más vállalkozókkal kötött szerződéseiben.

3 Cikkely

A Mérnök

3.1 Alcikkely

Mérnöki kötelességek és hatáskör

Bármely, a Megrendelő engedélyének megkérésére vonatkozó előírásnak meg kell jelennie a Különös Feltételekben.

PÉLDA

A Mérnöknek a Megrendelő külön engedélyét kell kérnie a jele Feltételek alábbi Alcikkelyei szerinti hatásköreinek gyakorlását megelőzően:

(a) _____ ** Alcikkely

(b) _____ ** Alcikkely

** (megadandó a pontos hivatkozási szám, hatáskör tárgyát képező cselekvés, kivéve, ha minden egyes döntése előtt a Megrendelő engedélyét köteles kérni)

Ezt a listát szükség szerint ki kell egészíteni, vagy le kell rövidíteni. Ha a Megrendelő hozzájárulásának megszerzése csak egy bizonyos, pénzügyi vagy egyéb, határérték felett szükséges, akkor a példa szövegét ennek megfelelően meg kell változtatni.

Kiegészítő Alcikkely: Irányítói értekezletek

MINTA ALCIKKELY

A Mérnök, vagy a Vállalkozó Képviselője felszólíthatja a másikat, hogy vegyen részt egy irányítói értekezleten a következő időszakban elvégzendő tevékenységek áttekintése céljából. A Mérnök köteles emlékeztetőt készíteni az irányítói értekezleten elhangzottakról és azt a résztvevők, valamint a Megrendelő részére egy-egy másolatban megküldeni. Az emlékeztetőben meghatározott feladatok elvégzésének felelősei meg kell, hogy egyezzenek a Szerződés által meghatározott vonatkozó felelősökkel.

4 Cikkely

A Vállalkozó

4.1 Alcikkely

Vállalkozó általános kötelezettségei

Esetenként előfordulhat olyan Ideiglenes Létesítmény, amelyért a Vállalkozó nem tartozik teljes felelősséggel. Például a Szerződés előírhat olyan ideiglenes folyó szabályozást, amelyet a Mérnök tervezett meg. Ilyen esetekben az Alcikkelyt módosítani kell, figyelembe véve az Ideiglenes Létesítmény jellegét, valamint a Megrendelő felelősségének mértékét.

4.2 Alcikkely

Teljesítési Biztosíték

A Teljesítési Biztosíték elfogadható formanyomtatványát (vagy formanyomtatványait) szükséges csatolni az ajánlatkérési dokumentációhoz, a Különös Feltételek mellékleteként. Minta formanyomtatványok találhatóak e dokumentumhoz csatoltan is, mint "C" és "D" Függelékek. Ezek magukba foglalják a Nemzetközi Ipari Kamara [ICC, címe: 38 Cours Albert 1er, 75008 Paris, France] Egységes Szabályait. Az ICC szintén kiad jelen útmutatóhoz hasonló kiadványt az egységes Szabályokhoz. Ezen minta formanyomtatványok megszövegezése, valamint az Alcikkely megfogalmazásai módosításra szorulhatnak a mértékadó joggal való összhang biztosítása miatt.

PÉLDA A 4.2 Alcikkely második bekezdése végéhez hozzáadandó:

Ha a Teljesítési Biztosíték bankgarancia formájában nyújtandó, akkor: (a) vagy olyan banktól kell beszerezni, amely az Országban található, vagy (b) egy, a Megrendelő által elfogadható nemzetközi banktól közvetlenül. Ha a Teljesítési Biztosítékot nem bankgarancia formájában kell nyújtani, akkor egy olyan pénzintézettől kell beszerezni, amely jogosult az Ország területén ilyen fajta tevékenységre.

4.3 Alcikkely Vállalkozó Képviselője

Ha a Képviselő személye ismert az ajánlat benyújtásának időpontjában, az Ajánlattevő javaslatot adhat a személyre vonatkozólag. Az Ajánlattevő igényelheti alternatív személyek megjelölését is, főképpen akkor, ha az ajánlati időszak várhatóan elhúzódik. Ha a mértékadó nyelv eltér a mindennapos kommunikáció nyelvétől (az 1.4 Alcikkely szerint), vagy bármely egyéb okból kifolyólag meg kell adni, ha egy nyelvet a Vállalkozó Képviselőjének folyékonyan kell beszélnie, az alábbi mondatok egyike alkalmazható:

PÉLDA A 4.3 Alcikkely végéhez hozzáadandó:

A Vállalkozó Képviselőjének és minden ilyen személynek folyékonyan kell beszélnie a (nyelv beírandó) nyelvet.

PÉLDA A 4.3 Alcikkely végéhez hozzáadandó:

Ha a Vállalkozó Képviselője, vagy bármely ilyen személy nem rendelkezik folyékony nyelvtudással a (nyelv beírandó) nyelven, akkor a Vállalkozó köteles intézkedni tolmács rendelkezésre állásáról a teljes munkaidőben.

4.4 Alcikkely Alvállalkozók

Az Általános Feltételek olyan megfogalmazást tartalmaznak, amely általánosan alkalmazható. Ha kevesebb engedély megszerzése szükséges, (vagy engedély egyáltalán nem szükséges), akkor az (a) – (d) bekezdések közül néhány (vagy az összes) törölhető, vagy módosítható a Különös Feltételekben:

PÉLDA Előzetes engedély megszerzése nem szükséges, ha az alvállalkozás mértéke nem haladja meg a Szerződés elfogadott végösszegének 0,01%-át.

A következő mondat adható hozzá az engedélyekkel kapcsolatos feltételek szigorítása céljából:

PÉLDA A Mérnök előzetes hozzájárulása szükséges az alábbi anyagok beszállítóinak személyét illetően:

(a megfelelő információ felsorolandó: például bizonyos egyedi, vagy előregyártott termékek)

A következő mondat adható hozzá abból a célból, hogy a Vállalkozót ösztönözze helyi munkaerő alkalmazására:

PÉLDA

Ahol az megtehető, igazságos és megfelelő lehetőséget kell biztosítani a helyi Vállalkozók Alvállalkozóként történő alkalmazására.

4.8 Alcikkely Munkabiztonsági eljárások

Ha a Vállalkozó a Helyszínt más vállalkozókkal osztja meg, akkor nem lehet helyes számára előírni a felsorolt dolgok közül néhánynak a biztosítását. Ilyen esetekben Megrendelő előírásait meg kell fogalmazni.

4.9 Alcikkely Minőségbiztosítás

Az Általános Feltételek megfogalmazása szerint szükséges egy, a Szerződés vonatkozó részleteivel összhangban lévő minőségbiztosítási rendszer alkalmazása. Ha ez nem helytálló, akkor ezen Alcikkely törölhető.

4.12 Alcikkely Előre nem látható helyszíni körülmények

Jelentősebb felszín alatti munkákat tartalmazó szerződések esetén a felszín alatti körülményekkel kapcsolatos kockázatok megosztása megfontolandó szempont lehet az ajánlatkérési dokumentáció összeállítása során. Ha a kockázat viselése a Felek között megosztandó, akkor az Alcikkely módosítható:

PÉLDA

A 4.12 Alcikkely (b) bekezdés törölendő és az alábbival helyettesítendő:

(b) bármely ilyen Költség részére történő kifizetésére, _____ százalékban, amellyel a Szerződéses árat megfelelően módosítani kell (a fennmaradó _____ százaléknak megfelelő összeg a Vállalkozót terheli).

4.17 Alcikkely Vállalkozó eszközei

Ha a Vállalkozó nem köteles biztosítani minden a munkák kivitelezéséhez szükséges eszközt, a Megrendelő kötelezettségei meghatározandók, lásd 4.20 Alcikkelyt. Ha a Vállalkozó eszközeinek átruházása szükséges, akkor további bekezdések adhatók hozzá a szöveghez, feltéve, hogy a vonatkozó jogszabályokkal összhangban vannak:

PÉLDA

A 4.17 Alcikkely végéhez hozzáadandók az alábbi bekezdések:

A Vállalkozó eszközeit, amelyek a Vállalkozó tulajdonát képezik (akár közvetlenül, akár közvetett módon), úgy kell tekinteni, hogy azok felett a Helyszínrre történő megérkezésüktől számítva a tulajdonjogot Megrendelő gyakorolja. A tulajdonjog ezen átruházása nem befolyásolhatja:

- (a) a Megrendelő kötelezettségeit vagy felelősségeit,
- (b) a Vállalkozó azon jogait, hogy az így átruházott eszközöket kizárólagosan ő használja a Létesítmény céljára, vagy
- (c) a Vállalkozónak az eszközök üzemeltetésével és fenntartásával kapcsolatos kötelezettségeit.

Minden egyes eszköz tulajdonjoga visszaszáll a Vállalkozóra, amikor jogosulttá válik azoknak vagy a Helyszínről történő eltávolítására, vagy pedig a Létesítményre vonatkozó Átadás-átvételi Igazolás részére történő kibocsátására, attól függően, melyik következik be korábban.

4.19 Alcikkely Villamos energia-, víz- és gázellátás

Ha a Vállalkozó rendelkezésére bocsátható közművek találhatóak a Helyszínen, akkor a Részletes (Műszaki) Előírásokban meg kell adni a vonatkozó részleteket, beleértve a vételezési lehetőségek helyszínét és az árakat.

4.20 Alcikkely A Megrendelő eszközei és a térítésmentesen rendelkezésre bocsátott anyag

Ezen Alcikkely alkalmazásához a Részletes (Műszaki) Előírásokban fel kell tüntetni minden egyes olyan dolgot, amelyet a Megrendelő fog rendelkezésre bocsátani és/vagy működtetni és pontosan meg kell határozni minden ide vonatkozó részletet. Bizonyos felszerelések esetében további feltételek megfogalmazása válhat szükségessé, olyan kérdések tisztázása érdekében mint például a felelősségek és a biztosítás.

4.22 Alcikkely A Helyszín biztonsága

Ha a Vállalkozó közösen kell, hogy használja a Helyszínt más vállalkozókkal (egyidőben), akkor nem lehet megfelelő megoldás, hogy a teljes biztonságáért ő feleljen. Ilyen esetekben a Megrendelő kötelezéseit meg kell határozni.

5 Cikkely Kijelölt Alvállalkozók

A legtöbb esetben a Vállalkozó a 4.4 Alcikkely szerint választja meg az Alvállalkozóit, betartva a Szerződés által előírt korlátokat. Az 5. Cikkely olyan különleges helyzetre vonatkozik, amikor a Megrendelő választhat ki egy Alvállalkozót, habár a 4.4 Alcikkely második mondatának ennek ellenére érvényben kell maradnia.

Az 5.2 Alcikkely bekezdései néhány olyan problémát vetnek fel, amelyek mindenképpen megoldandók.

Ha Kijelölt Alvállalkozó alkalmazása szükséges, akkor az ajánlatkérési dokumentációban meg kell adni erre vonatkozólag minden részletet. Amennyiben a Megrendelő úgy gondolja, hogy egy Alvállalkozó részére utasítás(oka)t kell kiadnia a 13. Cikkelynek megfelelően, annak ellenére hogy az nem Kijelölt Alvállalkozó, akkor az 5. Cikkely módosítandó, leírva a sajátos körülményeket.

6 Cikkely Személyzet és Munkaerő

6.5 Alcikkely Munkaidő

Ha a Megrendelő nem kívánja rögzíteni a munkaórákat az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében, vagy nem kívánja korlátozni az Ajánlattevő által meghatározott időszakokra (például a Mérnök felügyeletének előre megszervezhetősége céljából), akkor ezen Alcikkely törölhető.

6.6 Alcikkely Személyzet és munkaerő számára biztosítandó szolgáltatások

Ha a Megrendelő rendelkezésre bocsát bizonyos mennyiségű elszállásolási lehetőséget, akkor az erre vonatkozó előírások rögzítése szükséges.

6.8 Alcikkely Vállalkozó felügyelete

Ha a mértékadó nyelv nem egyezik meg a mindennapos kommunikáció nyelvével (az 1.4 Alcikkely szerint), vagy ha egyéb más ok miatt elő szükséges írni, hogy a Vállalkozó irányító személyzetének folyékonyan kell beszélnie egy meghatározott nyelvet, a következő mondat hozzáadható:

PÉLDA

A 6.8 Alcikkely végéhez hozzáadandó:

A Vállalkozó irányító személyzete elfogadható hányadának napi munka szinten beszélnie kell a nyelvet (a nyelv megnevezendő!),

Vagy a Vállalkozó köteles kellő számú tolmács jelenlétét biztosítani a Helyszínen a munkaidő teljes időtartamára.

Kiegészítő Alcikkelyek

Szükséges lehet néhány alcikkely hozzáadása a körülmények és a Helyszín elhelyezkedése miatti sajátosságok figyelembe vétele szempontjából:

MINTA ALCIKKELY

Külföldi személyzet és munkaerő

A Vállalkozó mindazon külföldi munkaerő igénybevételére jogosult, akiknek alkalmazására a Létesítmény megvalósítása céljából szüksége lehet. A Vállalkozónak biztosítani kell, hogy az ilyen munkaerő megfelelő módon el legyen látva tartózkodási- és munkavállalási engedéllyel. A Vállalkozó felelős az importált személyzete toborzási, vagy származási helyére történő visszajuttatásáért. Abban az esetben ha ezen személyzet bármely tagja, vagy a személyzet családtagjainak bármely tagja elhalálozik az Országban, akkor hasonlóképpen a Vállalkozó tartozik felelősséggel az elhalálozottak hazajuttatásáért, vagy eltemetéséért.

MINTA ALCIKKELY

Rovarok támadása és pestis megelőzésére vonatkozó teendők

A Vállalkozó mindenkor köteles megtenni minden lehető óvintézkedést a Helyszínen foglalkoztatott személyzetét és munkásait érő rovar támadás és pestis megelőzése érdekében, valamint az egészségüket kockáztató veszélyek csökkentéséért. A Vállalkozó köteles biztosítani személyzete számára a megfelelő körmelegelőzést és eleget kell tennie minden, a helyi egészségügyi szervek által megszabott előírásnak, beleértve a megfelelő rovarölő szerek alkalmazását.

MINTA ALCIKKELY

Alkohol vagy kábítószer

A Vállalkozó, az Ország jogszabályaiban előírtakon túlmenően, nem importálhat, árusíthat, adhat, vagy csere-kereskedhet, vagy egyéb más módon sem adhat közre semmiféle szeszesítalt, vagy kábítószer, illetve nem engedheti meg semmiféle alkoholos ital, vagy kábítószer importálását, eladását, ajándékozását a személyzete számára sem.

MINTA ALCIKKELY

Fegyverek és lőszer

A Vállalkozó nem adhat át fegyvert és azzal nem kereskedhet, vagy semmilyen más módon sem bocsáthat senki rendelkezésére semmiféle fegyvert, illetve nem engedheti meg ezen cselekedeteket a Személyzete tagjai számára sem.

MINTA ALCIKKELY

Ünnepek és vallási szokások

A Vállalkozónak tiszteletben kell tartania az Ország hivatalos ünnepeit, pihenő napjait és vallási vagy egyéb szokásait.

7. Cikkely

Berendezések, Anyagok és Kivitel

Kiegészítő Alcikkely

Ha a Szerződést olyan intézmény finanszírozza, amely szabályozása, vagy irányelvei szigorú szabályokat írnak elő az általa biztosított pénzügyi források felhasználására egy további alcikkely adható hozzá a Feltételekhez:

MINTA ALCIKKELY

Minden egyes Árunak az arra elfogadott származási országból kell származnia, ahogyan az a

(beszerzési irányelveket tartalmazó forrás megjelölése)-ban meghatározásra került.

Az Árukat ezen elfogadott ország szállítványozóival kell szállítani, hacsak ez alól a Megrendelő írásos felmentést nem ad túlzott költség vagy jelentős késedelmek miatt. A kezesség, a biztosítás és a banki szolgáltatások az elfogadott ország biztosítótól és bankjaitól kell, hogy származzanak.

8. Cikkely **Kezdés, Késedelem és Felfüggesztés**

8.2 Alcikkely **Megvalósítás Időtartama**

Ha a Létesítményt ütemezetten kell átadni, akkor ezen ütemeket, mint "Szakaszok"-at kell meghatározni az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében.

8.7 Alcikkely **Kötbér**

Számos jogrendszer szerint az előre meghatározott kötbérek mértékének tükröznie kell a Megrendelő valószínűsíthető veszteségeinek becsült mértékét, abban az esetben, ha a késedelem előáll. Ha a Szerződés elfogadott végösszegét többféle pénznem összegeként kell értelmezni, akkor ezen kötbérek (napi) mértéke célszerűen úgy határozható meg, hogy minden pénznemből arányos módon kerüljenek levonásra. Ha a Szerződés elfogadott végösszege a helyi fizetőeszközben van kifejezve, akkor a kötbér napi mértéke százalékosan, vagy egy, a helyi fizetőeszközben meghatározott összegben adható meg; lásd 14.15 Alcikkely (b) bekezdés.

Kiegészítő Alcikkely

A korábbi befejezésre való ösztönzés az ajánlatkérési dokumentációban szerepelhet (annak ellenére, hogy a 13.2 Alcikkely foglalkozik a gyorsított befejezéssel):

MINTA ALCIKKELY

A Szakaszokat az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott rész-határidőig be kell fejezni, annak érdekében, hogy ezen Szakaszokat a Megrendelő a teljes Létesítmény elkészültét megelőzően birtokba vehesse és használhassa. A bónusz kifizetésére való jogosultság érdekében elvégzendő munkák meghatározása és a bónusz mértéke a Részletes (Műszaki) Előírásokban található.

A bónusz mértékének kiszámításához alapul veendő egyes Szakaszok teljesítésére vonatkozó határidők az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében kerültek rögzítésre. Ezen dátumok nem változtathatók meg azért, mert a Megvalósítás Időtartama meghosszabbításra került.

9. Cikkely **Átvételt megelőző üzempróbák**

9.1 Alcikkely **Vállalkozó kötelességei**

A Részletes (Műszaki) Előírásoknak meg kell határozniuk mindazon próbákat, amelyeket a Vállalkozónak el kell végeznie azt megelőzően, hogy jogosulttá váljon az Átadás-átvételi Igazolás részére történő kibocsátására. Ha a Létesítményt ütemezetten kell átadni és így a próbákat is ütemezetten kell lebonyolítani, akkor a próbákra vonatkozó követelményekben figyelembe kell venni annak hatásait, hogy a Létesítmény bizonyos részei még nem kerültek befejezésre.

10. Cikkely **Megrendelő Általi Átvétel eljárásrendje**

10.1 Alcikkely **A Létesítmény és a Szakaszok átvétele**

Ha a Létesítményt ütemezetten kell átadni, akkor ezen ütemeket, mint "Szakaszok"-at kell meghatározni az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében. Pontos földrajzi megnevezések alkalmazása javasolt és a Függelékben szerepeltetni kell egy táblázatot a Megvalósítás Időtartamára és a kötbérek meghatározására. Erre vonatkozó táblázat az Ajánlati Nyilatkozat minta formanyomtatványában bemutatásra kerül.

11. Cikkely **Jótállási Kötelezettség**

11.10 Alcikkely **Teljesítetlen kötelezettségek**

Szükséges lehet ezen Alcikkely felülvizsgálatára az alkalmazandó jogrendszer alapján a felelősség időtartama szempontjából.

12. Cikkely **Felmérés és Elszámolási Értékmegállapítás**

12.1 Alcikkely **Felmérésen alapuló munkák**

Amennyiben a Végleges Létesítmény egy része az építése közbeni kimutatások alapján mérendő fel, akkor az erre vonatkozó feltételeket az ajánlatkérési dokumentációban kell rögzíteni, beleértve mindazon kimutatást, amelyért a Vállalkozó tartozik felelőséggel.

13. Cikkely **Változtatások és Kiigazítások**

Változtatások az alábbi három közül bármelyik módon kezdeményezhetők:

- (a) elrendelheti a Mérnök a 13.1 Alcikkely szerint, a megvalósíthatóságra és az arra vonatkozó előzetes megállapodás nélkül;
- (b) a Vállalkozó saját javaslatait kezdeményezheti a 13.2 Alcikkely szerint, amely mindkét Fél számára előnyös megoldásokat céloz meg; vagy
- (c) a Mérnök bekérhet egy ajánlatot a 13.3 Alcikkely szerint, előzetes megegyezés elérése érdekében, a vita minimális szinten tartása céljából.

13.8 Alcikkely **A költségek változásai miatti kiigazítások**

Az ilyen fajta kiigazítások abban az esetben lehetnek szükségesek ha a költségek infláció miatti növekedésének kockázatát túlzás lenne a Vállalkozóra áthárítani. Kivéve ha ez az Alcikkely nem alkalmazandó, az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében a kifizetés minden egyes pénzemére vonatkozóan meg kell jeleníteni egy táblázatot. Egy megfelelően alkalmazható táblázat a minta Függelékben szerepel. Különös figyelemmel kell eljárni a súlyszámok és együttthatók ("a", "b", "c", amelyek összege nem haladhatja meg az 1-et) meghatározásakor és a költség indexek meghatározásánál és igazolásánál. Megfelelő szakértő bevonása javasolható.

14. Cikkely

Szerződéses Ár, fizetési feltételek

14.1 Alcikkely A Szerződéses Ár

A Különös Feltételek összeállításakor figyelmet kell fordítani a Vállalkozó részére járó kifizetés(ek) összegére és ütemezésére. Egy pozitív „cash flow” egyértelműen kedvező a Vállalkozó részére és az ajánlattevők figyelembe veszik a közbelső kifizetés feltételeit ajánlatuk összeállításakor.

További Alcikkely hozzáadására lehet szükség bármely a 14.1 Alcikkelyben megadott opciókon kívüli lehetőség figyelembe vétele céljából, valamint bármely egyéb, a kifizetést érintő kérdés tekintetében.

A költségek megtérítésén alapuló szerződések – amelyek alapján az aktuális költségek meghatározásra kerülnek és ez alapján megtérítésre – ritkán kerülnek alkalmazásra és csak olyan esetekben (sürgősségi és más okokra visszavezethetően), amikor a Megrendelő a vonatkozó kockázatokat át szándékozik vállalni. Ha a Vállalkozó részére az aktuális költségek megtérítendő, a 12. Cikkelyt helyettesíteni kell a költségek és a Szerződéses Ár meghatározásának módszerével. Ennek eredményeként az Általános Feltételek azon részei, amelyek a Vállalkozó részére kifizetendő többlet költségekről rendelkeznek, gyakorlatilag hatályukat veszítik.

A 14.1 Alcikkely (a) bekezdése nem alkalmazandó, ha a kifizetés egyösszegű áras alapon történik.

Egyösszegű áras szerződések alkalmazása akkor megfelelő, ha az ajánlatkérési dokumentáció olyan kellően kidolgozott részletezettségű, amely elegendő a kivitelezés szempontjából és a Változtatások valószínűsége kicsi. Az ajánlatkérési dokumentációban rendelkezésre bocsátott információk alapján a Vállalkozó képes lehet bármely tovább részlet kidolgozására és a Létesítmény megvalósítására, a Mérnöktől való bármely további részlet, vagy felvilágosítás kérése nélkül.

További tervek Vállalkozó általi elkészítése (a 4.1 Alcikkely (a) – (d) bekezdései alapján) nem kizárt. Ugyanakkor, ezen feltételek alkalmazása helytelen lehet, ha jelentős tervezési feladat Vállalkozó általi elvégzéséről van szó. Ilyen esetekben a FIDIC más szerződéses feltételeinek alkalmazása megfelelőbb lehet, mint például: „Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése szerződéses feltételei a kiegészítő magas és mélyépítési munkákkal” vagy „Kulcsrakész létesítmények szerződéses feltételei (tervezés-beszerzés-építés)”.

Egyösszegű szerződések esetén az ajánlatkérési dokumentációban szerepeltetni kell a kifizetések ütemezésének jegyzékét (lásd a 14.4 Alcikkelyt) és bármely terve felsorolását, amely az építéshez szükséges, és amelyet mint a „Vállalkozó Dokumentuma” lehet meghatározni. A Részletes (Műszaki) Előírásokban meg kell adni azon eljárást, amely alapján a Vállalkozónak be kell nyújtania ezen dokumentumokat a Mérnökhöz jóváhagyásra.

EGYÖSSZEGŰ ÁRAS SZERZŐDÉSEK ESETÉN ALKALMAZANDÓ PÉLDA FELTÉTELEK

A 12. Cikkely törlendő.

A 13.3 Alcikkely utolsó mondata törlendő és helyettesítendő:

Egy Változtatás elrendelésekor, vagy jóváhagyásakor a Mérnöknek a 3.5 Alcikkely szerint kell eljárnia, elfogadva, vagy meghatározva a Szerződéses Ár és a kifizetések ütemezésének kiigazítását a 14.4 Alcikkely szerint. Ezen kiigazításoknak elfogadható mértékű hasznót is kell tartalmazniuk és figyelembe kell venniük a Vállalkozó 13.2 Alcikkely szerint benyújtott dokumentumait, amennyiben ilyenek léteznek.

A 14.1 Alcikkely (a) bekezdése törlendő és helyettesítendő:

(a) A Szerződéses Árnak meg kell egyeznie a Szerződés elfogadott egyösszegű végösszegével és kiigazítására kizárólag a Szerződés feltételei szerint kerülhet sor;

Ha a 14.1 (b) Alcikkely nem alkalmazandó, kiegészítő Alcikkely(ek) hozzáadására van szükség:

MINTA ALCIKKELY VÁMFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉGEK ALÓLI FELMENTÉSHEZ

Minden a Vállalkozó által az Országba importált Árunak mentességet kell élveznie a vámok és más importra kirótt illetékek alól, ha a Megrendelő előzetes írásos engedélyre rendelkezik az import lebonyolításához. A Megrendelőnek jóvá kell hagynia minden szükséges felmentésre vonatkozó Vállalkozó által vámkezelés céljából készített dokumentumot és rendelkezésre kell bocsátania a következő felmentésre vonatkozó dokumentumokat:

(minden olyan szükséges dokumentum leírása, amelyet a Vállalkozó nem képes saját maga elkészíteni)

Ha ezt követően a felmentést nem adják meg, a kifizetendő és kifizetett vámösszegeket a Megrendelőnek vissza kell fizetnie a Vállalkozó részére.

Minden olyan importált Árut, amely nem került a Létesítménybe beépítésre, vagy azzal kapcsolatosan nem került felhasználásra, exportálni kell a Szerződés befejezésekor. Ha az exportálásra nem kerül sor, akkor a kérdéses Áruk vámértéke megfelelő módon meghatározásra kerül az Ország vonatkozó jogszabályainak megfelelően.

Ugyanakkor felmentés nem kérhető:

- (a) olyan Árukra, amelyek hasonlatosak a helyben gyártott Árukhoz, ha csak azok nem állnak elegendő mennyiségben rendelkezésre, vagy eltérő szabvány szerinti a Létesítményhez alkalmazandó Árukhoz képest; és
- (b) bármely vám, vagy adó elemre, amely a Országban előállított Áru árában benne foglaltatik és a Szerződés Elfogadott Végösszegébe beleértendő.

A kikötői és rakodási (dokk) illetékeket, kivéve a fent leírtakat, és bármely vám- illetve adó elemet amely az Áruk és a szolgáltatások árában benne foglaltatik, a Szerződés elfogadott végösszegének részeként kell tekinteni.

MINTA ALCIKKELY ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉGEK ALÓLI FELMENTÉSHEZ

Külföldi személyzet nem köteles az Országban kivetett személyi jövedelemadót fizetni a külföldi pénznemben részére kifizetett jövedelmek után, sem a bevételei utáni fogyasztási adót, illetve a Vállalkozó által a személyzete számára biztosított bérlemények és hasonló szolgáltatások, természetbeli juttatások után sem. Ha a Vállalkozó Személyzete bármely része az Országban kapott fizetésének egy részét külföldi fizetőeszközben kapja kézhez, akkor a külföldi fizetőeszközben kifizetett fizetségük fennmaradt részét kivihetik az Országból (miután a Létesítménnyel kapcsolatos szolgáltatásukra vonatkozó szerződést teljesítették).

A Megrendelő köteles az ezen Alcikkely feltételeinek teljesítéséhez szükséges felmentéseket beszerezni. Ha a felmentést nem ítélik meg, akkor a vonatkozó befizetett adók mértékét a Megrendelő köteles visszatéríteni.

14.2 Alcikkely Előleg

A Különös Feltételek összeállításakor figyelmet kell fordítani az előleg fizetés hasznosságára. Hacsak ezen Alcikkely nem kerül alkalmazásra, az Előleg teljes mértéke (és a kifizetése részleteinek száma – ha nem egy összegben kerül kifizetésre) az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározandó. Az előleg visszafizetésére vonatkozó részletek levonásának mértékét ellenőrizni kell annak érdekében, hogy az előleg visszafizetése a befejezést megelőzően megtörténjen. Az Általános Feltételekben szereplő Alcikkely (a) és (b) bekezdésében megadott összegek mértéke azon a feltevésen alapul, hogy az Előleg nem haladja meg a Szerződés Elfogadott Végösszegének 22%-át.

A vonatkozó garanciák elfogadható formanyomtatványát az ajánlatkérési dokumentációban meg kell jeleníteni, a Különös Feltételekhez csatoltnak. Jelen dokumentum részeként egy minta formanyomtatvány került csatolásra, „E” Függelék címen.

14.7 Alcikkely Kifizetés

Ha a kifizetési időtartam megváltoztatása szükséges, akkor ezen Alcikkely módosítható:

PÉLDA

A 14.7 Alcikkely (b) bekezdésében az 56 nap törlendő és helyette a 42 nap alkalmazandó.

Ha a kifizetés országa(i) meghatározandók, akkor a vonatkozó információk egy Jegyzékben jeleníthetők meg.

14.8 Alcikkely Késedelmes kifizetés

Ha az ország központi bankja által alkalmazott kamatlábak nem alkalmasak a Vállalkozó részére járó késedelmi kamatok megfelelő meghatározására, akkor egy új mérték meghatározására lehet szükség. Alternatívaként az aktuális késedelmi kamatok fizethetők, figyelembe véve a helyi pénzügyi körülményeket.

14.9 Alcikkely Visszatartott összeg kifizetése

Ha a visszatartott pénzüsszeg egy része felszabadítandó és megfelelő bankgaranciával helyettesítendő, akkor egy kiegészítő Alcikkely alkalmazása szükséges. A garancia elfogadható formanyomtatványait az ajánlatkérési dokumentációhoz csatolni szükséges, a Különös Feltételeknél. Jelen dokumentum részeként egy minta formanyomtatvány került csatolásra, „F” Függelék címen.

MINTA ALCIKKELY A KÖTELEZETTSÉGEK ALÓLI FELMENTÉSRE

Amikor a visszatartott pénzüsszeg mértéke elérte az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott határának három ötödét (60%-át), a Mérnöknek le kell igazolnia és a Megrendelőnek ki kell fizetnie a visszatartott összeg határértéke 50%-át a Vállalkozó részére, amennyiben az benyújtott egy ezzel egyenértékű, a kifizetés pénznemeinek megfelelő bankgaranciát a Megrendelő részére egy olyan intézménytől, amelyet a Megrendelő e célból jóváhagyott.

A Vállalkozónak biztosítania kell, hogy a garancia életben maradjon és lehívható legyen mindaddig, amíg el nem végzett minden munkát, nem pótolta minden hiányosságot és ki nem javította minden hibát, ahogyan az a Teljesítési Biztosíték esetében (4.2 Alcikkely) meghatározásra került. A garancia a fentiek teljesülését követően a Vállalkozó részére visszaküldendő. A visszatartás ilyen módon történő feloldása a visszatartott pénzüsszeg második felének 14.9 Alcikkely második bekezdésében szereplő felszabadítása helyett kell, hogy életbe lépjen.

14.15 Alcikkely A kifizetés pénznemei

Ha minden kifizetést a Helyi Pénznemben kell teljesíteni, akkor ezt az Ajánlati Nyilatkozatban rögzíteni szükséges és jelen Alcikkelynek kizárólag az első mondata marad érvényben. Alternatív lehetőségként ezen Alcikkely kicserélhető:

MINTA ALCIKKELY EGY PÉNZNEMBEN TÖRTÉNŐ KIFIZETÉS ESETÉRE

A számla pénznemének a Helyi fizetőeszköznek kell lennie és minden a Szerződéssel kapcsolatos kifizetést a Helyi fizetőeszközben kell teljesíteni. A helyi fizetőeszközben teljesített kifizetéseknek átválthatóknak kell lenniük, kivéve a helyi költségekre vonatkozó kifizetéseket. A helyi költségek fedezetéül szolgáló százalékos aránynak meg kell egyeznie az Ajánlati Nyilatkozat Függetlenségében megadott aránnyal.

Finanszírozási megállapodások

Bizonyos gazdaságokban nagyobb beruházások esetén a szükséges pénzügyi háttér biztosítását különböző intézmények segítségével kell megoldani, mint például segély szervezetek, fejlesztési bankok, export hitel intézmények, vagy egyéb nemzetközi pénzintézetek. Ha a finanszírozást az itt felsoroltak bármelyike segítségével kell megoldani, akkor a Különös Feltételekben szükséges lehet a finanszírozók speciális követelményeinek megjelenítésére. A pontos megfogalmazás mindig az adott intézménytől függ, ezért pontos megnevezésük szükséges a vonatkozó szabályok meghatározása céljából, továbbá az ajánlatkérési dokumentáció tervezetének jóváhagyását is meg kell szerezni.

Ezen előírások magukba foglalhatják az ajánlatkérési eljárással kapcsolatos szabályrendszer átvételét is annak érdekében, hogy az adott projekt alkalmassá váljon a finanszírozás igénybevételére és/vagy magukba foglalhatnak olyan speciális Alcikkelyeket, amelyek átvétele és beépítése a Különös Feltételekbe szükséges. A következőkben felsorolt példák szemléltetik azon területeket, amelyeket a finanszírozók előírásai általában szabályoznak:

- (a) szállítványozó cégek egyes országokban való működése korlátozásának megtiltása;
- (b) annak biztosítása, hogy a Szerződést széleskörűen elfogadott semleges jogszabályok szabályozzák;
- (c) a választott bírósági eljárás semleges helyszínen, nemzetközileg elismert választott bírósági szabályok szerinti lefolytatásának lehetővé tétele;
- (d) annak lehetővé tétele a Vállalkozó számára, hogy a finanszírozási rendszer összeomlása esetén felfüggeszse, vagy felmondja a Szerződést;
- (e) a Berendezések visszautasítása jogának korlátozása;
- (f) a felmondás esetén járó kifizetések meghatározása;
- (g) annak előírása, hogy a Szerződés mindaddig nem léphet életbe, amíg bizonyos előfeltételek nem teljesülnek, beleértve a finanszírozás rendelkezésre állásának biztosítását; és
- (h) a Megrendelő arra való kötelezése, hogy saját forrásaiból fizesse a Vállalkozó részére járó összegeket mindaddig, amíg – bármilyen okból kifolyólag – a finanszírozáshoz szükséges összegek nem állnak rendelkezésre az azt biztosító intézmény részéről akár annak hibája miatt, akár attól függetlenül.

Továbbá, a finanszírozó intézmény vagy bank előírhatja, hogy a finanszírozási megállapodás bizonyos elemei épüljenek be a Szerződésbe, különösképpen akkor, ha a pénzügyi fedezetet különböző forrásokból biztosítják a beszerzés különböző részeihez. Egyáltalán nem ritka, hogy a Különös Feltételekben előírják a Berendezések különböző kategóriákba történő sorolását, valamint azon dokumentumok meghatározását, amelyek benyújtása szükséges a finanszírozók részére a kifizetés megtörténte érdekében. Ha a finanszírozó intézmény előírásai nem teljesülnek, akkor nehezebb (vagy teljesen lehetetlenné) válik a projekt megfelelő finanszírozásának biztosítása és/vagy az intézmény beszüntetheti a Létesítmény vonatkozó részének, vagy teljes egészének finanszírozását.

Mindazonáltal, ha a finanszírozás nincs kötve bizonyos Áruk vagy szolgáltatások bármely adott országból történő behozatalához, csupán csak „egyszerű” a Megrendelő részére kereskedelmi bankok által nyújtott hitelekhez, a bankok igen gyakran igénylik, hogy a Vállalkozók jogai nagyon korlátozottak legyenek. Ezen bankok igényelhetik, hogy a finanszírozásra vonatkozó minden rész kikerüljön a Szerződésből, és/vagy hogy a Vállalkozó 16. Cikkely szerinti jogai korlátozódjanak.

FINANSZÍROZÓ INTÉZMÉNY ÁLTAL MEGKÖVETELT ALCIKKELY MINTA

A Szerződés elfogadott végösszege az alábbiakból tevődik össze:

(tétel és/vagy beszerzés / beszállítás / stb. szerinti részletezés)

és a Megrendelő által a Vállalkozó részére az alábbiak szerint fizetendő ki.

- (a) a Szerződés Elfogadott Végösszegének _____ %-a a Megrendelő által a Vállalkozó részére közvetlenül kifizetendő legkésőbb 28 nappal azután, hogy a Megrendelő kézhez vette az alábbi dokumentumokat:
 - (i) a Megrendelő nevére szóló számla, meghatározva az esedékes kifizetés összegét,
 - (ii) a csatolt formában _____ Bank által nyújtott előleg visszafizetési bankgarancia,
 - (iii) a csatolt formában _____ Bank által nyújtott teljesítési bankgarancia, és
 - (iv) A kifizetést igazoló, a kifizetendő összeget tartalmazó Közbenső fizetési igazolás.

- (b) a Szerződéses ár _____ %-a a Berendezések rendelkezésre bocsátását követően a következők szerint fizetendő ki:
 - (i) _____ %-a a leszállított Berendezés becsült értékének a Megrendelőtől közvetlen kifizetéssel a Vállalkozó részére minden egyes Berendezés leszállításakor az alábbi dokumentumok ellenében:
 - (eredeti) számla,
 - (eredeti) szállítási dokumentumok,
 - (eredeti) eredetigazolás,
 - (eredeti) biztosítás igazolása, és
 - (eredeti) Közbenső fizetési igazolás, amely igazolja a kifizetés jogosságát és meghatározza mértékét.

 - (ii) a beszállított Berendezés becsült szerződéses árának _____ %-a a Vállalkozó részére a Kölcsön Szerződés összegéből kifizetve, minden egyes tétel Helyszínre történt szállítását követően a Minősítési Tanúsítvány csatolt formanyomtatványa és a fenti (b)(i) bekezdésben felsorolt dokumentumok szerinti benyújtásakor.

- (c) a Szerződéses Ár fennmaradó része a következők szerint fizethető ki:
- (i) a nyújtott szolgáltatások becsült szerződéses értékének _____ %-a, a Megrendelőtől közvetlen kifizetéssel a Vállalkozó részére a vonatkozó szolgáltatás elvégzését követően, a következő dokumentumok benyújtása esetén:
(eredeti) számla, és
(eredeti) Közbenső fizetési igazolás, amely igazolja a kifizetés jogosságát és meghatározza mértékét.
 - (ii) a nyújtott szolgáltatások becsült szerződéses értékének _____ %-a, a Vállalkozó részére a Kölcsön Szerződés összegéből kifizetve, a Minősítési Tanúsítvány csatolt formanyomtatványa és a fenti (c)(i) bekezdésben felsorolt dokumentumok szerinti benyújtásakor.
- (d) a (b) bekezdésben meghatározott Megrendelő általi közvetlen kifizetéseknek a Megrendelő által a Vállalkozó nevére szólóan kibocsátott visszavonhatatlan hitellelvel formájában kell történniük, amelyet egy, a Vállalkozó által elfogadható banknak ellen kell jegyeznie.

A fenti megállapodásokat (amelyek a finanszírozó intézményeket, a Megrendelőt és a Vállalkozót foglalják magukba) a Megrendelő, vagy a Vállalkozó kezdeményezheti az ajánlat benyújtását megelőzően. Alternatívaként a Vállalkozó felkészülhet finanszírozási megállapodások kezdeményezésére és az azokkal kapcsolatos felelősség megtartására, bár valószínűleg nem lenne képes, vagy hajlandó saját forrásaiból a finanszírozás biztosítására. A későbbiekben az őt finanszírozó bank kikötései befolyásolnák a szerződéses tárgyalásokon tanúsított hozzáállását. Ezen intézmények előírhatják a Megrendelő részére a közbenső kifizetések teljesítését, bár a Szerződéses Ár egy jelentős része visszatartható a Létesítmény teljes befejezéséig.

Ezen pénzügyi konstrukció vagy a Visszatartás magas százalékos arányával, vagy egy megfelelően összeállított kifizetési jegyzék segítségével (lásd 14.4 Alcikkely) valósítható meg az „Utasítások az Ajánlattevők részére” c. részben, meghatározva azon feltételeket, amelyeknek az ajánlattevő köteles eleget tenni. Mivel a Vállalkozó ezt követően kénytelen megszervezni a saját finanszírozását, annak érdekében, hogy áthidalja a részére történő kifizetések és a tényleges kiadásai közötti különbséget; a Vállalkozó (és finanszírozó bankja) számára előírható néhány garancia formanyomtatvány alkalmazása, az esedékes kifizetések biztosítása érdekében.

A Megrendelő részéről helyes, ha az előbbi követelményt előzetesen végiggondolja, amikor az ajánlatkérési dokumentációt készíti és felvállalva egy garancia nyújtását a Vállalkozó felé azon kifizetés összegére, amely a Vállalkozó részére a Létesítmény befejezését követően jár. A garancia elfogadható formanyomtatványait célszerű az ajánlatkérési dokumentációban megjelölni a Különös Feltételekhez csatolva. Jelen dokumentum részeként egy minta formanyomtatvány került csatolásra, „G” Függelék címen. A következő Alcikkely hozzáadható:

PÉLDA A VÁLLALKOZÓ ÁLTAL TÖRTÉNŐ FINANSZÍROZÁSRA

A Megrendelőnek (saját költségén) egy, az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében megadott intézménytől az általa megadott összegre szóló és pénznemekből összetevődő kifizetési garanciát kell nyújtania. A Megrendelő köteles a garanciát a Vállalkozó rendelkezésére bocsátani legkésőbb 28 nappal azután, hogy mindkét Fél aláírta a Szerződést. A garancia formájának meg kell egyeznie azzal a minta formanyomtatvánnyal, amely jelen Különös Feltételekhez van csatolva, vagy egy más, a Vállalkozó által elfogadható formanyomtatvánnyal. Mindaddig amíg a Vállalkozó meg nem kapta a garanciát, a Mérnök nem bocsáthatja ki a 8.a Alcikkely szerinti értesítést.

Ezt a garanciát vissza kell küldeni a Megrendelő részére az alábbi események közül annak az időpontjában, amelyik hamarabb következik be amikor:

- (a) a Vállalkozó részére a Szerződés elfogadott Végösszege kifizetésre került;
- (b) a garancia szerinti kötelezettségek lejárnak, illetve elengedésre kerülnek; vagy
- (c) a Megrendelő teljesítette minden, a Szerződés szerinti kötelezettségét.

15. Cikkely **Megrendelő Általi Felmondás**

15.2 Alcikkely **Megrendelő általi felmondás**

Az ajánlatkérési eljárás megindítását megelőzően a Megrendelőnek meg kell győződnie az Alcikkely szövegének helyességéről, tudniillik hogy a felmondás alapjául feltételezett okok összhangban vannak-e a Szerződésre mértékadó joggal.

15.5 Alcikkely **A Megrendelő jogosultsága a felmondásra**

Hacsak a Megrendelő és/vagy a finanszírozó intézmény előírásaival nincs összhangban, egy további mondat adható hozzá a szöveghez.

PÉLDA A 15.5 Alcikkely végéhez hozzáadandó:

A Megrendelő szintén köteles a Vállalkozó részére kifizetni az ezen felmondás miatt keletkezett bármely egyéb veszteség, vagy kár összegét.

16. Cikkely **Vállalkozó általi felfüggesztés és felmondás**

16.2 Alcikkely **Vállalkozó általi felmondás**

Az ajánlatkérési eljárás megindítását megelőzően a Megrendelőnek meg kell győződnie az Alcikkely szövegének helyességéről, hogy összhangban van-e a Szerződésre mértékadó joggal. A Vállalkozónak meg kell győződnie arról, hogy a felmondás alapjául feltételezett okok mindegyike összhangban van-e a Szerződésre mértékadó joggal.

17. Cikkely **Kockázat és Felelősség**

17.6 Alcikkely **A felelősség korlátozása**

PÉLDA

A 17.6 Alcikkelyben az utolsó előtti mondatban hivatkozott összeg: _____

Kiegészítő Alcikkely A Megrendelő szálláshelyének és felszereléseinek/berendezéseinek használata

Ha a Vállalkozónak ideiglenesen használatba kell vennie a Megrendelő felszereléseit/berendezéseit egy kiegészítő alcikkely adható hozzá a szöveghez:

MINTA ALCIKKELY

A Vállalkozónak teljes felelősséget kell viselnie az alábbiakban felsorolt dolgokkal kapcsolatosan, a használatba vétel napjától az átadás-átvételük napjáig, illetve a használatuk megszűntének napjáig (ahol az átadás-átvétel, vagy a használat megszűnt a Létesítményre kibocsátott Átadás-átvételi Igazolásban megjelölt dátumot követően történhet meg):

(felsorolás)

Ha a fent felsoroltakban bármely veszteség vagy kár keletkezik azon időtartam alatt, amíg a Vállalkozó tartozik értük felelősséggel, bármely olyan okból kifolyólag, amely a Megrendelő felelősségi körén kívül esik, a Vállalkozó köteles saját költségén helyreállítani a keletkezett kárt, vagy veszteséget a Mérnök megaláztatására.

18. Cikkely **Biztosítások**

Az Általános Feltételek szövegezése meghatározza azon biztosításokat, amelyeket a biztosítást kezelő Félnek meg kell kötnie. A biztosítást kezelő Fél alap esetben a Vállalkozó, hacsak ez másképpen nincs meghatározva a Különös Feltételekben. A Vállalkozó által ilyen formában rendelkezésre bocsátott biztosításoknak összhangban kell lennie a Megrendelővel egyeztetett általános biztosítási feltételekkel. Az Utasítások az Ajánlattevők részére ezért előírhatja, hogy az ajánlattevők mutassák be az általuk javasolt általános biztosítási feltételek részleteit.

Ha a Megrendelő felelős bármely biztosítás megkötéséért jelen Alcikkely alapján, az ajánlatkérési dokumentációban a Különös Feltételek függelékeként meg kell adni az erre vonatkozó részleteket (azon okból kifolyólag, hogy az ajánlattevők képesek legyenek megítélni, hogy milyen egyéb biztosításokat kell kötniük saját maguk védelme érdekében), mint feltételek, összeghatárok, kivételek és levonások, lehetőség szerint az adott biztosítási kötvények másolatának csatolásával. A Megrendelő nehézségekbe ütközhet a 18.2 Alcikkely harmadik bekezdése szerinti biztosítás (a Vállalkozó Berendezéseire, amelyek magukba foglalják az Alvállalkozók berendezéseit is), mivel a Megrendelő nem tudhatja ezen berendezések értékét előzetesen. Az alábbi mondat hozzáadható a Különös Feltételekben:

PÉLDA

A 18.2 Alcikkely utolsó bekezdése törlendő és helyettesítendő az alábbival:

Mindazonáltal a 18.2 Alcikkely első két bekezdésében leírt biztosításokat a Megrendelőnek, mint biztosítást kezelő Félnek kell megkötnie és érvényben tartania, nem a Vállalkozónak.

19. Cikkely

Vis Maior

Az ajánlatkérési eljárás megindítását megelőzően a Megrendelőnek meg kell győződnie, hogy ezen Alcikkely megszövegezése összhangban van-e a Szerződésre mértékadó joggal.

20. Cikkely

Követelések, Viták és Választott bírósági eljárás

20.2 Alcikkely

A Döntőbizottság kijelölése

Azon esetet kivéve, amikor a Mérnöknek kell választott bírósági eljárást megelőzően döntést hoznia (annak ellenére, hogy a Megrendelő nevezte ki) jelen 20. Cikkely szerint, a továbbiakban leírt alternatív lehetőséggel összhangban, a Szerződésnek tartalmaznia kell a 20. Cikkely szerinti feltételeket, amelyek hogy – nem gátolva a Feleket abban, hogy a munkák előrehaladtával egyezsége jussanak – a vitatott kérdésekben egy független döntőbizottsághoz forduljanak (a továbbiakban „DB”).

A döntőbizottsági eljárás sikere többek között a Feleknek a közösen elfogadott tagok – akik a Döntőbizottságot alkotják – iránti bizalmától függ. Ezért igen fontos, hogy az adott funkcióra jelöltek egyik személyét se erőltesse rá az egyik Fél a másikra; valamint ha a személyt a 20.3 Alcikkely szerint jelölik, akkor a jelölést egy teljesen független testület végezze. A FIDIC felkészült egy ilyen funkció betöltésére, ha ezt a jogkört az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében szereplő minta megfogalmazás szerint rá testálják.

Javasolt, de nem alapvető, hogy a személyek kilétében megegyezés szülessen az Elfogadó Levél kibocsátását megelőzően és hogy a DB a Helyszínt szabályos időközönként meglátogassa. Az ajánlati Nyilatkozat Függelékében szereplő minta megfogalmazás szerint, a Felek megegyezhetnek vagy az Elfogadó Levél kibocsátását megelőzően, vagy megegyezhetnek a kinevezés időpontjában egy bizonyos időn belül a Levél kibocsátását követően. Alternatívaként a Felek elhalaszthatják a kinevezést egészen azon időpontig, amikor egy vitás helyzet kialakul, amely esetben a 20.2 Alcikkely, valamint a Függelék – Döntőnői Megállapodás, Általános Feltételek a Mellékletével (Eljárási Szabályok) együtt módosítást igényel és a Megállapodást oly módon szükséges módosítani, hogy megfeleljen a FIDIC „Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése szerződéses feltételei a kiegészítő magas és mélyépítési munkákkal” vonatkozó szakaszaiban szereplő megfogalmazásának.

A 20.2 Alcikkely alternatív lehetőséget biztosít a DB összeállítására:

- (a) egy személy, aki mint egy egyszemélyes „Döntnök” működik, miután egy háromoldalú megállapodást kötött mindkét féllel; vagy
- (b) háromszemélyes DB, akik közül mindegyikük háromoldalú megállapodást kötött mindkét féllel.

Ezen háromoldalú megállapodás formája a jelen kiadvány végén csatolt két minta egyike szerinti lehet, ahogyan az a megállapodásnak legjobban megfelel. Mindkét formanyomtatvány magába foglalja (hivatkozásokon keresztül) Döntőnői Megállapodás, Általános Feltételeit, amely az Általános Feltételek Függelékeként került kibocsátásra, mivel arra való hivatkozás a 20.2 Alcikkelyben is szerepel. A Megállapodás bármelyik formanyomtatványában minden egyes (bizottságbéli) személy, mint Tag kerül megemlítésre.

Már egy korai fázisban célszerű annak eldöntése, hogy egy-, vagy háromtagú DB szükséges az adott projekt szempontjából, figyelembe véve a nagyságrendet, az átfutási idő és a szükséges szakmai területeket. Egyes projektek esetében tanácsos lehet egy egyszemélyes DB kijelölése a Létesítmény minden egyes főbb szakterületére; ugyanakkor ez problémák forrásává is válhat, hiszen amikor egy vitás eset előáll, akkor a Felek nem lesznek képesek megállapítani, mely szakterületek érintettek, azaz a vitával kapcsolatosan melyik DB-hez (taghoz) forduljanak.

Az egyszemélyes, kölcsönösen elfogadott DB esetében a jelölésre előterjeszheti a Megrendelő (vagy az ajánlattevő) a megfelelő személy nevét és önéletrajzát az ajánlattevő (vagy a Megrendelő) általi elfogadásra. Tanácsos lehet alternatív személyek javasolása is, arra az esetre, ha valamelyikük tartósan nem tesz eleget kinevezésének, feltéve, hogy korábban egyikőjük sem jelezte az elfogadásra való hajlandóságát. Bármelyik Fél vonakodva választaná a jegyzékből azon neveket, akikkel korábban már a másik Félnek kapcsolata volt.

A háromszemélyes DB esetében mindkét Fél delegálhat egy-egy tagot, hasonlóan a fent leírt eljáráshoz, a másik Fél általi elfogadás mellett. Az elnök személyére a Megrendelő (vagy az ajánlattevő) javaslatot tehet a másik Fél általi elfogadás mellett. Elfogadható lehet, ha az elnök tiszteletdíja magasabb a másik két tag tiszteletdíjánál, honorálandó az a többlet adminisztrációs tevékenységet, amelyet az elnöknek kell ellátnia.

A DB tagok jelölése megkönnyítése érdekében – különösképpen ha nem a Szerződés kezdetekor kerülnek kinevezésre – a potenciális tagjelöltek listáját a Szerződés részeként egy Jegyzékben javasolt kibocsátani.

Alternatívaként a Mérnök meghozhatja ezen választott bírósági eljárást megelőző döntéseket. Ezen alternatíva, amely nem más mint a Mérnök szerepének hagyományos értelmezése a polgári jog alapján működő országokban, megfelelő lehet, ha a Mérnök egy független tanácsadó mérnök, megfelelő háttérrel és tapasztalattal rendelkezik a szerződés minden egyes részletének irányítása tekintetében. A Megrendelőnek figyelembe kell vennie, hogy annak ellenére, hogy a Mérnök a 3.1 Alcikkely (a) bekezdése szerint általában az ő nevében jár el, ezen választott bírósági eljárást megelőző döntéseit semleges módon kell meghoznia és a Megrendelő nem befolyásolhatja károsan ezen semlegességet. Ha ez az alternatíva kerül kiválasztásra, az Alcikkely módosítható:

MINTA ALCIKKELY A MÉRNÖK VÁLASZTOTTBÍRÓSÁGI ELJÁRÁST MEGELŐZŐ DÖNTÉSEIRE

A 20.2 és a 20.3 Alcikkely törlendő.

A 20.4 Alcikkely második bekezdése törlendő és helyettesítendő:

A Mérnöknek, mint egy DB kell eljárnia jelen 20.4 Alcikkely alapján, igazságos, semleges módon, a Megrendelő költségére. Abban az esetben, ha a Megrendelő le akarja váltani a Mérnököt, az erről szóló 3.4 Alcikkely szerinti értesítésében a Megrendelőnek részletes javaslatot kell tennie egy helyettesítő DB kinevezésére vonatkozóan.

20.5 Alcikkely **Békés megállapodás**

Ezen Alcikkely rendelkezései a vitás kérdés Felek közötti békés rendezését szándékoznak ösztönözni, választott bíróság igénybevétele nélkül: például közvetlen tárgyalás, közvetítés vagy megbékélés, vagy más, vitás helyzetek megoldására szolgáló alternatív módon. A békés megegyezés folyamata, a siker szempontjából, a bizalmon és az eljárás módjának kölcsönös elfogadásán múlik. Ezért egyik Fél sem erőltetheti rá a másikra az adott eljárást.

20.6 Alcikkely Választott bírósági eljárás

A Szerződésnek lehetővé kell tennie azon vitás kérdések nemzetközi választott bírósági eljárás segítségével történő megoldását, amelyek békés úton nem voltak rendezhetők. Nemzetközi építési beruházások esetében a nemzetközi választott bírósági eljárásnak számos előnye van a hazai pereskedéssel szemben és a Felek által könnyebben kölcsönösen elfogadhatók.

Alapos mérlegelés révén kell biztosítani azt, hogy a választott nemzetközi választott bírósági eljárás szabályai megfeleljenek a 20. Cikkely feltételeinek, illetve minden más, az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében meghatározandó elemnek. A Nemzetközi Kereskedelmi Kamara [ICC, székhelye: 38 Cours Albert 1 er, 75008 Párizs, Franciaország] Választott bírósági Szabályait gyakran alkalmazzák nemzetközi szerződések esetében. Konkrét kikötések hiányában, mint például a választott bírák száma, a választott bírósági eljárás helyszíne, az ICC meghatározza a választott bírák számát (jellemző esetben három, bármely alapvető építéssel összefüggő vita esetén) és a választott bírósági eljárás helyszínét.

Amennyiben UNCITRAL [Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottsága] (vagy más, nem ICC) választott bírósági szabályok alkalmazását részesítik előnyben, akkor meg kell adni az Ajánlati Nyilatkozat Függelékében egy intézményt, amely kijelöli a választott bírakat vagy irányítja a választott bírósági eljárást, amennyiben egy ilyen intézmény (és a meghatározott szerepe) nincs megnevezve a választott bírósági szabályokban. Azonban annak biztosítására is szükség lehet, hogy az Ajánlati Nyilatkozatban való megnevezését megelőzően, az adott intézmény felkészült legyen a kinevezésre, vagy az irányításra.

Nagy, nemzetközi versenytárgyaláson meghirdetett projektek esetében javasolt, hogy a döntőbíráskodás olyan országban folyjék, amely különbözik a Megrendelő, a Vállalkozó országától. A választott bírósági eljárás helyszínét adó országnak modern és liberális választott bírósági jogrenddel, valamint bilaterális vagy multilaterális megállapodás ratifikációjával kell rendelkeznie (mint például a 1958-as New York-i Megállapodás, a Külföldi Választott bírósági Határozatok Elismeréséről és Érvényesítéséről), vagy mindkettővel, amely elősegíthetné egy választott bírósági határozat érvényre juttatását a Felek országaiban.

Megfontolásra érdemes lehet bizonyos esetekben, hogy a Felek közötti választott bírósági eljárásba más feleket is bevonjanak, amely által az több fél közötti választott bírósági eljárássá alakul át. Jóllehet ez megvalósítható, azonban a több félre kiterjedő választott bírósági eljárásra vonatkozó cikkelyek gyakorlott szövegezést igényelnek, és általában minden egyes egyedi esetre szabottan külön el kell készíteni azokat. A több felet érintő választott bírósági eljárásra megfelelő, nemzetközileg elfogadott minta-cikkely szövegezés még nem került összeállításra.

Függelékek BIZTOSÍTÉKOK FORMANYOMTATVÁNYAI

Az ajánlatkérési dokumentációban megfelelő biztosíték formanyomtatványok szerepeltetésére van szükség: az „A” és/vagy „B” Függelék az Utasítások az Ajánlattevők részére c. fejezethez, valamint a „C” – „G” Függelékeket a Különös Feltételekhez csatoltan kell szerepeltetni. A következő minta formanyomtatványok, amelyek (kivéve az „A” Függelék) magukba foglalják a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara [ICC, székhelye: 38 Cours Albert 1 er, 75008 Párizs, Franciaország] Egységes Szabályait, a vonatkozó jogrendszerhez való alkalmazkodás céljából módosításra szorulhatnak. Bár az ICC útmutatókat adott ki ezen Egységes Szabályok értelmezéséhez, célszerű jogi szaktanácsot kérni, mielőtt ezen biztosítékok megszövegezésre kerülnek. Szükséges felhívni arra a figyelmet, hogy a garancia összegét fel kell tüntetni minden olyan pénznemben, amelyben a garanciát nyújtó a kedvezményezett számára kifizetést teljesít.



A Függelék ANYAVÁLLALAT GARANCIA MINTA FORMANYOMTATVÁNY

[Lásd 3. oldal, és az 1.14 Alcikkelyhez fűzött észrevételeket]

A Szerződés rövid leírása _____

Megrendelő neve és címe _____

_____ (megbízottaival és jogutódjaival együtt).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Vállalkozó") ajánlatot ad az Önök által meghirdetett Szerződés elnyerése céljából, továbbá, hogy az Önök kiírásának feltételei szerint anyavállalat garanciája szükséges az ajánlat alátámasztásaként.

Tekintettel az Önök, mint Megrendelő kívánságára, mint aki a Szerződést a Vállalkozó részére odaitéli, mi (az anyavállalat megnevezése) _____ visszavonhatatlanul és feltétel nélkül garantáljuk az Önök részére, hogy a Vállalkozó, mint elsődleges kötelezettségének, megfelelően eleget tesz Szerződés szerinti kötelezettségeinek és felelősségének, beleértve minden, a Vállalkozóra vonatkozó előírást és feltételt az eredeti értelmezésük és szándékuk szerint.

Amennyiben a Vállalkozó nem teljesíti kötelezettségeit és felelősségét, illetve nem tesz eleget a Szerződésnek, kártalanítjuk a Megrendelőt minden kárral, veszteséggel és költséggel kapcsolatosan (beleértve a jogi díjakat és költségeket), amely minden olyan mulasztás eredményeként állt elő, amelyért a Vállalkozó a felelős a Megrendelővel szemben a Szerződés előírásai szerint.

Jelen garancia akkor lép teljes hatályba, amikor a Szerződés teljes hatályba lép. Ha a Szerződés nem lép életbe jelen garancia kibocsátásától számított egy éven belül, vagy ha Önök kinyilvánítják, hogy nem kívánnak szerződést kötni a Vállalkozóval, akkor ezen garanciát semmisnek és érvénytelennek kell tekinteni. Ezen garancia mindaddig teljes érvényben marad, amíg a Vállalkozó minden, a Szerződés szerinti kötelezettségét és felelősségét nem teljesítette, amikor ezen garanciának le kell járnia és Önöknek azt részünkre vissza kell küldeniük és ezáltal a mi felelősségünknek teljes egészében meg kell szűnnie.

Ezen garancia a Szerződésre vonatkozik és azt kiegészíti, ahogyan az időről időre a Megrendelő és a Vállalkozó által kiegészítésre és módosításra kerül. Mi, az anyacég ezúton felhatalmazzuk a Feleket az ilyen kiegészítés vagy módosítás tárgyában való megegyezésre, a megfelelő teljesítés érdekében, amelyet a Vállalkozó részéről ezúton garantálunk. Jelen garancia szerinti felelősségünk és kötelezettségeink nem engedhetők el a Megrendelő által a Vállalkozónak nyújtott bármely időtartambéli engedmény, vagy haladék miatt, sem pedig bármely a Szerződés szerint kivitelezendő munkák megváltoztatása, illetve felfüggesztése, vagy a Szerződés módosítása miatt, vagy a Vállalkozó, illetve a Megrendelő jogi státuszának megváltozása miatt, vagy bármely más okból kifolyólag, akár tudtunkkal, hozzájárulásunkkal vagy anélkül történt.

Jelen garanciára vonatkozólag ugyanazon ország (vagy más jogrendszer) jogszabályainak előírásai vonatkoznak, mint amelyek a Szerződésre érvényesek, és bármely vitát, amely jelen garanciával kapcsolatosan merül fel a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Választott bírósági Szabályai szerint kell rendezni, a Szabályokkal összhangban kijelölt egy vagy több választott bíró bevonásával. Ezúton megerősítjük, hogy jelen garancia által biztosított kedvezmények átruházása kizárólag a Szerződés átruházására vonatkozó feltételek alapján történhet.

Kelt:

Aláírás(ok)

B Függelék AJÁNLATI BIZTOSÍTÉK MINTA FORMANYOMTATVÁNYA

[Lásd 3. oldal]

A Szerződés rövid leírása _____

Kedvezményezett neve és címe _____

_____ (akit az ajánlatkérési dokumentáció mint Megrendelő jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") ajánlatot ad az Önök által meghirdetett Szerződés elnyerése céljából, továbbá, hogy az Önök kiírásának feltételei (a "kiírás feltételei", amelyek az Utasítások az Ajánlattevők részére című dokumentumban kerültek kifejtésre) szerint az ajánlatot ajánlati biztosíték kíséretében kell benyújtani.

A Meghatalmazó felkérésére, mi (a bank megnevezése) _____ ezúton visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett / Megrendelő részére bármely _____-t (azaz: _____-t) meg nem haladó összeg kifizetését az Önök részünkre megküldött írásos felszólítására és írásos bejelentésére (a felszólítás részeként), amely a következőket tartalmazza:

- (a) a Meghatalmazó az Önök beleegyezése nélkül visszavonta ajánlatát a benyújtási határidőt követően, az érvényességi ideje lejártá előtt, vagy
- (b) a Meghatalmazó visszautasította ajánlata hibás részeinek a kiírás vonatkozó részeivel összhangban történő kijavítását, vagy
- (c) Önök a Szerződést a Meghatalmazónak ítélték és ő nem tett eleget a Szerződéses Feltételek 1.6 Alcikkelyének, vagy
- (d) Önök a Szerződést a Meghatalmazónak ítélték és ő nem tett eleget a Szerződéses Feltételek 4.2 Alcikkelyének.

Bármely kifizetés iránti igény bejelentésnek tartalmaznia kell az Önök aláírását, bankjuk, vagy közjegyző által hitelesítve. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb (az Ajánlati Nyilatkozat érvényességének lejárata követő 35. nap) _____-ig kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Jelen garancia a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 458 szám alatt kibocsátott Bemutatóra Szóló Garanciák Egységes Szabályai alá tartozik, kivéve a fent leírtakat.

Kelt: Aláírás(ok)

C Függelék BEMUTATÓRA SZÓLÓ TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK MINTA FORMANYOMTATVÁNYA

[Lásd a 4.2 Alcikkelyhez fűzött megjegyzéseket]

A Szerződés rövid leírása _____

Kedvezményezett neve és címe _____

_____ (akit a Szerződés mint Megrendelő jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, amely előírja a számára teljesítési biztosíték nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi (a bank megnevezése) _____ ezúton visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett / Megrendelő részére bármely _____-t (azaz: _____-t, mint garantált összeget) meg nem haladó összeg kifizetését az Önök által részünkre megküldött írásos felszólítására és írásos bejelentésére (a felszólítás részeként), amely tartalmazza:

- (a) hogy a Meghatalmazó nem teljesíti a Szerződés szerinti kötelezettségeit, és
- (b) azon szempontot, amely szerint a Meghatalmazó nem a Szerződésnek megfelelően jár el.

[A teljes Létesítményre vonatkozó 10. Cikkely szerint kibocsátott Átadás-átvételi Igazolás hiteles másolatának általunk történő átvételét követően ezen garancia összeg _____ %-kal csökkentendő és mi kötelesek vagyunk azonnal értesíteni Önöket ezen Igazolás kézhez vételének megtörténtéről és a garancia összegének megfelelő módon történő csökkentéséről.]⁽¹⁾

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök [miniszterének/igazgatóinak] ⁽¹⁾ aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb (a Létesítményre vonatkozó Jótállási időszak előrebecsült lejáratát követő 70. nap) _____-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Teljesítési Igazolás nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint a teljesítési igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen garancia a _____ szerinti mértékadó jog szabályai, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 458 szám alatt kibocsátott Bemutatóra Szóló Garanciák Egységes Szabályai alá tartozik, a fent leírtak kivételével.

Kelt: _____ Aláírás(ok)

⁽¹⁾ Az ajánlatkérési dokumentáció összeállításánál a készítőnek meg kell bizonyosodnia, hogy ezen []-ben megjelenített opcionális megszövegezésnek szerepelnie kell-e a dokumentációban

D Függelék **TELJESÍTÉSI KEZESSÉGVÁLLALÁS GARANCIA** **MINTA FORMANYOMTATVÁNYA**

[Lásd a 4.2 Alcikkelyhez fűzött megjegyzéseket]

A Szerződés rövid leírása _____

Kedvezményezett neve és címe _____

_____ (megbízottaival és jogutódjaival együtt, a Szerződésben mint Megrendelő megnevezve).

Jelen Biztosíték által, (a *Vállalkozó neve és címe*) _____ (aki a jelen Szerződés szerint a Vállalkozó) mint Meghatalmazó (a *kezes neve és címe*) _____ mint Kezes visszavonhatatlan és kötelező érvényű elkötelezettséget vállalnak a Kedvezményezett felé mindösszesen _____ (a "Garanciális összeg", azaz: _____) mértékben a Meghatalmazó összes, Szerződés szerinti kötelezettségei és felelőssége megfelelő teljesítésért. [Ezen Garanciális Összeg _____ %-kal csökkentendő a teljes létesítményre a Szerződés 10 Cikkelye szerinti átadás átvételi igazolás kibocsátásakor.]⁽²⁾

Jelen Garanciának a Szerződésben meghatározott Kezdési Időpont napján kell hatályba lépnie.

A Meghatalmazó bármely szerződéses kötelezettsége teljesítésének elmulasztásakor, vagy bármely, a Szerződéses Feltételek 15.2 Alcikkelyében felsorolt esemény, vagy körülmény előállásakor a Kezesnek jóvá kell tennie az ilyen mulasztást, és meg kell fizetnie a Kedvezményezett kárát, amely ezen mulasztás, esemény, vagy körülmény miatt keletkezett.⁽³⁾ Ugyanakkor, a Kezes teljes felelőssége nem haladhatja meg a Garanciális összeg mértékét.

A Kezes kötelezettségei és felelőssége jelen garancia szerinti kötelezettségei és felelőssége nem engedhetők el a Kedvezményezett által a Meghatalmazó részére nyújtott bármely időtartambéli engedmény, vagy haladék miatt, sem pedig bármely a Szerződés szerint kivitelezendő munkák megváltoztatása, illetve felfüggesztése, vagy a Szerződés módosítása miatt, vagy a Meghatalmazó, illetve a Kedvezményezett jogi státuszának megváltozása miatt, vagy bármely más okból kifolyólag, akár a Kezes tudtával, hozzájárulásával vagy anélkül történt.

Bármely, jelen Garancia alapján benyújtott követelésnek a Kezeshez legkésőbb (a *Létesítményre vonatkozó Jótállási időszak becsült lejáratától számított hat hónap*) _____ (a "Lejárat dátuma")-ig kell eljutnia, amikor ezen Garanciának érvényét kell veszítenie és azt vissza kell küldeni a Kezes részére.

Jelen garancia által biztosított kedvezmény átruházható a Szerződés átruházására vonatkozó feltételek alapján és az ezen feltételek betartását igazoló, a Kezes részére kiadott igazolás alapján.

Jelen garanciára vonatkozólag ugyanazon ország (vagy más jogrendszer) jogának előírásai vonatkoznak, mint amelyek a Szerződésre érvényesek. Ezen Garancia magába foglalja a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 524 szám alatt kibocsátott Szerződéses Garanciák Egységes Szabályait és a jelen Garanciában alkalmazott szavaknak ugyanazon jelentést kell tulajdonítani, mint amelyeket ezen szavak a Szabályokban viselnek.

Jelen Garanciát a Meghatalmazó és a Kezes bocsátotta ki (Kelt): _____ -n

Aláírás(ok) a Meghatalmazó nevében _____

Aláírás(ok) a Kezes nevében _____

⁽²⁾ Az ajánlatkérési dokumentáció összeállításánál a készítőnek meg kell bizonyosodnia, hogy ezen []-ben megjelenített opcionális megszövegezésnek szerepelnie kell-e a dokumentációban

⁽³⁾ Beillesztendő: [és nem jogosult a Meghatalmazó Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítésére] Vagy: [a garancia nyújtó választása szerint (42 nappal a vonatkozó mulasztást leíró értesítést követően) a Meghatalmazó Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítésére.]

**E Függelék ELŐLEG VISSZAFIZETÉSI GARANCIA
MINTA FORMANYOMTATVÁNYA**

[Lásd a 14.2 Alcikkelyhez fűzött megjegyzéseket]

A Szerződés rövid leírása _____

Kedvezményezett neve és címe _____

_____ (akit a Szerződés mint Megrendelő jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint és előleget szeretne igénybe venni, amely célból a Szerződés részére előírja egy garancia nyújtását.

A Meghatalmazó felkérésére, mi (a bank megnevezése) _____ ezúton visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett / Megrendelő részére bármely _____-t (azaz: _____-t, mint garantált összeget) meg nem haladó összeg kifizetését az Önök részünkre megküldött írásos felszólítására és írásos bejelentésére (a felszólítás részeként), amely tartalmazza:

- (a) hogy a Meghatalmazó elmulasztotta az előleg visszafizetését a Szerződés feltételeinek megfelelően, és
- (b) a Meghatalmazó által vissza nem fizetett összeg mértékét.

Jelen garanciának az előleg összegének [első részletének] Meghatalmazó általi kézhez vételekor kell hatályba lépnie. A garancia összegét az Önök részére visszafizetett előleg rész-összegek mértékével csökkenteni kell, ahogyan azt Önök a Szerződéses Feltételek 14.6 Alcikkelye szerint kibocsátott értesítésekkel igazolják. Minden egyes ilyen tárgyú értesítés (Meghatalmazó által megküldött) másolatának kézhezvételét követően azonnal értesítenünk kell Önöket a módosított garancia összeg mértékéről.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök aláírásait, amelyeket a bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb (a *Létesítményre vonatkozó Megválósítás Időtartama előrebecsült lejáratát követő 70. nap*) _____-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha az előleg nem került visszafizetésre a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint az előleg még nem került kifizetésre és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen garancia a _____ szerinti mértékadó jog szabályai, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 458 szám alatt kibocsátott Bemutatóra Szóló Garanciák Egységes Szabályai alá tartozik, a fent leírtak kivételével.

Kelt: Aláírás(ok)

F Függelék VISSZATARTOTT ÖSSZEG GARANCIA MINTA FORMANYOMTATVÁNYA

[Lásd a 14.9 Alcikkelyhez fűzött megjegyzéseket]

A Szerződés rövid leírása _____

Kedvezményezett neve és címe _____

_____ (akit a Szerződés mint Megrendelő jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (a továbbiakban "Meghatalmazó") az Önök Vállalkozója a hivatkozott Szerződés szerint, és a visszatartott összeg [egy részének] előrehozott visszafizetésére tart igényt, amely a Szerződés szerint egy garancia nyújtásával lehetséges.

A Meghatalmazó felkérésére, mi (a bank megnevezése) _____ ezúton visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett / Megrendelő részére bármely _____-t (azaz: _____-t, mint garantált összeget) meg nem haladó összeg kifizetését az Önök részünkre megküldött írásos felszólítására és írásos bejelentésére (a felszólítás részeként), amely tartalmazza:

- (a) hogy a Meghatalmazó elmulasztotta azon kötelezettségét, hogy bizonyos hibát/hibákat kijavítson, amelyért a Szerződés szerint felelőséget visel, és
- (b) az adott hiba/hibák jellege.

Bármely esetben, jelen garancia szerinti felelősségünk nem haladhatja meg az Önök által a Meghatalmazó számára kifizetett visszatartás összegét, ahogyan azt az Önök által a Szerződéses Feltételek 14.6 Alcikkelye szerint kibocsátott, részünkre másolatban megküldött értesítések igazolják.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb (a *Létesítményre vonatkozó Jótállási időszak előrebecsült lejáratát követő 70. nap*) _____-ig (a „lejárat napja”) kell beérkeznie, amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a garancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Teljesítési Igazolás nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra és írásos bejelentésre, miszerint a teljesítési igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

Jelen garancia a _____ szerinti mértékadó jog szabályai, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 458 szám alatt kibocsátott Bemutatóra Szóló Garanciák Egységes Szabályai alá tartozik, a fent leírtak kivételével.

Kelt: Aláírás(ok)

G Függelék MEGRENDELŐ ÁLTALI KIFIZTÉSI GARANCIA MINTA FORMANYOMTATVÁNYA

[Lásd a 17. oldalt: Vállalkozó általi finanszírozás]

A Szerződés rövid leírása _____

Kedvezményezett neve és címe _____

_____ (akit a Szerződés mint Vállalkozó jelöl).

Tudomásunkra jutott hogy _____ (akit a Szerződés mint Megrendelő jelöl és aki jelen garanciában mint "Meghatalmazó" kerül hivatkozásra) köteles egy bankgaranciát nyújtani.

A Meghatalmazó felkérésére, mi (a bank megnevezése) _____ ezúton visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett / Vállalkozó részére bármely _____-t (azaz: _____-t) meg nem haladó összeg kifizetését az Önök részünkre megküldött írásos felszólítására és írásos bejelentésére, amely tartalmazza:

- (a) hogy a Szerződés szerint járó kifizetést a Meghatalmazó elmulasztotta teljes egészében teljesíteni a Szerződésben meghatározott kifizetés határidejét meghaladó tizennégy napon belül, és
- (b) azon összeg(ek) megjelölését, amely(ek)nek kifizetését a Meghatalmazó elmulasztotta.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell a következő dokumentumokat [a kifizetést igazoló dokumentumok listája] _____, amelyek alapján a Meghatalmazó elmulasztotta az esedékes összegek teljes kifizetését.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök aláírásait, amelyeket a bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíttetni kell. A hitelesített felszólításnak és igény bejelentésnek irodánkba legkésőbb (a Létesítményre vonatkozó Jótállási időszak előrebecsült lejárátát követő 6. hónap utolsó napjának dátuma) _____ amikor ezen garancia érvényességi időtartamának le kell járnia és a garancia részünkre visszaküldendő.

Jelen garancia a _____ szerinti mértékadó jog szabályai, valamint a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által 458 szám alatt kibocsátott Bemutatóra Szóló Garanciák Egységes Szabályai alá tartozik, a fent leírtak kivételével.

Kelt: Aláírás(ok)



ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

**ÚTMUTATÓ A KÜLÖNÖS
SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK
ÖSSZEÁLLÍTÁSÁHOZ**

ÉPÍTÉSI MUNKÁK
Szerződéses Feltételei

**MEGRENDELŐ ÁLTAL MEGTERVEZETT
MAGAS- ÉS MÉLYÉPÍTÉSI MUNKÁKHOZ**

Ajánlati Nyilatkozat, Szerződéses Megállapodás
és Döntnöki Megállapodás, Formanyomtatványok

**AJÁNLATI NYILATKOZAT,
SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS
ÉS
DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS
FORMANYOMTATVÁNYOK**

FEDERATION INTERNATIONALE DES INGENIEURS-CONSEILS
INTERNATIONAL. FEDERATION OF CONSULTING ENGINEERS
INTERNATIONALE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURE
FEDERACION INTERNACIONAL DE INGENIEROS CONSULTORES
TANÁCSADÓ MÉRNÖKÖK NEMZETKÖZI SZÖVETSÉGE



AJÁNLATI NYILATKOZAT

SZERZŐDÉS MEGNEVEZÉSE:

CÍMZETT:

Kijelentjük, hogy megvizsgáltuk a fent megnevezett Létesítmény megvalósítására vonatkozó Szerződéses Feltételeket, a Részletes (Műszaki) Előírásokat, a Tervrajzokat, a Mennyiség-kimutatást, az egyéb Jegyzékeket, a Csatolt Függelékét és a _____ sz. Kiegészítéseket. A Létesítmény jelen Ajánlat, amely tartalmazza az összes fenti dokumentumot, szerinti megvalósítását, befejezését és bármely hiba kijavítását az alábbi összeg ellenében ajánljuk (a kifizetés pénznemeiben) _____

Vagy bármely más összeg ellenében, amely a Szerződéses Feltételek alapján kerülhet megállapításra.

Elfogadjuk a Döntőbizottság összetételére a _____ sz. Jegyzékben tett javaslatukat

*[A Jegyzéket kiegészítettük a Döntőbizottság másik tagjára tett javaslatainkkal, de ezen **javaslataink** elfogadása **nem feltétele jelen Ajánlatnak**]**

Elfogadjuk, hogy Ajánlatunkhoz _____-ig kötve legyünk és az ránk nézve kötelező erejű legyen akár az elfogadás mértékéig is ezen időpontig. Megerősítjük, hogy a Függelék jelen Ajánlati Nyilatkozat elválaszthatatlan részét képezi.

Amennyiben az Ajánlatunk elfogadást nyer, rendelkezésükre fogjuk bocsátani az előírt Teljesítési Biztosítékot és megkezdjük a Létesítmény megvalósítását a Kezdési Időponttól számított lehető legrövidebb időn belül, valamint befejezzük a Létesítményt a fenti dokumentumoknak megfelelően, a Megvalósítás Időtartamán belül.

Mindaddig, amíg egy alakszerű szerződés közöttünk aláírásra kerül és hatályba lép, jelen Ajánlati Nyilatkozat és annak Önök által történt írásbeli elfogadása együttesen, mint egy kötelező erejű szerződés lesz érvényben közöttünk.

Tudomásul vesszük, hogy Önök nem kötelesek a legalacsonyabb árú, illetve bármely benyújtott ajánlatot elfogadni.

Aláírás _____ beosztás _____

mint _____ nevében ajánlatok aláírására teljes felhatalmazással rendelkező személy

Cím: _____

Kelt: _____

* Ha ezt az ajánlattevő nem fogadja el, akkor ez a bekezdés törölhető és az alábbival helyettesíthető:

Az Önök által a Döntőbizottság összetételére tett javaslatot nem fogadjuk el. A tagok személyére vonatkozó javaslatunkat a Jegyzékben feltüntettük, de elfogadásuk nem jelenti jelen Ajánlatunk érvényességének előfeltételét. Ha a javasolt személyek nem fogadhatók el az Önök számára, javasoljuk a Döntőbizottság tagjainak közös kinevezését a Szerződéses Feltételek 20.2 Alcikkely alapján.

Ajánlati Nyilatkozat Függeléke

[Megjegyzés: azon adatok kivételével, amelyek a Megrendelő követelményeivel összhangban a Függelékben megadásra kerültek, az alábbi információkat az Ajánlat benyújtását megelőzően ki kell tölteni.]

<u>Megnevezés:</u>	<u>Alcikkely:</u>	<u>Adat:</u>
Megrendelő megnevezése és címe	1.1.2.2 & 1.3	_____
Vállalkozó megnevezése és címe	1.1.2.3 & 1.3	_____
Mérnök megnevezése és címe	1.1.2.4 & 1.3	_____
Létesítmény Megvalósításának Időtartama .	1.1.3.3	_____ nap
Jótállási Időszak	1.1.3.7	365 nap
Elektronikus kommunikáció rendszerei	1.3	_____
Mértékadó jog	1.4	_____
Mértékadó nyelv	1.4	_____
Kommunikáció nyelve	1.4	_____
A Helyszín birtokba vehetőségének időpontja	2.1	___ nappal a Kezdési Időpontot követően
A Teljesítési Biztosíték összege	4.2	A Szerződés elfogadott végösszegének _____ %-a olyan pénznemekben és arányban, ahogyan a Szerződéses Ár fizetendő
Rendes munkaidő	6.5	_____
Késedelmi kötbér mértéke	8.7 & 14.15(b)..	A végső Szerződéses Ár _____ %-a naponta, olyan pénznemekben és arányban, ahogyan a Szerződéses Ár fizetendő
Késedelmi kötbér összegének felső határa ..	8.7	A végső Szerződéses Ár _____ %-a
<i>Amennyiben Feltételes Összegek alkalmazandók:</i>		
Feltételes Összegek kiigazításának százalékos mértéke	13.5(b)	_____ %

Az Ajánlat aláírójának kézjegye _____

Amennyiben a 13.8 Alcikkely alkalmazandó:

A költségek változása miatti kiigazítások;

A kiigazítás adattáblázata(i) 13.8(b)

havi [évi] kifizetésekre vonatkoztatva,
..... pénznemben

Együttható; index szerepe	Származási ország; index pénzneme	Index forrása; Név/meghatározás	Érték az adott napokon* Érték Dátum
a= 0,10 rögzített			
b= _____ munkaerő			
c= _____			
d= _____			
e= _____			

* Ezen értékek és dátumok támasztják alá minden egyes index meghatározását, de nem határozzák meg a Kiindulási Időpontban érvényes indexeket

Az Előleg teljes mértéke	14.2	a Szerződés elfogadott végösszegének _____ %-a
Részletek száma és ütemezése	14.2	_____
Alkalmazott pénznemek és arányuk	14.2	_____% _____-valutában _____% _____-valutában
Az Előleg visszafizetésének kezdete	14.2(a)	amikor a kifizetések összege elérte a Szerződés elfogadott végösszege mínusz a Feltételes Összegek ____ %-át
Levonások mértéke	14.2(b)	_____ %
Visszatartási százalék	14.3	_____ %
Visszatartott Összeg határértéke	14.3	a Szerződés elfogadott végösszegének _____ %-a
<i>Ha a 14.5 Alcikkely alkalmazandó:</i>		
Szállításra útnak indított kifizetendő Berendezések és Anyagok	14.5(b)	_____ [felsorolás] _____ [felsorolás]
Helyszínre való leszállításkor kifizetendő Berendezések és Anyagok	14.5(c)	_____ [felsorolás] _____ [felsorolás]
Közbenső Számlák minimális értéke	14.6	a Szerződés elfogadott végösszegének _____ %-a

Ha a kifizetések csak azon pénznemben/pénznemekben teljesítendőek, amelyek az Ajánlati Nyilatkozat első oldalán megjelölésre kerültek:

Kifizetés pénzneme/pénznemei 14.15..... ahogyan az Ajánlati Nyilatkozatban megadásra került

Az Ajánlat aláírójának kézjegye _____

Ha a kifizetések egy része olyan pénznemben/pénznemekben teljesítendő, amelyek az Ajánlati Nyilatkozat első oldalán nem kerültek megjelölésre:

Kifizetés pénzneme/pénznemei 14.15

Pénznem egysége	Adott pénznemben fizethető százalék	Átváltási arány: Helyi / 1 egység Külföldi
Helyi: _____ [megnevezés]	_____	1,000
Külföldi: _____ [megnevezés]	_____	_____
_____ [megnevezés]	_____	_____

Biztosítás benyújtásának határidejei:

(a) a biztosítás megkötésének igazolása 18.1..... _____ nap

(b) a vonatkozó kötvények 18.1..... _____ nap

A Megrendelő kockázataira kötött biztosítás alapján levonható összegek maximuma 18.2(d)

Harmadik fél biztosítás minimális összege ... 18.3.....

Döntőbizottság kijelölésének határideje 20.2.....

A Kezdesi Időpontot követő 28 napon belül

A Döntőbizottság 20.2.....

vagy:
 _____ egy tagból, Döntnökből áll
 vagy:
 _____ 3 tagú Döntőbizottság alkotja

Kijelölő intézmény/személy (megnevezés híján) 20.3.....

A TMSz Elnöke, vagy az általa kinevezett személy

Ha szakaszok vannak:

A Szakaszok meghatározása:

Meghatározás (1.1.5.6 Alcikkely)	Megvalósítás időtartama (1.1.3.3 Alcikkely)	Kötbér napi mértéke (8.7 Alcikkely)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

[A fenti Függelékben a *dőlt betűvel* szedett szövegrészek azt a célt szolgálják, hogy egy adott szerződés összeállítóit segítsék azon szövegrészekre való rávilágítással, amelyek módosítása az adott szerződés esetében fontos lehet. A *dőlt betűvel* szedett részek nem kerülhetnek az ajánlatkérési dokumentációba, mivel azok a legtöbb esetben nem értelmezhetők az ajánlattevők által.]

Az Ajánlat aláírójának kézjegye _____

SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS

Jelen Szerződést _____ év, _____ hó ____ napján kötötték az alábbi Felek

a(z) _____ (továbbiakban "Megrendelő") egyrészről, és
a(z) _____ (továbbiakban "Vállalkozó") másrészről.

Minthogy a Megrendelő az alábbi Létesítmény kivitelezését kívánja elvégeztetni a Vállalkozóval:

_____, és

miután elfogadta a Vállalkozó fenti Létesítmény kivitelezésére, befejezésére és az azokban keletkezett hiányok pótlására tett ajánlatát,

a Megrendelő és a Vállalkozó az alábbiak szerint állapodik meg:

1. Jelen Szerződésben alkalmazott szavaknak és kifejezéseknek ugyanazon jelentést kell tulajdonítani, mint ahogyan az a továbbiakban hivatkozott Szerződéses Feltételekben szerepel.
2. Jelen Szerződés részét az alábbi dokumentumok képezik és azok jelen Szerződéssel együttesen értelmezendők:
 - (a) a _____ keltezésű Elfogadó Levél
 - (b) a _____ keltezésű Ajánlati Nyilatkozat
 - (c) a _____ keltezésű Kiegészítések
 - (d) a Szerződéses Feltételek
 - (e) a Részletes (Műszaki) Előírások
 - (f) a Tervrajzok és
 - (g) a kitöltött Jegyzékek.
3. A Megrendelő által a Vállalkozó részére eszközölt kifizetések ellenértékeképpen, a Vállalkozó ezennel megállapodik a Megrendelővel abban, hogy kivitelezi és befejezi a Létesítményt, minden abban keletkezett hiányt pótol a Szerződéssel összhangban és az abban foglalt kikötésekkel egyezően.
4. A Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy a Létesítmény kivitelezéséért és befejezéséért, valamint az azokban keletkezett hiányok pótlásáért kifizeti a Vállalkozó részére a Szerződéses Árat, a Szerződésben rögzített időpontokban és módozat szerint.

Mindezek hitelül a Felek a fenti keltezésű Szerződést a vonatkozó jogszabályokkal összhangban érvénybe helyezik.

Aláírva:

Aláírva:

A Megrendelő nevében:

A Vállalkozó nevében:

Tanú:

Tanú:

Neve:

Neve:

Címe:

Címe:

Kelt:

Kelt:

jelenlétében

jelenlétében

DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS

[egyszemélyes „Döntnök” részére]

Szerződés megnevezése és rövid leírása: _____

Megrendelő megnevezése és címe: _____

Vállalkozó megnevezése és címe: _____

Tag neve és címe: _____

Miután a Megrendelő és a Vállalkozó Szerződést kötöttek és közösen ki akarják jelölni a Tagot, aki mint egyedüli döntnök tevékenykedik és egy személyben mint „Döntőbizottság” jár el.

A Megrendelő, a Vállalkozó és a Tag közösen megállapodnak az alábbiak tekintetében:

1. Jelen Döntnöki Megállapodás [továbbiakban „*Megállapodás*”] magába foglalja a "Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek"-et, amely az 1999-ben a Tanácsadó Mérnökök Nemzetközi Szövetsége (FIDIC) által kiadott „Építési Munkák Szerződéses Feltételei” című kiadvány első kiadásának Függelékét alkotja, továbbá az itt szereplő feltételeket. Ezen feltételekben, amely magába foglalja a Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek módosításait és kiegészítéseit, a szavak és kifejezések értelme meg kell hogy egyezzen a Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételekben ezen szavakhoz és kifejezésekhez rendelt jelentéssel.
2. *[A Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek módosításai és kiegészítései, amennyiben léteznek. Például:*
A Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek Mellékletét alkotó Eljárási Szabályok _ sz. Szabálya törlendő és helyettesítendő az alábbival: " ... "]
3. A Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek 6. Cikkelye értelmében a Tag részére a következő fizetség teljesítendő:
Tiszteletdíj havi: _____,
plusz napidíj: _____
4. Ezen díjak és más, a Megrendelő és a Vállalkozó által a Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek 6. Cikkelye értelmében teljesített kifizetések ellenében a Tag vállalja, hogy úgy mint egy Döntőbizottság döntnökként jár el jelen Megállapodással összhangban.
5. A Megrendelő és a Vállalkozó egyénileg és egyetemlegesen is felelősséget vállalnak a Tag részére járó díjak kifizetéséért ezen szolgáltatások elvégzésének ellenértékeképpen a Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek 6. Cikkelyével összhangban.
6. Jelen Megállapodással kapcsolatosan a _____ jog a mértékadó.

Aláírás: _____ Aláírás: _____ Aláírás: _____

A Megrendelő nevében: A Vállalkozó nevében: A Tag nevében:

Tanú: Tanú: Tanú:

Neve: Neve: Neve:

Címe: Címe: Címe:

Kelt: Kelt: Kelt:

jelenlétében jelenlétében jelenlétében

DÖNTNÖKI MEGÁLLAPODÁS

[háromszemélyes „Döntőbizottság” minden tagja részére]

Szerződés megnevezése és rövid leírása: _____

Megrendelő megnevezése és címe: _____

Vállalkozó megnevezése és címe: _____

Tag neve és címe: _____

Miután a Megrendelő és a Vállalkozó Szerződést kötöttek és közösen ki akarják jelölni a Tagot, aki mint a háromtagú testület mint „Döntőbizottság” egyik tagja tevékenykedik [és akit a Tagok, mint a Döntőbizottság elnöke kívánnak kinevezni].

A Megrendelő, a Vállalkozó és a Tag közösen megállapodnak az alábbiak tekintetében:

1. Jelen Döntnöki Megállapodás [továbbiakban „Megállapodás”] magába foglalja a " Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek"-et, amely az 1999-ben a Tanácsadó Mérnökök Nemzetközi Szövetsége (FIDIC) által kiadott „Építési Munkák Szerződéses Feltételei” című kiadvány első kiadásának Függelékét alkotja, továbbá az itt szereplő feltételeket. Ezen feltételekben, amely magába foglalja a Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek módosításait és kiegészítéseit, a szavak és kifejezések értelme meg kell hogy egyezzen a Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételekben ezen szavakhoz és kifejezésekhez rendelt jelentéssel.

2. [A Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek módosításai és kiegészítései, amennyiben léteznek. Például:

A Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek Mellékletét alkotó Eljárási Szabályok _ sz. Szabálya törlendő és helyettesítendő az alábbival: "... "]

3. A Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek 6. Cikkelye értelmében a Tag részére a következő fizetség teljesítendő:

Tiszteletdíj havi: _____,

plusz napidíj: _____

4. Ezen díjak és más, a Megrendelő és a Vállalkozó által a Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek 6. Cikkelye értelmében teljesített kifizetések ellenében a Tag vállalja, hogy amint az a jelen Megállapodásban meghatározásra került, mint a háromtagú testület, akik együttesen mint „Döntőbizottság” járnak el, egyik tagjaként tevékenykedik.

5. A Megrendelő és a Vállalkozó egyénileg és egyetemlegesen is felelősséget vállalnak a Tag részére járó díjak kifizetéséért ezen szolgáltatások elvégzésének ellenértékeképpen a Döntnöki Megállapodás, Általános Feltételek 6. Cikkelyével összhangban.

6. Jelen Megállapodással kapcsolatosan a _____ jog a mértékadó.

Aláírás: _____ Aláírás: _____ Aláírás: _____

A Megrendelő nevében: A Vállalkozó nevében: A Tag nevében:

Tanú: Tanú: Tanú:

Neve: Neve: Neve:

Címe: Címe: Címe:

Kelt: Kelt: Kelt:

jelenlétében jelenlétében jelenlétében



C

C

O

O

C

O

O

C

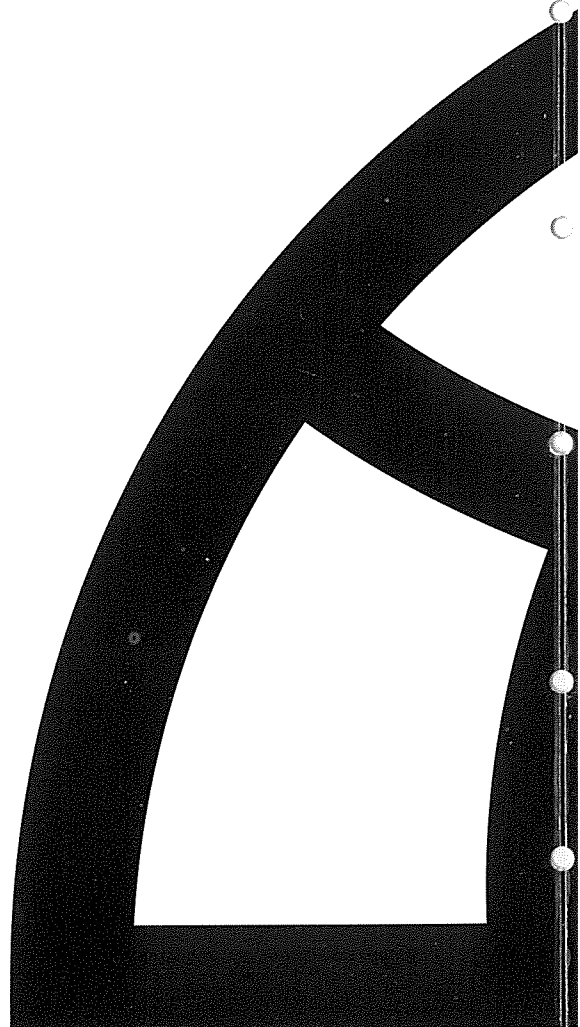
C

C



**Magyar Tanácsadó Mérnökök és Építészek
Szövetsége (TMSZ)**
1016 Budapest, Krisztina körút 99.
Magyarország

Tel./fax: (+36-1)375-7982
Telefon: (+36-1)488-2037
E-mail: tmsz@tmsz.org
www: <http://www.tmsz.org>



EGYÖSSZEGŰ AJÁNLATI ÁR FELBONTÁSA

(Eredeti példány az ajánlatban található!)



Egyösszegű Ajánlati Ár Felbontása

Az Egyösszegű Ajánlati Árat, illetve az ár részletezését a megadott táblázati formában kérjük szerepeltetni!

	Terület, főcsoport megnevezés	Összeg*	Százalék (%)
0	Központi költségek	40.275.307	1,59
A-III	Sóstó hegy	55.423.731	2,19
B-I	1. ágvezeték	259.158.512	10,24
B-II	2. és 3. ágvezeték	721.255.964	28,49
B-V	6. ágvezeték	439.620.211	17,37
B-VI	8. ágvezeték	469.721.213	18,55
B-VII	9. ágvezeték	545.975.062	21,57
	Egyösszegű Ajánlati ár	2.531.430.000	100 %
	Feltételes összegek		
	Tartalékkeret**	217.570.000	

	Nem elszámolható költségek összesítése***	Összeg****
B-II	2. és 3. ágvezeték	2.750.000
B-VII	9. ágvezeték	27.698.687
	Nem elszámolható költségek összesen	30.448.687

NYÍREGYHÁZA ÉS TÉRSÉGE SZENNYVÍZELVEZETÉSI ÉS SZENNYVÍZTISZTÍTÁSI PROGRAMJA
 Készítve a 2011. március 21. napján megkötött
 Készítványtársaság
 4400 Nyíregyháza, Vécsey u. 21.
 -1-

.....
 Pecsét és cégszerű aláírás

- * Az összegeket Forintban (HUF) ÁFA nélkül kell megadni
- ** Az ajánlatkérési dokumentáció 2. kötet Szerződéses feltételek 13.5 alcikkelye szerint használható fel
- *** KEOP támogatás terhére nem elszámolható költség
- **** A részletező táblázatok " /A" jelű sorainak összege



EGYŐSSZEGŐ AJÁNLATI ÁR RÉSZLETEZÉSE

területség megnevezése:	összeg Forint -ban	%
00 - Központi költségek		
01 - Biztosítások költsége	7.088.004	17,60
02 - Garanciák költsége	4.873.003	12,10
03 - Kivitelezői iroda működtetése	25.314.300	62,85
04 - EU arculat kialakítása és fenntartás	3.000.000	7,45
Összesen: (átvezetendő a fősszesítőbe)	40.275.307	100

LÉPCSŐPARI ZÁRTKÖRŰEN MŰKÖDŐ
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
4400 NYIREGHÁZA, VÉCSEY U. 2/L.

-1-

.....
Pecset és cégszerű aláírás



EGYŐSSZEGŰ AJÁNLATI ÁR RÉSZLETEZÉSE

területség megnevezése:	A-III. Sóstó heg	összeg Forint -ban	%
01 -	Tervezés, előkészítés	2.470.000	4,46
02 -	Bontási munkák	2.224.351	4,01
03 -	Földmunka	8.933.177	16,12
04 -	Csatornaépítés	17.514.133	31,60
05 -	Csőbélézés	0	0,00
06 -	Keresztezések	0	0,00
07 -	Közműkiváltások, egyéb vezetékek	3.360.000	6,06
08 -	Átemelők	7.876.284	14,21
09 -	Burkolathelyreállítás	13.045.786	23,54
	Összesen: (átvezetendő a főösszesítőbe)	55.423.731	100

NYÍREGYHÁZA
Közfürdői Zrt.
Közüzemellátás és
Közüzemeltetés
Közhasznú Társaság
4400 Nyíregyháza, Kőbány u. 21.

.....
Pecset és cégszerű aláírás



NYÍREGYHÁZA ÉS TÉRSÉGE SZENNYVÉZELVEZETÉSI ÉS SZENNYVÍZTISZTÍTÁSI PROGRAMJA
LOT 2 – 4. KÖTET
4/2. EGYŐSSZEGŰ AJÁNLATI ÁR FELBONTÁSA

EGYŐSSZEGŰ AJÁNLATI ÁR RÉSZLETEZÉSE

területegység megnevezése:		összeg Forint -ban	%
01 -	Tervezés, előkészítés	6.650.000	2,57
02 -	Bontási munkák	3.208.150	1,24
03 -	Földmunka	75.543.300	29,15
04 -	Csatornaépítés	110.670.746	42,70
05 -	Csőbéléelés	0	0,00
06 -	Keresztezések	2.307.316	0,89
07 -	Közműkiváltások, egyéb vezetékek	0	0,00
08 -	Átemelők	38.631.512	14,91
09 -	Burkolathelyreállítás	22.147.488	8,54
	Összesen: (átvezetendő a fősszesítőbe)	259.158.512	100

NYÍREGYHÁZA VÁROSI KÖZMŰKÖZMŰKÖZTARTÁS ÉS SZENNYVÉZELVEZETÉSI KFT.
4400 NYÍREGYHÁZA, VÉCSEY U. 21.
-1-
.....
Pecstét és cégszerű aláírást



NYIRÉGHÁZA ÉS TÉRSÉGE SZENNYVÍZELVEZETÉSI ÉS SZENNYVÍZTISZÍTÁSI PROGRAMJA
LOT 2 – 4. KÖTET
4/2. EGYŐSSZEGŰ AJÁNLATI ÁR FELBONTÁSA

EGYŐSSZEGŰ AJÁNLATI ÁR RÉSZLETEZÉSE

területegység megnevezése:		összeg Forint -ban	%
01 -	Tervezés, előkészítés	16.600.000	2,30
02 -	Bontási munkák	25.716.510	3,57
03 -	Földmunka	124.857.800	17,31
04 -	Csatornaépítés	275.906.180	38,25
04/A -	Csatornaépítés költségének nem elszámolható része* Házi áttemelők - K-00-001672	2.750.000	0,38
05 -	Csőbéléelés	0	0,00
06 -	Keresztezések	2.960.480	0,41
07 -	Közműkiváltások, egyéb vezetékek	1.266.482	0,18
08 -	Átemelők	140.513.146	19,48
09 -	Burkolathelyreállítás	133.435.366	18,50
	Összesen: (átvezetendő a főösszesítőbe)**	721.255.964	100

* A 04/A- jelű sorban a 04- jelű sorhoz tartozó összegnek a KEOP támogatás terhére nem elszámolható részösszegét kell feltüntetni. A 04- jelű sorhoz tartozó összegnek tartalmaznia kell a 04/A jelű sorhoz tartozó összeget is!

** A 01-től – 09 -ig jelölt sorok összege a 04/A sor nélkül!

HÉSZKÖZSÉGSZÉK
4400 NYÍREGYHÁZA, VÉCSY U. 21.
-1-

.....
Pecset és cégszerű aláírás



EGYŐSZEĞŰ AJÁNLATI ÁR RÉSZLETEZÉSE

területség megnevezése	B-V. 6. ágvezeték	összeg Forint -ban	%
01 -	Tervezés, előkészítés	9.300.000	2,12
02 -	Bontási munkák	7.349.840	1,67
03 -	Földmunka	107.241.658	24,39
04 -	Csatornaépítés	163.283.453	37,14
05 -	Csőbélézés	0	0,00
06 -	Keresztvezetések	4.150.960	0,94
07 -	Közműkiváltások, egyéb vezetékek	0	0,00
08 -	Átemelők	63.954.240	14,55
09 -	Burkolathelyreállítás	84.340.060	19,19
	Összesen: (átvezetendő a fősszesítőbe)	439.620.211	100

Szerzői jogok fenntartva
I. évfolyam, 1. kötet
4460 Nyíregyháza, Vessy u. 22.

.....
Pecset és cégszerű aláírás



EGYŐSSZEGŐ AJÁNLATI ÁR RÉSZLETEZÉSE

területrész megnevezése:	összeg Forint -ban	%
B-VI. 8. ágvezeték		
01 - Tervezés, előkészítés	10.500.000	2,23
02 - Bontási munkák	4.539.390	0,97
03 - Földmunka	148.777.515	31,67
04 - Csatornaépítés	206.296.365	43,92
05 - Csőbélézés	0	0,00
06 - Keresztezések	10.171.509	2,17
07 - Kőműkváltások, egyéb vezetékek	0	0,00
08 - Átemelők	60.952.359	12,98
09 - Burkolathelyreállítás	28.484.075	6,06
Összesen: (átvezetendő a főösszesítőbe)	469.721.213	100

NYÍREGYHÁZA
SZENNYVÍZELVEZETÉSI ÉS SZENNYVÍZTISZTÍTÁSI
KÖZTARSASÁG
4400 Nyíregyháza, Vécsey u. 21.

-1-

.....
Pecset és cégszerű aláírás



EGYÖSSZEGŰ AJÁNLATI ÁR RÉSZLETEZÉSE

területtség megnevezése:	összeg Forint -ban	%
B-VII. 9. ágvezeték.		
01 - Tervezés, előkészítés	10.000.000	1,83
02 - Bontási munkák	12.497.860	2,29
03 - Földmunka	79.764.100	14,61
04 - Csatornaépítés	139.157.844	25,49
04/A- Csatornaépítés költségének nem elszámolható része* Házi átemelők - K-00-001672	4.750.000	0,87
05 - Csőbélézés	0	0,00
06 - Keresztezések	5.862.209	1,07
07 - Közműkiváltások, egyéb vezetékek	7.623.356	1,40
08 - Átemelők	61.063.647	11,18
09 - Burkolathelyreállítás	230.006.046	42,13
09/A - Burkolathelyreállítás költségének nem elszámolható része**	22.948.687	4,20
Összesen: (átvezetendő a főösszesítőbe)***	545.975.062	100

* A 04/A- jelű sorban a 04- jelű sorhoz tartozó összegnek a KEOP támogatás terhére nem elszámolható részösszeget kell feltüntetni. A 04- jelű sorhoz tartozó összegnek tartalmaznia kell a 04/A jelű sorhoz tartozó összeget is!

** A 09/A- jelű sorban a 09- jelű sorhoz tartozó összegnek a KEOP támogatás terhére nem elszámolható részösszeget kell feltüntetni. A 09- jelű sorhoz tartozó összegnek tartalmaznia kell a 09/A jelű sorhoz tartozó összeget is!

*** A 01-161 – 09 -ig jelölt sorok összege a 04/A és 09/A jelű sorok nélkül!

NYIRÉGHÁZA
1400 Tapolcsány, Vassóy R. út.

.....
Pecset és cégszerű aláírás

VÁLLALKOZÓ TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉKA

(Másolat bekötve! Eredeti példány külön, kézbe kerül átadásra!)

NYÍREGYHÁZA ÉS TÉRSÉGE SZENNYVÍZELVEZETÉSI ÉS SZENNYVÍZTISZTÍTÁSI
PROGRAMJA - CSATORNAHÁLÓZATI FEJLESZTÉSEK
a FIDIC piros könyve szerint
2. RÉSZ

Vonatkozó ajánlati felhívás száma: 2011/S 155-257832

Kedvezményezett neve és címe:
Nyíregyháza Megyei Jogú Város Önkormányzata
H-4400 Nyíregyháza, Kossuth tér 1.
(akit a Szerződéses Megállapodás, mint Megrendelőt jelöl).

Tudomásunkra jutott, hogy a „KE-VÍZ 21” Építőipari zártkörűen működő Részvénytársaság (a továbbiakban "Meghatalmazó"), mint az Önök Vállalkozója, a hivatkozott Szerződés szerint teljesítési biztosíték nyújtására köteles.

A Meghatalmazó felkérésére, mi, az **UniCredit Bank Hungary Zrt.**, ezúton visszavonhatatlanul vállaljuk az Önök, mint Kedvezményezett/Megrendelő részére bármely **126.571.500,- Ft**-ot (azaz: **Egyszázhuszonhatmillió-ötszázhetvenegyezer-ötszáz forintot**, mint garantált összeget) meg nem haladó összeg kifizetését a Meghatalmazó, vagy bármely más személy esetleges kifogásainak figyelembevétele és bármilyen előzetes bírósági vagy választott bírósági döntés, továbbá az Önök és a Meghatalmazó közötti jogviszony bármilyen vizsgálata nélkül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólítására, amely tartalmazza:

- hogy a Meghatalmazó nem teljesíti a Szerződés szerinti kötelezettségeit, és
- azon szempontot, amely szerint a Meghatalmazó nem a Szerződésnek megfelelően jár el.

Bármely kifizetésre vonatkozó igénynek tartalmaznia kell az Önök [igazgatójának/igazgatóinak] aláírásait, amelyeket bankjuk, vagy közjegyző által hitelesíteni kell. A hitelesített felszólításnak irodánkba legkésőbb (a *Létesítményre vonatkozó átadás-átvételi igazolás becsült kiadását követő 40. nap*) **2013. június 30-ig** (a „*lejárat napja*”) kell beérkeznie, amikor ezen bankgarancia érvényesíthetőségének hatálya lejár és a bankgarancia részünkre visszaküldendő.


Tudomásunkra jutott, hogy a Kedvezményezett előírhatja a Meghatalmazó részére a jelen bankgarancia érvényességének meghosszabbítását, ha a Szerződésre vonatkozó Teljesítési Igazolás nem került kibocsátásra a lejárat napját megelőző 28. napig. Vállaljuk, hogy az ezen 28 napon belül az Önök által részünkre megküldött írásos felszólításra, miszerint a teljesítési igazolás még nem került kibocsátásra a Meghatalmazó hibájára visszavezethetően és jelen garancia még nem került meghosszabbításra, kifizetjük az Önök részére a garancia összegét.

A jelen bankgarancia az aláírásával hatályba lép.

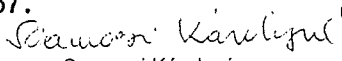
Jelen garanciára a magyar jog és Vállalkozó megajánlása az irányadó.

Kelt: Budapest, 2012. február 17.
Előadó: Szamosi Károlyné

UniCredit Bank Hungary Zrt.


Fövényi Árpádné
senior garancia specialista

37.


Szamosi Károlyné
senior garancia specialista

UniCredit Bank Hungary Zrt.

H-1054 Budapest,
Szabadság tér 5-6.
H-1242 Budapest, Pf. 386
Telefon: +36-1/301-1271
Telefax: +36-1/353-4959
E-mail: info@unicreditgroup.hu
http://www.unicreditbank.hu

Adószám: 10325737-4-44
Fővárosi Bíróság mint.cégbíróság
Cg. 01-10-041348
SWIFT: BacxHUHB

ÚTMUTATÓ A VÁLTOZTATÁSOK, VÁLLALKOZÓI
KÖVETELÉSEK KEZELÉSÉHEZ ÉS A SZERZŐDÉS
MÓDOSÍTÁSÁHOZ

Ez a segédlet kizárólag a KEOP projektek megvalósítási fázisában felmerülő változtatási eljárások és vállalkozói követelések esetében használható fel, de fontos megjegyezni, hogy ez a segédlet nem helyettesítheti a FIDIC szerződések teljesítése során szerzett tapasztalatot, amely nélkül nem lehet összetett, a kivitelezés időszakában jelentkező, néha jogi szakismereteket is igénylő feladatokat megoldani.

1. A Közreműködő Szervezet (KSZ), az NFÜ Közbeszerzési Felügyeleti Főosztálya (KFF) és a Mérnök szerepe az építési szerződés teljesítése során

A projekt kivitelezése során felmerült pótmunkák elszámolhatóságának és közbeszerzési szempontból történő megalapozottságának a vizsgálata a Változtatási eljárásokban, valamint a Vállalkozói követelések elbírálása során elengedhetetlen a szabálytalanságok, és ebből adódóan a projektre biztosított EU támogatás visszafizetésének elkerülése érdekében.

A KSZ összeveti a projekt alapdokumentumaiba (Támogatási Kérelem, Bizottsági Döntés, Támogatási Szerződés) foglalt, azaz a támogatásra jogosult, műszaki tartalmat a Változtatással, illetve a Vállalkozói követeléssel érintett műszaki tartalommal. Az elszámolhatósági vizsgálat során megállapításra kerül, hogy a pótmunka költségei finanszírozhatóak-e a projektre biztosított forrásokból: amennyiben a projekt alapdokumentumai alapján a költségek nem elszámolhatóak a projekt keretében, a felmerülő többlet költségek csak és kizárólag a Kedvezményezettet terhelik, abban az esetben is, ha a tartalékkeret egésze, vagy egy része még rendelkezésre áll az építési szerződés költségvetésében. Ugyanez vonatkozik arra az esetre, amikor a KSZ megítélése szerint a Megrendelő oldalán felmerülő körülmények közbeszerzési szempontból (előre nem láthatóság) nem igazolják a Változtatás vagy a Vállalkozói követelés alapjául szolgáló pótmunka elvégzését.

A 4/2011. (I.28.) Kormányrendelet (Kr.) 44.§ (1) és (2) bekezdése alapján a KSZ a KFF véleményének beszerzése előtt fentiek tekintetében csak előzetes jogi álláspontot ad. A Változtatási javaslat vagy a Vállalkozói követelés támogathatóságához szükséges a KFF közbeszerzési-jogi szempontú egyetértő véleménye is.

A Mérnök alapvető feladata a Vállalkozási szerződésben foglalt műszaki tartalom végrehajtásának felügyelete műszaki és pénzügyi szempontból. További feladata az esetlegesen felmerülő vitás kérdések tisztázása, a Megrendelői döntés előkészítése: a Mérnök szakmailag vizsgálja meg a Változtatás, a Vállalkozói követelés alapjául szolgáló pótmunka műszaki megfelelőségét, a hozzá kapcsolódó költségek nagyságát és a Vállalkozó oldalán felmerülő körülményeket.

2. Változtatási eljárás, Vállalkozói követelés - Tartalékkeret

2.1 Változtatások, Vállalkozói követelések kezdeményezése

Változtatást kezdeményezhet a Mérnök a FIDIC 13.1 alapján Változtatási utasítás kiadásával és a Vállalkozó a FIDIC 13.2 alapján Vállalkozói javaslat benyújtásával. Továbbá a Mérnök Változtatási javaslatot kérhet be a Vállalkozótól a FIDIC 13.3 alapján.

A FIDIC 13.1 alapján a Mérnök által kiadott Változtatási utasítást nem előzi meg Vállalkozói javaslat, azt a Mérnök a megvalósíthatóságra és az arra vonatkozó előzetes megállapodás nélkül adja ki. Ha a Vállalkozó az utasításnak eleget tesz és ezzel kapcsolatban a teljesítésre vonatkozó határidő hosszabbítási és/vagy többletköltség igénye keletkezik, a FIDIC 20.1 alapján Vállalkozói követelést nyújthat be.

A FIDIC 13.2 és 13.3 alapján a Vállalkozó által benyújtott Vállalkozói javaslatban a Vállalkozó részletes előterjesztést készít, amelyhez mellékel a változtatással kapcsolatos, a változtatást alátámasztó valamennyi dokumentumot is. A Változtatási javaslatnak tartalmaznia kell a Vállalkozó határidő hosszabbítási és/vagy többletköltség igényét is, így arra a FIDIC 20.1 alapján Vállalkozói követelést benyújtani már nem kell.

Nem keverendő össze a Változtatási utasítás (FIDIC 13.1), a Változtatási javaslat (FIDIC 13.2, 13.3) és a Vállalkozói követelés (FIDIC 20.1):

- A Vállalkozói követelés elsősorban nem műszaki tartalomváltozással járó olyan munka elvégzésnek a következménye, amely valamely esemény, körülmény kiküszöböléséhez szükséges a kivitelezés zökkenőmentes folytatásának a céljából (pl.: szivattyúzás nagyobb hóolvadás, eső után; csatorna nyomvonalában használaton kívüli közmű átvágása; helyszíni alappont áthelyezés stb.).
- A Vállalkozói követelés másodsorban, a Mérnök által a FIDIC 13.1 alapján kiadott, műszaki tartalomváltozásra irányuló Változtatási utasítás következménye is lehet. Ilyen utasítást a Mérnök jellemzően csak olyan kisebb fokú műszaki tartalomváltozásokra ad ki, amelyek esetében a Mérnök nem látja szükségét előzetes költségkalkulációnak, részletes műszaki bemutatásnak. Ebben az esetben tehát nincs szó Vállalkozói javaslatról csak Mérnök által kiadott Változtatási utasításról, amelynek azonban lehet a következménye Vállalkozói követelés.
- **Változtatásra irányuló munka csak a FIDIC 13.1 szerinti Változtatási utasítás kiadása vagy a Vállalkozó által a FIDIC 13.2 vagy 13.3 benyújtott Változtatási javaslat Mérnök általi jóváhagyása után hajtható végre. A Vállalkozói követelés benyújtását azonban megelőzheti az annak alapjául szolgáló esemény kiküszöbölése, munka elvégzése.**

A FIDIC 20.1 alapján a Vállalkozói követelés jogszerűségének előfeltétele, hogy Vállalkozó a követelésére okot adó körülményt, eseményt Mérnöknek bejelentse onnantól számított 28 napon belül, hogy a körülményről, eseményről tudomást szerzett vagy tudomást kellett volna szereznie. A bejelentésnek tartalmaznia kell a FIDIC 20.1-re és arra a FIDIC pontra történő utalást, amely a követelés jogcíme. Továbbá azt a tényt, hogy várhatóan Vállalkozó többletköltség kifizetésére és/vagy határidő hosszabbításra (pontos összeg/határidő meghatározása nélkül) követelést fog benyújtani.

A bejelentés után történik meg magának a követelésnek a benyújtása, amelyre 42 nap vagy a Mérnök és a Vállalkozó közötti megállapodás szerinti határidő áll rendelkezésre. A bejelentéseket sorszámozva kell benyújtani, akár csak a Vállalkozói követeléseket, azonban ez utóbbiakat nem szükséges bejelentésenként elkészíteni, azaz több bejelentés összefoglalását is magába foglalhatja egy követelés.

A FIDIC alábbi alcikkelyei kifejezetten meghatározzák azokat az eseteket, amelyek bekövetkezésekor a Vállalkozó, a FIDIC 20.1 alapján szabályozott módon, többletköltség kifizetésére és/vagy teljesítési időtartam hosszabbítására lehet jogosult:

- | | | |
|-------------|---|--------------------|
| • 1.9 | Tervek vagy utasítások késedelve | (költség+haszon) |
| • 1.9 | Hibák a megrendelő követelményeiben (Sárga FIDIC) | (költség + haszon) |
| • 2.1 | A helyszínrre való bejutás joga | (költség + haszon) |
| • 3.3 | A Mérnök utasításai | |
| • 4.7 | Kitűzés | (költség + haszon) |
| • 4.12 | Előre nem látható helyszíni körülmények | (költség) |
| • 4.24 | Régészet | (költség) |
| • 7.4 | Üzempróbák | (költség) |
| • 8.4 | Megvalósítás időtartalmának meghosszabbítása | (költség) |
| • 8.5 | Hatóságok által okozott késedelmek | |
| • 8.9 | Felfüggesztés következményei | (költség) |
| • 10.3 | Beavatkozás az átvételkor próbákba | (költség + haszon) |
| • 12.2 | Elhalasztott Üzempróbák (Sárga FIDIC) | (költség+haszon) |
| • 12.4 | Befejezés utáni üzempróbák sikertelensége (Sárga FIDIC) | (költség+haszon) |
| • 13.7 | A jogrendszer változásai miatti kiigazítások | (költség) |
| • 16.1 | Vállalkozó joga a munka felfüggesztésére | (költség) |
| • 17.3-17.4 | A Megrendelő kockázati körébe tartozó események és azok következményei (költség, f, g pontokra haszon is) | |

2.2 Változtatási javaslatok és Vállalkozói követelések jóváhagyása a Mérnök, a Megbízó és a KSZ részéről **A Változtatás és a Vállalkozói követelés szándékát és tartalmát a Megrendelő, a Mérnök vagy a Mérnökön keresztül a Vállalkozó előzetesen, koncepcionálisan kell egyeztesse KSZ felelős projektmenedzserével (pl. kooperációs megbeszélésen, FI-n történő megbeszélésen stb.)** és csak ezután kezdhető meg a Változtatási javaslat vagy a Vállalkozói követelés kidolgozása. Abban az esetben, ha a Vállalkozói követelés a FIDIC 13.1 szerint kiadott Változtatási utasítás eredménye, a koncepcionális egyeztetést az utasítás kiadását megelőzően kell megtartani.

Abban az esetben, ha a Mérnök és a Megrendelő nem tartja szükségesnek a koncepcionális egyeztetést, mivel olyan változtatás vagy követelés alapjául szolgáló munkáról, körülményről van szó, amelyek az általános tapasztalataik alapján nem vetnek fel sem elszámolhatósági, sem közbeszerzési kérdéseket, akkor attól eltekinthetnek. Ilyenkor azonban jelentős a kockázata annak, hogy a KSZ-hez jóváhagyásra benyújtott Változtatási javaslatot vagy Vállalkozói követelést és azok támogatásból történő kifizetését KSZ elutasítja. Továbbá ilyen esetekben KSZ-t nem köti a jóváhagyásra az alábbi 2.2.2 pontban meghatározott határidő.

A koncepcionális egyeztetés során a KSZ meg tudja vizsgálni, hogy adott projekt szempontjából valamely pluszmunka költsége felvethet-e elszámolhatósági vagy közbeszerzési problémát. Hangsúlyozandó, hogy ekkor még nem áll rendelkezésre a kidolgozott Változtatási javaslat vagy Vállalkozói követelés, így ezek hivatalos jóváhagyásáról vagy éppen elutasításáról sem beszélhetünk. Az egyeztetés eredményeként, a projekt alapidokumentumai, valamint a Kbt. alapján KSZ csupán tájékoztatást, segítséget nyújt elszámolhatósági és közbeszerzési kérdésekben a szerződést kötő feleknek és a Mérnöknek. Az egyeztetést követően célszerű a munka jellegének és mennyiségének pontos meghatározása, valamint szükségszerűségének vizsgálata.

Az egyeztetés elősegíti, hogy a KSZ-hez később hivatalosan benyújtott, már elkészített Változtatási javaslat vagy Vállalkozói követelés tartalma ne legyen ismeretlen a projektmenedzser előtt, és azokat az alábbi 2.2.2 pontban meghatározott határidőn belül el tudja bírálni. **A koncepcionális egyeztetés célja, hogy ne a Változtatási javaslatok vagy Vállalkozói követelések elkészítése és KSZ-hez történő benyújtása után derüljön ki, hogy az annak alapjául szolgáló munka a projektből semmi esetre sem finanszírozható.**

A KSZ által alkalmazott minta közbeszerzési dokumentáció kivitelezési szerződésének értelmében a Mérnöknek nincs joga a Változtatásokat, valamint a Vállalkozói követeléseket a Megrendelő jóváhagyása nélkül jóváhagyni, azokhoz csak hozzájárulhat. Megrendelőnek ugyanakkor a KSZ jóváhagyását kell kérnie a Változtatási javaslatokhoz és a Vállalkozói követelésekhez a változással érintett műszaki tartalom és/vagy a többletköltségek támogatásból történő finanszírozhatósága érdekében.

Abban az esetben, ha a Vállalkozói követelés a FIDIC 13.1 szerint kiadott Változtatási utasítás eredménye, akkor a követelést megelőző Változtatási utasítás kiadásához csak a Megrendelő jóváhagyása szükséges.

(A pontos eljárásrendet rögzíti a 3. függelék folyamatábrája.)

2.2.1 A Változtatási javaslat és a Vállalkozói követelés tartalmát az 1. és a 2. függelék tartalmazza.

2.2.2 Jóváhagyási határidők

A Vállalkozó Változtatási javaslatát, Vállalkozói követelését a Megrendelő, a Mérnöktől történő kézhezvételét követő, **5 munkanapon belül** továbbítja a KSZ felé a saját jóváhagyásával és a Mérnök hozzájárulásával együtt.

KSZ a Változtatási javaslatnak, Vállalkozói követelésnek hozzá történő beérkezését követő **10 munkanapon belül** válaszol Megrendelő részére előzetes jogi álláspontját kifejtve.

Megrendelő a döntést tartalmazó előterjesztés példányokat, a kézhezvételt követően azonnal megküldi a KFF-nek.

A KFF-nek a Kr. 44.§ (2)-(5) bekezdéseiben rögzített folyamat eredményeként tett észrevételei alapján módosított dokumentumokat a Megrendelő megküldi KSZ-nek. A KSZ a módosított dokumentumok tartalmával történő egyetértése esetén, azokat jóváhagyja (szerződés módosítás ellenjegyzése).

A szükséges jóváhagyások (Megrendelő, KSZ) beszerzését követően Mérnök sorszámozva hagyja jóvá a Változtatási javaslatokat és a Vállalkozói követeléseket.

2.2.3 A Változtatások és Vállalkozói követelések elszámolása

A változtatásokból eredő és az adott projekt szempontjából elszámolható, Vállalkozónak járó többletköltségek kifizetése a szerződés tartalékkeretének terhére történik. Ugyanígy a tartalékkeret terhére történik az elfogadott követelés kifizetése is.

2.3 A tartalékkeret felhasználása és a közbeszerzési törvény

A Tartalékkeret a FIDIC 13.5 pontja szerint meghatározott feltételes összegből és/vagy a 13.6 pont szerinti napi díjas munkákból állhat. A Vállalkozó ajánlatában szereplő Egyösszegű Ajánlati Ár és a Tartalékkeret együttesen adja ki a Szerződés Elfogadott Végösszegét. A kivitelezés során a kiigazításokat is magában foglaló összeg a Szerződéses Ár (alapja az Egyösszegű Ajánlati Ár).

Tartalékkeretből a pótmunka kifizetésének nincs akadálya, amennyiben:

- a fentebb már részletezettek alapján elszámolhatósági kérdést nem vet fel,
- a szerződéskötéskor az egyik fél által sem előre látható ok következtében beállott, valamelyik fél lényeges jogos érdekét sértő körülmény miatt van szükség az adott pótmunkára,
- a szerződésnek a felhívás, a dokumentáció feltételei, illetőleg az ajánlat tartalma alapján meghatározott részét módosítja a pótmunka.

Tehát a Kbt. szerződésmódosításra-(Kbt. 303. §) vonatkozó előírásainak is érvényesülniük kell a tartalékkeret - közbeszerzési eljárás lefolytatása nélküli - felhasználásához. Amennyiben a pótmunka kiegészítő vagy új építési beruházásnak tekinthető - azaz elvégzésével nem pusztán a szerződésbe foglalt műszaki tartalom módosul -, a Kbt. 125.§ (3) bekezdése alapján, hirdetmény nélküli tárgyalásos eljárást kell indítani, még akkor is, ha rendelkezésre áll a tartalékkeret.

3. Az Útmutatóban leírt eljárásrendtől történő eltérés kockázata

Ha a szerződő felek (Megrendelő, Vállalkozó) nem a jelen Útmutatóban foglaltaknak megfelelően járnak el (Izd. 2.2.2 utolsó mondata), és ennek következményeként a KSZ utólag az adott pótmunka költségének vagy a változással érintett műszaki tartalomnak a szerződésben biztosított támogatásból történő finanszírozását nem hagyja jóvá, az teljes egészében a szerződő feleket terheli. Ugyanígy, ha egy határidő hosszabbítást nem hagy jóvá utólag a KSZ, az eredeti teljesítési határidő után felmerült költségek nem finanszírozhatók támogatásból.

Mellékletek: 1-3 Függelékek

1. Függelék

Változtatási Javaslattartalmi követelményei

1. Általános adatok

- Változtatási Javaslatt sorszáma
- Kérelmező megnevezése
- Kérelem időpontja
- Szerződés száma

2. Szerződésben rögzített műszaki tartalom az Ajánlat szerint

- Szerződésre való hivatkozás (Kötetszám, oldalszám, rajzsám)
- A Szerződésben szereplő műszaki tartalom rövid leírása, bemutatása

3. Változtatási Javaslatt

- Hivatkozás a csatolt melléklet(ek)re (melléklet száma, rajz száma)
- Változtatási Javaslatt részletes leírása [13.2 (i)-(iv) szerinti besorolás, 13.3 (a)-(c) szerinti tartalom]
- Változtatási Javaslatt szükségességének indoklása az alábbi kategóriák szerint: adminisztrációs ok, műszaki ok, pénzügyi ok, ütemezési ok, egyéb ok

4. Változtatási Javaslatt hatása a projekt egészére

- A hatás becslése (1-nincs hatással, 2-kismértékű, 3-közepes, 4-jelentős,5-kiemelkedő) pénzügyi, határidő, műszaki specifikáció és egyéb tekintetben
- Az egyes hatások szöveges leírása (pénzügyi hatások, határidőre gyakorolt hatás (részletes indoklás szükséges, ütemtervvel kiegészített), műszaki változás)

5. Változtatási Javaslatt készítő neve, beosztása, aláírása

6. Mellékletek

2. Függelék

Vállalkozói Követelések (Claimek) összeállítása és formája

Borítólap

Tartalomjegyzék

Összefoglaló

Hivatkozás Szerződéses Feltételek vonatkozó cikkelyére

Követelés tárgyának rövid leírása

követelt összeg és/vagy időtartam

1. A Létesítmény rövid ismertetése
Projekt rövid ismertetése (helyszín, projekt egy mondatos ismertetése, finanszírozás összetétele, Megrendelő, Szerződéskötő Hatóság)

2. A Beruházás mérföldkövei

Általános fontosabb adatok: Versenyajánlat benyújtása, Szerződés aláírása, Szerződés összege, Tartalékkeret, felhasznált Tartalékkeret, Munkakezdési Utasítás

3. A Vállalkozói Követelés

3.1. A Vállalkozó Követelés részletes ismertetése

A követelés pontos meghatározása

3.2. Vállalkozói Követeléssel kapcsolatos események

Követeléssel kapcsolatos események kronológiai ismertetése, tárgyalások, levelek, kooperációs jegyzőkönyvek, releváns kivonat a Tenderdokumentációból, Építési Naplóból. Vállalkozói Követelés bejelentése és Mérnök esetleges válasza, utasítása a követelés részletes kidolgozására.

3.3. A Vállalkozói Követelés indoklása, alátámasztása

Tenderdokumentáció kivonat, Szerződéses Feltételek, jogszabályok, táblázatok, kimutatások

3.4. A Vállalkozói Követelés elszámolása

Kellő részletezettségű, elemi követeléstételekre bontott, jól követhető költségvetéssel és összesítővel kell elkészíteni

A követelés tételeknek tartalmaznia kell:

a) *a követelés alapjául szolgáló munkatétel tételszámát*

b) *a követelés alapjául szolgáló munkatétel pontos műszaki tartalmát, beleértve a beépítésre került anyag, termék, berendezés megnevezését, műszaki paramétereit, típusát, valamint a beépítés körülményeit stb.*

A munkatétel anyagköltségét - különösen az egyedi, speciális anyagok, termékek, berendezések beépítése esetén - beszerzési/alvállalkozói számlával kell igazolni.

4. Mellékletek

Szerződés kivonata

Vonatkozó levelezések

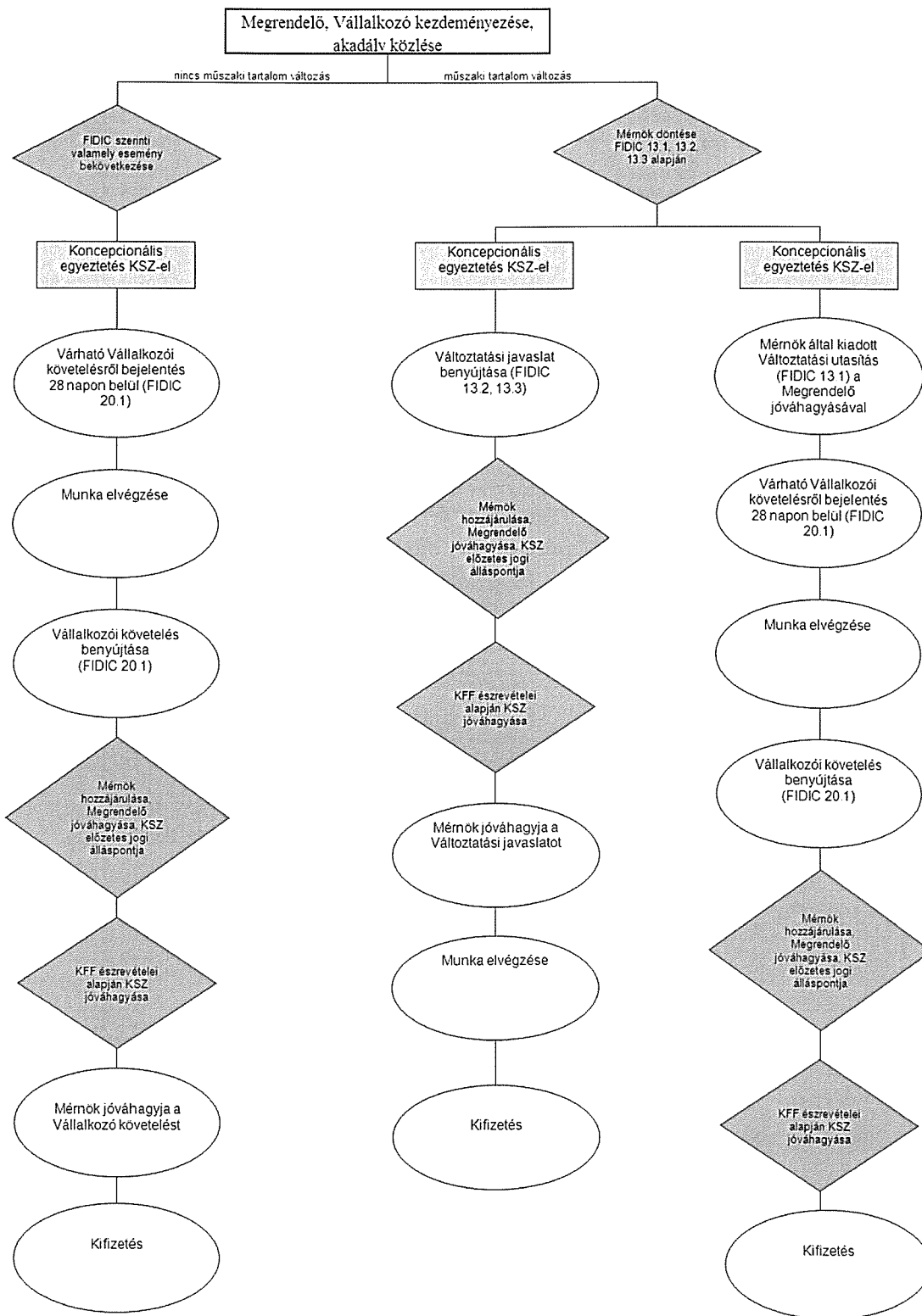
Tervrajz részletek

Fényképek

Számlák, bizonylatok mellékelése a követelés tételek anyagköltségének elszámolásához, elbírálásához

Gépbérleti szerződés

3. Függelék



A MEGRENDELŐ BESZEDÉSI MEGBÍZÁS
TELJESÍTÉSÉRE
VONATKOZÓ HOZZÁJÁRULÁSA

(Másolat bekötve! Eredeti példány külön, kézbe kerül átadásra!)

BESZEDÉSI MEGBÍZÁS TELJESÍTÉSÉRE VONATKOZÓ HOZZÁJÁRULÁS

NYÍREGYHÁZA ÉS TÉRSÉGE SZENNYVÍZELVEZETÉSI ÉS SZENNYVÍZTISZTÍTÁSI PROGRAMJA -
CSATORNAHÁLÓZATI FEJLESZTÉSEK
a FIDIC piros könyve szerint
2. RÉSZ

Vonatkozó ajánlati felhívás száma: TED 2011/S 155-257832

Alulírottak, mint Nyíregyháza Megyei Jogú Város Önkormányzata (H-4400 Nyíregyháza, Kossuth tér 1.) cégjegyzésre és banki műveletek végzésére feljogosított képviselői, a Közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX törvény 99.§ (1) bekezdésében meghatározott kötelezettségünknek eleget téve, ezennel felhatalmazzuk számlavezető Pénzintézetünket, az OTP Bank Nyrt Északkelet-magyarországi Régió Nyíregyházi Fiókját (H-4400 Nyíregyháza, Rákóczi u. 1.), hogy a „KE-VÍZ 21” Építőipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság, mint a fenti munkák elvégzésére velünk szerződésben álló vállalkozó által, 11744003-15402006-00000000 sz. fizetési számlánk terhére benyújtott beszedési megbízást haladéktalanul teljesítsék, amennyiben nevezett vállalkozó

- az általunk kiállított teljesítési igazolás eredeti példányával igazolja, hogy a vállalkozási szerződés alapján általunk, mint Megrendelő által elfogadott teljesítés ellenértéke esedékes,
- hitelt érdemlően igazolja, hogy a teljesítési igazolásban meghatározott összeget részünkről a teljesítési igazolásban meghatározott teljesítési időponttól számított 60 napon belül nem kapta meg. Igazolás körében csatolni köteles:
 1. szerződés hiteles másolata;
 2. részszámla esetén: *teljesítésigazolási jegyzőkönyv, ennek alapján benyújtott, a fizető fél által igazolt számla;*
 3. vég számla fizetés esetén: *eredményes műszaki átadás-átvételi jegyzőkönyv; a kiállított, a fizető fél által igazolt vég számla.*

Fizető fél számlatulajdonos megnevezése:	Nyíregyháza Megyei Jogú Város Önkormányzata
Felhatalmazással érintett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	11744003-15402006
Kedvezményezett neve:	„KE-VÍZ 21” Építőipari Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Kedvezményezett fizetési számlájának pénzforgalmi jelzőszáma:	10918001-00000004-10541009

A vonatkozó vállalkozási szerződés megkötésének napja: 2012. február 21.

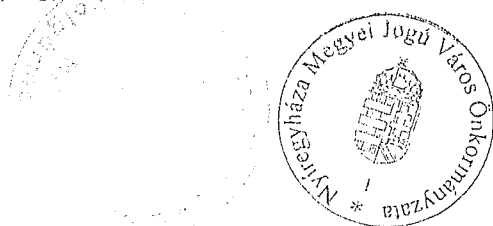
További feltételek:

1. fent megjelölt szerződés igazolt (rész)teljesítését követően a szerződésben meghatározott fizetési határidő eredménytelen eltelte esetére vonatkozik;
2. beszedési megbízásonkénti felső értékhatár: elszámolható költségek esetén a teljesítésigazolást tartalmazó számla önerőnek megfelelő összege (Ft-ban, vagy devizában), nem elszámolható költségek esetén a teljesítésigazolást tartalmazó számla szerinti összege (Ft-ban, vagy devizában);

3. a benyújtás időpontja: a teljesítésigazolást tartalmazó számlában megjelölt, vagy visszaigazolt fizetési határidő lejáratát követő munkanaptól;
4. fedezetihiány esetén a sorba állítás időtartama legfeljebb: 35 nap;
5. a felhatalmazás a felhatalmazó levél időtartama alatt csak a Kedvezményezett írásbeli hozzájárulásával, vagy a kötelezett (vagy támogató szervezetet) által történő teljesítés igazolása esetén vonható vissza;

A jelen hozzájárulás az aláírásával (és a vonatkozó vállalkozói szerződés aláírásával) lép hatályba és a vonatkozó teljesítés(ek) alapján kiállított számlák kiegyenlítésének napjáig érvényes. Jelen hozzájárulásra a magyar jog az irányadó.

Nyíregyháza, 2012. február 21. napján



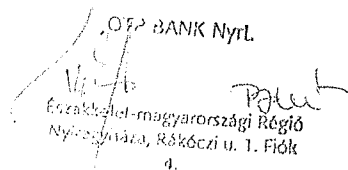
Aláírás(ok):

Pitche' Tomáskó'

A fentieket, mint a Fizető fél számlatulajdonos számlavezető hitelintézete, nyilvántartásba vettük.

Kelt, Nyíregyháza, 2012. február 21. napján

2012 FEBR 21



Aláírás(ok):

nr. Pircsókné Cséke Márta
válogató referens

Takács Árpádné
osztályvezető

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

(Eredeti példány az ajánlatban található!)

Az ajánlat tárgya:

„Nyíregyháza és Térsége Szennyvízelvezetési és Szennyvíztisztítási Programja” – csatornahálózati fejlesztések

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Beépítésre kerülő anyagok és műszaki/szakmai előírások vonatkozásában

Alulírott „KE-VÍZ 21” zRt. (képviseli: **Bencze Antal**), a közbeszerzési dokumentációban foglalt valamennyi formai és tartalmi követelmény, utasítás, kikötés és műszaki leírás gondos áttekintése után – a következő nyilatkozatot adom:

Mint ajánlattevő, tárgyi közbeszerzési eljárás nyertessége esetén kötelezettséget vállalok arra, hogy a teljesítés során, mint Vállalkozó a tárgyi eljárás DOKUMENTÁCIÓ-jában rögzített műszaki/szakmai előírásoknak, továbbá a vonatkozó hatályos jogszabályi és mindenkor hatósági előírásoknak megfelelően fogunk eljárni és teljesíteni.

Ennek keretében kötelezettséget vállalunk arra, hogy a teljesítés során kizárólag olyan anyag/eszköz/felszerelés/berendezés stb. kerülhet beépítésre, amely maradéktalanul megfelel a fent hivatkozott előírásoknak és amelyek beépítését a Mérnök és Megrendelő előzetesen és kifejezetten jóváhagyta.

Nyilatkozom, hogy ajánlattétel során a fentiekben rögzített kötelezettség figyelembe vétele mellett határoztuk meg ajánlati árunkat. Kifejezetten tudomásul vesszük, ha és amennyiben a Mérnök és a Megrendelő valamely anyag/eszköz/felszerelés/berendezés beépítését indokoltan nem hagyja jóvá (így más típusú termék beépítése/más technológia alkalmazása stb. lesz indokolt), úgy az egyösszegű ajánlati ár (szerződéses ár) módosítására lehetőség nincsen.

Jelen nyilatkozatot a fent hivatkozott közbeszerzési eljárás alapján benyújtott ajánlat részeként, jogi felelősségem teljes tudatában teszem.

Dátum: 2011. december 14.

„KE-VÍZ 21”
Építőipari zártkörűen működő
Részvénytársaság
4400 Nyíregyháza, Vécsey u. 21.
-1-
CEGSZERŰ ALÁÍRÁS Ph.

EGYÖSSZEGŰ AJÁNLATI ÁR KIBONTÁSA

(Eredeti példány az ajánlatban található!)

Az ajánlat tárgya:

„Nyíregyháza és Térsége Szennyvízelvezetési és Szennyvíztisztítási Programja” – csatornahálózati fejlesztések

Az Egyösszegű Ajánlati Ár és a Tartalékkeret 2. RÉSZ

Alulírott „KE-VÍZ 21” zRt. (ajánlattevő neve), melyet képvisel: Bencze Antal (képviseelő neve)

a tárgyi eljárás 2. RÉSZÉ vonatkozásában az alábbi nyilatkozatot tesszük:

2. Megvizsgáltuk és fenntartás vagy korlátozás nélkül elfogadjuk a fent hivatkozott közbeszerzési eljárás közbeszerzési dokumentációjának feltételeit. Kijelentjük, hogy amennyiben, mint nyertes ajánlattevő kiválasztásra kerülünk, akkor a szerződést megkötjük és a munkát a közbeszerzési dokumentációban és az ajánlatunkban lefektetettek szerint az alábbi összeg erejéig szerződés szerűen teljesítjük:

Az Egyösszegű Ajánlati Ár és a Tartalékkeret a következő:

	Egyösszegű Ajánlati Ár (nettó HUF) <i>Ezen összeg vezetendő át a felolvasó lapra!</i>	Tartalékkeret (nettó HUF)
Számmal	2.531.430.000.- HUF	217.570.000.- HUF
Betűvel	Kettőmilliárd- ötszázharmincegymillió- négy százharmincezer forint	Kétszáz tizenhétmillió- ötszázhetven ezer forint

Jelen nyilatkozatot a fent hivatkozott közbeszerzési eljárás alapján benyújtott ajánlat részeként, jogi felelősségem teljes tudatában teszem.

Dátum: 2011. december 14.

„KE-VÍZ 21”
Építőipari vállalkozás
Részvénytársaság
4400 Nyíregyháza, Vécsey u. 21.
21-

AJÁNLATTEVŐ/MEGHATALMAZOTT
CÉGSZERŰ ALÁÍRÁS

Ph.

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

FIDIC Szerződéses Feltételei